# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 海峡群岛(the Channel Islands) 000001

2. 海峡群岛(the Channel Islands) 000002

3. 海峡群岛(the Channel Islands) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 海峡群岛(The Channel Islands)
# 第1/3页

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
**Obvious typographical errors have been corrected .**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt][hæv; həv] [biːn]
**Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been**
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːvd] .
**preserved .**
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪt(ə)n]
**Beautiful Britain**
美丽的 英国

美丽的英国

[ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]
**The Channel Islands**
这 渠道 岛屿

海峡群岛

[baɪ]
**By**
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['mɒrɪs] [biː] . [ə; eɪ] .
**Joseph E . Morris B . A .**
约瑟夫 E . 莫里斯 B . 一个 .

约瑟夫·E·莫里斯，文学学士

['lʌndən] ['ædəm] & [tʃɑːlz] [blæk]
**London Adam & Charles Black**
伦敦 亚当 & 查尔斯 黑色的

伦敦亚当和查尔斯·布莱克

['səʊhəʊ][skweə(r)] W1911
**Soho Square W1911**
苏豪区 正方形 W1911

苏豪广场 W1911

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[ai] . ['dʒɜːzi] [faɪv]
**I** . **Jersey** **5**
我 . 球衣 5

I. 泽西岛 5

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** .
二 .

二、

['gɜːnzi] -
**Guernsey** **32**
格恩西岛 -

格恩西岛 32

[θriː] .
**III** .
三、 .

三、

['ɔːldəni] , [sɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesə(r)] ['aɪlənds] -
**Alderney** , **Sark** , **and** **the** **Lesser** **Islands** **53**
奥尔德尼 , 萨克岛 , 和 这 较小的 岛屿 -

奥尔德尼岛、萨克岛和周边小岛 53

['ɪndeks] -
**Index** **63**
指数 -

索引 63

[ˌaɪ 'viː]
**iv**
四

四

[lɪst] [ɒv; əv] ILLUSTRATIONS1 .
**LIST** **OF** **ILLUSTRATIONS1** .
列表 的 ILLUSTRATIONS1 .

插图列表1.

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [pɔːt] , ['gɜːnzi] ['frʌntɪspiːs]
**St** . **Peter** **Port** , **Guernsey** **Frontispiece**
英石 . 彼得 港口 , 格恩西岛 卷首插图

圣彼得港，格恩西岛卷首插图

['feɪsɪŋ] PAGE2 .
**FACING** **PAGE2** .
面向 PAGE2 .

对面页2。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [rɒks] [ænd; ənd] ['laɪthaʊs] [naɪn]
**The** **Casquet** **Rocks** **and** **Lighthouse** **9**
这 棺材 岩石 和 灯塔 9

卡斯奎特岩和灯塔 9

[θriː] . [mɒnt] [ɔːr'gɜːj] ['kɑːs(ə)l] , ['dʒɜːzi] - .
**3** . **Mont** **Orgueil** **Castle** , **Jersey** **164** .
3 . 蒙特 奥格伊尔 城堡 , 球衣 - .

3. Mont Orgueil 城堡，泽西岛 164。

[lɑː] - ['laɪthaʊs] , ['dʒɜːzi] - .
**La** **Corbière** **Lighthouse** , **Jersey** **255** .
拉 - 灯塔 , 球衣 - .

拉科比埃尔灯塔，泽西岛 255。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [rɒk] , [greɪv] [ˌeɪ 'juː] - , ['dʒɜːzi] - .
**The Needle Rock , Grève au Lançon , Jersey 276 .**
这 针 岩石 , 格雷夫 au - , 球衣 - .

针岩，Grève au Lançon，泽西岛 276。

[ðə; ði] [piː] [stæks] , - , ['gɜːnzi] - .
**The Pea Stacks , Jerbourg , Guernsey 307 .**
这 豌豆 堆栈 , - , 格恩西岛 - .

豌豆堆，杰尔堡，根西岛 307。

['muːlɪn] [hjuː'ɛt] , ['gɜːnzi] - .
**Moulin Huet , Guernsey 328 .**
磨坊 于埃特 , 格恩西岛 - .

格恩西岛穆兰于埃 328。

[hɜːm] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['gɜːnzi] - .
**Herm and Jethou from Guernsey 439 .**
赫尔墨斯 和 杰图 从 格恩西岛 - .

来自根西岛的赫姆和杰图 439。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [krɪ'sænθəməmz] [ɪn] ['gɜːnzi] - .
**A Field of Chrysanthemums in Guernsey 4610 .**
一个 场地 的 菊花 在 格恩西岛 - .

格恩西岛的一片菊花田 4610。

[ðə; ði] - , [sɑːk] - .
**The Coupée , Sark 4911 .**
这 - , 萨克岛 - .

萨克岛双门轿跑车，4911。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [rɒks] , ['ɔːldəni] - .
**The Sister Rocks , Alderney 5612 .**
这 姐姐 岩石 , 奥尔德尼 - .

姐妹岩，奥尔德尼岛 5612。

[nɔɪrmɑːnt] [pɔɪnt] , ['dʒɜːzi] [ɒn] [ðə; ði] cover5
**Noirmont Point , Jersey On the cover5**
诺尔蒙特 观点 , 球衣 在 这 cover5

泽西岛诺蒙特角 封面5

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]
**THE CHANNEL ISLANDS**
这 渠道 岛屿

海峡群岛

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

['dʒɜːzi]
**JERSEY**
球衣

球衣

[ɪf] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)][stænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] , [ɔː(r)] ['bætlmənts] ,
**If on a fine day we take our stand on one of the terraces , or battlements ,**
如果 在 一个 美好的 天 我们 拿 我们的 站立 在 一 的 这 露台 , 或者 城垛 ,

如果天气晴朗，我们登上其中一个露台或城垛，

[ɒv; əv] [mɒnt] [ɔːr'gɜːj] ['kɑːs(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['plezəntə] [spɒt] [ɪn] ['dʒɜːzi] [ɪn] [wɪtʃ]

| of | Mont | Orgueil | Castle | — | and | there | is | hardly | a | pleasanter | spot | in | Jersey | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 蒙特 | 奥格伊尔 | 城堡 | — | 和 | 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 更令人愉悦 | 点 | 在 | 球衣 | 在 | 哪个 |

[tuː; tə]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['riːəlaɪz] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli]

| to | idle | away | a | sunny | summer | afternoon | — | we | shall | realize | more | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 闲置的 | 离开 | 一个 | 阳光明媚 | 夏天 | 下午 | — | 我们 | 将 | 意识到 | 更多的 | 完全地 |

[ðæn; ðən] [dʒi'ɒgrəfi] [bʊks] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ['riːəli] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]

| than | geography | books | can | tell | us | that | the | Channel | Islands | really | constitute | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 地理 | 图书 | 能 | 告诉 | 我们 | 那 | 这 | 渠道 | 岛屿 | 真的 | 构成 | 这 |

[lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔːmən] ['djuːkdəm] [ðæt] [stɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| last | remnants | of | the | ancient | Norman | dukedom | that | still | belong | to | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 残余物 | 的 | 这 | 古老的 | 诺曼 | 公国 | 那 | 仍然 | 属于 | 到 | 这 | 英语 |

[kraʊn] .

| Crown | . |
|---|---|
| 王冠 | . |

来到蒙特奥格伊城堡——在泽西岛，几乎没有比这里更宜人的地方可以消磨一个阳光明媚的夏日午后了——我们将比地理书籍所能告诉我们的更彻底地认识到，海峡群岛实际上是古老的诺曼公国的最后遗迹，仍然属于英国王室。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| For | there | , | across | the | water | , | not | more | than | twenty | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | , | 穿过 | 这 | 水 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 二十 | 英里 | 离开 | , |

因为就在那里，隔水相望，不到二十英里远，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ɒv; əv]['kɑːrtərət][fɑː(r)] ['saʊθwədz] [tə'wɔːdz] ['grænˌvɪl] [ænd; ənd]

| and | stretching | from | north | of | Carteret | far | southwards | towards | Granville | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伸展 | 从 | 北 | 的 | 卡特雷特 | 远的 | 向南 | 向 | 格兰维尔 | 和 |

[mɒnt][ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] ,

| Mont | St | . | Michel | , |
|---|---|---|---|---|
| 蒙特 | 英石 | . | 米歇尔 | , |

从卡特雷北部一直延伸到南部的格朗维尔和圣米歇尔山，

[ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [kəʊst] [ɪt'self] — [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]

| is | the | long | white | line | of | the | Norman | coast | itself | — | on | a | clear | day | it | is | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 长的 | 白色的 | 线 | 的 | 这 | 诺曼 | 海岸 | 本身 | — | 在 | 一个 | 清除 | 天 | 它 | 是 | 甚至 |

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][tɔːl] ,

| possible | to | make | out | the | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 到 | 制作 | 出去 | 这 | 高的 | , |

那是诺曼底海岸线上绵延的白色线条——在晴朗的日子里，甚至可以辨认出高耸的山峰。

[twɪn] [spaɪəz][ɒv; əv] [kuː'tɑːns] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , ['kraʊnɪŋ] , [laɪk] ['lɪŋkən]

| twin | spires | of | Coutances | , | half | a | dozen | miles | inland | , | crowning | , | like | Lincoln |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双 | 尖塔 | 的 | 库唐斯 | , | 一半 | 一个 | 打 | 英里 | 内陆 | , | 加冕 | , | 喜欢 | 林肯 |

[ɔː(r)]['iːli] , [ðeə(r)][fɑː(r)] - [siːn] [hɪl] .

| or | Ely | , | their | far | - | seen | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 伊利 | , | 他们的 | 远的 | - | 已见 | 爬坡道 | . |

库唐斯双塔耸立在内陆六英里处，像林肯或伊利一样，耸立在远处可见的山丘之上。

[nəʊ] part6

| No | part6 |
|---|---|
| 不 | part6 |

第6部分

[ɒv; əv] [frɑːns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

| of | France | , | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 法国 | , | 它 | 是 | 真的 | , |

的确，这是法国的情况。

[ə'prəʊtʃɪz] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] [æz; əz][kæp][diː][lɑː] [heɪg] ( [ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːθ] - [west]

| approaches | so | closely | to | Jersey | as | Cap | de | la | Hague | ( | the | extreme | north | - | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 所以 | 密切 | 到 | 球衣 | 作为 | 帽 | 德 | 拉 | 海牙 | ( | 这 | 极端 | 北 | - | 西方 |

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəjtɔŋ'tæŋ] ) [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['ɔːldəni] .

| point | of | the | Cotentin | ) | approaches | to | the | north | - | east | corner | of | Alderney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 这 | 科滕廷 | ) | 方法 | 到 | 这 | 北 | - | 东方 | 角落 | 的 | 奥尔德尼 | . |

就像拉阿格角（科唐坦半岛最西北端）靠近奥尔德尼岛东北角一样，它离泽西岛也如此之近。

[stɪl] , ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| Still | , | under | certain | atmospheric | conditions | — | such | , | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 在下面 | 肯定 | 大气 | 状况 | — | 这样的 | , | 为了 | 例子 | , |

然而，在某些大气条件下——例如，

[æz; əz] ['wɜːrdzwərθ] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz][faɪn] ['sɒnɪt] ['hedɪd] [nɪə(r)]['dəʊvə(r)] ,

| as | Wordsworth | experienced | when | he | wrote | his | fine | sonnet | headed | Near | Dover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 华兹华斯 | 经验丰富的 | 什么时候 | 他 | 写道 | 他的 | 美好的 | 十四行诗 | 标题 | 靠近 | 多佛 | , |

[sep'tembə(r)] ,

| September | , |
|---|---|
| 九月 | , |

正如华兹华斯在创作他那首题为《九月，多佛附近》的优美十四行诗时所经历的那样，

- — [ðə; ði] " [spæn][ɒv; əv] ['wɔːtəz] " — ['hɑːdli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)]

| 1802 | — | the | " | span | of | waters | " | — | hardly | greater | than | the | Straits | of | Dover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | " | 跨度 | 的 | 水 | " | — | 几乎 | 更大的 | 比 | 这 | 海峡 | 的 | 多佛 |

[ðəm'selvz] — ['riːəli] [ siːm ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [leɪk] [ɔː(r)]

| themselves | — | really | seems | almost | to | shrink | to | the | dimensions | of | " | a | lake | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | — | 真的 | 似乎 | 几乎 | 到 | 收缩 | 到 | 这 | 方面 | 的 | " | 一个 | 湖 | 或者 |

['rɪvə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] .

| river | bright | and | fair | . |
|---|---|---|---|---|
| 河 | 明亮的 | 和 | 公平的 | . |

1802 年——“水域的跨度”——几乎比多佛海峡本身还要大——实际上似乎缩小到了“一个明亮而美丽的湖泊或河流”的大小。

" ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðɪs] [prɒk'sɪməti][ðə; ði] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['əʊpən] [siː] [ðæt] ['seprət] [ðiːz]

| " | Contrast | with | this | proximity | the | long | stretches | of | open | sea | that | separate | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对比 | 和 | 这 | 邻近 | 这 | 长的 | 伸展 | 的 | 打开 | 海 | 那 | 分离 | 这些 |

['aɪlənds][frɒm; frəm] ['weɪməθ] [ɔː(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

| islands | from | Weymouth | or | Southampton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 岛屿 | 从 | 韦茅斯 | 或者 | 南安普顿 | , |

与此形成鲜明对比的是，这些岛屿与韦茅斯或南安普顿之间隔着漫长的开阔海域。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə]['riːəlaɪz][haʊ] , ['fɪzɪkli] [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['dʒɜːzi] [ɪz][mɔː(r)] ['prɒpəli]

| and | we | begin | to | realize | how | , | physically | at | any | rate | , | Jersey | is | more | properly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 开始 | 到 | 意识到 | 如何 | , | 身体 | 在 | 任何 | 速度 | , | 球衣 | 是 | 更多的 | 适当地 |

[frɑːns] [ðæn; ðən] ['ɪŋgləns] :

| France | than | England | : |
|---|---|---|---|
| 法国 | 比 | 英格兰 | : |

我们开始意识到，至少从地理角度来看，泽西岛更像是法国而不是英国：

[el] [ˌiː es 'tiː][pɔː(r)][naʊs][lɑː] [frɑːns] , [et] , ['dænz][sʌn] [lɪt][dez] [flɜːrz] ,

| Elle | est | pour | nous | la | France | , | et | , | dans | son | lit | des | fleurs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾丽 | est | 倒 | 我们 | 拉 | 法国 | , | 等 | , | 丹斯 | 儿子 | 点燃 | 德斯 | 花朵 | , |

Elle est pour nous la France, et, dans son lit des fleurs,

[el] [ɪn] [ə; eɪ][ˌel'iː] [suː'riːr] [et] - [lez] - .

| Elle | en | a | le | sourire | et | quelquefois | les | pleurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾丽 | 英文 | 一个 | 勒 | 微笑 | 等 | - | 莱斯 | - | . |

Elle en a le sourire et quelquefois les pleurs。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðʌs] [geɪnd] [ɪz] ['hɑːdli] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [wiː; wi][kwɪt]['aʊə(r)] ['lɒfti] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)]

| The | impression | thus | gained | is | hardly | diminished | when | we | quit | our | lofty | watch | - | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印象 | 因此 | 获得 | 是 | 几乎 | 减少 | 什么时候 | 我们 | 辞职 | 我们的 | 高远 | 手表 | - | 塔 |

[ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] .

| and | descend | to | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 到 | 这 | 清楚的 | . |

当我们离开高耸的瞭望塔，来到平原上时，这种印象几乎不会减弱。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['destɪnd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] ['æŋglɪsaɪzd] ,

| The | Channel | Islands | are | doubtless | destined | in | the | end | to | be | wholly | anglicized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 岛屿 | 是 | 毫无疑问 | 注定 | 在 | 这 | 结尾 | 到 | 是 | 完全 | 英语化 | , |

毫无疑问，海峡群岛最终注定会完全英国化。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˌɪmpə'septəbl] [træn'zɪʃ(ə)n] .

| but | the | process | is | one | of | imperceptible | transition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 过程 | 是 | 一 | 的 | 难以察觉的 | 过渡 | . |

但这是一个不易察觉的转变过程。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ frentʃ ] ['pætwɑː] , [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][lɑːst]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔːmən]

| A | curious | French | patois | , | that | is | really | the | last | relics | of | the | ancient | Norman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 法语 | 方言 | , | 那 | 是 | 真的 | 这 | 最后的 | 遗物 | 的 | 这 | 古老的 | 诺曼 |

[spiːtʃ] ,

| speech | , |
|---|---|
| 演讲 | , |

一种奇特的法语方言，实际上是古诺曼语的最后遗迹。

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| is | still | the | common | language | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 这 | 常见的 | 语言 | 的 | 这 | 人们 | . |

仍然是人民的通用语言。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] , " ['sɛvən]

| " | It | is | probably | , | " | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 大概 | , | " | 7 |

"可能是，"7

[sez] ['mɪstə(r)] . ['bɪknɛl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] ,

| says | Mr | . | Bicknell | , | in | his | charming | Little | Guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 先生 | . | 比克内尔 | , | 在 | 他的 | 迷人 | 小的 | 指导 | , |

比克内尔先生在他那本引人入胜的小指南中写道：

" [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [naʊ] [ek'stænt][tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ] ['spəʊkən][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | the | nearest | approach | now | extant | to | the | French | spoken | at | the | time | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最近的 | 方法 | 现在 | 现存 | 到 | 这 | 法语 | 说 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 |

['nɔːmən] ['kɒŋkwest] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| Norman | Conquest | by | the | Normans | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺曼 | 征服 | 经过 | 这 | 诺曼人 | 在 | 英格兰 | . |

"目前最接近诺曼征服时期英格兰诺曼人所说的法语的语言。"

" [ frentʃ ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [juːst] ['kɒmənli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜːtʃɪz] ;

| " | French | is | also | the | language | used | commonly | in | the | country | churches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法语 | 是 | 还 | 这 | 语言 | 用过的 | 通常 | 在 | 这 | 国家 | 教堂 | ; |

"法语也是乡村教堂中常用的语言；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtədʒi] ['rendəd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]

| and | it | is | strange | to | follow | the | familiar | English | liturgy | rendered | thus | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 奇怪的 | 到 | 跟随 | 这 | 熟悉的 | 英语 | 礼仪 | 渲染 | 因此 | 在 | 一个 |

['fɒrən] [tʌŋ] .

| foreign | tongue | . |
|---|---|---|
| 外国的 | 舌头 | . |

用外语来理解熟悉的英语礼拜仪式，感觉很奇怪。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , [ðəʊ] ['dʒeləsli] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
**The** **Channel** **Islands** **,** **though** **jealously** **retaining** **their** **ancient** **independence** **,**
这 渠道 岛屿 , 尽管 嫉妒 保留 他们的 古老的 独立 ,

海峡群岛虽然珍视并保留着其古老的独立性，

[ænd; ənd][æz; əz] ['seprət] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['kænədə][ænd; ənd]
**and** **as** **separate** **in** **many** **respects** **from** **England** **as** **are** **Canada** **and**
和 作为 分离 在 许多 尊重 从 英格兰 作为 是 加拿大 和
[ɒ'streɪliə] ,
**Australia** **,**
澳大利亚 ,

在许多方面，英国与加拿大和澳大利亚一样截然不同。

[ɑ:(r); ə(r)] [jet] ['ɪntɪgrəli; ɪn'tegrəli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:tʃ] .
**are** **yet** **integrally** **part** **of** **the** **established** **English** **Church** **.**
是 然而 整体上 部分 的 这 已确立的 英语 教会 .

但它们仍然是英国国教不可分割的一部分。

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [fri:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ku:'tɑ:ns] ['əʊnli][tu:; tə]['sʌbdʒɪkt]
**The** **Reformation** **freed** **them** **from** **the** **yoke** **of** **Coutances** **only** **to** **subject**
这 宗教改革 自由 他们 从 这 轭 的 库唐斯 仅有的 到 主题
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .
**them** **to** **the** **yoke** **of** **Winchester** **.**
他们 到 这 轭 的 温彻斯特 .

宗教改革使他们摆脱了库唐斯的统治，却又使他们屈服于温彻斯特的统治。

[ frentʃ ] , [tu:] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['nɔ:mən] ,
**French** **,** **too** **,** **or** **rather** **Norman** **,**
法语 , 也 , 或者 相当 诺曼 ,

法国人，或者更确切地说是诺曼人，也一样。

[ɪz][ðə; ði]['kjʊəriəs] " - [di:]['hɑ:roʊ] " [ðæt] [pleɪz] [səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ][pɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪlənd]
**is** **the** **curious** **"** **Clameur** **de** **Haro** **"** **that** **plays** **so** **strange** **a** **part** **in** **the** **ancient** **island**
是 这 好奇的 " - 德 哈罗 " 那 演出 所以 奇怪的 一个 部分 在 这 古老的 岛
[lɔ:] .
**law** **.**
法律 .

是奇特的"Clameur de Haro"，它在古老的岛屿法律中扮演着非常奇怪的角色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)] [mə'ʃi:nəri] , [ɪn]['ækʃ(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,
**This** **is** **the** **regular** **machinery** **,** **in** **actions** **connected** **with** **real** **estate** **,**
这 是 这 常规的 机械 , 在 行动 连接 和 真实的 财产 ,

这是房地产相关诉讼中的常规程序。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['steɪtəs][ɪn][kwəʊ] [tɪl] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:t] [aʊt][æt; ət]
**to** **maintain** **the** **existing** **status** **in** **quo** **till** **the** **action** **can** **be** **fought** **out** **at**
到 维持 这 现存的 地位 在 如此 直到 这 行动 能 是 战斗 出去 在
[leŋkθ; leŋθ] ;
**length** **;**
长度 ;

维持现状，直到诉讼能够彻底解决；

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜ:zi] [ɪz][set][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hɪm'self] ,
**and** **in** **Jersey** **is** **set** **in** **motion** **by** **the** **plaintiff** **himself** **,**
和 在 球衣 是 放 在 运动 经过 这 原告 他自己 ,

在泽西岛，诉讼是由原告本人发起的。

[ˌweər'æz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪn'vəʊk][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] .
**whereas** **in** **England** **it** **is** **necessary** **to** **invoke** **the** **Courts** **of** **Law** **.**
然而 在 英格兰 它 是 必要的 到 调用 这 法院 的 法律 .

而在英国，则必须诉诸法院。

" [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪtnəsiz] ,

| " | At | the | disputed | place | the | aggrieved | person | , | in | the | presence | of | two | witnesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 争议 | 地方 | 这 | 受委屈的 | 人 | , | 在 | 这 | 在场 | 的 | 二 | 证人 | , |

“在争议地点，受害人在两名证人的见证下，

['ɔːdərs] [ðə; ði] - [ə'gresə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [baɪ] [ ik'skleim ] : -

| orders | the | - | aggressor | or | his | agent | to | desist | by | exclaiming | : | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 这 | - | 侵略者 | 或者 | 他的 | 代理人 | 到 | 停止 | 经过 | 惊呼 | : | - |

通过大声命令侵略者或其代理人停止侵略行为：

['hɑːroʊ] ! ['hɑːroʊ] !

| Haro | ! | Haro | ! |
|---|---|---|---|
| 哈罗 | ! | 哈罗 | ! |

哈罗！哈罗！

['hɑːroʊ] !

| Haro | ! |
|---|---|
| 哈罗 | ! |

哈罗！

[ə; eɪ] [leɪd] , [məʊn] [prɪns] , [ɒn][ˌem 'iː] fait8

| A | l'aide | , | mon | Prince | , | on | me | fait8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帮助 | , | 星期一 | 王子 | , | 在 | 我 | fait8 |

A l'aide, mon Prince, on me fait8

[tɔːt] . -

| tort | . | ' |
|---|---|---|
| 侵权行为 | . | - |

侵权行为。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ di'nauns ] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] [baɪ] [ ik'skleim ] : - [dʒiː] [vuː] [ɔrdən] [diː]['kwɪtə(r)]

| After | this | he | denounces | the | aggressor | by | exclaiming | : | ' | Je | vous | ordonne | de | quitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 他 | 谴责 | 这 | 侵略者 | 经过 | 惊呼 | : | - | 杰 | 您 | 奥东内 | 德 | 退出者 |

[ˌsiː iː 'tiː] [uː'vrɑːʒ] - ;

| cet | ouvrage | ' | ; |
|---|---|---|---|
| cet | 作品 | - | ; |

此后，他大声谴责侵略者：“Je vous ordonne de quitter cet ouvrage”；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ən'les] [hiː; hi] [dɪ'zɪst] ['ɪnstəntli] ,

| upon | which | , | unless | he | desist | instantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | , | 除非 | 他 | 停止 | 即刻 | , |

除非他立即停止，否则

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɔː'θɒrəti] ,

| he | is | liable | to | be | punished | for | breach | of | the | King's | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 容易 | 到 | 是 | 受到惩罚 | 为了 | 违反 | 的 | 这 | 国王学院 | 权威 | , |

他可能因违抗国王的权威而受到惩罚。

[ðə; ði] ['prɒpəti] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n]

| the | property | being | supposed | to | be | under | the | King's | special | protection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 存在 | 据称 | 到 | 是 | 在下面 | 这 | 国王学院 | 特别的 | 保护 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] - [kraɪ] - [ɪz] [meɪd] .

| from | the | moment | the | ' | cry | ' | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 这 | - | 哭 | - | 是 | 制成 | . |

从发出“哭喊”的那一刻起，这处房产就应该受到国王的特别保护。

" ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [traɪd] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | Afterwards | the | action | is | tried | ; | and | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 行动 | 是 | 尝试 | ; | 和 | , | 的 | 课程 | , |

“之后会对该行为进行审判；当然，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [hæz; həz] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] " ['hɑːroʊ] " ['rɒŋli] ( [ðə; ði] [wɜːd]

| if | it | prove | that | the | complainant | has | invoked | the | " | haro | " | wrongly | ( | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 证明 | 那 | 这 | 投诉人 | 有 | 调用 | 这 | " | 哈罗 | " | 错 | ( | 这 | 单词 |

[ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] " [hə'ræn] ,

| is | said | by | some | to | be | derived | from | the | Frankish | " | haran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 经过 | 一些 | 到 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 法兰克人 | " | 哈兰 | , |

如果证明投诉人错误地援引了"haro"（有人说这个词来源于法兰克语"haran"），

" [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [ɔː(r)] [ʃaʊt] ;

| " | to | cry | out | , | or | shout | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哭 | 出去 | , | 或者 | 喊 | ; |

喊叫，或呼喊；

[bʌt; bət][baɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] " [ɑː] ['rɑːloʊ] " — [ðə; ði][fɜːst] ['nɔːmən]

| but | by | others | to | be | a | corrupted | form | of | " | Ah | Rollo | " | — | the | first | Norman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 其他的 | 到 | 是 | 一个 | 腐败的 | 形式 | 的 | " | 啊 | 罗洛 | " | — | 这 | 第一的 | 诺曼 |

[djuːk] — [ɔː(r)] " [ɑː] [ruː] " — [əʊ][maɪ] [kɪŋ] ) ,

| Duke | — | or | " | Ah | Rou | " | — | Oh | my | King | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | — | 或者 | " | 啊 | rou | " | — | 哦 | 我的 | 国王 | ) | , |

但也有人认为它是"Ah Rollo"（第一位诺曼底公爵）或"Ah Rou"（我的国王）的讹误形式。

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .

| he | is | liable | to | be | fined | by | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 容易 | 到 | 是 | 罚款 | 经过 | 这 | 法庭 | . |

他可能会被法院处以罚款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ]['prəʊses][wɒz; wəz][ɪn]['kɒnstənt][juːz][ɪn] ['nɔːməndi] [lɒŋ]

| It | is | sometimes | said | that | this | strange | process | was | in | constant | use | in | Normandy | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有时 | 说 | 那 | 这 | 奇怪的 | 过程 | 曾是 | 在 | 持续的 | 使用 | 在 | 诺曼底 | 长的 |

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['rɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəs] ['fɑːloʊərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

| before | the | arrival | of | Rollo | and | his | fierce | followers | from | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 到达 | 的 | 罗洛 | 和 | 他的 | 凶猛的 | 追随者 | 从 | 这 | 北 | . |

有人说，这种奇怪的工艺在罗洛和他的北方追随者到来之前很久就在诺曼底地区不断使用。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [rɒks] [ænd; ənd] ['laɪthaʊs] .

| THE | CASQUET | ROCKS | AND | LIGHTHOUSE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棺材 | 岩石 | 和 | 灯塔 | . |

卡斯凯特岩和灯塔。

[ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [rɒks] [laɪz][en] . [en] . [iː] . [ɒv; əv] ['gɜːnzi] ,

| This | group | of | rocks | lies | N | . | N | . | E | . | of | Guernsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 的 | 岩石 | 谎言 | N | . | N | . | E | . | 的 | 格恩西岛 | , |

这组岩石位于格恩西岛的东北偏北方向。

[ænd; ənd][ɪz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [sɜːv] [ðə; ði]['aɪləndz][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

| and | is | passed | by | the | steamers | which | serve | the | islands | from | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 通过了 | 经过 | 这 | 蒸汽船 | 哪个 | 服务 | 这 | 岛屿 | 从 | 英格兰 | . |

从英国开往这些岛屿的轮船都会经过这里。

[ frentʃ ] , [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hæz; həz][nəʊ]

| French | , | again | , | is | the | architecture | of | the | churches | , | that | in | some | ways | has | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | , | 再次 | , | 是 | 这 | 建筑学 | 的 | 这 | 教堂 | , | 那 | 在 | 一些 | 方式 | 有 | 不 |

['pærəlel][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

| parallel | in | England | . |
|---|---|---|---|
| 平行线 | 在 | 英格兰 | . |

法国教堂的建筑风格，在某些方面，在英国是找不到类似风格的。

[ frentʃ ] , [ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] , [ɪz][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , [huːz] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]

| French | , | in | many | particulars | , | is | the | aspect | of | the | towns | , | whose | long | rows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | , | 在 | 许多 | 细节 | , | 是 | 这 | 方面 | 的 | 这 | 城镇 | , | 谁 | 长的 | 行 | 的 |

[ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] ['haʊzɪz] ,

| whitewashed | houses | , |
|---|---|---|
| 粉刷过的 | 房屋 | , |

法国城镇在很多方面都体现得淋漓尽致，比如一排排粉刷成白色的房屋。

[wɪð] [ðeə(r)]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sʌn] - [blaɪndz] , ['testɪfaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [tuː]

| with | their | never | - | ending | sun | - | blinds | , | testify | to | a | warmth | and | sunlight | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 绝不 | - | 结束 | 太阳 | - | 百叶窗 | , | 作证 | 到 | 一个 | 温暖 | 和 | 阳光 | 也 |

[kən'spɪkjuəsli] [reə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| conspicuously | rare | in | England | . |
|---|---|---|---|---|
| 显眼地 | 稀有的 | 在 | 英格兰 | . |

他们那永无止境的遮阳帘，证明了这里温暖的阳光，而这种阳光在英国却显得格外珍贵。

['æktʃuəli] [ frentʃ ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [in'kauntəz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)][ɒn]

| Actually | French | are | many | of | the | faces | that | one | encounters | in | the | streets | or | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 法语 | 是 | 许多 | 的 | 这 | 面孔 | 那 | 一 | 遭遇 | 在 | 这 | 街道 | 或者 | 在 |

[ðə; ði] [kiːz] .

| the | quays | . |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | . |

事实上，在街头或码头上遇到的很多都是法国人。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][ɒv; əv] [leɪt] years9

| The | Channel | Islands | of | late | years9 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 岛屿 | 的 | 晚的 | years9 |

近年来海峡群岛的情况9

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm]

| have | become | a | favourite | touring | - | ground | for | summer | visitors | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 一个 | 最喜欢的 | 巡演 | - | 地面 | 为了 | 夏天 | 访客 | 从 |

[frɑːns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

已成为法国夏季游客最喜爱的旅游胜地。

[huː] [səʊ]['seldəm]['ventʃə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]

| who | so | seldom | venture | to | cross | the | Channel | to | explore | the | beauties | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 所以 | 很少 | 风险投资 | 到 | 叉 | 这 | 渠道 | 到 | 探索 | 这 | 美女 | 的 |

['ɪŋgləndl] [ɪt'self] .

| England | itself | . |
|---|---|---|
| 英格兰 | 本身 | . |

他们很少冒险穿越英吉利海峡去探索英格兰本土的美景。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [gaɪdz] [dʒəʊ'æn] [naʊ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɒn][ðə; ði] [aɪlz] [ɑːŋ'gleiz] [diː][lɑː]

| The | admirable | little | Guides | Joanne | now | include | a | volume | on | the | Iles | Anglaises | de | la |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人钦佩的 | 小的 | 指南 | 乔安妮 | 现在 | 包括 | 一个 | 体积 | 在 | 这 | 艾尔斯 | 英语 | 德 | 拉 |

[mɑːnʃ] .

| Manche | . |
|---|---|
| 芒奇 | . |

令人赞叹的《乔安娜指南》系列现在新增了一卷关于英吉利群岛的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

| It | is | amusing | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣 | , | 然而 | , |

不过，这挺有趣的。

[tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ðæt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] ['dʒɜːzi] [ɪz] [stɪl] ['defɪnətli] ['ɪŋglɪʃ] .

| to | read | in | this | work | that | in | one | respect | at | least | Jersey | is | still | definitely | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 在 | 这 | 工作 | 那 | 在 | 一 | 尊重 | 在 | 至少 | 球衣 | 是 | 仍然 | 确实 | 英语 | . |

从这篇文章中可以看出，至少在某一方面，泽西岛仍然无疑是英国的。

" - [strɪkt] [ˌdiːˈjuː] [diˈmɑ̃ːʃ] - - [seɪnt] - - [kɔm] [ɪn] [ˌæŋgləˈtɛr] .
" **L'observation stricte du dimanche règne à Saint - Hélier comme en Angleterre .**
" - 严格的 杜 星期日 - - 圣 - - comme 英文 英格兰 .

“对圣赫利尔在安格莱特雷地区的严格观察。

[lɑː] [vɪl] - , [əˈvɛk][ˌɛsˌiːˈɛs] [buːˈtiːk] - , [ˈɒfrə] [ən] ['saɪləns] - .
**La ville déserte , avec ses boutiques fermées , offre un silence sépulchral .**
拉 维尔 - , 和 ses 精品店 - , 优惠 联合国 沉默 - .

沙漠之城，精品店里的一切，都是寂静的坟墓。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kləʊzd] [ʃɒps] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] ['saɪləns] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ]
" **But the closed shops , if not the sepulchral silence , are now becoming**
" 但 这 关闭 商店 , 如果 不是 这 墓穴 沉默 , 是 现在 成为
['kɒmən] [ɪn] [frɑːns] [ɪtˈself] .
**common in France itself .**
常见的 在 法国 本身 .

“但是，即使不是死一般的寂静，商店关门歇业的现象，如今在法国本土也变得越来越普遍。”

[mɒnt] [ɔːrˈgɜːj] , [weə(r)] [wiː; wi][stænd] ,
**Mont Orgueil , where we stand ,**
蒙特 奥格伊尔 , 在哪里 我们 站立 ,

我们现在所站的奥格伊山

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəˈmens] ['aʊə(r)][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**is not a bad starting - point from which to commence our exploration of**
是 不是 一个 坏的 开始 - 观点 从 哪个 到 开始 我们的 勘探 的
['dʒɜːzi] .
**Jersey .**
球衣 .

从这里开始探索泽西岛，不失为一个不错的起点。

['hæpi] , [ɪnˈdiːd] ,
**Happy , indeed ,**
快乐的 , 的确 ,

确实很开心。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] [əˈraɪvz] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɔːt] [frɒm; frəm] [frɑːns] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)]
**the visitor who arrives at this little port from France — and the steamer**
这 游客 WHO 到达 在 这 小的 港口 从 法国 — 和 这 汽船
['kɒmz] [frɒm; frəm]['kɑːrtərət][ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
**comes from Carteret in little more than an hour .**
来 从 卡特雷特 在 小的 更多的 比 一个 小时 .

一位来自法国的游客抵达这个小港口——而从卡特雷特出发的轮船只需一个多小时就能到达。

[məʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪsts] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [meɪk] ['dʒɜːzi] [fɜːst][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] ,
**Most English tourists , on the other hand , make Jersey first at St . Helier ,**
最多 英语 游客 , 在 这 其他 手 , 制作 球衣 第一的 在 英石 . 赫利尔 ,

另一方面，大多数英国游客会先到泽西岛的圣赫利尔港。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dʌlnis] , [ænd; ənd] [kəmˈpɛəz] ['veri]
**which happens to be a town of considerable dulness , and compares very**
哪个 发生 到 是 一个 镇 的 大量 沉闷 , 和 比较 非常
['bædli] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [pɔːt] ,
**badly with St . Peter Port ,**
糟糕 和 英石 . 彼得 港口 ,

而这座小镇恰好十分沉闷乏味，与圣彼得港相比逊色不少。

[ɪn] ['gɜːnzi] .
**in Guernsey .**
在 格恩西岛 .

在根西岛。

[mɒnt] [ɔːrˈgɜːj] , [haʊˈevə(r)] ,

| **Mont** | **Orgueil** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 蒙特 | 奥格伊尔 | , | 然而 | , |

然而，蒙特奥格伊尔

[meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ˌes ˈtiː] . [ˈhɛliər] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l]

| **may** | **be** | **reached** | **at** | **once** | **from** | **St** | **.** | **Helier** | **by** | **one** | **of** | **the** | **two** | **strange** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 达到 | 在 | 一次 | 从 | 英石 | . | 赫利尔 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 二 | 奇怪的 | 小的 |

['relˌwe] [ðæt] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| **railways** | **that** | **traverse** | **the** | **south** | **coast** | **of** | **the** | **island** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 那 | 横穿 | 这 | 南 | 海岸 | 的 | 这 | 岛 | . |

从圣赫利尔可以乘坐两条奇特的小铁路之一，沿着岛屿南海岸一路前行，即可到达目的地。

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] the10

| **The** | **traveller** | **should** | **quit** | **the10** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 应该 | 辞职 | the10 |

旅行者应该放弃10

[treɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːviəs] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɔːri] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ðens] [ə'krɒs] ['gɔːri]

| **train** | **at** | **the** | **previous** | **station** | **of** | **Gorey** | **Village** | **,** | **and** | **walk** | **thence** | **across** | **Gorey** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 在 | 这 | 以前的 | 车站 | 的 | 戈里 | 村庄 | , | 和 | 走 | 因此 | 穿过 | 戈里 |

['kɒmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

| **Common** | **to** | **the** | **Castle** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 到 | 这 | 城堡 | . |

在上一站戈里村乘坐火车，然后步行穿过戈里公共绿地到达城堡。

[ðɪs] [lɑːst] , [pleɪst] ['breɪvli] [ɒn] [ɪts] [bɒs] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [rɒk] ,

| **This** | **last** | **,** | **placed** | **bravely** | **on** | **its** | **boss** | **of** | **rugged** | **rock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | , | 放置 | 勇敢地 | 在 | 它是 | 老板 | 的 | 崎岖 | 岩石 | , |

最后这一个，勇敢地放置在它那嶙峋的岩石顶端，

[grəuz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪmˈpresɪv] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **grows** | **more** | **and** | **more** | **impressive** | **the** | **nearer** | **we** | **approach** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 感人的 | 这 | 更近 | 我们 | 方法 | 它 | . |

我们越靠近它，它就越发令人印象深刻。

[suːˈpɜːb] [ɪn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˌpɪktʃəˈresk] ,

| **Superb** | **in** | **situation** | **,** | **and** | **unusually** | **picturesque** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高超 | 在 | 情况 | , | 和 | 异常地 | 如画 | , |

地理位置绝佳，风景如画。

[ðɪs] " [hɪl] [ɒv; əv] [praɪd] " [hæz; həz] [jet] [fjuː] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['riːəl] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɪntrəst] .

| **this** | **"** | **hill** | **of** | **pride** | **"** | **has** | **yet** | **few** | **features** | **of** | **real** | **architectural** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 爬坡道 | 的 | 自豪 | " | 有 | 然而 | 很少 | 特征 | 的 | 真实的 | 建筑 | 兴趣 | . |

这座"骄傲之丘"目前还鲜有真正具有建筑价值的特色。

[pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [deɪt] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| **Parts** | **of** | **it** | **date** | **from** | **about** | **the** | **end** | **of** | **the** | **twelfth** | **century** | **,** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | 日期 | 从 | 关于 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十二 | 世纪 | , | 和 | 这 |

| **archæologist** | **,** |
|---|---|
| 考古学家 | , |

其中部分可以追溯到十二世纪末，考古学家说，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] ['gæðə(r)] " ['sɜːrmən] " [frɒm; frəm] ['evri] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **of** | **course** | **,** | **will** | **gather** | **"** | **sermons** | **"** | **from** | **every** | **stone** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 将要 | 收集 | " | 布道 | " | 从 | 每一个 | 石头 | 的 | 它 | . |

当然，他会从每一块石头上都汲取"教训"。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [saɪt] - [sɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [best] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'prəʊtʃ]

| But | the | ordinary | sight | - | seer | will | be | best | delighted | with | the | picturesque | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 普通的 | 视线 | - | 先知 | 将要 | 是 | 最好的 | 高兴极了 | 和 | 这 | 如画 | 方法 |

[ʌp] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [pɑ:st] [sək'sesɪv] ['geɪtweɪz] ;

| up | long | flights | of | steps | past | successive | gateways | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 长的 | 航班 | 的 | 步骤 | 过去的 | 连续 | 网关 | ; |

但普通的观光客最乐于欣赏的是沿着长长的台阶拾级而上，穿过一道道城门的风景如画的游览路线；

[wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [v'ju:z] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['taʊəz] ;

| with | the | beautiful | views | of | land | and | sea | to | be | got | from | its | towers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽的 | 浏览 | 的 | 土地 | 和 | 海 | 到 | 是 | 得到 | 从 | 它是 | 塔楼 | ; |

从塔楼上可以欣赏到美丽的陆地和海洋景色；

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɪt'self] ,

| and | , | best | of | all | , | by | the | general | view | of | the | castle | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , | 经过 | 这 | 一般的 | 看法 | 的 | 这 | 城堡 | 本身 | , |

而且，最棒的是，从城堡本身的整体外观来看，

['dɑ:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:bə(r)] [ðæt] [ krautʃ ] [bɪ'ləʊ] [ɪts] [wɔ:lz] .

| dominating | the | little | harbour | that | crouches | below | its | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占据主导地位 | 这 | 小的 | 港口 | 那 | 蹲伏 | 以下 | 它是 | 墙壁 | . |

俯瞰着城墙下那小小的港口。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒft] - [red] ['grænɪt] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] ,

| The | structure | is | built | of | a | soft | - | red | granite | , | that | is | very | pleasant | to | look | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结构 | 是 | 建造 | 的 | 一个 | 柔软的 | - | 红色的 | 花岗岩 | , | 那 | 是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 看 | 在 | , |

该建筑由柔和的红色花岗岩建造而成，看起来非常赏心悦目。

[ænd; ənd] [nɒt] [li:st] [səʊ] [ɪn] [sprɪŋ] ,

| and | not | least | so | in | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 至少 | 所以 | 在 | 春天 | , |

尤其是在春天。

[wen] [ɪts] ['brəʊkən] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪfli] ['veərɪəgeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪliəntli] ['ɒrɪndʒ]

| when | its | broken | walls | are | beautifully | variegated | with | a | thousand | brilliantly | orange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它是 | 破碎的 | 墙壁 | 是 | 非常漂亮 | 斑 | 和 | 一个 | 千 | 精彩 | 橙子 |

['wɔ:lflaʊə(r)] .

| wallflowers | . |
|---|---|
| 壁花 | . |

破败的墙壁上盛开着上千朵鲜艳的橙色紫罗兰，构成了一幅美丽的斑斓画卷。

[wʌn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [vɜ:s] —

| One | is | reminded | for | a | moment | of | the | famous | verse | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 提醒 | 为了 | 一个 | 片刻 | 的 | 这 | 著名的 | 诗 | — |

人们不禁想起那句著名的诗句——

[ə; eɪ] [rəʊz] - [red] ['sɪti] , [hɑ:f] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [taɪm] —

| A | rose | - | red | city | , | half | as | old | as | time | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玫瑰 | - | 红色的 | 城市 | , | 一半 | 作为 | 老的 | 作为 | 时间 | — |

一座玫瑰红的城市，历史与时间一样悠久——

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['njʊdɪget] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [di:n] [bɜ:gənz] ['pəʊɪm] [ɒn]

| which | is | said | to | have | won | the | Newdigate | prize | for | Dean | Burgon's | poem | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 说 | 到 | 有 | 韩元 | 这 | 纽迪盖特 | 奖 | 为了 | 院长 | 伯根的 | 诗 | 在 |

['petrə] .

| Petra | . |
|---|---|
| 佩特拉 | . |

据说迪安·伯根的诗作《佩特拉》获得了纽迪盖特奖。

Nor11

**Nor11**

Nor11

[ɪz] [mɒnt] [ɔːr'gɜːj] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['trædʒɪk] " [fʊt] - [nəʊts] " [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| is | Mont | Orgueil | by | any | means | lacking | in | tragic | " | foot | - | notes | " | to | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 蒙特 | 奥格伊尔 | 经过 | 任何 | 方法 | 缺乏 | 在 | 悲惨 | " | 脚 | - | 笔记 | " | 到 | 历史 | . |

蒙特奥格伊的历史难道就缺乏悲剧性的"脚注"吗?

['wɪljəm] [prɪn] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] ['laɪflɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] [baɪ] [ðə; ði] [stɑː(r)]

| William | Prynne | had | been | condemned | to | lifelong | imprisonment | by | the | Star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 普林 | 有 | 到过 | 谴责 | 到 | 终身 | 监禁 | 经过 | 这 | 星星 |

['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] - ,

| Chamber | in | 1634 | , |
|---|---|---|---|
| 商会 | 在 | - | , |

威廉·普林于1634年被星室法庭判处终身监禁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlәri] .

| and | to | lose | both | his | ears | in | the | pillory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 失去 | 两个都 | 他的 | 耳朵 | 在 | 这 | 示众台 | . |

在示众台上，他被割去了双耳。

[tuː] [j'iəz] ['priːviəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌhɪstri'ɑːmæstɪks] , " [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]

| Two | years | previously | he | had | published | his | Histriomastix | , | " | a | volume | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 之前 | 他 | 有 | 已发布 | 他的 | Histriomastix | , | " | 一个 | 体积 | 的 |

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪdʒɪz] ,

| over | a | thousand | pages | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 千 | 页面 | , |

两年前他出版了《Histriomastix》，这是一本超过一千页的书。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌp'held] , [wɪð] ['meni] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] ,

| " | in | which | he | had | upheld | , | with | many | ancient | and | modern | instances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 维持 | , | 和 | 许多 | 古老的 | 和 | 现代的 | 实例 | , |

他曾以许多古代和现代的例子来佐证这一点，

[ðə; ði] [ˌɪmə'rælәti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

| the | immorality | of | the | drama | and | of | play | - | acting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不道德 | 的 | 这 | 戏剧 | 和 | 的 | 玩 | - | 表演 | . |

戏剧和表演的不道德性。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] [hæd; həd] [hɜː'self] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [sʌm; səm]

| Unfortunately | , | at | about | this | time | Henrietta | Maria | had | herself | taken | part | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 在 | 关于 | 这 | 时间 | 亨丽埃塔 | 玛丽亚 | 有 | 她自己 | 已采取 | 部分 | 在 | 一些 |

['praɪvət] [θi'ætrɪklz] ,

| private | theatricals | , |
|---|---|---|
| 私人的 | 戏剧 | , |

不幸的是，大约在同一时期，亨利埃塔·玛丽亚本人也参与了一些私人戏剧演出。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks] , " [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl]

| and | a | certain | passage | in | the | index | , | " | reflecting | on | the | character | of | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 通道 | 在 | 这 | 指数 | , | " | 反思 | 在 | 这 | 特点 | 的 | 女性 |

['æktəz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

| actors | in | general | , |
|---|---|---|---|
| 演员 | 在 | 一般的 | , |

索引中的一段文字，"反思女性演员的总体性格"，

[wɒz; wəz] [kən'struːd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kwiːn] .

| was | construed | as | an | aspersion | on | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 解释 | 作为 | 一个 | 诽谤 | 在 | 这 | 女王 | . |

被解读为对女王的诽谤。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'fensɪz] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['sentəns] ,

| " | For | this | , | and | other | offences | , | he | received | the | savage | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | , | 和 | 其他 | 罪行 | , | 他 | 已收到 | 这 | 野蛮的 | 句子 | , |

"为此以及其他罪行，他受到了极其残酷的判决。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['kruːəlti] .

| which | was | carried | into | execution | with | unrelenting | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 携带 | 进入 | 执行 | 和 | 毫不留情 | 残酷 | . |

执行过程中手段极其残忍。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ;

| At | first | he | was | imprisoned | in | the | Tower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 被监禁 | 在 | 这 | 塔 | ; |

起初他被囚禁在伦敦塔;

[bʌt; bət] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ( ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [biːn] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] "

| but | three | years | later | ( | having | in | the | meanwhile | been | found | guilty | of | another | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 三 | 年 | 之后 | ( | 拥有 | 在 | 这 | 同时 | 到过 | 成立 | 有罪的 | 的 | 其他 | " |

[sɪ'dɪʃəs] ['laɪb(ə)l] ,

| seditious | libel | , |
|---|---|---|
| 煽动性的 | 诽谤 | , |

但三年后（在此期间，他被判犯有另一项"煽动性诽谤罪"），

" [ænd; ənd]['brændɪd][ɒn][bəuθ] [tʃiːks] ) [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [fɜːst][tuː; tə] [kɑː'nɑːvən] ['kɑːs(ə)l] ,

| " | and | branded | on | both | cheeks | ) | he | was | removed | , | first | to | Carnarvon | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 品牌 | 在 | 两个都 | 脸颊 | ) | 他 | 曾是 | 已移除 | , | 第一的 | 到 | 卡那封 | 城堡 | , |

（双颊被烙上印记）他被带走，先是被送往卡那封城堡，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][mɒnt] [ɔːr'gɜːj] .

| and | afterwards | to | Mont | Orgueil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 蒙特 | 奥格伊尔 | . |

然后前往奥格伊山。

[wɪð] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] , [ɪn] - , [prin] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [set]

| With | the | meeting | of | the | Long | Parliament | , | in | 1640 | , | Prynne | was | immediately | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 长的 | 议会 | , | 在 | - | , | 普林 | 曾是 | 立即地 | 放 |

[æt; ət] ['lɪbəti] .

| at | liberty | . |
|---|---|---|
| 在 | 自由 | . |

1640 年长期议会召开后，普林立即获得自由。

[ɪn] ['dʒɜːzi] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən] [ɪn'fɔːst] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['leʒə(r)] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ]

| In | Jersey | he | had | occupied | an | enforced | and | tedious | leisure | by | indulging | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 球衣 | 他 | 有 | 占领 | 一个 | 强制执行 | 和 | 乏味 | 闲暇 | 经过 | 沉溺于 | 一个 |

[prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] - ['meɪkɪŋ] .

| propensity | for | verse | - | making | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾向 | 为了 | 诗 | - | 制作 | . |

在泽西岛，他被迫度过了一段枯燥乏味的闲暇时光，并沉迷于创作诗歌。

[hɪz; ɪz] Mount12

| His | Mount12 |
|---|---|
| 他的 | Mount12 |

他的山12

[ɔːr'gɜːj] , [ɔː(r)][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;

| Orgueil | , | or | Divine | and | Profitable | Meditations | , | was | published | in | 1641 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥格伊尔 | , | 或者 | 神圣的 | 和 | 有利可图 | 冥想 | , | 曾是 | 已发布 | 在 | - | ; |

《神圣而有益的冥想》（Orgueil, or Divine and Profitable Meditations）于 1641 年出版;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ɪn] - ; " [raɪm] , " [sez] ['mɪstə(r)]

| and | A | Pleasant | Purge | for | a | Roman | Catholic | in | 1642 | ; | " | Rhyme | , | " | says | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 令人愉快的 | 清除 | 为了 | 一个 | 罗马 | 天主教 | 在 | - | ; | " | 韵 | , | " | 说道 | 先生 |

. [siː] . [eɪtʃ] . [fɜːθ] ,

| . | C | . | H | . | Firth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | C | . | H | . | 弗斯 | , |

以及 1642 年一位罗马天主教徒的愉快净化；"韵律，"C.H. Firth 先生说道，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɒgrəfi] , " [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][pəʊ'etɪkəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðeɪ]
**in the Dictionary of National Biography , " is the only poetical characteristic they**
在 这 字典 的 国家的 传 , " 是 这 仅有的 诗意的 特征 他们
[pə'zes] .
**possess .**
具有 .

在《国家人物传记辞典》中，“这是他们唯一拥有的诗意特征。”

" [ə; eɪ][laɪn][ɔ:(r)] [tu:] [meɪ] [bi:; bi][kwəʊtid][frɒm; frəm] [maʊnt] [ɔ:r'gɜ:j] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l] :
**" A line or two may be quoted from Mount Orgueil as a sample :**
" 一个 线 或者 二 可能 是 引 从 山 奥格伊尔 作为 一个 样本 :

我们可以引用奥格伊山上的一两句话作为例子：

[maʊnt] [ɔ:r'gɜ:j] ['kɑ:s(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['lɒfti] [paɪl] ,
**Mount Orgueil Castle is a lofty pile ,**
山 奥格伊尔 城堡 是 一个 高远 桩 ,

奥格伊尔山城堡是一座高耸的建筑，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [pɑ:ts] [ɒv; əv]['dʒɜrzi] [aɪl] ,
**Within the Easterne parts of Jersy Isle ,**
之内 这 - 部分 的 球衣 小岛 ,

在泽西岛东部地区，

['si:tɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɑ:k] , [fʊl] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [haɪ] ,
**Seated upon a Rocke , full large and high ,**
坐着 之上 一个 洛克 , 满的 大的 和 高的 ,

端坐于一块岩石之上，又大又高，

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] , [nekst][tu:; tə] [ˌnɔ:r'mɑ:ndi] .
**Close by the Sea - shore , next to Normandie .**
关闭 经过 这 海 - 支撑 , 下一个 到 诺曼底 .

靠近海边，毗邻诺曼底。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ðen] [gəʊz][ɒn][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɔ:ltɪd] —
**The poet then goes on to tell us how this stronghold is sometimes assaulted —**
这 诗人 然后 去 在 到 告诉 我们 如何 这 据点 是 有时 袭击 —
[bʌt; bət] [ə'sɔ:ltɪd] [tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] — [baɪ] [si:] [ænd; ənd][wɪnd] ,
**but assaulted to no purpose — by sea and wind ,**
但 袭击 到 不 目的 — 经过 海 和 风 ,

诗人接着告诉我们，这座堡垒有时会受到海浪和狂风的侵袭——但这些侵袭都是徒劳的。

" [tu:] [fəʊz] " :
**" two boystrous foes " :**
" 二 男孩 敌人 " :

“两个顽劣的敌人”：

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ðɪs] [fɔ:t] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
**For why this fort is built upon a Rocke ,**
为了 为什么 这 堡 是 建造 之上 一个 洛克 ,

至于为什么这座堡垒要建在岩石上，

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [kraɪst] [oʊn] ['vɜ:dɪkt] [fri:] [frɒm; frəm] [ʃɑ:k]
**And so by Christs owne verdict free from shocke**
和 所以 经过 基督 拥有 判决 自由的 从 震惊

因此，根据基督自己的判决，没有受到惊吓。

[ɒv; əv] [flʌdz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] ; [wɪtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɒft] [meɪ] ['bi:t] ,
**Of floods and winds ; which on it oft may beate ,**
的 洪水 和 风 ; 哪个 在 它 经常 可能 击败 ,

洪水和狂风；它们经常袭击它，

[jet] ['nevə(r)] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [dɪfiːt] .

| Yet | never | shake | it | , | but | themselves | defeate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 摇 | 它 | , | 但 | 他们自己 | 击败 | . |

然而，他们始终无法摆脱这种状态，反而被自己击败。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [mɒnt] [ɔːr'gɜːj] [ 'witnis ] [stɪl]

| Less | than | a | decade | later | and | the | walls | of | Mont | Orgueil | witnessed | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 十年 | 之后 | 和 | 这 | 墙壁 | 的 | 蒙特 | 奥格伊尔 | 目击者 | 仍然 |

['blækə(r)]['trædʒədi] .

| blacker | tragedy | . |
|---|---|---|
| 更黑 | 悲剧 | . |

不到十年后，奥格伊山的城墙见证了更加黑暗的悲剧。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrtɝɛts] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [peɪdʒ][ɒv; əv]

| The | quarrel | of | the | Bandinels | and | the | Carterets | is | an | ugly | page | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 的 | 这 | - | 和 | 这 | 卡特雷茨 | 是 | 一个 | 丑陋的 | 页 | 的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ɪn][ɪts] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fə'rɒsəti] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst]

| history | that | almost | recalls | in | its | unrelenting | ferocity | some | of | the | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 那 | 几乎 | 召回 | 在 | 它是 | 毫不留情 | 恶 | 一些 | 的 | 这 | 最差 |

[klæn] " [ven'detə] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] .

| clan | " | vendettas | " | of | the | Highlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氏族 | " | 仇恨 | " | 的 | 这 | 高地 | . |

班迪内尔家族和卡特雷特家族之间的争吵是历史上丑陋的一页，其残酷无情几乎让人想起高地一些最严重的氏族"仇杀"。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] , [ə'pærəntli] , [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] de13

| The | trouble | began | , | apparently | , | with | the | action | of | Sir | Philip | de13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 开始 | , | 显然 | , | 和 | 这 | 行动 | 的 | 先生 | 菲利普 | de13 |

麻烦显然是从菲利普·德·马特爵士的行动开始的。

['kɑːrtərət] , [wen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ,

| Carteret | , | when | Governor | of | Jersey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡特雷特 | , | 什么时候 | 州长 | 的 | 球衣 | , |

卡特雷特，在担任泽西岛总督期间

[ɪn] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] ['deɪvɪd] - — [ðə; ði]['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪts]

| in | attempting | to | deprive | David | Bandinel | — | the | writer | does | not | know | the | rights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尝试 | 到 | 剥夺 | 大卫 | - | — | 这 | 作家 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 权利 |

[ænd; ənd][ rɔŋ, rɔːŋ ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] — [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪð] [æz; əz] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | wrongs | of | the | quarrel | — | of | part | of | his | tithes | as | Dean | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错误 | 的 | 这 | 争吵 | — | 的 | 部分 | 的 | 他的 | 什一奉献 | 作为 | 院长 | 的 | 这 |

['aɪlənd] .

| island | . |
|---|---|
| 岛 | . |

试图剥夺大卫·班迪内尔（作者并不知道这场争吵的对错）作为岛上院长应得的什一税的一部分。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][bɪ'gæn][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| Shortly | after | this | the | Civil | War | began | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 这 | 民用 | 战争 | 开始 | 在 | 英格兰 | , |

此后不久，英国爆发了内战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ˌɪntə'niːsaɪn] [straɪf] .

| and | the | Channel | Islands | were | immediately | plunged | into | internecine | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 渠道 | 岛屿 | 是 | 立即地 | 暴跌 | 进入 | 内脏 | 冲突 | . |

海峡群岛随即陷入内战。

['fɪlɪp] [di:]['kɑ:rtərət][wɒz; wəz]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [waɪl] - [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔ:z]
**Philip de Carteret was leader of the Royalists , while Bandinel espoused the cause**
菲利普 德 卡特雷特 曾是 领导者 的 这 保皇党 , 尽管 - 拥护 这 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] .
**of the Parliament .**
的 这 议会 .

菲利普·德·卡特雷是保皇党的领袖，而班迪内尔则拥护议会的事业。

[ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][fɜ:st][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd]['kɑ:rtərət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ]
**The latter at first was triumphant , and Carteret and his wife , Elizabeth**
这 后者 在 第一的 曾是 凯 , 和 卡特雷特 和 他的 妻子 , 伊丽莎白
,
,
,

后者起初取得了胜利，卡特雷特和他的妻子伊丽莎白

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli] [bɪ'si:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] [tru:ps] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑ:s(ə)l]
**were respectively besieged by the Parliamentary troops , the one in Elizabeth Castle**
是 分别 被围困 经过 这 议会 军队 , 这 一 在 伊丽莎白 城堡
,
,
,

分别被议会军围困，其中一人被围困在伊丽莎白城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][mɒnt] [ɔ:r'gɜ:j] .
**and the other in Mont Orgueil .**
和 这 其他 在 蒙特 奥格伊尔 .

另一处位于奥格伊山。

['kɑ:rtərət][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] ,
**Carteret was not quite sixty years old ,**
卡特雷特 曾是 不是 相当 六十 年 老的 ,

卡特雷特当时还不到六十岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'verɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
**but the severities of the siege were too great for him .**
但 这 严重程度 的 这 围城 是 也 伟大的 为了 他 .

但围城的残酷程度让他难以承受。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ rɔŋ, rɔ:ŋ ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒn][bəuθ][saɪdz] ;
**There were wrongs , no doubt , on both sides ;**
那里 是 错误 , 不 怀疑 , 在 两个都 侧面 ;

毫无疑问，双方都有过错；

[bʌt; bət][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [si:m] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd][ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:li] [læk]
**but the Puritans seem certainly to have acted on occasion with a surly lack**
但 这 清教徒 似乎 当然 到 有 行动 在 场合 和 一个 粗鲁 缺少
[ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] [ðæt] [gəʊz][fɑ:(r)][tu:; tə][ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bru:t(ə)l][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
**of generosity that goes far to atone for the brutal persecution by the**
的 慷慨 那 去 远的 到 赎罪 为了 这 野蛮 迫害 经过 这
['rɔɪəlɪst] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [prin] .
**Royalist party of a man like Prynne .**
保皇党 派对 的 一个 男人 喜欢 普林 .

但清教徒似乎确实有时表现出一种粗暴的、缺乏慷慨的态度，这在很大程度上弥补了保皇党对像普林这样的人的残酷迫害。

[ɪn] - , [wen] ['kɜ:n(ə)l] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] [ɪn]['pɑ:ntɪˌfrækt] ,
**In 1644 , when Colonel Morris was besieged in Pontefract ,**
在 - , 什么时候 上校 莫里斯 曾是 被围困 在 庞特弗拉克特 ,

1644年，当莫里斯上校被围困在庞特弗拉克特时，

[wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['neɪθən] [dreɪk] [ðæt] " [ðə; ði] ['enəmi] ['beɪsli] [steɪd] [ɔ:l] [waɪn]

| we | read | in | the | diary | of | Nathan | Drake | that | " | the | enemy | basely | stayed | all | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 在 | 这 | 日记 | 的 | 内森 | 德雷克 | 那 | " | 这 | 敌人 | 卑鄙地 | 入住 | 全部 | 葡萄酒 |

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ə'pɒn]['i:stə(r)]

| from | coming | to | the | Castle | for | serving | of | the | Communion | upon | Easter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 未来 | 到 | 这 | 城堡 | 为了 | 服务 | 的 | 这 | 圣餐 | 之上 | 复活节 |

[deɪ] ,

| Day | , |
|---|---|
| 天 | , |

我们在内森·德雷克的日记中读到："敌人卑鄙地阻止所有葡萄酒运到城堡，以便在复活节当天举行圣餐仪式。"

[ɔ:l'ðəʊ] ['fɔ:rbəs] ( [ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] ) [hæd; həd] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

| although | Forbus | ( | their | Governor | ) | had | graunted | p'tection | for | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 福布斯 | ( | 他们的 | 州长 | ) | 有 | 被诅咒的 | - | 为了 | 这 | 相同的 | , |

[ænd; ənd][wʌn] [braʊn] [ɒv; əv] ['weɪkfi:ld] said14

| and | one | Browne | of | Wakefield | said14 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 布朗 | 的 | 韦克菲尔德 | said14 |

尽管福布斯（他们的州长）已经为此授予了保护，而且韦克菲尔德的布朗也说过14

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dæm'neɪʃn] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]

| if | it | was | for | our | damnation | we | should | have | it | , | but | not | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 为了 | 我们的 | 诅咒 | 我们 | 应该 | 有 | 它 | , | 但 | 不是 | 为了 |

['aʊə(r)] [spl'veɪʃən] .

| our | Solvation | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 溶剂化 | . |

如果是为了让我们下地狱，我们就应该拥有它；但如果是为了让我们得救，我们就不应该拥有它。

" ['sɪmələli] , [ɪn] ['dʒɜ:zi] , [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] [kə'mɪti] , [ɒv; əv] [hu:m] [di:n] - [wɒz; wəz]

| " | Similarly | , | in | Jersey | , | the | Parliamentary | Committee | , | of | whom | Dean | Bandinel | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相似地 | , | 在 | 球衣 | , | 这 | 议会 | 委员会 | , | 的 | 谁 | 院长 | - | 曾是 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

"同样，在泽西岛，议会委员会（迪安·班迪内尔是其中一员）

[rɪ'fju:zd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sɜ:(r)] ['fɪlɪp] [ðə; ði][lɑ:st] [ ˌkɔnsə'leiʃən ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| refused | the | dying | Sir | Philip | the | last | consolations | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 这 | 垂死 | 先生 | 菲利普 | 这 | 最后的 | 安慰 | 的 | 宗教 | , |

他拒绝向垂死的菲利普爵士提供宗教方面的最后慰藉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ( [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ) [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

| and | even | ( | according | to | some | accounts | ) | the | presence | of | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | ( | 根据 | 到 | 一些 | 账户 | ) | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 妻子 | . |

甚至（根据一些说法）他的妻子也在场。

[ðɪs] , [tu:] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ə'pi:l] [səʊ] ['pɪtiəs] [æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [drɔ:n]

| This | , | too | , | after | an | appeal | so | piteous | as | might | well | have | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 也 | , | 后 | 一个 | 上诉 | 所以 | 可怜的 | 作为 | 可能 | 出色地 | 有 | 绘制 |

这也，是在一份如此令人同情的申诉之后发生的，这份申诉很可能已经引起了

['aɪən] [tɪəz] [daʊn] ['plu:toʊz] [tʃi:k] ,

| iron | tears | down | Pluto's | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 眼泪 | 向下 | 冥王星的 | 脸颊 | , |

冥王哈迪斯的脸颊上滑落着铁锈般的泪珠。

[ænd; ənd] [meɪd] [hel] [grɑ:nt] [wɒt] [lʌv] [dɪd] [si:k] .

| And | made | Hell | grant | what | Love | did | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 地狱 | 授予 | 什么 | 爱 | 做过 | 寻找 | . |

并让地狱满足了爱所寻求的。

[send] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . [lɑː] [klɒʃ] , [ im'plɔː ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
**Send** **me** **Mr** **.** **La** **Cloche** **,** **implored** **the** **sick** **man** **,**
发送 我 先生 . 拉 钟形罩 , 恳求 这 生病的 男人 ,

“把拉克洛什先生派来给我，”病人恳求道。

" [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ 'kʌmfət ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['juːʒuəl][ɪn]
**"** **to** **administer** **unto** **me** **such** **comforts** **as** **are** **necessary** **and** **usual** **in**
" 到 管理 到 我 这样的 舒适 作为 是 必要的 和 通常 在
[ðiːz] [iks'tremitis] ,
**these** **extremities** **,**
这些 四肢 ,

“给予我在这些危难时刻所必需和通常的安慰，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
**and** **that** **you** **would** **permitt** **my** **poor** **wife** **to** **come** **unto** **me** **,**
和 那 你 会 - 我的 贫穷的 妻子 到 来 到 我 ,

并且你愿意允许我可怜的妻子来找我，

[tuː; tə][dəʊ][ˌem 'iː] [ðæt] [lɑːst]['djuːti] , [æz; əz][tuː; tə][kləʊz][maɪ] [aɪz] .
**to** **doe** **me** **that** **last** **duty** **,** **as** **to** **close** **my** **eyes** **.**
到 雌鹿 我 那 最后的 责任 , 作为 到 关闭 我的 眼睛 .

完成我最后的使命，就是闭上我的双眼。

[ðə; ði] [lɔːd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][dəʊ] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] .
**The** **Lord** **forgive** **you** **,** **as** **I** **doe** **forgive** **you** **all** **.**
这 主 原谅 你 , 作为 我 雌鹿 原谅 你 全部 .

愿主宽恕你们，正如我宽恕你们所有人一样。

" [wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [riːd] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪˈɒgrəfi] ,
**"** **One** **is** **glad** **to** **read** **,** **however** **,** **in** **the** **Dictionary** **of** **National** **Biography** **,**
" 一 是 高兴的 到 读 , 然而 , 在 这 字典 的 国家的 传 ,

“然而，令人欣慰的是，在《国家人物传记辞典》中读到：

[ðæt] ['leɪdi] ['kɑːrtərət][wɒz; wəz][ɪn][fækt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**that** **Lady** **Carteret** **was** **in** **fact** **allowed** **to** **visit** **her** **husband** **,**
那 女士 卡特雷特 曾是 在 事实 允许 到 访问 她 丈夫 ,

事实上，卡特雷特夫人获准探望她的丈夫。

[ðəʊ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [lɑːst][gɑːsp] .
**though** **almost** **at** **his** **very** **last** **gasp** **.**
尽管 几乎 在 他的 非常 最后的 喘气 .

虽然几乎是在他奄奄一息的时候。

" [wen] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ [ˌes 'tiː] . - ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] - [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,
**"** **When** **the** **flooring** **of** **[** **St** **.** **Ouen's** **]** **church** **was** **altered** **229** **years** **afterwards** **,**
" 什么时候 这 地板 的 [ 英石 . - ] 教会 曾是 已修改 - 年 然后 ,

“229年后，当[圣欧文教堂]的地板被改动时，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['ledn] [ʃel] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] ,
**the** **body** **of** **Sir** **Philip** **enclosed** **in** **a** **leaden** **shell** **was** **uncovered** **,**
这 身体 的 先生 菲利普 内 在 一个 铅灰色 壳 曾是 裸露 ,

人们发现了被铅壳包裹的菲利普爵士的遗体。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['frɑːnsɪs][ˌel'iː]['meɪstrə] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
**when** **it** **was** **found** **by** **the** **late** **Francis** **Le** **Maistre** **to** **be** **as** **white** **as**
什么时候 它 曾是 成立 经过 这 晚的 弗朗西斯 乐 大师 到 是 作为 白色的 作为
[wæks] ,
**wax** **,**
蜡 ,

已故的弗朗西斯·勒·梅斯特发现它像蜡一样洁白。

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] ['veri]['lɪt(ə)l] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meʒə(r)] [sɪks] [fiːt] [fɔːr] ['ɪntʃɪz] . " -

| to | have | suffered | very | little | decay | , | and | to | measure | 6 | feet | 4 | inches | . | " | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 遭受 | 非常 | 小的 | 衰变 | , | 和 | 到 | 措施 | 6 | 脚 | 4 | 英寸 | . | " | - |

几乎没有腐烂，身高6英尺4英寸。"15

['prez(ə)ntli][ðə; ði] " [dʒeɪd] ['fɔːtʃuːn] " [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] ,

| Presently | the | " | jade | Fortune | " | changed | her | favours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | " | 玉 | 财富 | " | 已更改 | 她 | 恩惠 | , |

如今"玉运"逆转了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['kɑːrtərət] ,

| and | the | island | was | recovered | for | the | King | by | Sir | George | Carteret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 岛 | 曾是 | 恢复 | 为了 | 这 | 国王 | 经过 | 先生 | 乔治 | 卡特雷特 | , |

后来，乔治·卡特雷特爵士为国王收复了这座岛屿。

['nefjuː] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] ['gʌvənə(r)] .

| nephew | and | son | - | in | - | law | to | its | former | Governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侄子 | 和 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | 到 | 它是 | 以前的 | 州长 | . |

前州长的侄子兼女婿。

[diːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][dʒeɪmz] , [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ,

| Dean | Bandinel | and | his | son | James | , | the | Rector | of | St | . | Mary's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | - | 和 | 他的 | 儿子 | 詹姆斯 | , | 这 | 校长 | 的 | 英石 | . | 玛丽的 | , |

迪恩·班迪内尔和他的儿子詹姆斯，圣玛丽教堂的牧师，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [klæpt] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ɪn] [mɒnt] [ɔːr'gɜːj] ['kɑːs(ə)l] ,

| were | immediately | clapped | into | prison | in | Mont | Orgueil | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 立即地 | 鼓掌 | 进入 | 监狱 | 在 | 蒙特 | 奥格伊尔 | 城堡 | , |

他们立即被押送到蒙特奥格伊城堡的监狱里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [prin] .

| in | the | same | cell | that | had | formerly | been | occupied | by | Prynne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 细胞 | 那 | 有 | 以前 | 到过 | 占领 | 经过 | 普林 | . |

在之前普林被关押的同一间牢房里。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['hɑːʃli] ,

| It | does | not | appear | that | they | were | treated | harshly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 出现 | 那 | 他们 | 是 | 治疗 | 严厉地 | , |

他们似乎没有受到苛待。

[bʌt; bət][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kruːəl] [sɪ'verəti] ,

| but | Sir | George | was | a | man | of | cruel | severity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 乔治 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 残忍的 | 严重性 | , |

但乔治爵士是个极其严厉的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zentmənt] .

| and | it | may | well | be | that | they | dreaded | his | further | resentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 出色地 | 是 | 那 | 他们 | 令人恐惧的 | 他的 | 更远 | 怨恨 | . |

他们很可能害怕他会进一步怀恨在心。

['enihaʊ] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ɪ'skeɪp] .

| Anyhow | , | father | and | son | resolved | on | a | romantic | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 父亲 | 和 | 儿子 | 已解决 | 在 | 一个 | 浪漫的 | 逃脱 | . |

总之，父子俩决定来一次浪漫的私奔。

[æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] [naɪt] [ɒv; əv] ['februəri] - , - ,

| At | about | three | o'clock | in | the | morning | , | on | the | stormy | night | of | February | 10 | , | 1644 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , | 在 | 这 | 暴风雨 | 夜晚 | 的 | 二月 | - | , | - | , |

1644年2月10日，那个暴风雨之夜，凌晨三点左右，

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sel] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp]
**they** **attempted** **to** **lower** **themselves** **from** **the** **window** **of** **their** **cell** **by** **a** **rope**
他们 尝试过 到 降低 他们自己 从 这 窗户 的 他们的 细胞 经过 一个 绳索
[meɪd] [ɒv; əv] ['nɒtɪd] ['næpkɪnz] ,
**made** **of** **knotted** **napkins** **,**
制成 的 打结的 餐巾纸 ,

他们试图用打结的餐巾纸做成绳子，从牢房的窗户把自己放下去。

[ʃiːts] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɔːd] .
**sheets** **,** **and** **pieces** **of** **cord** **.**
纸张 , 和 件 的 绳索 .

床单和绳子碎片。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː- ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sez]
**"** **It** **is** **improbable** **that** **they** **had** **reconnoitred** **this** **place** **in** **the** **daytime** **,** **"** **says**
" 它 是 不太可能 那 他们 有 侦察 这 地方 在 这 白天 , " 说道
[djʊ'rɛl] ,
**Durell** **,**
杜雷尔 ,

杜雷尔说："他们不太可能在白天侦察过这个地方。"

" [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
**"** **for** **had** **they** **been** **aware** **of** **the** **great** **elevation** **,** **they** **would** **never** **have**
" 为了 有 他们 到过 意识到的 的 这 伟大的 海拔 , 他们 会 绝不 有
[meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
**made** **the** **attempt** **,**
制成 这 试图 ,

"如果他们知道海拔很高，他们就不会尝试攀登了。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sensɪz] .
**as** **long** **as** **they** **were** **in** **their** **senses** **.**
作为 长的 作为 他们 是 在 他们的 感官 .

只要他们神志清醒。

" [djʊ'rɛl] [rəʊt] [ɪn] - ,
**"** **Durell** **wrote** **in** **1837** **,**
" 杜雷尔 写道 在 - ,

"杜雷尔在1837年写道，

[wen] [ðə; ði][tʊə(r)][diː][mɒnt] ( [kəm'plitɪd] [baɪ] ['henri] ['pɔːlɪt] [ɪn] - ) [wɒz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns]
**when** **the** **Tour** **de** **Mont** **(** **completed** **by** **Henry** **Paulet** **in** **1553** **)** **was** **in** **existence**
什么时候 这 旅游 德 蒙特 ( 完全的 经过 亨利 波莱特 在 - ) 曾是 在 存在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] [haɪt] .
**for** **the** **whole** **of** **its** **height** **.**
为了 这 所有的 的 它是 高度 .

当时，蒙特塔（由亨利·波莱于 1553 年建成）在其鼎盛时期一直存在。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - [fiːt] [haɪ] ,
**This** **is** **said** **to** **have** **been** **200** **feet** **high** **,**
这 是 说 到 有 到过 - 脚 高的 ,

据说它高达200英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] immediately16
**and** **the** **place** **of** **imprisonment** **of** **the** **Bandinels** **was** **immediately16**
和 这 地方 的 监禁 的 这 - 曾是 immediately16

班迪内尔人的囚禁地点就在16号

['ʌndə(r)][ɪts] ['bætlmənts] .
**under** **its** **battlements** **.**
在下面 它是 城垛 .

在它的城垛之下。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['pʊld] [daʊn]

| The | building | was | supposed | to | be | dangerous | , | and | is | now | pulled | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 危险的 | , | 和 | 是 | 现在 | 拉 | 向下 |

[tuː; tə][ɪts] ['beɪsmənt] .

| to | its | basement | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 地下室 | . |

这栋建筑原本就被认为很危险，现在已被拆除到地下室。

['enihaʊ] ,

| Anyhow | , |
|---|---|
| 无论如何 | , |

无论如何，

[wen] [dʒeɪmz] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]

| when | James | Bandinel | came | to | the | bottom | of | the | rope | — | he | was | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 詹姆斯 | - | 来了 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 绳索 | — | 他 | 曾是 | 这 | 第一的 |

[tuː; tə]['ventʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['perələs] [dɪ'sent] — [hiː; hi][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːt] .

| to | venture | on | the | perilous | descent | — | he | found | it | was | much | too | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 风险投资 | 在 | 这 | 危险的 | 下降 | — | 他 | 成立 | 它 | 曾是 | 很多 | 也 | 短的 | . |

当詹姆斯·班迪内尔到达绳子底部时——他是第一个冒险进行危险下降的人——他发现绳子太短了。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][drɒp][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [baɪ]

| He | allowed | himself | to | drop | on | the | rocks | below | , | and | was | seriously | hurt | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 允许 | 他自己 | 到 | 降低 | 在 | 这 | 岩石 | 以下 | , | 和 | 曾是 | 严重地 | 伤害 | 经过 |

[ðə; ði][fɔːl] .

| the | fall | . |
|---|---|---|
| 这 | 落下 | . |

他任由自己坠落到下面的岩石上，结果摔得非常严重。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [stɪl] [les] ['fɔːtʃənət] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] ['flɪmzi] [rəʊp]

| His | father | , | still | less | fortunate | , | was | only | halfway | down | , | when | the | flimsy | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | 仍然 | 较少的 | 幸运 | , | 曾是 | 仅有的 | 半 | 向下 | , | 什么时候 | 这 | 脆弱的 | 绳索 |

['pɑːtɪd] [ɪn] [tuː] .

| parted | in | two | . |
|---|---|---|---|
| 分手了 | 在 | 二 | . |

他的父亲就更不幸了，才下到一半，那根脆弱的绳子就断成了两截。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [haɪt] [ðæn; ðən]

| He | was | thus | dashed | to | the | earth | from | a | much | greater | height | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 因此 | 虚线 | 到 | 这 | 地球 | 从 | 一个 | 很多 | 更大的 | 高度 | 比 |

[hɪz; ɪz][sʌn] ,

| his | son | , |
|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | , |

因此，他从比他儿子高得多的地方坠落到地上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃn] .

| and | was | found | lying | there | next | morning | in | a | dying | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 成立 | 说谎 | 那里 | 下一个 | 早晨 | 在 | 一个 | 垂死 | 状况 | . |

第二天早上人们发现他躺在那里，奄奄一息。

[ðə; ði][sʌn] , ['ɑːftə(r)] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][əʊld]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

| The | son | , | after | wrapping | his | insensible | old | father | in | his | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | , | 后 | 包装 | 他的 | 麻木不仁 | 老的 | 父亲 | 在 | 他的 | 披风 | , |

儿子用斗篷裹住昏迷不醒的老父亲后，

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp] .

| had | attempted | to | make | good | his | own | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尝试过 | 到 | 制作 | 好的 | 他的 | 自己的 | 逃脱 | . |

他曾试图成功逃脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [bæk][ɪn] ['traɪʌmf]

| He | was | caught | , | however | , | a | few | days | later | , | and | conducted | back | in | triumph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 捕捉 | , | 然而 | , | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , | 和 | 实施 | 后退 | 在 | 胜利 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

| to | his | cell | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 细胞 | . |

然而，几天后他被抓获，并被凯旋押回牢房。

[ðæt] [seɪm] [deɪ][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][mɒnt] [ɔːr'gɜːj] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]

| That | same | day | the | gates | of | Mont | Orgueil | had | been | opened | to | allow | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 天 | 这 | 大门 | 的 | 蒙特 | 奥格伊尔 | 有 | 到过 | 打开 | 到 | 允许 | 他的 |

['fɑːˌðərz] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

| father's | body | to | be | taken | to | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 身体 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 严重 | . |

就在同一天，蒙奥格伊尔山的大门打开了，以便将他父亲的遗体运往墓地。

['deɪvɪd] - [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

| David | Bandinel | was | buried | in | St | . | Martin's | Churchyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | - | 曾是 | 埋葬 | 在 | 英石 | . | 马丁的 | 墓地 | , |

大卫·班迪内尔被安葬在圣马丁教堂墓地。

[tuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west][ɒv; əv][mɒnt] [ɔːr'gɜːj] [baɪ][ðə; ði] - [rəʊd] .

| two | miles | to | the | north | - | west | of | Mont | Orgueil | by | the | Faldouet | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 英里 | 到 | 这 | 北 | - | 西方 | 的 | 蒙特 | 奥格伊尔 | 经过 | 这 | - | 路 | . |

从蒙特奥格伊尔向西北方向沿法尔杜埃公路行驶两英里。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

| I | have | searched | for | his | grave | on | the | east | side | of | the | churchyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 搜索 | 为了 | 他的 | 严重 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 这 | 墓地 | , |

我在教堂墓地的东侧寻找过他的坟墓。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ siːm ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mə'mɔːriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ðæt] [wʌns]

| but | there | seems | now | to | be | no | memorial | , | and | the | hawthorn | that | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 似乎 | 现在 | 到 | 是 | 不 | 纪念馆 | , | 和 | 这 | 山楂 | 那 | 一次 |

[mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vænɪʃd] .

| marked | it | has | vanished | . |
|---|---|---|---|---|
| 标记 | 它 | 有 | 消失了 | . |

但现在似乎没有纪念碑了，曾经标志着它的山楂树也消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][kləʊz][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] tombstones17

| It | is | said | , | however | , | to | be | in | close | proximity | to | the | tombstones17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | , | 然而 | , | 到 | 是 | 在 | 关闭 | 邻近 | 到 | 这 | tombstones17 |

据说它离墓碑很近[17]

[ɒv; əv] ['luːsi] [ænd; ənd]['meəri] [rɔːtʃi] ['dʒæksən] .

| of | Lucy | and | Mary | Roche | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 露西 | 和 | 玛丽 | 罗氏 | 杰克逊 | . |

露西和玛丽·罗奇·杰克逊。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [leɪd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| His | wife | and | son | were | afterwards | laid | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 儿子 | 是 | 然后 | 铺设 | 经过 | 他的 | 边 | . |

他的妻子和儿子随后被安葬在他身边。

[maʊnt] [ɔːr'gɜːj] ['kɑːs(ə)l] , ['dʒɜːzi] .

| MOUNT | ORGUEIL | CASTLE | , | JERSEY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 奥格伊尔 | 城堡 | , | 球衣 | . |

泽西岛奥格尔山城堡。

[ðə; ði] [neɪm] , ['miːnɪŋ] " [maʊnt] [ɒv; əv][praɪd] ,

| The | name | , | meaning | " | Mount | of | Pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | , | 意义 | " | 山 | 的 | 自豪 | , |

这个名字的意思是"骄傲之山"，

" [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['ɑːftə(r)][sɜː(r)]['redʒənəld][diː] [kɑːrtɜ-ɛts]

| " | is | said | to | have | been | given | to | the | castle | after | Sir | Reginald | de | Carteret's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 这 | 城堡 | 后 | 先生 | 雷金纳德 | 德 | 卡特雷特 |

[sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌdiː'juː] ['gɛsklɪn] [ɪn] - .

| successful | defence | of | it | against | du | Guesclin | in | 1374 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功的 | 防御 | 的 | 它 | 反对 | 杜 | guesclin | 在 | - | . |

据说，在雷金纳德·德·卡特雷爵士于 1374 年成功抵御了杜·盖克兰的进攻后，城堡获得了这块土地。

[mɒnt] [ɔːr'gɜːj] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfəli] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ frentʃ ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv]

| Mont | Orgueil | was | unsuccessfully | besieged | by | the | French | under | the | leadership | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙特 | 奥格伊尔 | 曾是 | 不成功 | 被围困 | 经过 | 这 | 法语 | 在下面 | 这 | 领导 | 的 |

[ðə; ði] [dʌk] [diː] ['bɜːbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrtrənd][ˌdiː'juː] ['gɛsklɪn] ,

| the | Duc | de | Bourbon | and | the | great | Bertrand | du | Guesclin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杜克 | 德 | 波旁威士忌 | 和 | 这 | 伟大的 | 伯特兰 | 杜 | guesclin | , |

在波旁公爵和伟大的贝特朗·杜·盖克兰的领导下，法国军队围攻了奥格伊山，但未能成功。

['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] ( [huːz] ['splendɪd] [tuːm] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]

| Marshal | of | France | ( | whose | splendid | tomb | may | still | be | seen | in | the | north | chapel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 元帅 | 的 | 法国 | ( | 谁 | 灿烂 | 墓 | 可能 | 仍然 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 北 | 教堂 | 的 |

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrənt] ,

| St | . | Laurent | , |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 洛朗 | , |

法国元帅（其宏伟的陵墓至今仍可在圣洛朗教堂北侧小教堂内看到），

[æt; ət][ˌel'iː][pwiː] ) , [ɪn] - .

| at | Le | Puy | ) | , | in | 1374 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 乐 | 普伊 | ) | , | 在 | - | . |

1374 年在勒皮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm]

| It | was | in | honour | of | this | achievement | that | it | received | its | present | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 成就 | 那 | 它 | 已收到 | 它是 | 展示 | 姓名 |

[frɒm; frəm] ['tɒməs] ,

| from | Thomas | , |
|---|---|---|
| 从 | 托马斯 | , |

为了纪念这一成就，托马斯将其命名为现在的名字。

[djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['henri] [viː] .

| Duke | of | Clarence | , | and | brother | of | Henry | V | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 的 | 克拉伦斯 | , | 和 | 兄弟 | 的 | 亨利 | V | . |

克拉伦斯公爵，亨利五世的兄弟。

['lʊkɪŋ] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm] [mɒnt] [ɔːr'gɜːj] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

| Looking | southward | from | Mont | Orgueil | at | low | tide | it | is | possible | to | realize | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向南 | 从 | 蒙特 | 奥格伊尔 | 在 | 低的 | 潮 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 意识到 | 这 |

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['siːz] .

| extraordinary | difficulties | that | attend | the | navigation | of | the | Jersey | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 困难 | 那 | 出席 | 这 | 导航 | 的 | 这 | 球衣 | 海域 | . |

在退潮时分从奥尔盖山向南望去，可以感受到在泽西海域航行所面临的巨大困难。

[ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɔːbɪn] [ɪz] [flæt] ,

| The | coast | from | this | point | to | St | . | Aubin | is | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 从 | 这 | 观点 | 到 | 英石 | . | 奥宾 | 是 | 平坦的 | , |

从这里到圣奥班的海岸线地势平坦。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst]

| but | as | far | as | eye | can | see | the | surface | of | the | water | is | a | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 远的 | 作为 | 眼睛 | 能 | 看 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 是 | 一个 | 广阔的 |

[ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɒv; əv]['brəʊkən] [rɒks] [ænd; ənd] [riːfs] .

| archipelago | of | broken | rocks | and | reefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 群岛 | 的 | 破碎的 | 岩石 | 和 | 珊瑚礁 | . |

但放眼望去，水面上尽是一片由破碎的岩石和暗礁组成的大群岛。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑːdli] [səb'mɜːdʒd] ['plætəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,

| Still | farther | out | to | sea | is | the | hardly | submerged | plateau | of | the | Minquiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更远 | 出去 | 到 | 海 | 是 | 这 | 几乎 | 湮 | 高原 | 的 | 这 | 明基耶斯 | , |

再往外海走，就是几乎完全被海水淹没的明基耶尔高原。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒʌst] [lɪfts] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .

| with | here | and | there | a | point | that | just | lifts | above | high | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 观点 | 那 | 只是 | 电梯 | 多于 | 高的 | 水 | . |

偶尔会有一些地方刚好露出高水位。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [stretʃ] [ɒv; əv] [ləʊ] ['sændi] [kəʊst] [ɒn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

| There | is | a | second | stretch | of | low | sandy | coast | on | the | west | of | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 第二 | 拉紧 | 的 | 低的 | 沙 | 海岸 | 在 | 这 | 西方 | 的 | 这 | 岛 | , |

岛屿西侧还有第二段低矮的沙质海岸。

[æt; ət] [ˌes 'tiː] . - [beɪ] , ['gɑːdɪd] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [riːf] [ɒv; əv] [rɒks] .

| at | St | . | Ouen's | Bay | , | guarded | in | its | turn | by | a | second | reef | of | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | - | 湾 | , | 守卫 | 在 | 它是 | 转动 | 经过 | 一个 | 第二 | 礁 | 的 | 岩石 | . |

圣欧文湾，又有第二道礁石守护着它。

[nɔː(r)] [duː; də] [ðiːz] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ɒn] [ðɪs] ['aɪən] [kəʊst] .

| Nor | do | these | exhaust | the | possibilities | of | coming | to | ruin | on | this | iron | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 这些 | 排气 | 这 | 可能性 | 的 | 未来 | 到 | 废墟 | 在 | 这 | 铁 | 海岸 | . |

但这还远不足以概括在这片铁海岸上走向毁灭的所有可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] - ['pækɪts] from18

| It | is | not | without | reason | that | the | steam | - | packets | from18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 没有 | 原因 | 那 | 这 | 蒸汽 | - | 数据包 | from18 |

18年的蒸汽船队并非毫无道理

['ɪŋglənd] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['əʊnli] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

| England | run | in | the | daytime | only | in | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 跑步 | 在 | 这 | 白天 | 仅有的 | 在 | 夏天 | , |

英格兰队只在夏季白天进行跑步训练。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪt] ['iːvnɪŋz] [gɪv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

| when | the | long | light | evenings | give | every | opportunity | of | picking | their | way | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 长的 | 光 | 晚上 | 给 | 每一个 | 机会 | 的 | 挑选 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 |

['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] .

| narrow | passages | . |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 段落 | . |

漫长的傍晚时光给了他们充分的机会，让他们能够小心翼翼地穿过狭窄的通道。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stelə] ( [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [mɔndeɪ] ['θɜːzdeɪ] , - ) ,

| The | fate | of | the | Stella | ( | on | the | afternoon | of | Maunday | Thursday | , | 1899 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 这 | 斯特拉 | ( | 在 | 这 | 下午 | 的 | 濯足节 | 周四 | , | - | ) | , |

斯特拉号的命运（1899年圣周四下午）

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] - ,

| somewhere | in | the | neighbourhood | of | the | terrible | Casquets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 糟糕的 | - | , |

在可怕的卡斯克特人附近某个地方，

[ɪz] [stɪl] [tuː] ['vɪvɪd] [ɪn] [menz] ['memərɪz] [tuː; tə] [niːd] [ˌɑːr 'iː] - ['telɪŋ] .

| is | still | too | vivid | in | men's | memories | to | need | re | - | telling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 也 | 生动 | 在 | 男士 | 回忆 | 到 | 需要 | 关于 | - | 讲述 | . |

在男人们的记忆中，这件事仍然历历在目，无需赘述。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

| The | exact | point | of | striking | is | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 观点 | 的 | 引人注目 | 是 | 未知 | . |

确切的打击点尚不清楚。

[ðə; ði] ['stelə] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪst] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [treɪst]

| The | Stella | settled | down | in | the | afternoon | mist | , | and | no | man | has | ever | traced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯特拉 | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 下午 | 薄雾 | , | 和 | 不 | 男人 | 有 | 曾经 | 追踪 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

斯特拉号静静地沉入午后的薄雾中，至今无人追踪过她的踪迹。

[ɔː(r)][aɪ'dentɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ɪn] " [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] " [meɪn] .

| or | identified | her | grave | in | " | the | vast | and | wandering | " | main | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已识别 | 她 | 严重 | 在 | " | 这 | 广阔的 | 和 | 漫游 | " | 主要的 | . |

或者在"浩瀚无垠、漫无目的"的大海中找到了她的坟墓。

[məʊst] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] ['dʒɜːzi] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ɪts] [kəʊst] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] ,

| Most | that | is | best | in | Jersey | is | identified | with | its | coast | , | except | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 那 | 是 | 最好的 | 在 | 球衣 | 是 | 已识别 | 和 | 它是 | 海岸 | , | 除了 | , | 也许 | , |

泽西岛的大部分美景都与海岸线息息相关，或许只有以下几点例外：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] , [huː] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

| for | the | archæologist | , | who | will | want | to | push | a | little | inland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 考古学家 | , | WHO | 将要 | 想 | 到 | 推 | 一个 | 小的 | 内陆 | , |

对于想要向内陆更深处探索的考古学家来说，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː]

| to | investigate | the | ancient | churches | of | St | . | Mary | , | St | . | Lawrence | , | and | St |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 调查 | 这 | 古老的 | 教堂 | 的 | 英石 | . | 玛丽 | , | 英石 | . | 劳伦斯 | , | 和 | 英石 |

. ['piːtə(r)] .

| . | Peter | . |
|---|---|---|
| . | 彼得 | . |

考察圣玛丽教堂、圣劳伦斯教堂和圣彼得教堂等古老教堂。

['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['taʊə(r)] , [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] - - - [ɪn][ðə; ði]

| Inland | , | too | , | is | the | Prince's | Tower | , | built | on | the | Hougue | - | Hambye | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内陆 | , | 也 | , | 是 | 这 | 王子的 | 塔 | , | 建造 | 在 | 这 | - | - | - | 在 | 这 |

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| eighteenth | century | . |
|---|---|---|
| 第十八 | 世纪 | . |

内陆还有建于十八世纪的侯格-汉比河畔的王子塔。

[ðə; ði] [maʊnd] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ['ledʒənd] ,

| The | mound | is | associated | with | a | serpent | legend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冢 | 是 | 联系 | 和 | 一个 | 蛇 | 传奇 | , |

这座土丘与一个蛇的传说有关。

[ðæt] [pə'hæps] [hæz; həz] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| that | perhaps | has | points | of | contact | with | the | well | - | known | stories | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 也许 | 有 | 积分 | 的 | 接触 | 和 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 故事 | 的 | 这 |

[ænd; ənd] ['leɪdli] " [wərmz] .

| Sockburn | and | Laidley | " | worms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 袜子 | 和 | 莱德利 | " | 蠕虫 | . |

这或许与著名的索克伯恩和莱德利"蠕虫"的故事有某些联系。

" [ðə; ði][əʊld]['tʃæp(ə)l] [ðæt] [ ə'dʒɔin ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riː'mɔdld] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['meɪbən] , [diːn] [ɒv; əv]

| " | The | old | chapel | that | adjoins | it | was | remodelled | by | Richard | Mabon | , | Dean | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 教堂 | 那 | 相邻 | 它 | 曾是 | 改建 | 经过 | 理查德 | 马本节 | , | 院长 | 的 |

['dʒɜːzi] , [ɪn] - .

| Jersey | , | in | 1525 | . |
|---|---|---|---|---|
| 球衣 | , | 在 | - | . |

"毗邻它的古老小教堂于 1525 年由泽西岛教长理查德·马邦进行了改建。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] ,

| He | had | returned | from | a | pilgrimage | to | the | Holy | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 返回 | 从 | 一个 | 朝圣 | 到 | 这 | 圣 | 土地 | , |

他刚从圣地朝圣回来。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] ; [dʒʌst][æz; əz] - - ,

| and | constructed | an | imitation | of | the | Holy | Sepulchre | ; | just | as | Opice | Adornes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 一个 | 模仿 | 的 | 这 | 圣 | 坟墓 | ; | 只是 | 作为 | - | - | , |

[ə; eɪ] hundred19

| a | hundred19 |
|---|---|
| 一个 | hundred19 |

并仿造了圣墓教堂；正如 Opice Adornes 所言，一百十九

[jˈiəz] ['ɜːlɪə(r)] , [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][æt; ət] [brʊʒ] .

| years | earlier | , | had | erected | the | Church | of | Jerusalem | at | Bruges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 早些时候 | , | 有 | 竖立 | 这 | 教会 | 的 | 耶路撒冷 | 在 | 布鲁日 | . |

多年前，他在布鲁日建造了耶路撒冷教堂。

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [naʊ] - [dɪ'zɜːtɪd] ['tʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][fɒnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt]['pærəlel][ɒv; əv]

| Preserved | in | this | now | - | deserted | chapel | is | a | font | for | the | exact | parallel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存完好 | 在 | 这 | 现在 | - | 荒凉的 | 教堂 | 是 | 一个 | 字体 | 为了 | 这 | 精确的 | 平行线 | 的 |

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][veɪn][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| which | we | shall | look | in | vain | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 将 | 看 | 在 | 徒劳 | 在 | 英格兰 | , |

在这座如今已废弃的小教堂里，保存着一个洗礼盆，我们在英国是找不到完全相同的了。

[ðəʊ] [ə'næləgəs] [keɪsɪz][ə'kɜː(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)]

| though | analogous | cases | occur | in | our | country | , | and | some | precisely | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 类似的 | 案例 | 发生 | 在 | 我们的 | 国家 | , | 和 | 一些 | 恰恰 | 相似的 |

['ɪnstənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [frɑːns] .

| instances | may | be | found | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实例 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 法国 | . |

虽然我国也出现过类似的案例，而且在法国也有一些完全相同的例子。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [bəʊl] ,

| Attached | to | the | inside | of | the | bowl | is | a | smaller | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 碗 | 是 | 一个 | 较小的 | 碗 | , |

碗的内侧还附带一个较小的碗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kənsəˌkreitid]['wɔːtə(r)]

| which | was | probably | meant | to | catch | the | drippings | of | the | consecrated | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 大概 | 意思是 | 到 | 抓住 | 这 | 滴落物 | 的 | 这 | 已祝圣的 | 水 |

[ðæt] [ræn] [ɒf] [ðə; ði] ['beɪbiz] [hed] .

| that | ran | off | the | baby's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 跑 | 离开 | 这 | 婴儿的 | 头 | . |

这很可能是为了接住从婴儿头上滴落的圣水。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['serəmənɪ] [ diˈmɑːnd, -'mænd ][ɪn] [tɜːmz] [baɪ][ðə; ði][ˌrɪtʃuˈɑːli] [rə'meɪnəm] ,

| This | is | the | ceremony | demanded | in | terms | by | the | Rituale | Romanum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 仪式 | 要求 | 在 | 条款 | 经过 | 这 | 仪式 | 罗马 | , |

这是《罗马礼仪书》中规定的仪式。

[æz; əz]['saɪtɪd][ɪn]['mɪstə(r)] . [ef] . [bɑːndz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɒn] [fɒnts] ( [piː] . - ) :

| as | cited | in | Mr | . | F | . | Bond's | beautiful | book | on | Fonts | ( | p | . | 60 | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 引用 | 在 | 先生 | . | F | . | 债券 | 美丽的 | 书 | 在 | 字体 | ( | p | . | - | ) | : |

如F. Bond先生在其关于字体的精美著作（第60页）中所引述：

" [ˌen 'iː]['ækwə][eks][ɪn'fɑːntɪs]['kæpɪti][ɪn]['fɑːntɛm] , [ˌɛsˌi'diː][vel][ɪn][sə'kreərɪəm] - ['proʊpiː]['ɪpsəm]

| " | Ne | aqua | ex | infantis | capite | in | fontem | , | sed | vel | in | sacrarium | baptisterii | prope | ipsum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ne | 水 | 前任 | 婴儿 | 卡皮特 | 在 | 丰特姆 | , | sed | 维尔 | 在 | 圣器室 | - | 普罗普 | ipsum |

['fɑːntɛm][eks] - - - ,

| fontem | ex | - | structum | defluat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 丰特姆 | 前任 | - | - | - | , |

“Ne aqua ex fantis capite in fontem，sed vel in sacrarium baptisterii prope ipsum fontem ex-structum defluat，

['ɔːt] [ɪn][əlɪkwoʊ] [vɑːz] [æd] [hʌŋk] ['juːsʊm][pɑrɑːtoʊ] - , [ɪn] - - [vel][ɪn] -

| aut | in | aliquo | vase | ad | hunc | usum | parato | recepta | , | in | ipsius | baptisterii | vel | in | ecclesiæ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动 | 在 | Aliquo | 花瓶 | 广告 | 亨克 | 乌苏姆 | 帕拉托 | - | , | 在 | - | - | 维尔 | 在 | - |

[sə'kreərɪəm] - .

| sacrarium | effundatur | . |
|---|---|---|
| 圣器室 | - | . |

aut 在等量花瓶 ad hunc usum parato recepta 中，在 ipsius baptisterii vel in ecclesiæ sacrarium effundatur 中。

" ['mɒd(ə)n]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [fɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒf(ə)n] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [tuː] ['seprət] [paː'tiʃənz] ,

| " | Modern | Roman | Catholic | fonts | are | now | often | constructed | in | two | separate | partitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现代的 | 罗马 | 天主教 | 字体 | 是 | 现在 | 经常 | 建造 | 在 | 二 | 分离 | 分区 | , |

“现代罗马天主教字体现在通常由两个独立的部分构成，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['plʊərəl][fɒnts] - ,

| and | this | is | said | to | be | the | origin | of | the | plural | fonts | baptismaux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 说 | 到 | 是 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 复数 | 字体 | - | , |

据说这就是复数形式的字体 baptismaux 的由来。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] [ə'kʌrəns] [ɪn] [frɑːns] .

| of | such | constant | occurrence | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 持续的 | 发生 | 在 | 法国 | . |

这种现象在法国屡见不鲜。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sept] [ɪts] ['fiːldz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['kæbɪdʒ] -

| Most | of | the | interest | of | Jersey | , | however | , | except | its | fields | of | giant | cabbage | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 兴趣 | 的 | 球衣 | , | 然而 | , | 除了 | 它是 | 字段 | 的 | 巨大的 | 卷心菜 | - |

[stɔːks] ,

| stalks | , |
|---|---|
| 茎 | , |

然而，除了泽西岛那片巨大的卷心菜田之外，大多数人对泽西岛的兴趣点是：

[ænd; ənd][ɪts] [griːn] [leɪnz] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [ 'pɔləd ] [triːz] , [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn]

| and | its | green | lanes | of | quaint | little | pollarded | trees | , | will | probably | be | found | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 绿色的 | 车道 | 的 | 古雅 | 小的 | 截顶 | 树木 | , | 将要 | 大概 | 是 | 成立 | 在 |

[ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ,

| the | sea | - | coast | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | - | 海岸 | , |

以及遍布古朴小树的绿色小径，很可能就在海边。

[ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| or | near | it | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 靠近 | 它 | . |

或附近。

[let] [ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm] [mɒnt] [ɔːr'gɜːj] , [set]['aʊə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west] , -

| Let | us | , | from | Mont | Orgueil | , | set | our | faces | to | the | west | , | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | , | 从 | 蒙特 | 奥格伊尔 | , | 放 | 我们的 | 面孔 | 到 | 这 | 西方 | , | - |

让我们从奥格伊山面向西方，20

['kɔːlɪŋ] , [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] ['mɒd(ə)n][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] ,

| calling | , | on | our | way | towards | modern | St | . | Helier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | , | 在 | 我们的 | 方式 | 向 | 现代的 | 英石 | . | 赫利尔 | , |

在我们前往现代化的圣赫利尔的途中，我们呼唤着

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['eɪnʃənt] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gruːvɪl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] .

| at | the | two | ancient | parish | churches | of | Grouville | and | St | . | Clement's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 二 | 古老的 | 教区 | 教堂 | 的 | 格鲁维尔 | 和 | 英石 | . | 克莱门特的 | . |

在格鲁维尔和圣克莱门特这两座古老的教区教堂。

[ɪn] [gruːvɪl] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] ['sev(ə)n]['səʊldʒəz] [huː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ]

| In | Grouville | churchyard | are | buried | seven | soldiers | who | fell | in | a | skirmish | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 格鲁维尔 | 墓地 | 是 | 埋葬 | 七 | 士兵 | WHO | 跌倒 | 在 | 一个 | 小规模冲突 | 和 | 一个 |

[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left][bɪ'haɪnd][baɪ] - ,

| detachment | of | the | French | who | had | been | left | behind | by | Rullecourt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 的 | 这 | 法语 | WHO | 有 | 到过 | 左边 | 在后面 | 经过 | - | , |

格鲁维尔教堂墓地埋葬着七名在与吕勒库尔留下的法国分遣队发生小规模冲突中阵亡的士兵。

[wen] [hiː; hi]['lændɪd][ɒn] [ðɪs] [spɒt][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] [ɒn]['dʒænjuəri][sɪks] , - .

| when | he | landed | on | this | spot | and | advanced | on | St | . | Helier | on | January | 6 | , | 1781 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 登陆 | 在 | 这 | 点 | 和 | 先进的 | 在 | 英石 | . | 赫利尔 | 在 | 一月 | 6 | , | - | . |

1781 年 1 月 6 日，他在此登陆，并向圣赫利尔进军。

[gruːvɪl] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

| Grouville | church | itself | has | little | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格鲁维尔 | 教会 | 本身 | 有 | 小的 | 兴趣 | . |

格鲁维尔教堂本身并没有什么特别之处。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

| Like | other | churches | in | the | island | , | it | is | built | of | granite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 其他 | 教堂 | 在 | 这 | 岛 | , | 它 | 是 | 建造 | 的 | 花岗岩 | , |

和岛上其他教堂一样，它也是花岗岩建造的。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['wɪndəʊz] [wɪð] [gʊd] [flæm'bɔɪənt] ['treɪsəri] ,

| and | has | windows | with | good | Flamboyant | tracery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 视窗 | 和 | 好的 | 龙飞凤舞 | 花饰 | , |

窗户饰有精美的火焰式窗棂。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðɪs] [lɑːst][hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] ['ʌgli] " [tʃɜːtʃ] -

| except | where | this | last | has | been | cut | away | for | the | insertion | of | ugly | " | church | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在哪里 | 这 | 最后的 | 有 | 到过 | 切 | 离开 | 为了 | 这 | 插入 | 的 | 丑陋的 | " | 教会 | - |

['wɔːdn] " ['sæʃɪz] .

| warden | " | sashes | . |
|---|---|---|---|
| 典狱长 | " | 腰带 | . |

除了最后一部分被切掉，以便插入丑陋的"教堂执事"绶带的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs]

| It | possesses | , | however | , | in | the | south | wall | of | the | south | chapel | , | a | very | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拥有 | , | 然而 | , | 在 | 这 | 南 | 墙 | 的 | 这 | 南 | 教堂 | , | 一个 | 非常 | 好奇的 |

['fiːtʃə(r)] ,

| feature | , |
|---|---|
| 特征 | , |

然而，在南侧小教堂的南墙上，却有一个非常奇特的特征。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][əb'skjʊə(r)] .

| the | object | of | which | is | obscure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 哪个 | 是 | 朦胧 | . |

其目的不明。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [niːʃ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [leɪt] [seg'mentl] [hed] ,

| This | is | a | niche | on | the | level | of | the | floor | , | with | a | late | segmental | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 小众市场 | 在 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 地面 | , | 和 | 一个 | 晚的 | 节段 | 头 | , |

这是一个位于地面的凹槽，头部呈晚期分段式。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ siːm ] [ə; eɪ]['brəʊkən]['kævəti][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

| and | with | what | seems | a | broken | cavity | in | the | lower | part | at | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 什么 | 似乎 | 一个 | 破碎的 | 空腔 | 在 | 这 | 降低 | 部分 | 在 | 这 | 后退 | . |

背面下部似乎有一个破损的空腔。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌns] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði]

| I | do | not | know | whether | this | was | once | used | as | an | oven | for | baking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 无论 | 这 | 曾是 | 一次 | 用过的 | 作为 | 一个 | 烤箱 | 为了 | 烘烤 | 这 |

[ˌsækrə'mentl] ['weɪfə(r)] ,

| sacramental | wafer | , |
|---|---|---|
| 圣礼 | 晶圆 | , |

我不知道这里是否曾经被用作烘烤圣餐饼的烤箱。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌri]

| such | as | those | that | are | sometimes | thought | to | have | been | found | in | the | Surrey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 那些 | 那 | 是 | 有时 | 想法 | 到 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 | 萨里 |

[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['lɪmpsfiːld] ,

| churches | of | Limpsfield | , |
|---|---|---|---|
| 教堂 | 的 | 林普斯菲尔德 | , |

例如那些有时被认为在萨里郡林普斯菲尔德教堂发现的物品，

['nʌtfiːld] , [ænd; ənd]['dʌnzˌfoʊld] .

| Nutfield | , | and | Dunsfold | . |
|---|---|---|---|---|
| 纳特菲尔德 | , | 和 | 邓斯福尔德 | . |

纳特菲尔德和邓斯福尔德。

[ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] , [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][də'rekt][rəʊd][tuː; tə]

| St | . | Clement's | , | a | mile | to | the | south | , | and | lying | off | the | direct | road | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 克莱门特的 | , | 一个 | 英里 | 到 | 这 | 南 | , | 和 | 说谎 | 离开 | 这 | 直接的 | 路 | 到 |

[ˌes 'tiː] . ['hɛliər] ,

| St | . | Helier | , |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 赫利尔 | , |

圣克莱门特位于南边一英里处，不在通往圣赫利尔的直路上。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [wɔːl] - ['peɪntɪŋz] .

| should | be | visited | for | the | sake | of | its | ancient | wall | - | paintings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 到访 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 它是 | 古老的 | 墙 | - | 绘画 | . |

为了欣赏其古老的壁画，值得一游。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ig'zibits] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ; [ə'nʌðə(r)][ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] , -

| One | of | these | exhibits | St | . | Michael | ; | another | St | . | Margaret | of | Antioch | , | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 展品 | 英石 | . | 迈克尔 | ; | 其他 | 英石 | . | 玛格丽特 | 的 | 安提阿 | , | - |

其中一件展品是圣米迦勒像；另一件是安提阿的圣玛格丽特像，21

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] , [huː] [hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd][tuː; tə] ['swɒləʊ]

| emerging | from | the | body | of | the | dragon | , | who | had | vainly | tried | to | swallow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新兴 | 从 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 龙 | , | WHO | 有 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 吞 |

[hɜː(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

她从试图吞噬她的巨龙体内钻了出来；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ˌes 'tiː] . ['bɑːb(ə)rə][ɒv; əv] [ˌhiːli'ɔpəlis] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] .

| and | another | St | . | Barbara | of | Heliopolis | , | standing | near | her | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 英石 | . | 芭芭拉 | 的 | 赫利奥波利斯 | , | 常设 | 靠近 | 她 | 塔 | . |

还有一位圣芭芭拉·赫利奥波利斯，站在她的塔附近。

[stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['skænti]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] " [trwɑː][vɪfs] " [ænd; ənd][ðə; ði] "

| Still | more | interesting | are | the | scanty | relics | of | the | " | Trois | Vifs | " | and | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | 有趣的 | 是 | 这 | 稀少 | 遗物 | 的 | 这 | " | 特洛伊 | vifs | " | 和 | 这 | " |

[trwɑː] [mɔːt] " — [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ,

| Trois | Morts | " | — | the | legend | of | the | three | Kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特洛伊 | 死亡 | " | — | 这 | 传奇 | 的 | 这 | 三 | 国王 | , |

更有趣的是"三个活人"和"三个死人"的零星遗迹——这是关于三位国王的传说。

[huː] , [wen] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θriː] ['əʊpən] [greɪvz] ,
**who , when hunting in the forest , were suddenly confronted by three open graves ,**
WHO , 什么时候 打猎 在 这 森林 , 是 突然 面对 经过 三 打开 坟墓 ,

他们在森林里打猎时，突然发现了三个敞开的坟墓。

[ɔː(r)][baɪ] [θriː] ['hɪdiəs] ['skelətn] .
**or by three hideous skeletons .**
或者 经过 三 可怕 骷髅 .

或者被三个丑陋的骷髅所取代。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'rælətɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæmpəʊ]['sæntəʊ][æt; ət]['piːzə] ;
**The classical instance of this morality is in the Campo Santo at Pisa ;**
这 古典 实例 的 这 道德 是 在 这 坎波 圣托 在 比萨 ;

这种道德观念的经典例子是比萨的圣墓园;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['vestri] ,
**and there is another fine example , in a kind of vestry ,**
和 那里 是 其他 美好的 例子 , 在 一个 种类 的 教区委员会 ,

还有一个很好的例子，在一个类似圣器室的地方。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æbi] - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜˠ] , [nɪə(r)] ['æbɪvɪl] .
**on the south side of the great abbey - church of St . Riquier , near Abbeville .**
在 这 南 边 的 这 伟大的 修道院 - 教会 的 英石 . 里基耶 , 靠近 阿布维尔 .

在阿布维尔附近的圣里基耶大修道院教堂南侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ˌmediˈiːv(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːtɪsts] ,
**It was altogether rather a favourite subject with medieval , religious artists ,**
它 曾是 共 相当 一个 最喜欢的 主题 和 中世纪 , 宗教 艺术家 ,

这在中世纪宗教艺术家中是一个相当受欢迎的题材。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] [ɪg'zæmpl] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kaɪzər] ,
**not less than twenty - three examples being recorded in England by Mr . Keyser ,**
不是 较少的 比 二十 - 三 示例 存在 记录 在 英格兰 经过 先生 . 凯泽 ,

凯泽先生在英国记录的案例不少于23例。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][æt; ət][stiː] .
**as well as one at Ste .**
作为 出色地 作为 一 在 圣 .

以及位于圣路易斯的一家。

[mə'riː] [ˌdiː'juː] [tʃæ'stɛl] , [ɪn] ['gɜːnzi] .
**Marie du Chastel , in Guernsey .**
玛丽 杜 沙特尔 , 在 格恩西岛 .

玛丽·杜·查斯特尔 (Marie du Chastel)，位于根西岛。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pærəlel] " [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] ,
**It must not be confounded with the parallel " Dance of Death ,**
它 必须 不是 是 令人困惑 和 这 平行线 " 舞蹈 的 死亡 ,

它绝不能与类似的"死亡之舞"混淆。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][faɪv] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɪnstənsɪz] ,
**" of which there are only five recorded instances ,**
" 的 哪个 那里 是 仅有的 五 记录 实例 ,

其中仅有五例有记录，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət][əʊld][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
**in addition to the one at old St . Paul's .**
在 添加 到 这 一 在 老的 英石 . 保罗的 .

除了老圣保罗教堂那座之外。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][grænd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['kwaɪə(r)]

| There | is | still | a | grand | example | of | this | last | on | the | back | of | the | north | choir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 盛大 | 例子 | 的 | 这 | 最后的 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 北 | 唱诗班 |

[stɔːlz] ,

| stalls | , |
|---|---|
| 摊位 | , |

在北侧唱诗班席位的背面，至今仍保留着这一经典范例。

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][əʊld] ['æbi] - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][lɑː] [ʃeɪz] [djuː] , [ɪn] ['sentrəl] [frɑːns] .

| in | the | strange | old | abbey | - | church | of | La | Chaise | Dieu | , | in | Central | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奇怪的 | 老的 | 修道院 | - | 教会 | 的 | 拉 | 躺椅 | 上帝 | , | 在 | 中央 | 法国 | . |

在法国中部拉谢斯迪厄那座奇特的古老修道院教堂里。

[ˌes 'tiː] . ['hɛliər] , [wiː; wi][hæv; həv] [ hint ] , [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['tiːdiəs] [taʊn] ;

| St | . | Helier | , | we | have | hinted | , | is | a | somewhat | tedious | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 赫利尔 | , | 我们 | 有 | 暗示 | , | 是 | 一个 | 有些 | 乏味 | 镇 | ; |

正如我们之前暗示过的，圣赫利尔是一个有点乏味的城镇；

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [kən'teɪnz] [fjuː] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

| by | which | we | mean | only | that | the | place | contains | few | objects | of | special | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 我们 | 意思是 | 仅有的 | 那 | 这 | 地方 | 包含 | 很少 | 对象 | 的 | 特别的 | 兴趣 | , |

and22

| and22 |
|---|
| and22 |

我的意思是，这个地方几乎没有什么特别值得关注的东西，而且22

[ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɜːbən] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['veri] [smɔːl] [æn; ən]['aɪlənd] .

| is | a | trifle | too | large | and | urban | for | so | very | small | an | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 琐事 | 也 | 大的 | 和 | 城市的 | 为了 | 所以 | 非常 | 小的 | 一个 | 岛 | . |

对于这样一个很小的岛屿来说，它显得有点太大了，也太城市化了。

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['æspekts][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| No | doubt | some | of | its | aspects | are | agreeable | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 一些 | 的 | 它是 | 方面 | 是 | 同意 | 足够的 | . |

毫无疑问，它的某些方面确实令人满意。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'stɔːd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][smɔːl] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɪntrəst] ,

| The | parish | church | is | a | restored | building | of | small | architectural | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教区 | 教会 | 是 | 一个 | 恢复 | 建筑 | 的 | 小的 | 建筑 | 兴趣 | , |

教区教堂是一座修复过的建筑，建筑价值不大。

[bʌt; bət][kən'teɪnz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt]['meɪdʒə(r)]['pɪə.sən] , [huː] [fel] [ɪn]['dʒɜːzi] ,

| but | contains | the | grave | of | the | gallant | Major | Pierson | , | who | fell | in | Jersey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 包含 | 这 | 严重 | 的 | 这 | 英勇 | 主要的 | 皮尔森 | , | WHO | 跌倒 | 在 | 球衣 | , |

但这里有英勇的皮尔森少校的墓地，他阵亡在泽西岛。

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skweə(r)] .

| in | 1781 | , | in | the | conflict | with | the | French | in | the | Royal | Square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 在 | 这 | 冲突 | 和 | 这 | 法语 | 在 | 这 | 皇家 | 正方形 | . |

1781年，在皇家广场与法国人的冲突中。

[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , - , [huː] ['ɔːlsəʊ] ['perɪʃt] , [ɪz] ['berid] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| His | adversary | , | Rullecourt | , | who | also | perished | , | is | buried | on | the | north | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 对手 | , | - | , | WHO | 还 | 遇难 | , | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 北 | 的 | 这 |

['tʃɜːtʃjɑːd] .

| churchyard | . |
|---|---|
| 墓地 | . |

他的对手吕勒库尔也遇难了，葬在教堂墓地的北侧。

- ['lændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɛliər]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][faɪv] ,

| Rullecourt | landed | to | the | east | of | St | . | Helier | during | the | night | of | January | 5 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 登陆 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 英石 | . | 赫利尔 | 期间 | 这 | 夜晚 | 的 | 一月 | 5 | , |

1月5日夜间，吕勒库尔号在圣赫利尔以东登陆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔ:lt] .

| and | took | the | town | by | a | sudden | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 镇 | 经过 | 一个 | 突然 | 突击 | . |

并以突袭的方式占领了该镇。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['meɪdʒə(r)]['məʊzɪz]['kɔ:rbət] , [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| The | Governor | , | Major | Moses | Corbet | , | was | captured | in | his | bed | ; | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | , | 主要的 | 摩西 | 科尔贝特 | , | 曾是 | 捕获 | 在 | 他的 | 床 | ; | 和 | 曾是 |

[fɔ:st] [tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ,

| forced | to | sign | a | capitulation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 到 | 符号 | 一个 | 投降 | , |

总督摩西·科贝特少校在睡梦中被俘，被迫签署投降书。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['meɪdʒə(r)] ['pɪə.sən] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][hɪz; ɪz]

| as | well | as | an | order | to | Major | Pierson | to | surrender | the | troops | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 命令 | 到 | 主要的 | 皮尔森 | 到 | 投降 | 这 | 军队 | 在 | 他的 |

[tʃɑ:dʒ] .

| charge | . |
|---|---|
| 收费 | . |

同时还下令皮尔森少校投降他所指挥的部队。

['pɪə.sən] , [haʊ'evə(r)] , [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skweə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

| Pierson | , | however | , | charged | the | enemy | in | the | Royal | Square | , | where | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮尔森 | , | 然而 | , | 带电 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 皇家 | 正方形 | , | 在哪里 | 他们 | 有 |

[ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] ,

| barricaded | themselves | , |
|---|---|---|
| 路障 | 他们自己 | , |

然而，皮尔森向皇家广场上的敌人发起了冲锋，敌人在那里构筑了路障。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ə'sɔ:lt] .

| and | fell | at | the | first | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 在 | 这 | 第一的 | 突击 | . |

并在第一次进攻中阵亡。

[ˌʌndɪ'tɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['li:də(r)] , [ðə; ði] ['dʒɜ:zi] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [mə'lɪʃə] - [men]

| Undeterred | by | the | loss | of | their | leader | , | the | Jersey | soldiers | and | militia | - | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫不气馁 | 经过 | 这 | 损失 | 的 | 他们的 | 领导者 | , | 这 | 球衣 | 士兵 | 和 | 民兵 | - | 男人 |

[kən'tɪnju:d] ['faɪtɪŋ] ,

| continued | fighting | , |
|---|---|---|
| 持续 | 斗争 | , |

尽管失去了他们的领袖，但新泽西的士兵和民兵并没有气馁，继续战斗。

[ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [ frentʃ ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

| and | cleared | the | French | from | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已清除 | 这 | 法语 | 从 | 这 | 镇 | . |

并将法国人从镇上清除出去。

[ˌes 'ti:] . ['hɛliər] [pə'zesɪz] [jet] ['ʌðə(r)] [kleɪmz] [tu:; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

| St | . | Helier | possesses | yet | other | claims | to | historical | distinction | , | in | the | mystery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 赫利尔 | 拥有 | 然而 | 其他 | 索赔 | 到 | 历史 | 区别 | , | 在 | 这 | 神秘 | 的 |

[dʒeɪmz][di:][lɑ:] [klɒʃ] .

| James | de | la | Cloche | . |
|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 德 | 拉 | 钟形罩 | . |

圣赫利尔还有另一项历史殊荣，那就是詹姆斯·德·拉·克洛什的神秘故事。

[ðɪs] [lɑ:st][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

| This | last | was | the | eldest | illegitimate | son | of | Charles | II | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 这 | 长子 | 私生子 | 儿子 | 的 | 查尔斯 | 二 | . | , |

最后这位是查理二世的长子，也是他的私生子。

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dʒɜrziˌmæn] .

| and | is | known | to | have | been | a | Jerseyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已知 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 新泽西人 | . |

据悉，他是新泽西州人。

[hɪz; ɪz]['stɔːri][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ændruː] [læŋ] , [ɪn]

| His | story | has | recently | attracted | much | attention | ; | and | Mr | . | Andrew | Lang | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故事 | 有 | 最近 | 吸引 | 很多 | 注意力 | ; | 和 | 先生 | . | 安德鲁 | 朗 | , | 在 |

his23

**his23**

his23

他的故事最近引起了广泛关注；安德鲁·朗先生在他的23

['vælɪts] ['trædʒədi] ,

| Valet's | Tragedy | , |
|---|---|---|
| 代客泊车员 | 悲剧 | , |

代客泊车员的悲剧

[wʌns]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [diː][lɑː] [klɒʃ] [wɒz; wəz] " [ðə; ði][mæn] [wɪð]

| once | even | went | so | far | as | to | suggest | that | de | la | Cloche | was | " | The | Man | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 建议 | 那 | 德 | 拉 | 钟形罩 | 曾是 | " | 这 | 男人 | 和 |

[ðə; ði]['aɪən][mɑːsk] .

| the | Iron | Mask | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 面具 | . |

甚至有人曾表示，德拉克洛什就是"铁面人"。

" [ðɪs] ['θɪəri] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ə'bændənd] ;

| " | This | theory | he | afterwards | abandoned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 理论 | 他 | 然后 | 弃 | ; |

"他后来放弃了这一理论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [mɪs] ['iːdɪθ] ['keəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒn]

| but | it | is | still | stoutly | maintained | by | Miss | Edith | Carey | in | her | beautiful | volume | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 仍然 | 坚定地 | 维持 | 经过 | 错过 | 伊迪丝 | 凯里 | 在 | 她 | 美丽的 | 体积 | 在 |

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

| the | Channel | Islands | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 岛屿 | . |

但伊迪丝·凯里小姐在她关于海峡群岛的精美著作中仍然坚定地坚持这一观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [dʒeɪmz][diː][lɑː] [klɒʃ] [ ˌdisə'piə ] ['faɪnəli][frɒm; frəm]

| It | is | remarkable | , | indeed | , | that | James | de | la | Cloche | disappears | finally | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 卓越 | , | 的确 | , | 那 | 詹姆斯 | 德 | 拉 | 钟形罩 | 消失 | 最后 | 从 |

['hɪstri; 'hɪstəri]['ɑːftə(r)][nəʊ'vembə(r)] - , - ,

| history | after | November | 16 | , | 1668 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 后 | 十一月 | - | , | - | , |

的确，詹姆斯·德·拉·克洛什在1668年11月16日之后就彻底从历史上消失了，这的确令人感到意外。

[waɪlst] " [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən][mɑːsk] " [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒn]

| whilst | " | The | Man | with | the | Iron | Mask | " | makes | his | first | appearance | on | the | scene | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | " | 这 | 男人 | 和 | 这 | 铁 | 面具 | " | 制作 | 他的 | 第一的 | 外貌 | 在 | 这 | 场景 | 在 |

[dʒʊ'laɪ] - , - .

| July | 19 | , | 1669 | . |
|---|---|---|---|---|
| 七月 | - | , | - | . |

而"铁面人"则于1669年7月19日首次出现在公众视野中。

[diː][lɑː] [klɒʃ] [meɪ]['ɔːlsəʊ] , [wen] [ɪn] ['lʌndən] , [hæv; həv] ['iːzəli] ['lɜːnɪd] ['siːkrəts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| De | la | Cloche | may | also | , | when | in | London | , | have | easily | learned | secrets | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 拉 | 钟形罩 | 可能 | 还 | , | 什么时候 | 在 | 伦敦 | , | 有 | 容易地 | 学习 | 秘密 | 从 | 他的 |

['fɑːðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

德拉克洛什在伦敦时，也可能很容易地从他父亲那里得知一些秘密。

[æz; əz][tu:; tə] ['rəumiʃ] [plɒts] , [ðæt] [ɪm'perəld] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

| as | to | Romish | plots | , | that | imperilled | the | crown | of | Charles | II | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 罗马天主教 | 图表 | , | 那 | 危及 | 这 | 王冠 | 的 | 查尔斯 | 二 | . | , |

至于那些危及查理二世王位的罗马教廷阴谋，

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [kɔ:zd] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

| and | may | well | have | caused | anxiety | to | Louis | XIV | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 出色地 | 有 | 导致 | 焦虑 | 到 | 路易斯 | 十四 | . |

这很可能令路易十四感到焦虑。

" [ daut ] , " [sez] [mɪs] ['keəri] ,

| " | Doubts | , | " | says | Miss | Carey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 疑虑 | , | " | 说道 | 错过 | 凯里 | , |

"疑虑，"凯瑞小姐说。

" [meɪ] [bi:; bi][kɑ:st][ɒn][ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðə(r)]

| " | may | be | cast | on | a | theory | which | involves | an | apparently | affectionate | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 是 | 投掷 | 在 | 一个 | 理论 | 哪个 | 涉及 | 一个 | 显然 | 亲热 | 父亲 |

[ kən'sain ] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tu:m] ,

| consigning | his | son | to | a | living | tomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寄售 | 他的 | 儿子 | 到 | 一个 | 活的 | 墓 | , |

"这可能基于这样一种理论：一位看似慈爱的父亲将儿子送入了一座活坟墓。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]

| and | a | King | of | France | spending | money | and | trouble | to | keep | a | King | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 国王 | 的 | 法国 | 开支 | 钱 | 和 | 麻烦 | 到 | 保持 | 一个 | 国王 | 的 |

['ɪŋgləndz] ['si:krət] .

| England's | secret | . |
|---|---|---|
| 英格兰的 | 秘密 | . |

法国国王花费金钱和精力来保守英国国王的秘密。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'plaɪ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɜ:rdʒd] [ðæt] ['tʃɑ:rlzɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ɔ:l][wi:; wi]

| But | in | reply | it | must | be | urged | that | Charles's | conduct | is | consistent | with | all | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 回复 | 它 | 必须 | 是 | 敦促 | 那 | 查尔斯的 | 执行 | 是 | 持续的 | 和 | 全部 | 我们 |

[ri:d] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊədli] ['selfɪʃnəs] .

| read | in | history | respecting | his | cowardly | selfishness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 在 | 历史 | 尊重 | 他的 | 胆小 | 自私 | . |

但对此必须指出，查理的行为与历史上我们所读到的关于他懦弱自私的一切都相符。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv] ['lɔ:dəˌdeɪlz] ['kru:əlti][ɪn] ['skɒtlənd] , [hi:; hi] [sed] :

| In | reply | to | complaints | made | to | him | of | Lauderdale's | cruelty | in | Scotland | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 投诉 | 制成 | 到 | 他 | 的 | 劳德代尔的 | 残酷 | 在 | 苏格兰 | , | 他 | 说 | : |

针对有人向他投诉劳德代尔在苏格兰的残忍行径，他回应道：

- [ai] [pə'si:v] [ðæt] ['lɔ:dəˌdeɪl] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

| ' | I | perceive | that | Lauderdale | has | been | guilty | of | many | bad | things | against | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 感知 | 那 | 劳德代尔堡 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 许多 | 坏的 | 事物 | 反对 | 这 | 人们 |

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

| of | Scotland | , |
|---|---|---|
| 的 | 苏格兰 | , |

我认为劳德代尔对苏格兰人民犯下了许多罪行。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['æktɪd] [ə'genst] [maɪ] ['ɪntrəsts] . - " -

| but | I | cannot | find | out | that | he | has | acted | against | my | interests | . | ' | " | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 寻找 | 出去 | 那 | 他 | 有 | 行动 | 反对 | 我的 | 兴趣 | . | - | " | - |

但我无法查明他是否做了损害我利益的事情。"24

[tʃɑ:lz] - [ˌhed'kwɔ:təz] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['dʒɜ:zi] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑ:s(ə)l] ,

| Charles | ' | headquarters | , | when | a | boy | in | Jersey | , | were | in | Elizabeth | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | - | 总部 | , | 什么时候 | 一个 | 男生 | 在 | 球衣 | , | 是 | 在 | 伊丽莎白 | 城堡 | , |

查理一世小时候在泽西岛的总部设在伊丽莎白城堡。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['seɪfti] [ɪn] - .

| whither | he | was | sent | by | his | father | for | greater | safety | in | 1646 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 他 | 曾是 | 发送 | 经过 | 他的 | 父亲 | 为了 | 更大的 | 安全 | 在 | - | . |

1646年，他的父亲为了安全起见，将他送到了那里。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi][left][fɔː(r); fə(r)] ['fɒntɪnˌbləʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| Later | in | the | same | year | he | left | for | Fontainebleau | , | but | returned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 相同的 | 年 | 他 | 左边 | 为了 | 枫丹白露 | , | 但 | 返回 | 到 | 这 |

['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][ɪn][sep'tembə(r)] , - .

| Channel | Islands | in | September | , | 1649 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渠道 | 岛屿 | 在 | 九月 | , | - | . |

同年晚些时候，他前往枫丹白露，但于 1649 年 9 月返回海峡群岛。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['eldə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ðɪ]['skæfəʊld][æt; ət] ['waɪthɔːl] ;

| In | the | meanwhile | the | elder | Charles | had | perished | on | the | scaffold | at | Whitehall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 这 | 长老 | 查尔斯 | 有 | 遇难 | 在 | 这 | 脚手架 | 在 | 白厅 | ; |

与此同时，老查理在白厅的绞刑架上被处决；

[ænd; ənd] ['dʒɜːzi] , [ˌʌn'laɪk] ['gɜːnzi] , [stɪl] ['lɔɪəlɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔː(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː]

| and | Jersey | , | unlike | Guernsey | , | still | loyalist | to | the | core | , | was | one | of | the | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 球衣 | , | 与此不同 | 格恩西岛 | , | 仍然 | 保皇党 | 到 | 这 | 核 | , | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 很少 |

['pleɪsɪz] — ['pɑːntɪˌfrækt]['kɑːs(ə)l] ,

| places | — | Pontefract | Castle | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | — | 庞特弗拉克特 | 城堡 | , |

与根西岛不同，泽西岛仍然是英国的忠实拥护者，它是少数几个地方之一——庞特弗拉克特城堡

[ɪn] ['jɔːrkʃər] , [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] — [weə(r)] [hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prə'kleɪmd] [æz; əz]

| in | Yorkshire | , | was | another | — | where | his | son | was | immediately | proclaimed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 约克郡 | , | 曾是 | 其他 | — | 在哪里 | 他的 | 儿子 | 曾是 | 立即地 | 宣布 | 作为 |

[kɪŋ] , [ɒn] ['februəri] - , - .

| King | , | on | February | 17 | , | 1649 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | , | 在 | 二月 | - | , | - | . |

在约克郡，还有另一场——他的儿子于 1649 年 2 月 17 日立即被宣布为国王。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑːs(ə)l][ɪt'self][ɪz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpɪktʃə'resk] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['semi] - [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [ðæt]

| Elizabeth | Castle | itself | is | another | of | those | picturesque | places | of | semi | - | insulation | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 城堡 | 本身 | 是 | 其他 | 的 | 那些 | 如画 | 地方 | 的 | 半 | - | 绝缘 | 那 |

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][saɪts] — ['həʊli]['aɪlənd] ,

| are | not | uncommon | among | historical | sites | — | Holy | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 罕见 | 之中 | 历史 | 网站 | — | 圣 | 岛 | , |

伊丽莎白城堡本身也是那种风景如画、与世隔绝的历史遗迹中并不少见的场所——例如圣岛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [maʊnts] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['feɪməs] [ɪg'zæmpl] .

| and | the | two | Mounts | St | . | Michael | , | are | other | famous | examples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 安装 | 英石 | . | 迈克尔 | , | 是 | 其他 | 著名的 | 示例 | . |

还有两座圣米迦勒山，也是其他著名的例子。

[æt; ət][taɪm][ɒv; əv] [ləʊ] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɒki]

| At | time | of | low | water | it | is | picturesquely | approached | by | a | rough | and | rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 的 | 低的 | 水 | 它 | 是 | 风景如画 | 接近 | 经过 | 一个 | 粗糙的 | 和 | 岩石 |

['kɔːzweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][sændz] ;

| causeway | across | the | sands | ; |
|---|---|---|---|---|
| 堤道 | 穿过 | 这 | 沙子 | ; |

退潮时，人们可以通过一条崎岖不平、布满岩石的堤道穿过沙滩，风景如画地到达这里；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ['veri] ['lɪt(ə)l]

| but | the | building | itself | has | been | greatly | altered | , | and | presents | very | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 建筑 | 本身 | 有 | 到过 | 非常 | 已修改 | , | 和 | 礼物 | 非常 | 小的 |

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪntrəst] .

| archæological | interest | . |
|---|---|---|
| 考古学 | 兴趣 | . |

但该建筑本身已被大幅改建，几乎没有任何考古价值。

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] ['westwəd] , [raʊnd] [ðə; ði][hɑːf] - [muːn] [kɜːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːbɪn] [beɪ] ,

| From | St | . | Helier | westward | , | round | the | half | - | moon | curve | of | St | . | Aubin | Bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 英石 | . | 赫利尔 | 向西 | , | 圆形的 | 这 | 一半 | - | 月亮 | 曲线 | 的 | 英石 | . | 奥宾 | 湾 | , |

[pɑːst] [west] [pɑːk] ,

| past | West | Park | , |
|---|---|---|---|
| 过去的 | 西方 | 公园 | , |

从圣赫利尔向西，绕过圣奥宾湾的半月形弯道，经过西公园，

['mɪlˌbrʊk] , [ænd; ənd] ['bəʊmbɒnt] , [ɪz] [naʊ] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ]['kres(ə)nt][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['haʊzɪz] .

| Millbrook | , | and | Beaumont | , | is | now | largely | a | crescent | of | continuous | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔布鲁克 | , | 和 | 博蒙特 | , | 是 | 现在 | 很大程度上 | 一个 | 新月 | 的 | 连续的 | 房屋 | . |

米尔布鲁克和博蒙特现在基本上呈新月形，房屋连成一片。

[ˌes 'tiː] . [ɔbɪnz] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

| St | . | Aubin's | itself | is | a | picturesque | little | watering | - | place | , | with | far | greater | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 奥宾的 | 本身 | 是 | 一个 | 如画 | 小的 | 浇水 | - | 地方 | , | 和 | 远的 | 更大的 | 自然的 |

[əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪts] [bɪgə(r)] ['neɪbə(r)] . -

| advantages | than | its | bigger | neighbour | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 比 | 它是 | 大 | 邻居 | . | - |

圣奥宾本身就是一个风景如画的小度假胜地，拥有比邻近的圣奥宾更优越的自然条件。25

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [faɪn] , [red] [laɪn][ɒv; əv]

| Immediately | to | the | south | of | the | town | begins | at | once | the | fine | , | red | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 到 | 这 | 南 | 的 | 这 | 镇 | 开始 | 在 | 一次 | 这 | 美好的 | , | 红色的 | 线 | 的 |

['grænɪt] [klɪfs] ,

| granite | cliffs | , |
|---|---|---|
| 花岗岩 | 悬崖 | , |

城镇正南方，首先映入眼帘的是一排优美的红色花岗岩峭壁。

[wɪtʃ] , ['tɜːnɪŋ] ['defɪnətli] ['westwəd] [æt; ət] [nɔɪrmɑːnt] [pɔɪnt] , [kən'tɪnjuːz] , [pɑːst] - [ænd; ənd]

| which | , | turning | definitely | westward | at | Noirmont | Point | , | continues | , | past | Portelet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 转弯 | 确实 | 向西 | 在 | 诺尔蒙特 | 观点 | , | 继续 | , | 过去的 | - | 和 |

[ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] [beɪz] ,

| St | . | Brelade's | Bays | , |
|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 布雷拉德的 | 海湾 | , |

这条河在诺尔蒙特角 (Noirmont Point) 处明确转向西行，继续流经波特莱特湾 (Portelet Bay) 和圣布雷拉德湾 (St. Brelade's Bay)。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] - [pɔɪnt] .

| to | the | south | - | west | corner | of | the | island | at | Corbière | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | - | 西方 | 角落 | 的 | 这 | 岛 | 在 | - | 观点 | . |

到岛屿西南角的科比埃角。

- [beɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['riːses; rɪ'ses] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɒki] ['lɪt(ə)l][ail,il,əl][ˌeɪ 'juː] - [ɪn][ɪts]

| Portelet | Bay | is | a | charming | recess | , | with | the | rocky | little | Ile | au | Guerdain | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 湾 | 是 | 一个 | 迷人 | 凹陷处 | , | 和 | 这 | 岩石 | 小的 | 伊尔岛 | au | - | 在 | 它是 |

['sentə(r)] .

| centre | . |
|---|---|
| 中心 | . |

波特莱特湾是一个迷人的凹陷处，中心是岩石嶙峋的小盖尔丹岛。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][ɪz] - ['taʊə(r)] .

| On | the | summit | of | this | last | is | Janvrin's | Tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 最后的 | 是 | - | 塔 | . |

在这座山峰的顶端是詹弗林塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fɪ'liːp] [dʒæn'vrɪn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [nænts] , [ðen] [ 'desələt, 'desəleit ]

| It | is | said | that | Philippe | Janvrin | , | returning | home | from | Nantes | , | then | desolated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 菲利普 | 詹弗林 | , | 返回 | 家 | 从 | 南特 | , | 然后 | 荒凉的 |

[wɪð] [pleɪg] ,

| with | plague | , |
|---|---|---|
| 和 | 瘟疫 | , |

据说，菲利普·让弗兰从当时瘟疫肆虐的南特返回家乡时，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] ['kwɒrəntiːn] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] [ɪn] - ;

| was | forced | to | undergo | quarantine | in | this | bay | in | 1721 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | 到 | 经历 | 隔离 | 在 | 这 | 湾 | 在 | - | ; |

1721年被迫在此海湾接受隔离；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [daɪd] [wɪ'ðɪn] ['æktʃuəl] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] ,

| and | that | here | the | poor | wretch | died | within | actual | sight | of | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这里 | 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | 死亡 | 之内 | 实际的 | 视线 | 的 | 家 | , |

而这个可怜的人竟然死在了离家不远的地方。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| but | without | ever | exchanging | a | word | with | his | wife | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 曾经 | 交换 | 一个 | 单词 | 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | . |

但他却从未与妻子和孩子说过一句话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət][fɜːst][ɪn][ðə; ði][ail,il,əl][ˌeɪ 'juː] - , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd]

| He | was | buried | at | first | in | the | Ile | au | Guerdain | , | but | afterwards | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 第一的 | 在 | 这 | 伊尔岛 | au | - | , | 但 | 然后 | 已移除 |

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

| to | St | . | Brelade's | churchyard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 英石 | . | 布雷拉德的 | 墓地 | . |

他最初被安葬在盖尔丹岛，但后来被迁葬到圣布雷拉德教堂墓地。

[lɑː] - ['laɪthaʊs] , ['dʒɜːzi] .

| LA | CORBIÈRE | LIGHTHOUSE | , | JERSEY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 洛杉矶 | - | 灯塔 | , | 球衣 | . |

拉科比埃尔灯塔，泽西岛。

[ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)][stændz][æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs] [riːf] .

| The | white | tower | stands | at | the | extremity | of | a | particularly | dangerous | reef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 塔 | 站立 | 在 | 这 | 末端 | 的 | 一个 | 特别 | 危险的 | 礁 | . |

这座白色高塔矗立在一处极其危险的礁石边缘。

[ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] [beɪ] , ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [ə'krɒs] , [ɪf] [wiː; wi] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ˌel'iː] [fret] [tuː; tə]

| St | . | Brelade's | Bay | , | nearly | two | miles | across | , | if | we | measure | from | Le | Fret | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 布雷拉德的 | 湾 | , | 几乎 | 二 | 英里 | 穿过 | , | 如果 | 我们 | 措施 | 从 | 乐 | 烦恼 | 到 |

[lɑː] [mɔɪ] [pɔɪnt] ,

| La | Moye | Point | , |
|---|---|---|---|
| 拉 | 莫耶 | 观点 | , |

圣布雷拉德湾，从勒弗雷特角到拉莫耶角，宽近两英里。

[ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [kəʊst] .

| is | perhaps | the | most | gracious | on | the | Jersey | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也许 | 这 | 最多 | 亲切 | 在 | 这 | 球衣 | 海岸 | . |

或许是新泽西海岸最热情好客的人。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtlaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [bækt] ['taʊə(r)][laɪk]

| The | church | has | a | very | picturesque | outline | , | with | a | saddle | - | backed | tower | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 有 | 一个 | 非常 | 如画 | 大纲 | , | 和 | 一个 | 鞍 | - | 支持的 | 塔 | 喜欢 |

[ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sæmpsənz] ,

| that | of | St | . | Sampson's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 英石 | . | 参孙的 | , |

这座教堂外形非常优美，塔楼呈马鞍形，与圣桑普森教堂的塔楼相似。

[ɪn] ['gɜːnzi] .
**in** **Guernsey** **.**
在 格恩西岛 .

在根西岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ædmərəbli] [rɪ'stɔːd] [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**It** **was** **admirably** **restored** **a** **few** **years** **ago** **,**
它 曾是 令人钦佩地 恢复 一个 很少 年 前 ,

几年前它被修复得非常出色。

[wen] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][wɒz; wəz] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]
**when** **the** **plaster** **was** **stripped** **from** **the** **vaulted** **roof** **that** **is** **common** **to**
什么时候 这 石膏 曾是 脱衣舞 从 这 拱形 屋顶 那 是 常见的 到
[məʊst][əʊld] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,
**most** **old** **churches** **in** **the** **Channel** **Islands** **,**
最多 老的 教堂 在 这 渠道 岛屿 ,

当海峡群岛大多数古老教堂常见的拱形屋顶上的灰泥被剥去时，

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] analogous26
**and** **is** **probably** **analogous26**
和 是 大概 analogous26

可能与之类似26

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['pembrukʃiə] .
**to** **the** **vaulted** **roofs** **of** **the** **fortified** **churches** **of** **Pembrokeshire** **.**
到 这 拱形 屋顶 的 这 强化 教堂 的 彭布罗克郡 .

到彭布罗克郡防御教堂的拱形屋顶。

['mɪstə(r)] . ['bɪknɛl] , [haʊ'evə(r)] ,
**Mr** **.** **Bicknell** **,** **however** **,**
先生 . 比克内尔 , 然而 ,

然而，比克内尔先生

[ɪz] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz] . . . [lʊk] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
**is** **wrong** **in** **saying** **that** **"** **the** **interior** **walls** **.** **.** **.** **look** **very** **dignified** **in** **their** **original**
是 错误的 在 说 那 " 这 内部的 墙壁 . . . 看 非常 凝重 在 他们的 原来的
[kən'dɪʃn] .
**condition** **.**
状况 .

认为"内墙……在原貌下显得非常庄严"的说法是错误的。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [ˌmedi'iːv(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)]
**"** **Nothing** **is** **more** **certain** **than** **that** **medieval** **churches** **—** **at** **any** **rate** **in** **cases** **where**
" 没有什么 是 更多的 肯定 比 那 中世纪 教堂 — 在 任何 速度 在 案例 在哪里
[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['rʌbl] ['meɪsənri] — [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːstəd] ,
**the** **walls** **are** **of** **rubble** **masonry** **—** **were** **plastered** **,**
这 墙壁 是 的 瓦砾 石工 — 是 粉刷过的 ,

"可以肯定的是，中世纪教堂——至少在墙壁由碎石砌成的情况下——都抹过灰泥。"

[ænd; ənd] ['kɒmənli] ['kʌvəd] [wɪð] [wɔːl] - ['peɪntɪŋz] .
**and** **commonly** **covered** **with** **wall** **-** **paintings** **.**
和 通常 涵盖 和 墙 - 绘画 .

并且通常覆盖着壁画。

[sʌtʃ] ['plɑːstərɪŋ] [ænd; ənd][əʊld][wɔːl] - ['peɪntɪŋ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] [ɪn]
**Such** **plastering** **and** **old** **wall** **-** **painting** **may** **still** **be** **found** **at** **St** **.** **Brelade's** **in**
这样的 抹灰 和 老的 墙 - 绘画 可能 仍然 是 成立 在 英石 . 布雷拉德的 在
[ðə; ði] [ʃæ'pɛl] - - ,
**the** **Chapelle** **ès** **Pécheurs** **,**
这 教堂 - - ,

在圣布雷拉德教堂的渔夫小教堂（Chapelle ès Pécheurs）仍然可以找到这样的灰泥装饰和古老的壁画。

[ɔ:(r)] ['fɪʃərmɛnz] ['tʃæp(ə)l] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .

| or | Fishermen's | Chapel | , | that | remains | in | the | parish | churchyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 渔民的 | 教堂 | , | 那 | 遗迹 | 在 | 这 | 教区 | 墓地 | . |

或者说是渔民小教堂，它仍然保留在教区教堂墓地里。

[ðiːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kaɪzər] , [ˌreprɪ'zent] [pɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [duːmz] [ɔː(r)]['faɪn(ə)l]

| These | , | according | to | Mr | . | Keyser | , | represent | parts | of | two | Dooms | or | Final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 根据 | 到 | 先生 | . | 凯泽 | , | 代表 | 部分 | 的 | 二 | 末日 | 或者 | 最终的 |

['dʒʌdʒmənts] ,

| Judgments | , |
|---|---|
| 判决 | , |

凯泽先生认为，这些代表了两次末日审判或最终审判的一部分。

['aʊə(r)] [lɔːd] [bɪ'fɔː(r)] ['herəd] , [æn; ən] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,

| Our | Lord | before | Herod | , | an | Annunciation | , | the | Assumption | of | the | Virgin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主 | 前 | 希律王 | , | 一个 | 圣母领报 | , | 这 | 假设 | 的 | 这 | 处女 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

| and | the | Offering | of | the | Magi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 提供 | 的 | 这 | 魔笛MAGI | . |

我们的主在希律王面前受审、天使报喜、圣母升天和东方三博士朝圣。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| They | probably | date | from | the | fifteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大概 | 日期 | 从 | 这 | 第十五 | 世纪 | , |

它们可能可以追溯到十五世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [meɪks] [ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ]

| and | the | attendant | makes | them | visible | by | the | simple | expedient | of | throwing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 服务员 | 制作 | 他们 | 可见的 | 经过 | 这 | 简单的 | 权宜 | 的 | 投掷 |

[ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

| the | light | on | them | with | a | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 在 | 他们 | 和 | 一个 | 镜子 | . |

侍者只需用镜子照着它们，就能让它们显现出来。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['tʃæp(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði] [seɪm]

| The | existence | of | this | old | chapel | side | by | side | with | the | parish | church | — | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 的 | 这 | 老的 | 教堂 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 这 | 教区 | 教会 | — | 这 | 相同的 |

[θɪŋ] [ siːm ] ['fɔːməli] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət] [gruːvɪl] — [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['kjʊəriəs]

| thing | seems | formerly | to | have | happened | at | Grouville | — | is | a | subject | of | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 似乎 | 以前 | 到 | 有 | 发生 | 在 | 格鲁维尔 | — | 是 | 一个 | 主题 | 的 | 好奇的 |

[ɪn'kwaɪəri] .

| inquiry | . |
|---|---|
| 询问 | . |

这座古老的小教堂与教区教堂并排而立——格鲁维尔以前似乎也发生过同样的事情——这引起了人们的好奇和探究。

['tʃæntri] [ 'tʃæpəl ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [bɪlt] [ɪn] [ 'tʃə:tʃjɑ:d ] — [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] -

| Chantrey | chapels | were | sometimes | built | in | churchyards | — | there | is | still | a | fourteenth | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱特雷 | 小教堂 | 是 | 有时 | 建造 | 在 | 教堂墓地 | — | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 第十四 | - |

['sentʃəri] [ɪg'zɑːmp(ə)l][æt; ət] [kə'ruː] ,

| century | example | at | Carew | , |
|---|---|---|---|---|
| 世纪 | 例子 | 在 | 卡鲁 | , |

圣咏小教堂有时会建在教堂墓地里——卡鲁至今仍保留着一座十四世纪的例子。

[ɪn] ['pembrukʃiə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [wʌn][æt; ət] ['njʊdɪget] , [ɪn] ['sʌri] —

| in | Pembrokeshire | , | and | there | was | formerly | one | at | Newdigate | , | in | Surrey | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 彭布罗克郡 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 以前 | 一 | 在 | 纽迪盖特 | , | 在 | 萨里 | — |

[bʌt; bət]

| but |
|---|
| 但 |

在彭布罗克郡，以前在萨里郡的纽迪盖特也有一家——但

[ðiːz] would27
**these** **would27**
这些 would27

这些会27

[biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] ;
**be** **generally** **of** **later** **date** **;**
是 一般来说 的 之后 日期 ;

一般而言，日期较晚；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['tʃæp(ə)l][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][kwaɪt][ðə; ði]
**whereas** **the** **Fishermen's** **Chapel** **is** **supposed** **to** **date** **from** **quite** **the**
然而 这 渔民的 教堂 是 据称 到 日期 从 相当 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
**beginning** **of** **the** **twelfth** **century** **.**
开始 的 这 第十二 世纪 .

而渔民教堂据说是十二世纪初建造的。

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] [həʊ'tel][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
**In** **the** **grounds** **of** **the** **St** **.** **Brelade's** **Hotel** **is** **an** **ancient** **cross** **of** **the** **kind**
在 这 理由 的 这 英石 . 布雷拉德的 酒店 是 一个 古老的 叉 的 这 种类
[ðæt] [ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɪknɛl] ['fɔːməli] [tuː; tə][hæv; həv] " [stʊd] [æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [pleɪs]
**that** **is** **stated** **by** **Mr** **.** **Bicknell** **formerly** **to** **have** **"** **stood** **at** **nearly** **every** **place**
那 是 声明 经过 先生 . 比克内尔 以前 到 有 " 站立 在 几乎 每一个 地方
[weə(r)] [fɔː(r)] [krɒs] [rəʊdz] [met] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
**where** **four** **cross** **roads** **met** **in** **the** **island** **.**
在哪里 四 叉 道路 遇见 在 这 岛 .

圣布雷拉德酒店的院子里有一座古老的十字架，据比克内尔先生所说，这种十字架以前"几乎在岛上每个四岔路口都矗立着"。

" [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [rɒk] , [greɪv] [ˌeɪ 'juː] - , ['dʒɜːzi] .
**"** **THE** **NEEDLE** **ROCK** **,** **GRÈVE** **AU** **LANÇON** **,** **JERSEY** **.**
" 这 针 岩石 , 格雷夫 澳大利亚 - , 球衣 .

"针岩，GRÈVE AU LANÇON，泽西岛。

[ðə; ði] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , [frɒm; frəm] [mɒnt] [ɔːr'gɜːj] [tuː; tə][ðə; ði] -
**The** **walk** **across** **the** **south** **coast** **of** **Jersey** **,** **from** **Mont** **Orgueil** **to** **the** **Corbière**
这 走 穿过 这 南 海岸 的 球衣 , 从 蒙特 奥格伊尔 到 这 -
,
**,**
,

从蒙特奥格伊尔 (Mont Orgueil) 到科比埃 (Corbière)，徒步穿越泽西岛南海岸。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [dʌl] [maɪlz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
**taking** **the** **train** **for** **the** **four** **dull** **miles** **,** **where** **there** **is** **nothing** **to** **see** **,**
采取 这 火车 为了 这 四 乏味的 英里 , 在哪里 那里 是 没有什么 到 看 ,

乘坐火车行驶四英里乏味的路程，沿途什么也看不到。

[bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['hɛliər] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɔːbɪn] , [wɪl] ['prɒbəbli] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːst] ,
**between** **St** **.** **Helier** **and** **St** **.** **Aubin** **,** **will** **probably** **almost** **exhaust** **,**
之间 英石 . 赫利尔 和 英石 . 奥宾 , 将要 大概 几乎 排气 ,

圣赫利尔和圣欧班之间的路程，可能会几乎耗尽。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [skuːl] , [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
**except** **for** **the** **archæologist** **of** **the** **Dry** **-** **as** **-** **Dust** **school** **,** **the** **artificial**
除了 为了 这 考古学家 的 这 干燥 - 作为 - 灰尘 学校 , 这 人造的
[ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['dʒɜːzi] .
**attractions** **of** **the** **island** **of** **Jersey** **.**
景点 的 这 岛 的 球衣 .

除了"干燥如尘"学派的考古学家之外，泽西岛的人造景点也令人叹为观止。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] [tuː; tə] [siː] : [ˌes 'tiː] . - ['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

| Of | course | , | there | are | other | antiquities | to | see | : | St | . | Ouen's | Manor | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 其他 | 古董 | 到 | 看 | : | 英石 | . | - | 庄园 | , | 为了 |

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| example | , |
|---|---|
| 例子 | , |

当然，还有其他古迹值得一看，例如圣欧文庄园。

[naʊ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrtɝɛts] ; [ðə; ði] [kɹ'ɒmlɛtʃz]

| now | recently | restored | , | and | the | ancient | house | of | the | Carterets | ; | the | cromlechs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 最近 | 恢复 | , | 和 | 这 | 古老的 | 房子 | 的 | 这 | 卡特雷茨 | ; | 这 | 石圈 |

[æt; ət] ['gɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] - ;

| at | Gorey | and | the | Coupéron | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 戈里 | 和 | 这 | - | ; |

最近修复的卡特雷特古宅；戈雷和库佩龙的石圈；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][əʊld] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] ['vɪzɪtɪd] .

| and | the | seven | old | churches | that | we | have | not | yet | visited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 七 | 老的 | 教堂 | 那 | 我们 | 有 | 不是 | 然而 | 到访 | . |

还有我们尚未参观的七座古老教堂。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪntɪŋz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

| But | when | we | have | seen | the | wall | - | paintings | at | St | . | Brelade's | and | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 有 | 已见 | 这 | 墙 | - | 绘画 | 在 | 英石 | . | 布雷拉德的 | 和 | 英石 | . |

['klɛmənts] ;

| Clement's | ; |
|---|---|
| 克莱门特的 | ; |

但是，当我们看到圣布雷拉德教堂和圣克莱门特教堂的壁画时；

[hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs][fɒnt][æt; ət] ['prɪnsɪz] ['taʊə(r)] ;

| have | inspected | Elizabeth | Castle | , | and | the | curious | font | at | Prince's | Tower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 检查 | 伊丽莎白 | 城堡 | , | 和 | 这 | 好奇的 | 字体 | 在 | 王子的 | 塔 | ; |

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| and | , | above | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 多于 | 全部 | , |

参观了伊丽莎白城堡和王子塔里那奇特的洗礼池；而且，最重要的是，

[hæv; həv] [meɪd] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ɒv; əv] [mɒnt] [ɔːr'gɜːj] ['aʊə(r)] [əʊn] ['treʒəd] [pə'zeʃ(ə)n]

| have | made | every | stick | and | stone | of | Mont | Orgueil | our | own | treasured | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 每一个 | 戳 | 和 | 石头 | 的 | 蒙特 | 奥格伊尔 | 我们的 | 自己的 | 珍藏 | 拥有 |

,

;

,

我们把奥格伊山的每一根木棍、每一块石头都当成了自己珍贵的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| it | will | be | time | for | most | of | us | to | turn | our | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 时间 | 为了 | 最多 | 的 | 我们 | 到 | 转动 | 我们的 | 注意力 | , |

对我们大多数人来说，是时候把注意力转移到其他地方了。

[les] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , [ðæn; ðən][tuː; tə] its28

| less | to | the | artificial | attractions | of | Jersey | , | than | to | its28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 到 | 这 | 人造的 | 景点 | 的 | 球衣 | , | 比 | 到 | its28 |

与其说是泽西岛的人造景点，不如说是它的28

['wʌndəf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] .

| wonderful | natural | beauties | . |
|---|---|---|---|
| 精彩的 | 自然的 | 美女 | . |

绝美的自然风光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðiːz] [laɪ]['məʊstli][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] ,

| It | is | lucky | that | these | lie | mostly | on | the | north | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幸运的 | 那 | 这些 | 说谎 | 大多 | 在 | 这 | 北 | 海岸 | , |

幸运的是，这些山丘大多位于北部沿海地区。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] .

| which | is | well | out | of | reach | of | St | . | Helier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 出色地 | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 英石 | . | 赫利尔 | . |

这与圣赫利尔的距离相距甚远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sæd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðɪs] ['saɪlənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [beɪz] ,

| It | would | be | sad | indeed | if | this | silent | succession | of | bays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 伤心 | 的确 | 如果 | 这 | 沉默的 | 演替 | 的 | 海湾 | , |

如果这片片寂静的海湾就此消失，那将是多么令人惋惜啊！

['stretʃɪŋ] [ɪn] [stɜːn] [sə'blɪməti] [frɒm; frəm] - [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['juːsləs] ['breɪkwɔːtə(r)][ɒn]

| stretching | in | stern | sublimity | from | Grosnez | Point | to | the | long | useless | breakwater | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 在 | 船尾 | 崇高 | 从 | - | 观点 | 到 | 这 | 长的 | 无用 | 防波堤 | 在 |

[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] - [beɪ] ,

| the | south | of | Fliquet | Bay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 的 | - | 湾 | , |

从格罗斯内兹角一直延伸到弗利凯湾南侧那条长长的、毫无用处的防波堤，尽显庄严雄伟。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð] [tiː] - ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['vɪləz] .

| were | infested | with | tea | - | gardens | , | and | boarding | - | houses | , | and | villas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受感染的 | 和 | 茶 | - | 花园 | , | 和 | 登机 | - | 房屋 | , | 和 | 别墅 | . |

那里遍布茶园、寄宿公寓和别墅。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [twelv] [maɪlz] [ɒv; əv] [kəʊst] [ɪz] [bəuθ] ['həʊlli] [ˌʌn'spɔɪlt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| For | this | twelve | miles | of | coast | is | both | wholly | unspoilt | , | and | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 十二 | 英里 | 的 | 海岸 | 是 | 两个都 | 完全 | 未受破坏的 | , | 和 | 一 | 的 | 这 |

['lʌvliɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

| loveliest | imaginable | . |
|---|---|---|
| 最可爱的 | 可以想象的 | . |

这段十二英里的海岸线既完全未受破坏，又是你能想象到的最美丽的海岸线之一。

[breɪks] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːrdz] [ɒv; əv]['dʒɒli] [ 'tripə ] ,

| Brakes | , | no | doubt | , | in | the | season | , | with | their | hordes | of | jolly | trippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刹车 | , | 不 | 怀疑 | , | 在 | 这 | 季节 | , | 和 | 他们的 | 成群结队 | 的 | 快乐的 | 旅行者 | , |

毫无疑问，在旅游旺季，刹车系统会迎来大批快乐的游客。

[ɪn'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ 'sailəns ] [ɒv; əv] [greɪv] [diː] - [ænd; ənd][rɑː'zɛl] [beɪ] .

| invade | for | a | few | hours | the | sacred | silences | of | Grève | de | Lecq | and | Rozel | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入侵 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | 这 | 神圣 | 沉默 | 的 | 格雷夫 | 德 | - | 和 | 罗泽尔 | 湾 | . |

几个小时，闯入格雷夫德莱克和罗泽尔湾神圣的寂静之中。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['defɪnət] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ;

| These | , | however | , | are | limited | to | definite | times | and | places | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 然而 | , | 是 | 有限的 | 到 | 定 | 时代 | 和 | 地方 | ; |

然而，这些都仅限于特定的时间和地点；

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðeə(r)]

| nor | will | it | be | hard | for | the | quiet | lover | of | Nature | to | evade | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 它 | 是 | 难的 | 为了 | 这 | 安静的 | 情人 | 的 | 自然 | 到 | 逃避 | 他们的 |

[ʌn'welkəm] [ 'geiəti ] .

| unwelcome | gaieties | . |
|---|---|---|
| 不受欢迎 | 欢乐 | . |

对于安静的自然爱好者来说，避开他们不受欢迎的喧闹也不难。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [stretʃ] [ɒv; əv] [kəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ;

| Every | inch | of | this | glorious | stretch | of | coast | should | be | walked | over | , | if | possible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 英寸 | 的 | 这 | 辉煌 | 拉紧 | 的 | 海岸 | 应该 | 是 | 步行 | 超过 | , 如果 | 可能的 | | ; |

如果可能的话，应该走遍这片壮丽海岸线的每一寸土地；

[ʃʊd; ʃəd]['ɒf(ə)n][bi:; bi] [ ,ri:'vizit ] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)] ['lʌvɪŋli] .

| should | often | be | revisited | ; | and | should | be | lingered | over | lovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 经常 | 是 | 重访 | ; | 和 | 应该 | 是 | 徘徊不去 | 超过 | 深情地 | . |

应该经常重温；并且应该细细品味。

[weə(r)] [els] [hæv; həv] [ði:z] [rəʊz] - [red] [klɪfs] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑ:t] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ,

| Where | else | have | these | rose | - | red | cliffs | a | counterpart | , | jutting | out | into | the | bluest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 别的 | 有 | 这些 | 玫瑰 | - | 红色的 | 悬崖 | 一个 | 对应物 | , | 突出 | 出去 | 进入 | 这 | 最蓝的 | , |

还有哪里能找到与这些玫瑰红色的悬崖相呼应，伸入蔚蓝的大海之中呢?

[ɔ:(r)][məʊst]['emərəld] , [ɒv; əv] ['si:z] , [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [[klæŋɪŋ]] [si:] - [faʊl] ,

| or | most | emerald | , | of | seas | , | and | haunted | by | myriads | of | clanging | sea | - | fowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 最多 | 翠 | , | 的 | 海域 | , | 和 | 闹鬼的 | 经过 | 无数 | 的 | 叮当声 | 海 | - | 鸡 | , |

或者说，最碧绿的海洋，常有无数鸣叫的海鸟出没。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [lɒst] [ˌlaɪə'nes] ?

| unless | it | be | on | the | borders | of | lost | Lyonesse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 丢失的 | 莱昂内斯 | ? |

除非它位于失落的里昂尼斯的边界?

['wɔ:təz] [ðæt] [rest] [ɒn][ə; eɪ] ['grænɪt] [bed][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [trans'lu:s(ə)nsi] —

| Waters | that | rest | on | a | granite | bed | are | always | of | amazing | translucency | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃特斯 | 那 | 休息 | 在 | 一个 | 花岗岩 | 床 | 是 | 总是 | 的 | 惊人的 | 半透明 | — |

静置于花岗岩河床上的水总是呈现出惊人的清澈度——

[pli:zd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [sli:p] ,

| Pleased | to | watch | the | waters | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 到 | 手表 | 这 | 水 | 睡觉 | , |

乐于欣赏波光粼粼的河水。

[raʊnd] [aɪ'əʊnə] [gri:n] [ænd; ənd] [di:p] — -

| Round | Iona | green | and | deep | — | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 爱奥那岛 | 绿色的 | 和 | 深的 | — | - |

圆形爱奥那绿和深——29

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)] [rest] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪgniəs] [klɪfs] [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n]

| and | those | that | never | rest | round | the | igneous | cliffs | of | Jersey | are | no | exception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 那 | 绝不 | 休息 | 圆形的 | 这 | 火成岩 | 悬崖 | 的 | 球衣 | 是 | 不 | 例外 |

[tu:; tə] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:l] .

| to | this | beautiful | rule | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 美丽的 | 规则 | . |

那些在泽西岛火成岩悬崖周围永不停息的人们也不例外，他们同样遵循着这条美丽的规律。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][ɪk'splɔ:rə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt]

| Here | and | there | , | of | course | , | the | explorer | will | come | across | some | special | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 探险家 | 将要 | 来 | 穿过 | 一些 | 特别的 | 观点 |

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

| of | interest | , |
|---|---|---|
| 的 | 兴趣 | , |

当然，探险者们也会不时遇到一些特别有趣的地方。

[ðəʊ] [ðə; ði][kəʊst] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ɪts] [best] , [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz]

| though | the | coast | , | to | be | enjoyed | at | its | best | , | must | always | be | enjoyed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 海岸 | , | 到 | 是 | 享受 | 在 | 它是 | 最好的 | , | 必须 | 总是 | 是 | 享受 | 作为 |

[ə; eɪ] [həʊl] .

| a | whole | . |
|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | . |

但要充分领略海岸的魅力，必须将其视为一个整体来欣赏。

[æt; ət] [greɪv] [diː] - [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪtʃ] ['θʌrəli] [ in'teil ] [sʌm; səm] ['veri] [rʌf]
**At** **Grève** **de** **Lecq** **is** **a** **cave** **to** **visit** **which** **thoroughly** **entails** **some** **very** **rough**
在 格雷夫 德 - 是 一个 洞穴 到 访问 哪个 彻底 包含 一些 非常 粗糙的
['skræmblɪŋ] ,
**scrambling** **,**
争抢 ,

格雷夫德莱克有一个值得参观的洞穴，但需要非常艰难地攀爬。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['gɪdi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l] [klɪf] .
**and** **some** **rather** **giddy** **climbing** **up** **an** **almost** **vertical** **cliff** **.**
和 一些 相当 头晕 攀登 向上 一个 几乎 垂直的 悬崖 .

还有人兴高采烈地攀爬几乎垂直的悬崖。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
**Less** **than** **two** **miles** **to** **the** **east** **,**
较少的 比 二 英里 到 这 东方 ,

向东不到两英里，

[æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪ'nɔːməsli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔːl][ðə; ði]
**as** **the** **crow** **flies** **—** **it** **adds** **to** **the** **distance** **enormously** **to** **follow** **all** **the**
作为 这 乌鸦 苍蝇 — 它 添加 到 这 距离 非常 到 跟随 全部 这
[ ˌsinju'ɔsiti ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['diːpli] [ɪn'dentɪd] [kəʊst] — [ɪz][ðə; ði] [krɜː] - [ˌdiː'juː] - [vɪs] ,
**sinuosities** **of** **this** **deeply** **indented** **coast** **—** **is** **the** **Creux** **-** **du** **-** **Vis** **,**
曲折 的 这 深 缩进 海岸 — 是 这 克鲁克斯 - 杜 - 视觉 ,

直线距离——如果沿着这条曲折蜿蜒的海岸线走，距离会大大增加——是克鲁杜维斯。

[ɔː(r)] ['dɛvəlz] [həʊl] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] , ['rʊflɪs] ['kævənz] ,
**or** **Devil's** **Hole** **—** **one** **of** **those** **strange** **,** **roofless** **caverns** **,**
或者 魔鬼的 洞 — 一 的 那些 奇怪的 , 无顶棚 洞穴 ,

或者叫作魔鬼洞——那种奇怪的、没有顶的洞穴之一，

[kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] ,
**connecting** **with** **the** **sea** **by** **a** **tunnel** **through** **which** **the** **tide** **ebbs** **and** **flows** **,**
连接 和 这 海 经过 一个 隧道 通过 哪个 这 潮 潮汐 和 流量 ,

通过一条隧道与大海相连，潮水在隧道中涨落。

[bʌt; bət][set] [bæk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
**but** **set** **back** **some** **little** **distance** **from** **the** **margin** **of** **the** **cliff** **,**
但 放 后退 一些 小的 距离 从 这 利润 的 这 悬崖 ,

但要稍微远离悬崖边缘，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn] [sɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [krɜː] - [ænd; ənd][pɒt] .
**that** **are** **found** **again** **in** **Sark** **,** **in** **the** **Creux** **Derrible** **and** **Pot** **.**
那 是 成立 再次 在 萨克岛 , 在 这 克鲁克斯 - 和 锅 .

在萨克岛、克鲁德里布尔和波特岛再次发现了它们。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['feɪməs] " [pɒt] - [həʊlz] " [ðæt] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən]
**In** **many** **respects** **they** **resemble** **the** **famous** **"** **pot** **-** **holes** **"** **that** **occur** **in** **the** **mountain**
在 许多 尊重 他们 类似 这 著名的 " 锅 - 孔 " 那 发生 在 这 山
['laɪmstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪv(ə)n]['dɪstrɪkt][ɪn] [nɔːθ] - [west] ['jɔːrkʃər] ,
**limestone** **of** **the** **Craven** **district** **in** **North** **-** **West** **Yorkshire** **,**
石灰石 的 这 懦夫 区 在 北 - 西方 约克郡 ,

在许多方面，它们类似于约克郡西北部克雷文地区山地石灰岩中著名的"壶穴"。

[ðəʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [ɪz] ['həʊlli] ['dɪfrənt] .
**though** **their** **origin** **,** **it** **is** **clear** **,** **is** **wholly** **different** **.**
尽管 他们的 起源 , 它 是 清除 , 是 完全 不同的 .

虽然它们的起源显然完全不同。

[krɜː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ frentʃ ] [krɔɪsɝ] , [tuː; tə][dɪg] ; [ænd; ənd] " -

**Creux , of course , is connected with the French creuser , to dig ; and " derrible**

克鲁克斯 , 的 课程 , 是 连接 和 这 法语 克雷泽 , 到 挖 ; 和 " -

,

**,**

,

当然，Creux 与法语 creuser（挖掘）有关；而"可怕的"

" [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] " ['terəb(ə)l] , " [ɪz][æn; ən][əʊld] ['nɔːmən]

**" which has nothing whatever to do with " terrible , " is an old Norman**

" 哪个 有 没有什么 任何 到 做 和 " 糟糕的 , " 是 一个 老的 诺曼

[wɜːd] ,

**word ,**

单词 ,

"与'可怕的'完全无关"是一个古老的诺曼语词汇。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [ frentʃ ] , [ðæt] ['riːəli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] same30

**unknown to modern French , that really expresses the same30**

未知 到 现代的 法语 , 那 真的 表达 这 same30

现代法语中鲜为人知的是，这实际上表达的是同一个意思。30

[aɪ'dɪə] : " - [-] [roʊ'ʃeɪ] [pɑː(r)] [ən] [diː] [tɛr] , - - [ən] -

**idea : " Cavité d'un rocher formée par un éboulement de terre , attenant à un précipice**

主意 : " - 逼债 罗切尔 形成 帕 联合国 埃布勒门 德 土地 , - - 联合国 -

. "

**. "**

. "

理念："Cavité d'un rocher formée par un éboulement de terre, attenant à un précipice"。

" [krɜː] " [ɪz] [juːst] [ə'gen] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kɹ'ɒmlɛtʃz] .

**" Creux " is used again of artificial cromlechs .**

" 克鲁克斯 " 是 用过的 再次 的 人造的 石圈 .

"Creux"一词再次用于指代人工石圈。

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɜː] - [ˌdiː'juː] - [vɪs][ɪz][ðə; ði] - ['wɔːtəfɔːl] ,

**East of the Creux - du - Vis is the Mouriers Waterfall ,**

东方 的 这 克鲁克斯 - 杜 - 视觉 是 这 - 瀑布 ,

克鲁迪维斯河以东是穆里耶瀑布，

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [liːps] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

**where a little stream leaps down the rocks into the sea .**

在哪里 一个 小的 溪流 跳跃 向下 这 岩石 进入 这 海 .

一条小溪从岩石上奔流而下，汇入大海。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['gɪdi] ,

**The path along the cliff is rather giddy ,**

这 小路 沿着 这 悬崖 是 相当 头晕 ,

沿着悬崖的小路有点令人头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][slɪp] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]

**and those who take it must remember that a slip may be followed by**

和 那些 WHO 拿 它 必须 记住 那 一个 滑 可能 是 随后 经过

['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

**fatal consequences ,**

致命的 结果 ,

服用者必须记住，稍有不慎就可能造成致命后果。

[laɪk] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['gi:leɪ] , [ɪn] - , [æt; ət] [ðə; ði] [gu:fɝeɪ] , [ɪn]

| like | the | accident | that | happened | to | Mrs | . | Guille | , | in | 1871 | , | at | the | Gouffre | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 事故 | 那 | 发生 | 到 | 太太 | . | 吉列 | , | 在 | - | , | 在 | 这 | 深渊 | , | 在 |

['gɜ:nzi] .

| Guernsey | . |
|---|---|
| 格恩西岛 | . |

就像 1871 年发生在格恩西岛古弗雷的吉耶夫人的那起事故一样。

[ðə; ði] [sti:p] [grɑ:s] [sləʊps] [ɪn] [sprɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['plentɪfəli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] ['jeləʊ]

| The | steep | grass | slopes | in | spring | are | plentifully | sprinkled | with | the | dainty | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陡 | 草 | 连续下坡 | 在 | 春天 | 是 | 大量 | 撒上 | 和 | 这 | 纤巧 | 黄色的 |

['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [nɑ:'sɪsəs] .

| blossoms | of | the | little | wild | narcissus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 的 | 这 | 小的 | 荒野 | 水仙花 | . |

春天，陡峭的草坡上点缀着娇小的黄色野水仙花。

[bɪ'jɒnd] ['sɒr(ə)l] [pɔɪnt] ['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [di:p] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [lɑ:] [hu:l] ,

| Beyond | Sorel | Point | comes | suddenly | the | deep | hollow | of | La | Houle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 索雷尔 | 观点 | 来 | 突然 | 这 | 深的 | 空洞的 | 的 | 拉 | 侯勒 | , |

过了索雷尔角，眼前突然就是拉乌勒的深谷。

['gɑ:dɪd] [baɪ] ['grænɪt] [klɪfs] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [sə'blɪmətɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ɪn] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] ,

| guarded | by | granite | cliffs | of | sheer | sublimity | ; | and | beyond | this | , | in | long | succession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 经过 | 花岗岩 | 悬崖 | 的 | 透明 | 崇高 | ; | 和 | 超过 | 这 | , | 在 | 长的 | 演替 | , |

被巍峨壮丽的花岗岩峭壁守护着；而在这之后，绵延不绝的，

[raʊnd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [pɔɪnts] , [kʌm] ['mʊri:ər] , [ænd; ənd] [bɒn] [nwi:] , [ænd; ənd]

| round | innumerable | intervening | points | , | come | Mourier | , | and | Bonne | Nuit | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 无数 | 介入 | 积分 | , | 来 | 穆里尔 | , | 和 | 邦妮 | 夜晚 | , | 和 |

['gɪfərd] , [ænd; ənd] ['bu:li] ,

| Giffard | , | and | Bouley | , |
|---|---|---|---|---|
| 吉法德 | , | 和 | 布雷 | , |

绕过无数中间点，来到穆里埃、邦努伊、吉法尔和布雷，

[ænd; ənd] [rɑ:'zɛl] , [ænd; ənd] - [beɪz] .

| and | Rozel | , | and | Fliquet | Bays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗泽尔 | , | 和 | - | 海湾 | . |

还有罗泽尔湾和弗利凯特湾。

[ə; eɪ] [wi:k] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [spent] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] ,

| A | week | may | well | be | spent | , | and | more | than | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 可能 | 出色地 | 是 | 花费 | , | 和 | 更多的 | 比 | 一个 | 星期 | , |

可能要花一周时间，甚至超过一周。

[ɪn] ['leʒəli] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəsli] ['brəʊkən] [kəʊst] .

| in | leisurely | exploration | of | this | gloriously | broken | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 悠闲 | 勘探 | 的 | 这 | 辉煌地 | 破碎的 | 海岸 | . |

悠闲地探索这片壮丽而又破碎的海岸线。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [hu:] [hæz; həz] [les] ['enədʒi] , [ɔ:(r)] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['skræmblɪŋ] ,

| Or | the | visitor | who | has | less | energy | , | or | is | weary | of | much | scrambling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 游客 | WHO | 有 | 较少的 | 活力 | , | 或者 | 是 | 厌倦 | 的 | 很多 | 争抢 | , |

或者精力不足的游客，或者厌倦了四处奔波的游客，

[meɪ] [sɪt] [hɪə(r)] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɒn] ['prɒməntrɪ] [ɔ:(r)] [klɪf] ,

| may | sit | here | day | after | day | in | the | sunshine | , | on | promontory | or | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 坐 | 这里 | 天 | 后 | 天 | 在 | 这 | 阳光 | , | 在 | 海角 | 或者 | 悬崖 | , |

可以日复一日地坐在这里，沐浴着阳光，在海岬或悬崖上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] " [blaɪnd] [weɪv] " [æt; ət][ɪts]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] " ['fi:lɪŋ] [raʊnd] [ɪts]
**watching** **the** **"** **blind** **wave** **"** **at** **its** **never** **-** **ending** **business** **of** **"** **feeling** **round** **its**
观看 这 " 瞎的 海浪 " 在 它是 绝不 - 结束 商业 的 " 感觉 圆形的 它是
['əʊʃ(ə)n][hɔ:l] .
**ocean** **hall** **.**
海洋 大厅 .

看着"盲浪"永无止境地"在海洋大厅里摸索"。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [les] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] a31
**"** **There** **are** **less** **pleasant** **ways** **than** **this** **of** **spending** **a31**
" 那里 是 较少的 令人愉快的 方式 比 这 的 开支 a31

"还有比这更令人不快的消磨时光的方式。"

['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:z] [breɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [fægd] [baɪ] [wi:ks] [ɒv; əv] [dʌl] [wɜ:k] [ɪn]
**summer** **holiday** **for** **those** **whose** **brains** **are** **fagged** **by** **weeks** **of** **dull** **work** **in**
夏天 假期 为了 那些 谁 大脑 是 疲惫不堪 经过 周 的 乏味的 工作 在
['lʌndən] .
**London** **.**
伦敦 .

对于那些在伦敦连续几周枯燥乏味的工作后大脑疲惫不堪的人来说，暑假是绝佳的选择。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [fɑ:(r)] - [si:n] [ɒn][ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n] ,
**And** **always** **across** **the** **water** **,** **far** **-** **seen** **on** **the** **dim** **horizon** **,**
和 总是 穿过 这 水 , 远的 - 已见 在 这 暗淡 地平线 ,

永远隔着水面，在昏暗的地平线上远远地可以看到，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][feɪnt] [greɪ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][kəjtɔŋ'tæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv]['feəri] - [laɪk] [sɑ:k]
**are** **the** **faint** **grey** **lines** **of** **the** **Cotentin** **,** **and** **the** **cliffs** **of** **fairy** **-** **like** **Sark**
是 这 头晕的 灰色的 线条 的 这 科滕廷 , 和 这 悬崖 的 仙女 - 喜欢 萨克岛
. -
**.** **32**
. -

是科唐坦半岛淡淡的灰色线条，以及宛如仙境般的萨克岛悬崖峭壁。32

[ðə; ði] [pi:] [stæks] ( [tɑ:] [di:]['pwɑ:; pɔɪs] ) , - , ['gɜ:nzi] .
**THE** **PEA** **STACKS** **(** **TAS** **DE** **POIS** **)** **,** **JERBOURG** **,** **GUERNSEY** **.**
这 豌豆 堆栈 ( 塔斯马尼亚州 德语 兴趣点 ) , - , 格恩西岛 .

根西岛杰堡的豌豆堆 (TAS DE POIS)。

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][wɔ:l] - ['saɪdɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɑ:(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
**Isolated** **and** **wall** **-** **sided** **masses** **of** **rock** **of** **this** **type** **are** **typical** **of** **the**
孤立 和 墙 - 侧面 群众 的 岩石 的 这 类型 是 典型的 的 这
['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
**Channel** **Islands** **.**
渠道 岛屿 .

这种孤立的、四面都是岩壁的岩体是海峡群岛的典型特征。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**CHAPTER** **II**
章 二

第二章

['gɜ:nzi]
**GUERNSEY**
格恩西岛

根西岛

['dʒɜːzi] , [wɪð] ['lɑːdʒə(r)]['eɪkərɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪgə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪz]['kɒntent ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
**Jersey , with larger acreage and a bigger population , is content to form a**
球衣 , 和 更大的 面积 和 一个 大 人口 , 是 内容 到 形式 一个
['kɪŋdəm] [baɪ][ɪt'self] ;
**kingdom by itself ;**
王国 经过 本身 ;

泽西岛面积更大，人口更多，它满足于独自建立一个王国；

['gɜːnzi] [ɪz][feɪn][tuː; tə]['ælaɪ][ɪt'self] [wɪð] [ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbə(r)] , [sɑːk] ,
**Guernsey is fain to ally itself with its immediate neighbour , Sark ,**
格恩西岛 是 欣然 到 盟友 本身 和 它是 即时 邻居 , 萨克岛 ,

格恩西岛乐于与其近邻萨克岛结盟。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːk] [bɒndz][ɒv; əv]['juːniən] [wɪð] ['ɔːldəni] , ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**and even seek bonds of union with Alderney , twenty miles away .**
和 甚至 寻找 债券 的 联盟 和 奥尔德尼 , 二十 英里 离开 .

甚至寻求与二十英里外的奥尔德尼岛建立联盟关系。

[ðə; ði][daɪ'vɜːsəti] [meɪn'teɪnd] ['dʒeləsli] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['aɪlənds] ,
**The diversity maintained jealously in these little islands ,**
这 多样性 维持 嫉妒 在 这些 小的 岛屿 ,

这些小岛上珍视着多样性。

[wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [tuː] ['heɪstɪli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] , [ɪz]['kɒmpleks]
**which an Englishman is too hastily accustomed to regard in a lump , is complex**
哪个 一个 英国人 是 也 草草 习惯 到 看待 在 一个 块 , 是 复杂的
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'mjuːzɪŋ] .
**and even amusing .**
和 甚至 有趣 .

英国人往往急于一概而论，认为事物复杂且有趣，但事实并非如此。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] [mʌst; məst] [sə'faɪs] .
**Just a few trivial details must suffice .**
只是 一个 很少 琐碎的 细节 必须 足够了 .

只需提供一些无关紧要的细节即可。

[ɪn] ['gɜːnzi] [ðə; ði][təʊd][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [stʌft]
**In Guernsey the toad is altogether unknown , except for some few stuffed**
在 格恩西岛 这 蟾蜍 是 共 未知 , 除了 为了 一些 很少 填充
['spesəmən] [ɪn][ðə; ði] ['giːleɪ] - - [mju'ziːəm] ;
**specimens in the Guille - Allès Museum ;**
标本 在 这 吉列 - - 博物馆 ;

在格恩西岛，除了吉耶-阿莱斯博物馆收藏的一些标本外，人们对蟾蜍一无所知；

[ˌweər'æz] ['dʒɜːzi] [ig'zibits] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]
**whereas Jersey exhibits an exaggerated species that is supposed to be quite**
然而 球衣 展品 一个 夸张的 物种 那 是 据称 到 是 相当
[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self] .
**peculiar to itself .**
奇特 到 本身 .

而泽西岛则展现出一种夸张的物种特征，这被认为是泽西岛独有的。

[ðə; ði][məʊl] , [ə'gen] , [ðəʊ] ['kɒmən] [ɪn] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] ['ɔːldəni] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['gɜːnzi] ,
**The mole , again , though common in Jersey and Alderney , is unknown in Guernsey ,**
这 痣 , 再次 , 尽管 常见的 在 球衣 和 奥尔德尼 , 是 未知 在 格恩西岛 ,

鼹鼠虽然在泽西岛和奥尔德尼岛很常见，但在格恩西岛却鲜为人知。

[ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst][hæz; həz][ə; eɪ] [fiːld] - [vəʊl][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
**though the last has a field - vole of its own .**
尽管 这 最后的 有 一个 场地 - 田鼠 的 它是自己的 .

不过最后一种田鼠也有自己的田鼠。

['gɜːnzi] , [ɪn][fækt] , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['aɪlənd][æt; ət] [liːst] - ,

| Guernsey | , | in | fact | , | is | supposed | to | have | become | an | island | at | least | 14 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格恩西岛 | , | 在 | 事实 | , | 是 | 据称 | 到 | 有 | 变得 | 一个 | 岛 | 在 | 至少 | - | , |

事实上，格恩西岛至少在14年前就应该成为一个岛屿了。

- [j'iəz] [ə'gəʊ] , [waɪlst] ['dʒɜːzi] [wɒz; wəz] [tɔːn] asunder33

| 000 | years | ago | , | whilst | Jersey | was | torn | asunder33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年 | 前 | , | 而 | 球衣 | 曾是 | 撕裂 | asunder33 |

1000年前，泽西岛被撕裂33

[frɒm; frəm] [frɑːns] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][θriː] , - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .

| from | France | not | more | than | 3 | , | 000 | years | before | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 法国 | 不是 | 更多的 | 比 | 3 | , | - | 年 | 前 | 基督 | . |

来自法国，距今不超过3000年。

['gɜːnzi] [ðʌs] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ðə; ðiˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['fɔːnə] [ðæt] [ 'flaurɪʃ ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv]

| Guernsey | thus | received | only | the | Continental | fauna | that | flourished | at | the | period | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格恩西岛 | 因此 | 已收到 | 仅有的 | 这 | 大陆 | 动物 | 那 | 繁荣 | 在 | 这 | 时期 | 的 |

[ɪts]['faɪn(ə)l][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .

| its | final | insulation | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 最终的 | 绝缘 | . |

因此，格恩西岛只拥有在其最后与世隔绝时期繁衍生息的大陆动物群。

[ɔːl] [ðə; ði]['aɪləndz] , [laɪk] ['aɪsləndˌ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] .

| All | the | islands | , | like | Iceland | , | are | exempt | from | poisonous | snakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 岛屿 | , | 喜欢 | 冰岛 | , | 是 | 豁免 | 从 | 有毒 | 蛇 | . |

所有岛屿，包括冰岛在内，都没有毒蛇。

[ɪn] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [ə'gen] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['strɒŋli] [mɑːkt] .

| In | domestic | animals | , | again | , | the | distinction | is | strongly | marked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 国内的 | 动物 | , | 再次 | , | 这 | 区别 | 是 | 强烈 | 标记 | . |

同样，家畜的这种区别也很明显。

['dʒɜːzi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [kaʊ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , ['mɒt(ə)ld] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , ['plæsɪd] ,

| Jersey | has | a | picturesque | cow | of | its | own | , | mottled | white | and | yellow | , | placid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球衣 | 有 | 一个 | 如画 | 奶牛 | 的 | 它是 | 自己的 | , | 斑驳 | 白色的 | 和 | 黄色的 | , | 平静 | , |

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][bɪg] .

| and | rather | big | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 大的 | . |

泽西岛有一种风景如画的奶牛，毛色白黄相间，性情温顺，体型也相当大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 海峡群岛(The Channel Islands)
# 第2/3页

['gɜːnzi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæz; həz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [briːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]['waɪəri]
**Guernsey , on the other hand , has a smaller breed of cattle , much more wiry**
格恩西岛 , 在 这 其他 手 , 有 一个 较小的 品种 的 牛 , 很多 更多的 细长的
[ɪn] ['muːvmənt] ,
**in movement ,**
在 移动 ,

而格恩西岛的牛体型较小，动作也更加精瘦有力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tɔːni] [red] .
**and a kind of tawny red .**
和 一个 种类 的 黄褐色 红色的 .

还有一种黄褐色。

[biːsts] [frɒm; frəm] ['gɜːnzi] [ænd; ənd] ['ɔːldəni] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'tɜː(r)] - [briːd] ,
**Beasts from Guernsey and Alderney are allowed to inter - breed ,**
野兽 从 格恩西岛 和 奥尔德尼 是 允许 到 间 - 品种 ,

来自格恩西岛和奥尔德尼岛的牲畜可以杂交交配。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪliənz] , [ænd; ənd] ['stɜːnli]
**but the Jersey cattle are looked on as undesirable aliens , and sternly**
但 这 球衣 牛 是 看起来 在 作为 不理想的 外星人 , 和 严厉地
[prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪstə(r)] [steɪt] .
**prohibited from the sister State .**
禁止 从 这 姐姐 状态 .

但泽西牛被视为不受欢迎的外来物种，并被严禁进入姐妹州。

[ɪn] [ɔːl] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ 'teðə ] [wen] [æt; ət]['pɑːstʃə(r)] ,
**In all three instances the cattle are tethered when at pasture ,**
在 全部 三 实例 这 牛 是 系绳 什么时候 在 牧场 ,

在这三个例子中，牛在牧场上时都被拴住了。

[æz; əz] ['hæpənz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] .
**as happens also in some parts of France .**
作为 发生 还 在 一些 部分 的 法国 .

法国某些地区也存在这种情况。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðʌs] ['drɪvn] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
**The animal , thus driven to forage in a circle ,**
这 动物 , 因此 驱动 到 饲料 在 一个 圆圈 ,

因此，这只动物被迫绕圈觅食。

[pə'hæps] [krɒps] [ðə; ði] [graʊnd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] [wen] [friː] [tuː; tə][reɪndʒ][æt; ət] [wɪl] .
**perhaps crops the ground more closely than when free to range at will .**
也许 农作物 这 地面 更多的 密切 比 什么时候 自由的 到 范围 在 将要 .

或许它们在放牧时会比自由放牧时更频繁地啃食土地。

['muːlɪn] [hjuː'ɛt] , ['gɜːnzi] .
**MOULIN HUET , GUERNSEY .**
磨坊 小屋 , 格恩西岛 .

根西岛穆兰于埃。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
**A particularly attractive bay on the southern side of the island .**
一个 特别 吸引人的 湾 在 这 南部 边 的 这 岛 .

岛屿南侧一个格外迷人的海湾。

['gɜːnzi] , [wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['merɪts][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪl] [naʊ] ,
**Guernsey , whatever were its merits half - a - hundred years ago , will now ,**
格恩西岛 , 任何 是 它是 优点 一半 - 一个 - 百 年 前 , 将要 现在 ,
[pə'hæps] ,
**perhaps ,**
也许 ,

格恩西岛，无论它在五十年前有何优点，如今或许已不再如此。

[biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
**be found the dullest of the Channel Islands .**
是 成立 这 最无聊的 的 这 渠道 岛屿 .

被认为是海峡群岛中最乏味的一个。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frenzi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tensɪv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**Owing to the frenzy for intensive cultivation ,**
欠款 到 这 狂热 为了 密集的 栽培 ,

由于对集约化种植的狂热追求，

[ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] [glɑːs] .
**the inland parts of the island are now literally covered with glass .**
这 内陆 部分 的 这 岛 是 现在 字面上地 涵盖 和 玻璃 .

岛屿内陆地区现在几乎完全被玻璃覆盖了。

['eɪkə(r)]['ɑːftə(r)]['eɪkə(r)][ɒv; əv] ['ʌgli] [rəʊz] [ɒv; əv] ['hɒthaʊs] [hæv; həv] [dɪs'pleɪst] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv]
**Acre after acre of ugly rows of hothouses have displaced over most of**
英亩 后 英亩 的 丑陋的 行 的 温室 有 流离失所 超过 最多 的
[ðə; ði] interior34
**the interior34**
这 interior34

一排排丑陋的温室占据了内陆大部分地区。34

[wɒt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] ['fiːldz] .
**what once were pleasant fields .**
什么 一次 是 令人愉快的 字段 .

曾经是美丽的田野。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [sʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['kɒŋkriːt] [haʊs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz]
**Attached to each such settlement is an ugly concrete house , and each has**
随附的 到 每个 这样的 沉降 是 一个 丑陋的 具体的 房子 , 和 每个 有
[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n]['aɪən] ['wɪndmɪl] ,
**a skeleton iron windmill ,**
一个 骨骼 铁 风车 ,

每个这样的定居点都附带一座丑陋的混凝土房屋，每座房屋都配有一个铁制风车骨架。

[fɔː(r); fə(r)] ['pʌmpɪŋ] [ʌp]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [rɪ'pelənt] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
**for pumping up water , that completes the repellent aspect of the scene .**
为了 抽水 向上 水 , 那 完成 这 驱虫剂 方面 的 这 场景 .

抽水的过程，就完善了场景的驱避效果。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] ['trævld] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɪts]
**The writer has travelled over most of the island on foot to explore its**
这 作家 有 旅行 超过 最多 的 这 岛 在 脚 到 探索 它是
[twelv] [əʊld] [tʃɜːtʃɪz] ,
**twelve old churches ,**
十二 老的 教堂 ,

作者徒步走遍了岛上大部分地区，探访了岛上的十二座古老教堂。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [kəʊst] .
**and investigate its coast .**
和 调查 它是 海岸 .

并调查其海岸线。

['fræŋkli] , [hi:; hi][ɪz] ['drɪvn] [tu:; tə][pʊt][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dɪzməl][tɑ:sk] .

| **Frankly** | , | **he** | **is** | **driven** | **to** | **put** | **on** | **record** | **that** | **he** | **found** | **it** | **a** | **dismal** | **task** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率地说 | , | 他 | 是 | 驱动 | 到 | 放 | 在 | 记录 | 那 | 他 | 成立 | 它 | 一个 | 惨淡 | 任务 | . |

坦率地说，他不得不公开表示，他认为这是一项极其糟糕的任务。

['fi:tʃəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ɪf] [wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k]

| **Features** | , | **of** | **course** | , | **remain** | **of** | **interest** | **and** | **beauty** | , | **if** | **one** | **is** | **willing** | **to** | **walk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | , | 的 | 课程 | , | 保持 | 的 | 兴趣 | 和 | 美丽 | , | 如果 | 一 | 是 | 愿意的 | 到 | 走 |

[ə'baʊt] [ɪn] ['blɪŋkəz] ,

| **about** | **in** | **blinkers** | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 在 | 护目镜 | , |

当然，如果人们愿意戴着有色眼镜去看世界，那么各种特征仍然具有趣味性和美感。

[ænd; ənd] ['seldəm] [reɪz] [wʌnz] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

| **and** | **seldom** | **raise** | **one's** | **eyes** | **above** | **the** | **ground** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 增加 | 一个人的 | 眼睛 | 多于 | 这 | 地面 | . |

而且很少抬头看向地面以上的地方。

[ðə; ði][əʊld] , ['grænɪt] - [bɪlt] [ 'fɑ:mhaus ] , ['stændɪŋ] [bæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| **The** | **old** | , | **granite** | - | **built** | **farmhouses** | , | **standing** | **back** | , | **as** | **a** | **rule** | , | **but** | **a** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | , | 花岗岩 | - | 建造 | 农舍 | , | 常设 | 后退 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 但 | 一个 | 小的 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

| **from** | **the** | **road** | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 路 | , |

那些古老的、用花岗岩建造的农舍，通常都与道路保持一定距离，但又稍稍远离道路。

[ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kɒmən] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ˌpɪktʃə'resk] .

| **are** | **uncommon** | , | **and** | **extremely** | **picturesque** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 罕见 | , | 和 | 极其 | 如画 | . |

不常见，而且风景如画。

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['gɜ:nzi] , [ə'gen] , [pə'zesɪz] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['glɔ:ri] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]

| **Inland** | **Guernsey** | , | **again** | , | **possesses** | **one** | **single** | **glory** | **that** | **is** | **almost** | **unknown** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内陆 | 格恩西岛 | , | 再次 | , | 拥有 | 一 | 单身的 | 荣耀 | 那 | 是 | 几乎 | 未知 | 在 |

['dʒɜ:zi] .

| **Jersey** | . |
|---|---|
| 球衣 | . |

内陆格恩西岛拥有泽西岛几乎不为人知的一项独特荣耀。

['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [kə'mensɪŋ] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)]

| **Everywhere** | **in** | **the** | **island** | , | **commencing** | **even** | **with** | **the** | **very** | **suburbs** | **of** | **St** | . | **Peter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 在 | 这 | 岛 | , | 开始 | 甚至 | 和 | 这 | 非常 | 郊区 | 的 | 英石 | . | 彼得 |

[pɔ:t] [ɪt'self] ,

| **Port** | **itself** | , |
|---|---|---|
| 港口 | 本身 | , |

岛上的每个地方，甚至包括圣彼得港的郊区，

[ðə; ði] [ləʊ] , [gri:n] , [sɒd] [wɔ:lz] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

| **the** | **low** | , | **green** | , | **sod** | **walls** | **that** | **divide** | **the** | **little** | **fields** | **are** | **covered** | **with** | **millions** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | , | 绿色的 | , | 草皮 | 墙壁 | 那 | 划分 | 这 | 小的 | 字段 | 是 | 涵盖 | 和 | 百万 | 的 |

['sæfrən] ['prɪmrəʊz] .

| **saffron** | **primroses** | . |
|---|---|---|
| 藏红花 | 报春花 | . |

分隔小块田地的低矮绿色草皮墙上，爬满了数百万株番红花报春花。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ˌels'weə(r)] — [nɒt]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| **Such** | **a** | **wealth** | **of** | **primroses** | **I** | **have** | **never** | **seen** | **elsewhere** | **—** | **not** | **even** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 财富 | 的 | 报春花 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 别处 | — | 不是 | 甚至 | 在 | 这 |

[ɪm'əʊtəst] [leɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌri] [ɔ:(r)] ['sʌsɪks] [wi:ld] .

| **remotest** | **lanes** | **of** | **the** | **Surrey** | **or** | **Sussex** | **Wealds** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最远 | 车道 | 的 | 这 | 萨里 | 或者 | 苏塞克斯 | 林地 | . |

如此繁盛的报春花，我在其他地方从未见过——即使是在萨里郡或苏塞克斯郡韦尔德斯最偏僻的小路上也没有。

[haʊ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [fə'tɪlətɪ] , [wɪð] [səʊ] [hjuːdʒ] [ə; eɪ]

| How | the | primrose | has | survived | in | such | excessive | fertility | , | with | so | huge | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 报春花 | 有 | 幸存下来 | 在 | 这样的 | 过多的 | 生育力 | , | 和 | 所以 | 巨大的 | 一个 |

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

| population | , |
|---|---|
| 人口 | , |

在如此高的生育率和如此庞大的种群数量下，报春花是如何生存下来的?

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ['iːzəli] ['steɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] very35

| and | with | such | bitter | cultivation | , | is | a | problem | easily | stated | , | but | not | very35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 苦的 | 栽培 | , | 是 | 一个 | 问题 | 容易地 | 声明 | , | 但 | 不是 | very35 |

而如此苦涩的耕耘，是一个容易说清的问题，但并非十分35。

['iːzəli] [sɒlvd] .

| easily | solved | . |
|---|---|---|
| 容易地 | 已解决 | . |

很容易解决。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [lɒŋ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌn] [fɪəz] [tuː; tə] [ɑːsk] .

| Whether | it | is | likely | long | to | survive | is | a | question | one | fears | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 可能 | 长的 | 到 | 存活 | 是 | 一个 | 问题 | 一 | 恐惧 | 到 | 问 | . |

它能否长期存活是一个人们不敢问的问题。

[ɪn] [sɑːk] , [ə'gen] ,

| In | Sark | , | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 萨克岛 | , | 再次 | , |

在萨克岛，再次

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] — [ðəʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['mɑːv(ə)l] — [k'ɑːpɪts] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['deɪziz] [ɒn]

| the | primrose | — | though | here | it | is | no | marvel | — | carpets | the | ground | like | daisies | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报春花 | — | 尽管 | 这里 | 它 | 是 | 不 | 奇迹 | — | 地毯 | 这 | 地面 | 喜欢 | 雏菊 | 在 |

[ə; eɪ] " [wet] [bɜːd] - ['hɔːntɪd] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːn] " ;

| a | " | wet | bird | - | haunted | English | lawn | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 湿的 | 鸟 | - | 闹鬼的 | 英语 | 草地 | " | ; |

虽然在这里并不稀奇，但报春花却像雏菊一样铺满了地面，就像"潮湿多鸟的英国草坪"上的雏菊一样;

[laɪk] ['deɪziz] , [tuː] , [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːk] ['prɪmrəʊz] [grəʊ] [tuː; tə]

| like | daisies | , | too | , | in | Switzerland | , | the | stalks | of | the | Sark | primrose | grow | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 雏菊 | , | 也 | , | 在 | 瑞士 | , | 这 | 茎 | 的 | 这 | 萨克岛 | 报春花 | 生长 | 到 |

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

| remarkable | length | . |
|---|---|---|
| 卓越 | 长度 | . |

和雏菊一样，在瑞士，萨克岛报春花的茎秆也能长得非常长。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [krɒs] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['nəʊtɪd] [ðɪs]

| But | as | soon | as | we | cross | to | Jersey | — | and | when | the | writer | noted | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 叉 | 到 | 球衣 | — | 和 | 什么时候 | 这 | 作家 | 著名的 | 这 |

[strɒŋ] ['kɒntrɑːst] ,

| strong | contrast | , |
|---|---|---|
| 强的 | 对比 | , |

但当我们一渡过海峡到达泽西岛——正如作者注意到这种强烈的对比时——

[hiː; hi] [krɒst] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['gɜːnzi] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] ,

| he | crossed | directly | from | Guernsey | to | Jersey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 直接地 | 从 | 格恩西岛 | 到 | 球衣 | , |

他直接从格恩西岛渡海到达泽西岛。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][də'rektli][frɒm; frəm]['dʒɜːzi][tuː; tə][sɑːk] — [ðə; ði]['prɪmrəʊz][ɪz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)][baɪ]

| and | almost | directly | from | Jersey | to | Sark | — | the | primrose | is | seen | no | more | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 直接地 | 从 | 球衣 | 到 | 萨克岛 | — | 这 | 报春花 | 是 | 已见 | 不 | 更多的 | 经过 |

[θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] - [saɪd] .

| thousands | in | the | hedge | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 在 | 这 | 对冲 | - | 边 | . |

几乎直接从泽西岛到萨克岛——成千上万的人再也看不到篱笆边的报春花了。

[ðə; ði]['əʊnli][spɒt] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['aɪlənd]

| The | only | spot | where | I | have | noticed | it | growing | in | profusion | in | the | larger | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 点 | 在哪里 | 我 | 有 | 注意到 | 它 | 生长 | 在 | 丰富 | 在 | 这 | 更大的 | 岛 |

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] " - " [æt; ət] ['prɪnsɪz] ['taʊə(r)] .

| was | on | the | prehistoric | " | hougue | " | at | Prince's | Tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 史前 | " | - | " | 在 | 王子的 | 塔 | . |

在这座较大的岛屿上，我只在王子塔的史前"hougue"上注意到它大量生长。

['gɜːnzi] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ðʌs] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [spɔɪlt] [ɪn][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]

| Guernsey | , | however | , | though | thus | irritatingly | spoilt | in | its | interior | — | for | the | visitor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格恩西岛 | , | 然而 | , | 尽管 | 因此 | 令人恼火地 | 被宠坏了 | 在 | 它是 | 内部的 | — | 为了 | 这 | 游客 |

['kɒmz] [tuː; tə] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,

| comes | to | see | beautiful | scenery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 看 | 美丽的 | 风景 | , |

然而，格恩西岛的内部却因此而显得格外令人恼火地遭到破坏——因为游客是来欣赏美丽的风景的，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['traɪʌmf] — [stɪl] [pə'zesɪz] [ɪn][ɪts] [saʊθ] [kəʊst]

| and | not | to | assist | at | a | horticultural | triumph | — | still | possesses | in | its | south | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 协助 | 在 | 一个 | 园艺 | 胜利 | — | 仍然 | 拥有 | 在 | 它是 | 南 | 海岸 |

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['rekləsnəs] [nɔː(r)] [griːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz][səʊ]

| a | feature | of | distinction | that | neither | recklessness | nor | greed | of | money | has | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特征 | 的 | 区别 | 那 | 两者都不 | 鲁莽 | 也不 | 贪婪 | 的 | 钱 | 有 | 所以 |

[fɑː(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɔɪl] .

| far | been | able | to | spoil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 到过 | 有能力的 | 到 | 剧透 | . |

并且不是为了帮助园艺取得胜利——在其南部海岸仍然拥有一个独特的特征，迄今为止，鲁莽和贪婪的金钱都未能破坏它。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [pə'zesɪz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [pɔːt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][səʊ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ]

| It | also | possesses | in | St | . | Peter | Port | a | capital | so | pleasant | , | and | withal | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 拥有 | 在 | 英石 | . | 彼得 | 港口 | 一个 | 首都 | 所以 | 令人愉快的 | , | 和 | 此外 | 所以 |

[ˌpɪktʃə'resk] ,

| picturesque | , |
|---|---|
| 如画 | , |

圣彼得港也是一座令人愉悦且风景如画的首府。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [dɪ'zɪdəˌreɪt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kiːnli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ]

| that | it | makes | one | desiderate | all | the | more | keenly | the | beautiful | environment | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 制作 | 一 | 理想的 | 全部 | 这 | 更多的 | 敏锐地 | 这 | 美丽的 | 环境 | 在 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][set] .

| it | was | once | set | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一次 | 放 | . |

这让人更加渴望它曾经所在的优美环境。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , -

| Approaching | this | port | in | the | early | morning | light | , | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 港口 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 光 | , | - |

清晨的阳光洒在港口附近，36

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [siːm] ['ɔːlməʊst] [fæn'tæstɪkli] [kə'rekt] .

| the | colour | and | grouping | of | the | little | town | seem | almost | fantastically | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 和 | 分组 | 的 | 这 | 小的 | 镇 | 似乎 | 几乎 | 太棒了 | 正确的 | . |

小镇的色彩和布局看起来几乎完美无瑕。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [mɔː(r)][rɪ'zemb(ə)lz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnərɪ] [sketʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪti] ['æktʃuəli] ['riːəlaɪzd][ɪn]

| Surely | this | more | resembles | an | imaginary | sketch | than | a | city | actually | realized | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 更多的 | 类似 | 一个 | 假想 | 草图 | 比 | 一个 | 城市 | 实际上 | 已实现 | 在 |

[ðɪs] ['kɒmənpleɪs] , ['wɜːkədeɪ] [wɜːld] .

| this | commonplace | , | workaday | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平凡 | , | 日常工作 | 世界 | . |

这与其说是现实世界中一座真实存在的城市，不如说更像是一幅想象中的草图。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] , [hæz; həz][dʒʌst][ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪəd]

| St | . | Peter's | Church | , | in | the | middle | of | the | picture | , | has | just | the | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 彼得的 | 教会 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 图片 | , | 有 | 只是 | 这 | 必需的 |

['aʊtlaɪn] ,

| outline | , |
|---|---|
| 大纲 | , |

画面中央的圣彼得教堂轮廓清晰，恰好符合要求。

[ænd; ənd][ɪz][set][ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] .

| and | is | set | in | just | the | right | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 放 | 在 | 只是 | 这 | 正确的 | 地方 | . |

而且选址也恰到好处。

[ðə; ðɪ][tɔːl] , [braʊn] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['meləʊ] [red] [ruːfs] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][dʒʌst]

| The | tall | , | brown | houses | behind | it | , | with | their | mellow | red | roofs | , | are | of | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | , | 棕色的 | 房屋 | 在后面 | 它 | , | 和 | 他们的 | 醇厚 | 红色的 | 屋顶 | , | 是 | 的 | 只是 |

[ðə; ðɪ] [raɪt] ['kʌlə(r)] ,

| the | right | colour | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 颜色 | , |

它后面那些高高的棕色房子，配上柔和的红色屋顶，颜色恰到好处。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] ['nʌmbə(r)] .

| and | in | just | the | right | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 只是 | 这 | 正确的 | 数字 | . |

而且数量刚刚好。

[ðə; ðɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbəs][ɪz][dʒʌst] ['raɪtlɪ] [dɪ'zaɪnd] ,

| The | new | church | of | St | . | Barnabas | is | just | rightly | designed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 教会 | 的 | 英石 | . | 巴拿巴 | 是 | 只是 | 没错 | 设计 | , |

圣巴拿巴新教堂的设计非常恰当。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [dʒʌst][ɪg'zæktlɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

| and | is | built | just | exactly | where | it | ought | to | be | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 建造 | 只是 | 确切地 | 在哪里 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 建造 | . |

而且它的建造地点也完全符合预期。

[ænd; ənd]['lɑːstlɪ] , [ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] ['æmfɪθɪətə(r)] [bɪ'haɪnd][ɔːl] , [wɪð] [ɪts] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['vɪləz]

| And | lastly | , | the | wooded | amphitheatre | behind | all | , | with | its | sprinkling | of | white | villas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 这 | 树木繁茂的 | 圆形剧场 | 在后面 | 全部 | , | 和 | 它是 | 洒 | 的 | 白色的 | 别墅 |

,

| , |
|---|
| , |

最后，还有所有这一切背后绿树成荫的圆形剧场，其间点缀着白色别墅。

[ɪz][dʒʌst]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

| is | just | neither | more | nor | less | than | such | a | background | ought | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 两者都不 | 更多的 | 也不 | 较少的 | 比 | 这样的 | 一个 | 背景 | 应该 | 到 | 是 | . |

这样的背景就应该是这样，不多也不少。

[ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][drɒp] - [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θɪətə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [sə'praɪz]

| A | composition | like | this | on | the | drop | - | scene | of | a | theatre | would | scarcely | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作品 | 喜欢 | 这 | 在 | 这 | 降低 | - | 场景 | 的 | 一个 | 剧院 | 会 | 几乎 | 惊喜 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

在剧院的幕布上出现这样的构图，我们几乎不会感到惊讶。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][rʌb]['aʊə(r)] [aɪz] .

| but | here | we | rub | our | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 我们 | 擦 | 我们的 | 眼睛 | . |

但我们在这里揉揉眼睛。

[wiː; wi][lænd] ;

| We | land | ; |
|---|---|---|
| 我们 | 土地 | ; |

我们着陆了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [vjuː] [ɪz] ['hɑːdli] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl][baɪ]['kɒntækt]

| and | the | cheerful | anticipation | of | the | sea | - | view | is | hardly | hurt | at | all | by | contact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快乐 | 预期 | 的 | 这 | 海 | - | 看法 | 是 | 几乎 | 伤害 | 在 | 全部 | 经过 | 接触 |

[wɪð] ['æktʃuəl][fækt] .

| with | actual | fact | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 实际的 | 事实 | . |

而与现实的接触几乎丝毫不会影响人们对海景的美好期待。

[ə; eɪ] ['plezəntə] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌslɪŋ] ['hæpinəs] , [ɪz][nɒt]

| A | pleasanter | little | town | than | this | , | or | more | full | of | bustling | happiness | , | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更令人愉悦 | 小的 | 镇 | 比 | 这 | , | 或者 | 更多的 | 满的 | 的 | 繁华 | 幸福 | , | 是 | 不是 |

['redɪli] [kən'siːvd] .

| readily | conceived | . |
|---|---|---|
| 容易 | 构思 | . |

很难想象还有比这更宜人的小镇，或者比这里更充满欢乐的景象。

[dɑːkə] ['æspekts][nəʊ] [daʊt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əb'truːd] [ɒn][ðə; ði]['kæʒuəl]

| Darker | aspects | no | doubt | are | there | , | but | they | do | not | obtrude | on | the | casual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较暗 | 方面 | 不 | 怀疑 | 是 | 那里 | , | 但 | 他们 | 做 | 不是 | 突兀 | 在 | 这 | 随意的 |

[vjuː] .

| view | . |
|---|---|
| 看法 | . |

毫无疑问，其中也存在一些阴暗面，但它们并不会干扰人们的普遍认知。

['kɑːs(ə)l] ['kɔːnɪt] , [ɪ'miːdiətli] [ɒn]['aʊə(r)][left][æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

| Castle | Cornet | , | immediately | on | our | left | as | we | approach | the | harbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 角膜 | , | 立即地 | 在 | 我们的 | 左边 | 作为 | 我们 | 方法 | 这 | 港口 | , |

当我们接近港口时，科尔内特城堡就在我们的左侧。

[həʊldz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [pɔːt] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] Castle37

| holds | much | the | same | position | to | St | . | Peter | Port | as | Elizabeth | Castle37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持有 | 很多 | 这 | 相同的 | 位置 | 到 | 英石 | . | 彼得 | 港口 | 作为 | 伊丽莎白 | Castle37 |

圣彼得港的地位与伊丽莎白城堡37的地位大致相同。

[həʊldz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] .

| holds | to | St | . | Helier | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 持有 | 到 | 英石 | . | 赫利尔 | . |

坚持前往圣赫利尔。

['kɑːs(ə)l] ['kɔːnɪt] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] ;

| Castle | Cornet | , | indeed | , | is | connected | with | the | mainland | by | a | causeway | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 角膜 | , | 的确 | , | 是 | 连接 | 和 | 这 | 大陆 | 经过 | 一个 | 堤道 | ; |

科内特城堡确实通过堤道与大陆相连;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

| but | as | a | building | it | is | equally | uninteresting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 建筑 | 它 | 是 | 同样地 | 无聊 | . |

但作为一座建筑，它同样乏味无趣。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌæntɪ'kweərɪən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [pɔːt] [ɪz][ðə; ði]

| In | fact | , | the | only | object | of | antiquarian | interest | in | St | . | Peter | Port | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 仅有的 | 目的 | 的 | 古玩 | 兴趣 | 在 | 英石 | . | 彼得 | 港口 | 是 | 这 |

[əʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

| old | parish | church | , |
|---|---|---|---|
| 老的 | 教区 | 教会 | , |

事实上，圣彼得港唯一具有古董价值的物品就是那座古老的教区教堂。

[səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɒn][ðə; ði] [kiː] .

| so | conspicuous | on | the | quay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 显眼的 | 在 | 这 | 码头 | . |

在码头上非常显眼。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['sentrəl]['taʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['ledɪd] ['spaɪə(r)] ,

| This | has | a | central | tower | , | with | a | good | leaded | spire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 一个 | 中央 | 塔 | , | 和 | 一个 | 好的 | 铅 | 尖塔 | , |

它有一座中央塔楼，塔楼顶部有一个精美的铅条尖顶。

[ðæt] [ɪz] ['lʌkɪli] [nɒt] ['twɪstɪd] [laɪk][ðə; ði] ['ledɪd] ['spaɪə(r)][æt; ət] ['tʃestəfiːld] .

| that | is | luckily | not | twisted | like | the | leaded | spire | at | Chesterfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 幸运的是 | 不是 | 扭曲 | 喜欢 | 这 | 铅 | 尖塔 | 在 | 切斯特菲尔德 | . |

幸运的是，它不像切斯特菲尔德的铅制尖顶那样扭曲变形。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [kəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæŋktəs] [bel] , [ɪg'zæktli][æz; əz][æt; ət]

| At | the | side | is | a | small | cote | for | the | sanctus | bell | , | exactly | as | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 是 | 一个 | 小的 | 科特 | 为了 | 这 | 圣徒 | 钟 | , | 确切地 | 作为 | 在 |

['bɑː(ɹ)nstəpəɬ] , [ɪn] ['devənʃə] .

| Barnstaple | , | in | Devonshire | . |
|---|---|---|---|---|
| 巴恩斯塔普尔 | , | 在 | 德文郡 | . |

旁边有一个小壁龛，用来放置圣钟，与德文郡巴恩斯塔普尔的圣钟一模一样。

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðiːz] [kəʊts][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

| More | frequently | these | cotes | were | placed | on | the | east | gable | of | the | nave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 频繁地 | 这些 | 海岸 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 东方 | 山墙 | 的 | 这 | 中殿 | , |

这些小亭子更常被安置在教堂中殿的东山墙上。

[waɪlst] [æt; ət] - , [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] ,

| whilst | at | Oxenton | , | in | Gloucestershire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 在 | - | , | 在 | 格洛斯特郡 | , |

在格洛斯特郡奥克森顿期间，

[ðə; ði]['sæŋktəs] [bel] [swɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l]['əʊpənɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɒn]

| the | sanctus | bell | swings | to | the | present | day | in | a | curious | little | opening | high | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣徒 | 钟 | 摇摆 | 到 | 这 | 展示 | 天 | 在 | 一个 | 好奇的 | 小的 | 开幕 | 高的 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [saʊθ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['taʊə(r)] .

| the | south | face | of | the | fifteenth | - | century | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 脸 | 的 | 这 | 第十五 | - | 世纪 | 塔 | . |

圣钟至今仍在十五世纪塔楼南侧高处一个奇特的小开口中悬挂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['prɒbəb(ə)l] ,

| It | is | possible | , | too | , | or | even | probable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | , | 也 | , | 或者 | 甚至 | 可能 | , |

这也不是不可能，甚至很有可能。

[ðæt] [ðə; ði]['kjʊəriəs] " [ləʊ] - [saɪd] " ['wɪndəʊz] — [wʌns] [əb'sɜːdli] [kɔːld] " ['lepə(r)] ['wɪndəʊz] " —
**that** **the** **curious** **"** **low** **-** **side** **"** **windows** **—** **once** **absurdly** **called** **"** **leper** **windows** **"** **—**
那 这 好奇的 " 低的 - 边 " 视窗 — 一次 荒谬地 称为 " 麻风病人 视窗 " —
[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][ə'kɜː(r)] , [wen] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)][æt; ət][ɔːl] ,
**which** **generally** **occur** **,** **when** **they** **occur** **at** **all** **,**
哪个 一般来说 发生 , 什么时候 他们 发生 在 全部 ,

那些奇特的"低侧"窗户——曾经荒谬地被称为"麻风病窗户"——通常情况下，如果它们真的存在的话，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,
**towards** **the** **south** **-** **west** **corner** **of** **the** **chancel** **,**
向 这 南 - 西方 角落 的 这 圣坛 ,

朝向圣坛西南角，

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['sæŋktəs] [bel] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['əʊpənɪŋ] [baɪ]
**were** **used** **to** **enable** **the** **sanctus** **bell** **to** **be** **rung** **through** **their** **opening** **by**
是 用过的 到 使能够 这 圣徒 钟 到 是 梯子 通过 他们的 开幕 经过
[hænd] .
**hand** **.**
手 .

它们的用途是让人们能够通过这些开口用手敲响圣钟。

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bel] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wʊd] [baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l]
**On** **the** **ringing** **of** **this** **bell** **the** **passer** **-** **by** **would** **bow** **his** **head** **in** **reverential**
在 这 铃声 的 这 钟 这 过路人 - 经过 会 弓 他的 头 在 敬畏的
[ɔː] ,
**awe** **,**
敬畏 ,

每当这钟声响起，路人都会低头表示敬畏。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['peznts] [ɪn] ['mɪlɪts] ['pɪktʃə(r)][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
**just** **as** **the** **peasants** **in** **Millet's** **picture** **bow** **their** **heads** **at** **the** **ringing** **of**
只是 作为 这 农民 在 小米的 图片 弓 他们的 头部 在 这 铃声 的
[ðə; ði]['ændʒələs] .
**the** **Angelus** **.**
这 安吉勒斯 .

就像米勒画作中的农民在听到晚祷钟声时低下头一样。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] of38
**Inside** **,** **the** **chief** **feature** **of** **St** **.** **Peter's** **Church** **is** **the** **strangeness** **of38**
里面 , 这 首席 特征 的 英石 . 彼得的 教会 是 这 奇怪 of38

圣彼得教堂内部最主要的特点是其奇特之处。38

[ðə; ði] [neɪv] [ɑː'keɪdz] ,
**the** **nave** **arcades** **,**
这 中殿 街机 ,

中殿拱廊，

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [pɪrz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
**the** **arches** **of** **which** **spring** **from** **piers** **that** **are** **only** **two** **or** **three** **feet** **high** **.**
这 拱门 的 哪个 春天 从 码头 那 是 仅有的 二 或者 三 脚 高的 .

这些拱门是从只有两三英尺高的墩柱上延伸出来的。

['nəʊtɪs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
**Notice** **also** **the** **Flamboyant** **tracery** **of** **the** **windows** **,** **so** **typical** **of** **the** **Channel**
注意 还 这 龙飞凤舞 花饰 的 这 视窗 , 所以 典型的 的 这 渠道
['aɪləndz] ,
**Islands** **,**
岛屿 ,

还要注意窗户上华丽的窗花装饰，这是海峡群岛的典型特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['straɪkɪŋ] [pɪ'si:nə] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

| and | the | very | striking | piscina | in | the | south | aisle | of | the | choir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 引人注目 | 游泳池 | 在 | 这 | 南 | 走道 | 的 | 这 | 唱诗班 | . |

还有唱诗班南侧走廊里非常引人注目的圣水池。

[hɪ'stɒrɪkli] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['gɜ:nzi] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] ,

| Historically | the | chief | interest | of | Guernsey | is | comparatively | recent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 这 | 首席 | 兴趣 | 的 | 格恩西岛 | 是 | 比较 | 最近的 | , |

从历史上看，格恩西岛的主要利益来源出现的时间相对较晚。

[ænd; ənd] ['sentəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [hɪə(r)][ɒv; əv]['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] .

| and | centres | round | the | residence | here | of | Victor | Hugo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中心 | 圆形的 | 这 | 住宅 | 这里 | 的 | 胜利者 | 雨果 | . |

故事围绕着维克多·雨果的故居展开。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ku:] - ['hju:gəʊ]['set(ə)ld][fɜ:st][ɪn] ['dʒɜ:zi] , [weə(r)] [hi:; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]

| After | the | Coup | d'État | Hugo | settled | first | in | Jersey | , | where | he | occupied | a | house | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 政变 | - | 雨果 | 定居 | 第一的 | 在 | 球衣 | , | 在哪里 | 他 | 占领 | 一个 | 房子 | 在 |

[mə'ri:n] ['terəs] .

| Marine | Terrace | . |
|---|---|---|
| 海洋 | 阳台 | . |

政变后，雨果首先定居在泽西岛，并在滨海露台拥有一栋房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [ frentʃ ]

| But | the | English | Government | , | which | maintained | friendly | relations | with | the | new | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英语 | 政府 | , | 哪个 | 维持 | 友好的 | 关系 | 和 | 这 | 新的 | 法语 |

[ɪm'pɪəriəlɪzəm] ,

| Imperialism | , |
|---|---|
| 帝国主义 | , |

但是，与新兴的法国帝国主义保持友好关系的英国政府

[pli:zd] [hɪm]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

| pleased | him | little | better | than | that | of | his | native | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 他 | 小的 | 更好的 | 比 | 那 | 的 | 他的 | 本国的 | 土地 | . |

他最喜欢家乡的地方，几乎和家乡一样。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['wɒntənli] ['tæktləs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)]

| His | conduct | , | indeed | , | was | as | wantonly | tactless | as | that | of | an | earlier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 执行 | , | 的确 | , | 曾是 | 作为 | 肆意妄为 | 不顾及他人感受 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 早些时候 |

['feləʊ] - ['pəʊɪt] .

| fellow | - | poet | . |
|---|---|---|---|
| 同伴 | - | 诗人 | . |

他的行为确实和一位早期的诗人同行一样，肆意妄为，毫无分寸。

[ɪf] ['ʃeli] [ flɔ:nt ] [hɪz; ɪz][trækt][ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eɪθɪɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪv]

| If | Shelley | flaunted | his | tract | on | the | Necessity | of | Atheism | in | the | face | of | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 雪莱 | 炫耀 | 他的 | 通道 | 在 | 这 | 必要性 | 的 | 无神论 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 严重 |

['klerɪkl] [dɔnz] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,

| clerical | dons | at | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|
| 文员 | 唐斯 | 在 | 牛津 | , |

如果雪莱在牛津大学当着严肃的教士们的面炫耀他关于无神论必要性的论文，

['hju:gəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] ['rekləs] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [lɑ:]

| Hugo | and | his | comrades | were | equally | reckless | when | they | imagined | that | la |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨果 | 和 | 他的 | 同志们 | 是 | 同样地 | 鲁莽 | 什么时候 | 他们 | 想象 | 那 | 拉 |

['dʒʌstɪs][ɔ:(r)][lɑ:] - [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋd] .

| justice | or | la | verité | were | wronged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 或者 | 拉 | - | 是 | 冤枉 | . |

雨果和他的同伴们在认为正义或真理受到不公对待时，同样鲁莽行事。

" ['ɒŋkɔː(r)] [ən] [pɑːz] , " [kraɪd] [ðɪs] [ɪn'θjuːziæst] ['breɪvli] , " [et] [læŋəltɛr] ['sɪərə][ˌjuː en 'iː] ['æneks] [diː]
" **Encore** **un** **pas** **,** " **cried** **this** **enthusiast** **bravely** **,** " **et** **l'Angleterre** **sera** **une** **annexe** **de**
" 安可 联合国 帕斯 , " 哭 这 爱好者 勇敢地 , " 等 英国 血清 一 附件 德
[lɛmpaɪr] [frɑːŋ'seɪ] ,
**l'Empire** **français** **,**
帝国 法语 ,

"Encore un pas,"这位狂热者勇敢地喊道，"et l'Angleterre sera uneannexe de l'Empire français，

[et] ['dʒɜːzi] [ən] ['kæntɒn][diː] - [diː] [kuː'tɑːns] .
**et** **Jersey** **un** **canton** **de** **l'arrondissement** **de** **Coutances** **.**
等 球衣 联合国 广州 德 - 德 库唐斯 .

泽西岛位于库坦斯州。

" [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **The** **occasion** **of** **this** **outbreak** **was** **the** **banishment** **of** **three** **of** **his**
" 这 场合 的 这 暴发 曾是 这 流放 的 三 的 他的
[kəm'petrɪət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] - .
**compatriots** **from** **the** **island** **in** **1855** **.**
同胞们 从 这 岛 在 - .

"这次暴动的起因是他的三位同胞在 1855 年被驱逐出岛。

" [et] [ˌmɛ̃tnɑ̃] , " [ 'θʌndə ] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] [rɪ'tɔːt] , " expulsez39
" **Et** **maintenant** **,** " **thundered** **the** **poet** **in** **retort** **,** " **expulsez39**
" 等 主控 , " 雷鸣 这 诗人 在 反驳 , " expulsez39

"Et maintenant,"诗人反驳道，"exulsez39

[naʊs] .
**nous** **.**
我们 .

我们。

" ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" **Whether** **he** **intended** **it** **or** **not** **,** **he** **was** **taken** **at** **his** **word** **.**
" 无论 他 故意的 它 或者 不是 , 他 曾是 已采取 在 他的 单词 .

"不管他是不是有意为之，人们都相信了他的话。"

[ðə; ði]['prəʊtest][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] ,
**The** **protest** **was** **written** **on** **October** **17** **,** **1855** **,** **and** **Friday** **,** **November** **2** **,**
- ,
**1855** **,**
- ,

抗议书写于1855年10月17日和1855年11月2日星期五。

[sɔː] [ðə; ði][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bænd] , - , [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði][dɪ'faɪənt]
**saw** **the** **expulsion** **of** **the** **whole** **band** **,** **33** **,** **who** **had** **signed** **the** **defiant**
锯 这 驱逐 的 这 所有的 乐队 , - , WHO 有 签名 这 桀骜不驯
['dɒkjumənt] .
**document** **.**
文档 .

乐队全体成员（共 33 人）因签署了这份反抗文件而被驱逐出乐队。

['hjuːgəʊ][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [pɔːt] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ðeə(r)][ɪn]
**Hugo** **at** **once** **removed** **to** **St** **.** **Peter** **Port** **,** **and** **established** **himself** **there** **in**
雨果 在 一次 已移除 到 英石 . 彼得 港口 , 和 已确立的 他自己 那里 在
['oʊtˌvɪl] [haʊs] .
**Hauteville** **House** **.**
上维尔 房子 .

雨果立即搬到了圣彼得港，并在那里的奥特维尔府邸安顿下来。

[hɪə(r)][hiː; hi][rɪˈzaɪdɪd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [wen] [sɪˈdæn] ['rendəd] ['pɒsəb(ə)l][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn]

| Here | he | resided | from | 1855 | to | 1870 | , | when | Sedan | rendered | possible | his | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 居住地 | 从 | - | 到 | - | , | 什么时候 | 轿车 | 渲染 | 可能的 | 他的 | 返回 |

[tuː; tə] [frɑːns] ,

| to | France | , |
|---|---|---|
| 到 | 法国 | , |

他于1855年至1870年居住于此，直到色当的到来使他得以返回法国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| and | the | house | still | belongs | to | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房子 | 仍然 | 属于 | 到 | 他的 | 家庭 | . |

而且房子仍然属于他的家族。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːnzi] ['vɪzɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['paɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

| To | the | Guernsey | visitor | it | is | now | a | place | of | pious | pilgrimage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 格恩西岛 | 游客 | 它 | 是 | 现在 | 一个 | 地方 | 的 | 虔诚的 | 朝圣 | , |

对于前往格恩西岛的游客来说，这里现在是一个虔诚的朝圣之地。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðə(r)][əʊld] [haʊs] , [ɪn]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] [dez] [vəʊʒiz] .

| not | less | than | that | other | old | house | , | in | Paris | , | in | the | charming | Place | des | Vosges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 较少的 | 比 | 那 | 其他 | 老的 | 房子 | , | 在 | 巴黎 | , | 在 | 这 | 迷人 | 地方 | 德斯 | 孚日山脉 | . |

不逊于巴黎迷人的孚日广场上的另一座老房子。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [rɪˈmeɪnz] ['ɔːlməʊst][ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][left][ðem; ðəm]

| Much | of | the | furniture | and | fittings | remains | almost | exactly | as | he | left | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 家具 | 和 | 配件 | 遗迹 | 几乎 | 确切地 | 作为 | 他 | 左边 | 他们 |

['fɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

| fifty | years | ago | , |
|---|---|---|---|
| 五十 | 年 | 前 | , |

大部分家具和陈设几乎都保持着他五十年前离开时的样子。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz][ɒv; əv]['riːəl][hɪˈstɒrɪk] ['ɪntrəst] .

| and | much | is | of | real | historic | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 是 | 的 | 真实的 | 历史性 | 兴趣 | . |

其中很多内容都具有真正的历史价值。

[ðʌs] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [red] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌns] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv]

| Thus | a | table | in | the | Red | Dining | - | room | once | belonged | to | Charles | II | . | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 桌子 | 在 | 这 | 红色的 | 用餐 | - | 房间 | 一次 | 属于 | 到 | 查尔斯 | 二 | . | 的 |

['ɪŋgləndˌ] ;

| England | ; |
|---|---|
| 英格兰 | ; |

因此，红色餐厅里的一张桌子曾经属于英国国王查理二世；

[waɪlst] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [skriːn] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [baɪ] ['mædəm] ['pɒmpədɔː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [biːd] -

| whilst | a | fire | - | screen | was | worked | by | Madame | Pompadour | , | and | some | bead | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 一个 | 火 | - | 屏幕 | 曾是 | 工作 | 经过 | 夫人 | 蓬巴杜 | , | 和 | 一些 | 珠子 | - |

[wɜːk] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [kwiːn] [krɪˈstiːnə] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] .

| work | belonged | to | Queen | Christina | of | Sweden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 属于 | 到 | 女王 | 克里斯蒂娜 | 的 | 瑞典 | . |

其中一件防火屏风是蓬帕杜夫人制作的，一些珠饰作品属于瑞典女王克里斯蒂娜。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] [vjuː] [təˈwɔːdz]

| From | the | upper | windows | it | is | possible | to | enjoy | the | same | lovely | view | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 上 | 视窗 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 享受 | 这 | 相同的 | 迷人的 | 看法 | 向 |

[sɑːk] ,

| Sark | , |
|---|---|
| 萨克岛 | , |

从楼上的窗户可以欣赏到萨克岛同样的迷人景色。

[wɪð] [ænd; ənd] [hɜːm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,
**with Jethou and Herm in the middle distance ,**
和 杰图 和 赫尔墨斯 在 这 中间 距离 ,

远处是杰图和赫姆，

[ðæt] [ɪz][gɒt][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [pɔːt] — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]
**that is got from all the upper parts of St . Peter Port — as , for**
那 是 得到 从 全部 这 上 部分 的 英石 . 彼得 港口 — 作为 , 为了
['ɪnstəns] ,
**instance ,**
实例 ,

这些水产来自圣彼得港的所有上游地区——例如，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'oʊ] ['laɪbrəri] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**from the grounds of the Priaulx Library , or from the gardens of the**
从 这 理由 的 这 普里奥克斯 图书馆 , 或者 从 这 花园 的 这
[əʊld] ['gʌvənmənt] [haʊs] [həʊ'tel] . -
**Old Government House Hotel . 40**
老的 政府 房子 酒店 . -

从普里奥克斯图书馆的庭院或旧政府大楼酒店的花园出发。40

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][æt; ət] ['gɜːnzi] , ['raɪtɪŋ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] ,
**It is pleasanter to picture Victor Hugo at Guernsey , writing here his novel ,**
它 是 更令人愉悦 到 图片 胜利者 雨果 在 格恩西岛 , 写作 这里 他的 小说 ,

想象维克多·雨果在格恩西岛创作他的小说，会更加令人愉悦。

[lez] [træ'vaɪˌeɪrz] [diː][lɑː] [mɜr] — [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][æt; ət] - ,
**Les Travailleurs de la Mer — the scene of which is laid at Torteval ,**
莱斯 工人 德 拉 梅尔 — 这 场景 的 哪个 是 铺设 在 - ,

Les Travailleurs de la Mer——场景发生在托尔特瓦尔，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] - [west]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli]
**in the extreme south - west corner of the island — and always looking longingly**
在 这 极端 南 - 西方 角落 的 这 岛 — 和 总是 寻找 渴望地
[tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
**towards the invisible shores of France ,**
向 这 无形的 海岸 的 法国 ,

在岛屿的最西南角——并且总是满怀渴望地望着法国那看不见的海岸线，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel] [ɒn]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)]['ɛpɪsˌəʊdz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**than to dwell on certain other episodes in the history of the island ,**
比 到 住 在 肯定 其他 剧集 在 这 历史 的 这 岛 ,

与其过多地赘述岛屿历史上的其他一些事件，

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['kænɒt] ['laɪtli] [biː; bi][pʊt][ə'saɪd] .
**which , however disagreeable , cannot lightly be put aside .**
哪个 , 然而 令人不快的 , 不能 轻轻 是 放 旁边 .

虽然令人不快，但也不能轻易忽视。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['beɪlɪf] [goʊ'tieɪ] [diː][lɑː] [sɑːl] , [ðəʊ] ['həʊlli] [ˌmɪskən'siːvd] ,
**The tale of Bailiff Gaultier de la Salle , though wholly misconceived ,**
这 故事 的 法警 高缇耶 德 拉 萨勒 , 尽管 完全 误解 ,

法警戈蒂埃·德·拉萨尔的故事，虽然完全是虚构的，

[wɪl] [nɒt] ['kwɪkli] [biː; bi] [dɪs'pleɪst] [frɒm; frəm][ɪts] [niːʃ] [ɪn]['aɪlənd][trə'dɪʃ(ə)n] .
**will not quickly be displaced from its niche in island tradition .**
将要 不是 迅速地 是 流离失所 从 它是小众市场 在 岛 传统 .

它不会很快从岛屿传统中的地位被取代。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [vɪl] [ˌeɪ 'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ] ,
**He is said to have resided in the Ville au Roi ,**
他 是 说 到 有 居住地 在 这 维尔 au 国王 ,

据说他曾居住在国王城（Ville au Roi）。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪz] ['riːəli] [æz; əz]

| though | it | is | hardly | likely | that | the | house | now | pointed | out | as | his | is | really | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 几乎 | 可能 | 那 | 这 | 房子 | 现在 | 尖 | 出去 | 作为 | 他的 | 是 | 真的 | 作为 |

[əʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| old | as | the | fourteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 作为 | 这 | 第十四 | 世纪 | . |

虽然现在被认为是他的那栋房子不太可能真的有十四世纪那么古老。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [kɔːld] ['mæsi] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzmənt] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm][ɪn]

| A | neighbour | called | Massey | had | an | easement | to | draw | water | which | took | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邻居 | 称为 | 马西 | 有 | 一个 | 缓和 | 到 | 画 | 水 | 哪个 | 采取 | 他 | 在 |

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['wɪndəʊz] .

| front | of | the | Bailiff's | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 这 | 法警 | 视窗 | . |

邻居马西有一项地役权，可以引水，他的引水口正好在法警的窗户前面。

[ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəd] ['prɪvəsi] ,

| Annoyed | at | this | invasion | of | his | treasured | privacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恼怒 | 在 | 这 | 入侵 | 的 | 他的 | 珍藏 | 隐私 | , |

他因自己珍视的隐私遭到侵犯而感到恼火。

[goʊ'tieɪ] [leɪd][ə; eɪ][træp][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

| Gaultier | laid | a | trap | to | get | rid | of | the | intruder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高缇耶 | 铺设 | 一个 | 陷阱 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 入侵者 | . |

高缇耶设下陷阱除掉了入侵者。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][əʊld]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

| Doubtless | he | had | read | the | old | history | of | Joseph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 他 | 有 | 读 | 这 | 老的 | 历史 | 的 | 约瑟夫 | , |

他无疑读过约瑟的古籍。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][kʌp] [ðæt] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - [sæk] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] .

| and | of | the | silver | cup | that | was | hidden | in | the | corn | - | sack | of | Benjamin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 银 | 杯子 | 那 | 曾是 | 隐 | 在 | 这 | 玉米 | - | 解雇 | 的 | 本杰明 | . |

还有藏在便雅悯的玉米袋里的银杯。

[bʌt; bət] [goʊl'tiːrz] [ɪn'tenʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] ['kaɪndli] ,

| But | Gaultier's | intention | was | far | less | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 高缇耶的 | 意图 | 曾是 | 远的 | 较少的 | 亲切地 | , |

但高缇耶的意图远没有那么好心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] [tuː] ['sɪlvə(r)][kʌps][ɪn] ['mæsiz] [wiːt] - [rɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

| and | he | concealed | the | two | silver | cups | in | Massey's | wheat | - | rick | in | order | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 暗 | 这 | 二 | 银 | 杯子 | 在 | 梅西百货 | 小麦 | - | 里克 | 在 | 命令 | 那 |

['mæsi] [maɪt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θeft] .

| Massey | might | be | accused | of | their | theft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马西 | 可能 | 是 | 被告 | 的 | 他们的 | 盗窃 | . |

他把这两个银杯藏在马西的麦垛里，好让马西背上偷窃的罪名。

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [diːp] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]

| Here | is | some | deep | confusion | in | the | story | , | for | we | should | naturally | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一些 | 深的 | 困惑 | 在 | 这 | 故事 | , | 为了 | 我们 | 应该 | 自然 | 有 |

[ɪk'spektɪd] that41

| expected | that41 |
|---|---|
| 预期的 | that41 |

故事中存在一些严重的混乱之处，因为我们理应预料到41

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] - [kʌps] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)]['fɪksɪŋ]
**the discovery of the wine - cups would be made the machinery for fixing**
这 发现 的 这 葡萄酒 - 杯子 会 是 制成 这 机械 为了 定影
[ðə; ði][kraɪm][ɒn][ðə; ði]['vɪktɪm] .
**the crime on the victim .**
这 犯罪 在 这 受害者 .

酒杯的发现将成为将犯罪嫁祸于受害者的工具。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kʌps][biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn] ['mæsiz] [wiːt] - [rɪk] ,
**Why else should the cups be hidden in Massey's wheat - rick ,**
为什么 别的 应该 这 杯子 是 隐 在 梅西百货 小麦 - 里克 ,

除此之外，为什么这些杯子要藏在马西的麦垛里呢?

[wen] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [mʌtʃ] ['ʃʊrər] [pleɪs] ?
**when they might easily have been hidden in some much surer place ?**
什么时候 他们 可能 容易地 有 到过 隐 在 一些 很多 确定 地方 ?

它们明明可以很容易地藏在更安全的地方啊?

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [sə'bɔːn] ['pɜːdʒəd] ['evɪdəns] ,
**Anyhow , the Bailiff , suborning perjured evidence ,**
无论如何 , 这 法警 , 收买 伪证 证据 ,

总之，法警教唆他人作伪证，

[fɪkst] [səʊ] [blæk] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒn] ['mæsi] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .
**fixed so black a case on Massey that the Judge pronounced sentence of death .**
固定的 所以 黑色的 一个 案件 在 马西 那 这 法官 发音 句子 的 死亡 .

马西的案情如此确凿，以至于法官判处他死刑。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
**Then , at the last moment ,**
然后 , 在 这 最后的 片刻 ,

然后，在最后一刻，

[ðeə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kʌps] [ðæt] ['veri]
**there burst into the court - house a witness who had found the cups that very**
那里 爆裂 进入 这 法庭 - 房子 一个 证人 WHO 有 成立 这 杯子 那 非常
['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪk] .
**morning in taking down the rick .**
早晨 在 采取 向下 这 里克 .

这时，一名证人冲进了法院，他说当天早上在拆除垃圾堆时发现了这些杯子。

[wɒt'evə(r)] ['evɪdəns] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæsi] [maɪt] [wel] [hæv; həv]
**Whatever evidence had procured the condemnation of Massey might well have**
任何 证据 有 采购 这 谴责 的 马西 可能 出色地 有
[siːmd] [kwɔ'druːpəld][baɪ] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [fækt] .
**seemed quadrupled by this new and damning fact .**
似乎 四倍 经过 这 新的 和 令人震惊的 事实 .

任何导致马西被定罪的证据，都可能因为这一新的、确凿的事实而显得更加确凿无疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['stɔːri] [meɪks] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪk'skleɪm][ɪn]['æŋgə(r)] : " [ðaʊ] [retʃ] ,
**But the inconsistent story makes the Bailiff exclaim in anger : " Thou wretch ,**
但 这 不一致 故事 制作 这 法警 惊叹 在 愤怒 : " 你 可怜虫 ,

但这前后矛盾的说辞让法警愤怒地喊道："你这恶棍，

[dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [ðiː] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [rɪk] ?
**did I not tell thee not to touch that rick ?**
做过 我 不是 告诉 你 不是 到 触碰 那 里克 ?

我不是告诉过你不要碰那堆东西吗?

" [kən'vɪktɪd] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] ,
**" Convicted thus by the words of his own mouth ,**
" 已定罪 因此 经过 这 字 的 他的 自己的 嘴 ,

"他亲口所说的话让他确信无疑，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [deθ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ski:md]
**the Bailiff was sent to the self - same death as he had schemed**
这 法警 曾是 发送 到 这 自己 - 相同的 死亡 作为 他 有 策划
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] .
**for a fellow - citizen .**
为了 一个 同伴 - 公民 .

法警最终落得与他陷害同胞时一样的下场。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['ri:ses; rɪ'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
**The place of his execution — an oblong recess in the wall ,**
这 地方 的 他的 执行 — 一个 长方形 凹陷处 在 这 墙 ,

他的行刑地点——墙上的一个长方形凹室，

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [rəʊd] - [m'eɪkəz] [breɪk] [stəʊnz] — [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] "
**not unlike those in which road - makers break stones — is still pointed out at the "**
不是 与此不同 那些 在 哪个 路 - 制造商 休息 石头 — 是 仍然 尖 出去 在 这 "
- - [ˌeɪ 'ju:] - [dʒɪbɛt] " ;
**Friquet - au - Gibet " ;**
- - au - 吉贝特 " ;

与筑路工人砸碎石头的情况类似——在“Friquet-au-Gibet”仍然有人指出；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ru:dli] - [skrætʃt] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]
**and a rudely - scratched cross on the pavement near at hand indicates the**
和 一个 粗鲁地 - 刮痕 叉 在 这 路面 靠近 在 手 表示 这
[spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [kə'mju:niən] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] .
**spot where the criminal received his last Communion on the way to the gallows .**
点 在哪里 这 刑事 已收到 他的 最后的 圣餐 在 这 方式 到 这 绞刑架 .

附近人行道上潦草地刻着一个十字架，表明罪犯在前往绞刑架的路上在这里接受了最后的圣餐。

[mɪs] ['i:dɪθ] ['keəri] [staɪlz] [ðɪs] ['stɔ:ri] " pure42
**Miss Edith Carey styles this story " pure42**
错过 伊迪丝 凯里 风格 这 故事 " pure42

伊迪丝·凯里小姐将这个故事命名为“pure42”。

[ɪn'venʃ(ə)n] ,
**invention ,**
发明 ,

发明，

" [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] " [ɪz] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**" and thinks that it " is probably derived from a confused recollection of**
" 和 思考 那 它 " 是 大概 衍生的 从 一个 使困惑 回忆 的
[ðə; ði] [' du: ɪŋz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] - ['wɪkɪd] ['beɪlɪf] - [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] ,
**the doings and motives of the rival - wicked Bailiff - of Jersey ,**
这 行为 和 动机 的 这 竞争对手 - 邪恶 法警 - 的 球衣 ,

并认为这“很可能源于对泽西岛竞争对手‘邪恶的执达吏’的行为和动机的模糊记忆”，

[hoʊst] [ˌni:'kɔ:l] .
**Hoste Nicolle .**
主人 妮可 .

Hoste Nicolle。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [mɪs] ['keəri] [ɪ'stæblɪʃɪz] , [ə; eɪ] [goʊ'tieɪ] ( ['wɔ:ltə] ) [di:]
**" There was really , however , as Miss Carey establishes , a Gaultier ( Walter ) de**
" 那里 曾是 真的 , 然而 , 作为 错过 凯里 建立 , 一个 高缇耶 ( 沃尔特 ) 德
[lɑ:] [sɑ:l] ,
**la Salle ,**
拉 萨勒 ,

“然而，正如凯瑞小姐所证实的那样，确实有一位高缇耶（沃尔特）·德拉萨尔，

[huː] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ im'prizən ] [ə; eɪ]

| who | was | condemned | to | death | in | 1320 | for | having | assisted | in | imprisoning | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 谴责 | 到 | 死亡 | 在 | - | 为了 | 拥有 | 协助 | 在 | 监禁 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] ['rænʌlf] [goʊ'tieɪ] [ɪn]['kɑːs(ə)l] ['kɔːnɪt] ,

| certain | Ranulph | Gaultier | in | Castle | Cornet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 拉努夫 | 高缇耶 | 在 | 城堡 | 角膜 | , |

他因协助将一名叫兰努夫·戈蒂埃的人囚禁在科尔内城堡，于 1320 年被判处死刑。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪkɪdli] ['kɪlɪŋ] [hɪm][baɪ] ['veəriəs] [ 'tɔːtʃə ] .

| " | and | there | wickedly | killing | him | by | various | tortures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 邪恶地 | 杀 | 他 | 经过 | 各种各样的 | 酷刑 | . |

“然后他们残忍地用各种酷刑杀害了他。”

" [hɜːm] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['gɜːnzi] .

| " | HERM | AND | JETHOU | FROM | GUERNSEY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雌雄同体 | 和 | 杰图 | 从 | 格恩西岛 | . |

“来自根西岛的赫姆和杰图。

[ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv]

| These | two | little | islands | add | greatly | to | the | picturesqueness | of | the | scenery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 小的 | 岛屿 | 添加 | 非常 | 到 | 这 | 风景如画 | 的 | 这 | 风景 | 的 |

[ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['gɜːnzi] .

| the | eastern | shores | of | Guernsey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 海岸 | 的 | 格恩西岛 | . |

这两个小岛大大增添了格恩西岛东海岸的秀丽景色。

[ə'nʌðə(r)] [dɑːk]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [mɔː(r)] [ɔː'θentɪk] , [ɪz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] , [wɪð] [ə'tendənt]

| Another | dark | picture | , | and | unhappily | more | authentic | , | is | the | burning | , | with | attendant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 黑暗的 | 图片 | , | 和 | 不幸地 | 更多的 | 真正的 | , | 是 | 这 | 燃烧 | , | 和 | 服务员 |

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][bruː'tæləti] ,

| circumstances | of | extraordinary | brutality | , |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 的 | 非凡的 | 残酷 | , |

另一幅令人痛心、也更真实的画面是焚烧，以及随之而来的极其残暴的行径。

[ɒv; əv] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)]['herətɪk] ['wɪmɪn] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [diːn] ['eɪmi][ænd; ənd] ['beɪlɪf] ['hɛliər]

| of | three | poor | heretic | women | , | by | order | of | Dean | Amy | and | Bailiff | Helier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 三 | 贫穷的 | 异教徒 | 女性 | , | 经过 | 命令 | 的 | 院长 | 艾米 | 和 | 法警 | 赫利尔 |

["gɑːsəlɪn] ,

| Gosselin | , |
|---|---|
| 戈斯林 | , |

奉院长艾米和法警赫利尔·戈斯林之命，杀害了三名贫穷的异端妇女。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - .

| on | July | 18 | , | 1556 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | - | , | - | . |

1556年7月18日。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['kæθərɪn] - , [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

| The | mother | , | Katherine | Cauches | , | was | tied | to | a | stake | in | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | , | 凯瑟琳 | - | , | 曾是 | 系 | 到 | 一个 | 赌注 | 在 | 这 | 中间 | , |

母亲凯瑟琳·考切斯被绑在中间的木桩上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtə(r)] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] — - ['gɪlbət] [ænd; ənd] - ['mæsi] .

| with | a | married | daughter | on | either | hand | — | Guillemine | Gilbert | and | Perotine | Massey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 已婚 | 女儿 | 在 | 任何一个 | 手 | — | - | 吉尔伯特 | 和 | - | 马西 | . |

一左一右分别是已婚女儿——吉耶米娜·吉尔伯特和佩罗蒂娜·马西。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fægət] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd]

| An | attempt | was | made | to | strangle | them | before | the | faggots | were | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 试图 | 曾是 | 制成 | 到 | 扼杀 | 他们 | 前 | 这 | 同性恋 | 是 | 照明 |

— [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌeksi'kjuːʃənz][fɔː(r); fə(r)] "

| — | a | merciful | privilege | that | was | also | extended | to | women | in | executions | for | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 仁慈 | 特权 | 那 | 曾是 | 还 | 扩展 | 到 | 女性 | 在 | 处决 | 为了 | " |

['peti] ['triːz(ə)n] " — [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| petty | treason | " | — | but | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小气 | 叛国罪 | " | — | 但 | 一 | 的 | 他们 | , |

在点燃柴堆之前，有人试图将他们勒死——这是一种仁慈的特权，也适用于因"轻微叛国罪"而被处决的妇女——但其中一人，

[æt; ət] [liːst] , [fel] [ə'laɪv]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| at | least | , | fell | alive | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 跌倒 | 活 | 进入 | 这 | 火 | . |

至少，他还活着掉进了火里。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , - ['mæsi] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['pɑːstə(r)] ,

| This | poor | wretch | , | Perotine | Massey | , | the | wife | of | a | Protestant | pastor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | , | - | 马西 | , | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 新教 | 牧师 | , |

这个可怜的人儿，佩罗蒂娜·马西，是一位新教牧师的妻子，

[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

| was | delivered | of | a | baby | in | the | middle | of | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发表 | 的 | 一个 | 婴儿 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 火焰 | . |

她在熊熊烈火中生下了一个婴儿。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [haʊs] ,

| The | child | was | rescued | from | the | burning | by | a | man | called | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 获救 | 从 | 这 | 燃烧 | 经过 | 一个 | 男人 | 称为 | 房子 | , |

孩子被一个名叫豪斯（House）的男子从火海中救了出来。

[bʌt; bət][kɑːst] [bæk] [ə'gen] [baɪ] order43

| but | cast | back | again | by | order43 |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 投掷 | 后退 | 再次 | 经过 | order43 |

但又因第43号命令而被退回

[ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

| of | the | Bailiff | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法警 | . |

法警。

[ðɪs] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɪnsɪdənt][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [fɔks] , [ænd; ənd][ɪz][ˌɪntə'wəʊvən][baɪ] ['tenɪsən] [ɪn] [kwiːn]

| This | repulsive | incident | is | preserved | by | Foxe | , | and | is | interwoven | by | Tennyson | in | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丑恶 | 事件 | 是 | 保存完好 | 经过 | 狐狸 | , | 和 | 是 | 交织 | 经过 | 丁尼生 | 在 | 女王 |

['meəri] :

| Mary | : |
|---|---|
| 玛丽 | : |

福克斯保存了这起令人作呕的事件，丁尼生则将其融入到《玛丽女王》一书中：

[sɜː(r)] , [ɪn] ['gɜːnzi] ,

| Sir | , | in | Guernsey | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 在 | 格恩西岛 | , |

先生，在根西岛

[aɪ] [wɑːtʃdt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɜːn] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ægəni] ,

| I | watch'd | a | woman | burn | ; | and | in | her | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 一个 | 女士 | 烧伤 | ; | 和 | 在 | 她 | 痛苦 | , |

我亲眼目睹一个女人被烧死；在她极度痛苦中，

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔ:n] —

| The | mother | came | upon | her | — | a | child | was | born | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 来了 | 之上 | 她 | — | 一个 | 孩子 | 曾是 | 出生 | — |

母亲发现了她——一个孩子出生了——

[ænd; ənd] , [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| And | , | sir | , | they | hurl'd | it | back | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 先生 | , | 他们 | 被扔出 | 它 | 后退 | 进入 | 这 | 火 | . |

先生，他们又把它扔回了火里。

[ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] [pɔ:t] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['evri] ['kwɔ:tə(r)]

| St | . | Peter | Port | is | an | admirable | centre | from | which | to | visit | every | quarter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 彼得 | 港口 | 是 | 一个 | 令人钦佩的 | 中心 | 从 | 哪个 | 到 | 访问 | 每一个 | 四分之一 |

[ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ;

| of | the | compact | little | island | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 袖珍的 | 小的 | 岛 | ; |

圣彼得港是一个绝佳的中心，从这里可以游览这座小岛的各个角落；

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [ə'dʌmbreɪtɪd; 'ædəmbreɪtɪd] ,

| but | , | indeed | , | as | already | adumbrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的确 | , | 作为 | 已经 | 预示 | , |

但事实上，正如前面已经预告的那样，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['gɜ:nzi] ( [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] ) [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [wɜ:θ]

| there | is | but | little | in | Guernsey | ( | except | for | the | antiquarian | ) | that | is | really | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 小的 | 在 | 格恩西岛 | ( | 除了 | 为了 | 这 | 古玩 | ) | 那 | 是 | 真的 | 值得 |

['si:ɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪts]['kæpɪt(ə)l] ,

| seeing | outside | its | capital | , |
|---|---|---|---|---|
| 看到 | 外部 | 它是 | 首都 | , |

除了古玩店之外，格恩西岛除了首府以外，几乎没有什么真正值得一看的地方。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .

| except | the | south | coast | . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 南 | 海岸 | . |

除了南部沿海地区。

[ˌes 'ti:] . ['sæmpsənz] [meɪ] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɜ:tʃ] ,

| St | . | Sampson's | may | be | visited | for | its | picturesque | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 参孙的 | 可能 | 是 | 到访 | 为了 | 它是 | 如画 | 教会 | , |

圣桑普森教堂风景如画，值得一游。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

| which | is | one | of | the | oldest | and | most | interesting | on | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最老 | 和 | 最多 | 有趣的 | 在 | 这 | 岛 | . |

它是岛上最古老、最有趣的景点之一。

[ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][geɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['ʌgli] — [wʌn] [kən'tɪnju:d] [laɪn][ɒv; əv] ['haʊzɪz] — [ðæt]

| The | road | by | which | we | gain | it | is | so | ugly | — | one | continued | line | of | houses | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 经过 | 哪个 | 我们 | 获得 | 它 | 是 | 所以 | 丑陋的 | — | 一 | 持续 | 线 | 的 | 房屋 | — | 那 |

[nəʊ][wʌn] [ni:d] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træm] ,

| no | one | need | hesitate | to | use | the | electric | tram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 需要 | 犹豫 | 到 | 使用 | 这 | 电的 | 电车 | , |

我们通往那里的路非常难看——两旁是连绵不断的房屋——所以没有人会犹豫是否要乘坐有轨电车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] .

| which | was | one | of | the | earliest | of | its | kind | in | the | British | dominions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最早 | 的 | 它是 | 种类 | 在 | 这 | 英国 | 领地 | . |

它是英国自治领地内最早的同类机构之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'meɪnz]

| It | is | hardly | worth | while | to | get | out | on | the | way | to | visit | the | poor | remains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 值得 | 尽管 | 到 | 得到 | 出去 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 访问 | 这 | 贫穷的 | 遗迹 |

[ɒv; əv] ['aɪvi] ['kɑːs(ə)l] :

| of | Ivy | Castle | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 常春藤 | 城堡 | : |

特意绕路去参观艾维城堡那破败的遗迹实在没什么意义：

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ʌn,piktʃə'resk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz]

| the | situation | of | the | ruins | is | unusually | unpicturesque | , | and | the | ruins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 的 | 这 | 废墟 | 是 | 异常地 | 不雅观 | , | 和 | 这 | 废墟 |

[ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

| themselves | are | uninteresting | . |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 是 | 无聊 | . |

遗址所在位置异常荒凉，毫无风景可言，遗址本身也乏味无趣。

['ɒpəzɪt] [ˌes 'tiː] . ['sæmpsənz] [ɪt'self] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['betə(r)]

| Opposite | St | . | Sampson's | itself | , | across | the | busy | little | harbour | , | is | the | rather | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 英石 | . | 参孙的 | 本身 | , | 穿过 | 这 | 忙碌的 | 小的 | 港口 | , | 是 | 这 | 相当 | 更好的 |

['ruːɪn][ɒv; əv] [veɪl] ['kɑːs(ə)l] .

| ruin | of | Vale | Castle | . |
|---|---|---|---|---|
| 废墟 | 的 | 谷 | 城堡 | . |

在圣桑普森教堂对面，穿过繁忙的小港口，便是保存更为完好的瓦尔城堡遗址。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] for44

| This | would | be | exceedingly | pleasant | to | look | on | , | were | it | not | for44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 看 | 在 | , | 是 | 它 | 不是 | for44 |

如果不是因为44，这景象会非常赏心悦目。

[ðə; ði] ['mæməθ] ['grænɪt] - ['kwɔːriːz] [ðæt] [peɪv] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,

| the | mammoth | granite | - | quarries | that | pave | the | streets | of | Westminster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长毛象 | 花岗岩 | - | 采石场 | 那 | 铺平 | 这 | 街道 | 的 | 威斯敏斯特 | , |

为威斯敏斯特街道铺路的巨型花岗岩采石场，

[bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'fɪgə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['gɜːnzi] .

| but | effectually | disfigure | what | were | once | the | charms | of | Guernsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有效地 | 变丑 | 什么 | 是 | 一次 | 这 | 魅力 | 的 | 格恩西岛 | . |

但实际上却破坏了格恩西岛曾经的魅力。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] , [laɪk] ['aɪvi] ['kɑːs(ə)l] , [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃel] ; [ɪn][fækt] ,

| The | Castle | itself | , | like | Ivy | Castle | , | is | little | more | than | a | shell | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 本身 | , | 喜欢 | 常春藤 | 城堡 | , | 是 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 壳 | ; | 在 | 事实 | , |

这座城堡本身，就像常春藤城堡一样，只不过是一个空壳；事实上，

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kredɪt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

| the | latter | has | the | additional | credit | of | what | is | possibly | a | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 这 | 额外的 | 信用 | 的 | 什么 | 是 | 可能 | 一个 | 教堂 | , |

后者还有一个额外的亮点，那就是可能是一座小教堂。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ruːdli] ['vɔːltɪd] [stəʊn] [ruːf] .

| with | a | rudely | vaulted | stone | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 粗鲁地 | 拱形 | 石头 | 屋顶 | . |

屋顶是粗糙的拱形石砌结构。

['aɪvi] ['kɑːs(ə)l] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [bəʊsts] [æt; ət] [liːst] [ɔː'θentɪk] ['pedɪgriː] ,

| Ivy | Castle | , | moreover | , | boasts | at | least | authentic | pedigree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常春藤 | 城堡 | , | 而且 | , | 吹嘘 | 在 | 至少 | 真正的 | 谱系 | , |

此外，艾维城堡至少拥有正宗的血统。

['hævɪŋ] [fɜːst] [biːn] [bɪlt] — [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [biː; bi] ['riːəli] [raɪt] — [baɪ] ['rɒbət] , [djuːk] [ɒv; əv]

| having | first | been | built | — | if | the | date | be | really | right | — | by | Robert | , | Duke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 第一的 | 到过 | 建造 | — | 如果 | 这 | 日期 | 是 | 真的 | 正确的 | — | 经过 | 罗伯特 | , | 公爵 | 的 |

['nɔːməndi] ,

| Normandy | , |
|---|---|
| 诺曼底 | , |

如果日期确实无误的话，这座建筑最初是由诺曼底公爵罗伯特建造的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ; [ˌweər'æz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [veɪl] ['kɑːs(ə)l] ['præktɪkli]

| before | the | Norman | Conquest | ; | whereas | of | the | origin | of | Vale | Castle | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 诺曼 | 征服 | ; | 然而 | 的 | 这 | 起源 | 的 | 谷 | 城堡 | 几乎 |

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] .

| nothing | is | known | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 已知 | . |

在诺曼征服之前；而关于瓦尔城堡的起源，几乎一无所知。

[ɪts] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l] , [ˌel'iː] ['ʃæ.təʊ] [diː] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [lɑːrtʃeɪndʒ] ,

| Its | ancient | title | , | Le | Château | de | St | . | Michel | l'Archange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 古老的 | 标题 | , | 乐 | 城堡 | 德 | 英石 | . | 米歇尔 | 阿尔尚热 | , |

它的古老名称是圣米歇尔大天使城堡 (Le Château de St. Michel l'Archange)，

[ɪz] [pə'hæps] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [mʌŋks] [frɒm; frəm]

| is | perhaps | responsible | for | the | tradition | that | it | was | built | by | monks | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也许 | 负责任的 | 为了 | 这 | 传统 | 那 | 它 | 曾是 | 建造 | 经过 | 僧侣 | 从 |

[mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['praɪəri] [ɪn]

| Mont | St | . | Michel | as | a | place | of | protection | for | the | neighbouring | priory | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙特 | 英石 | . | 米歇尔 | 作为 | 一个 | 地方 | 的 | 保护 | 为了 | 这 | 邻接 | 普赖尔 | 在 |

[keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| case | of | a | sudden | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 的 | 一个 | 突然 | 入侵 | . |

也许正是因为如此，才有了这样一种说法：这座建筑是由圣米歇尔山的僧侣建造的，目的是在邻近的修道院遭到突然入侵时提供庇护。

[frɒm; frəm] [veɪl] ['kɑːs(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ,

| From | Vale | Castle | , | if | we | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谷 | 城堡 | , | 如果 | 我们 | 喜欢 | , |

如果我们愿意的话，可以从瓦尔城堡出发。

[wiː; wi] [meɪ] [krɒs] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [hɪə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [brɔːd] — [tuː; tə]

| we | may | cross | the | island | — | here | less | than | a | couple | of | miles | broad | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 叉 | 这 | 岛 | — | 这里 | 较少的 | 比 | 一个 | 夫妻 | 的 | 英里 | 广阔 | — | 到 |

[veɪl] [tʃɜːtʃ] ,

| Vale | Church | , |
|---|---|---|
| 谷 | 教会 | , |

我们可以穿过这座岛屿——这里宽度不足两英里——到达瓦尔教堂。

[bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [siː] - [kriːk] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns]

| built | on | the | edge | of | what | was | once | a | sea | - | creek | , | but | has | long | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 什么 | 曾是 | 一次 | 一个 | 海 | - | 溪 | , | 但 | 有 | 长的 | 自从 |

['sɪltɪd] [ʌp] ,

| silted | up | , |
|---|---|---|
| 淤泥 | 向上 | , |

它建在曾经是一条海沟的边缘，但这条海沟早已淤塞。

[ɔː(r)] [biːn] [rɪ'kleɪmd] .

| or | been | reclaimed | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 到过 | 回收 | . |

或已被收回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] , [pɑːst] [bɔː'dəʊ] ['hɑːbə(r)] ,

| It | is | pleasanter | , | however | , | to | follow | round | the | coast | , | past | Bordeaux | Harbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更令人愉悦 | , | 然而 | , | 到 | 跟随 | 圆形的 | 这 | 海岸 | , | 过去的 | 波尔多 | 港口 | , |

[ænd; ənd] [ə'krɒs] ['briːzi] - ['kɒmən] ,

| and | across | breezy | L'Ancresse | Common | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 微风 | - | 常见的 | , |

不过，沿着海岸线走，经过波尔多港，穿过微风习习的朗克雷斯公共绿地，会更加令人愉快。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðɪs] [teɪks] [ˌjuː 'es][pɑːst][ðə; ði] - [diː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [dez]

| especially | as | this | takes | us | past | the | L'Autel | de | Déhus | , | and | the | L'Autel | des |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 需要 | 我们 | 过去的 | 这 | - | 德 | - | , | 和 | 这 | - | 德斯 |

| - | , |
|---|---|

| Vardes | , |
|---|---|
| - | , |

尤其是因为这会带我们经过德于山脊和瓦尔德山脊，

[ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɒlmen] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] . -

| the | two | finest | remaining | dolmens | in | the | Channel | Islands | . | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 最好的 | 其余的 | 巨石墓 | 在 | 这 | 渠道 | 岛屿 | . | - |

海峡群岛现存最精美的两座石棚。45

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]

| The | finest | of | all | is | supposed | to | have | been | that | which | was | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 那 | 哪个 | 曾是 | 发现 |

[bɪ'haɪnd][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] [ɪn] - ,

| behind | St | . | Helier | in | 1785 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 英石 | . | 赫利尔 | 在 | - | , |

据说其中最好的要数1785年在圣赫利尔后面发现的那块地了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [juˈnænɪməsli] ['vəʊtɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['gʌvənə(r)] , ['mɑːʃ(ə)l] ['kɑːnweɪ] ,

| and | which | was | " | unanimously | voted | " | to | the | then | Governor | , | Marshal | Conway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | " | 一致 | 投票 | " | 到 | 这 | 然后 | 州长 | , | 元帅 | 康威 | , |

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

| " | in | a | moment | of | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 热情 | . |

在“一时热情”之下，该提案“一致通过”提交给了当时的州长马歇尔·康威。

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

| " | The | Marshal | , | unfortunately | , | in | another | moment | of | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 元帅 | , | 很遗憾 | , | 在 | 其他 | 片刻 | 的 | 热情 | , |

“不幸的是，元帅又一次一时冲动，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] .

| carried | it | off | and | re | - | erected | it | at | his | country | seat | in | Berkshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 离开 | 和 | 关于 | - | 竖立 | 它 | 在 | 他的 | 国家 | 座位 | 在 | 伯克郡 | . |

他把它搬走，重新竖立在他在伯克郡的乡间别墅里。

[ðiːz] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənd] ['dɒlmen] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [taɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

| These | Channel | Island | dolmens | are | of | wholly | different | type | from | the | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 渠道 | 岛 | 巨石墓 | 是 | 的 | 完全 | 不同的 | 类型 | 从 | 这 | 熟悉的 |

[kɹ'ɒmlɛtʃz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['pæt(ə)n][ɒv; əv][kɪts]['koʊti] [haʊs] ,

| cromlechs | of | the | mushroom | pattern | of | Kits | Coty | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石圈 | 的 | 这 | 蘑菇 | 图案 | 的 | 套件 | 科蒂 | 房子 | , |

这些海峡群岛的石棚与基茨科蒂庄园常见的蘑菇状石圈完全不同。

[nɪə(r)] ['eɪlz.fə(ɹ)d] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['pɛntri] ['evən] , [ɪn] ['pembrukʃiə] .

| near | Aylesford | , | or | of | Pentre | Evan | , | in | Pembrokeshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 艾尔斯福德 | , | 或者 | 的 | 彭特雷 | 埃文 | , | 在 | 彭布罗克郡 | . |

在艾尔斯福德附近，或者彭布罗克郡的彭特雷埃文附近。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [kən'sɪdərəb(ə)l] , [stəʊn] - [bɪlt] , [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['beriəl] - ['tʃeɪmbəz] ,

| They | are | , | in | fact | , | considerable | , | stone | - | built | , | subterranean | burial | - | chambers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 在 | 事实 | , | 大量 | , | 石头 | - | 建造 | , | 地下 | 葬礼 | - | 房间 | , |

事实上，它们是规模相当大的、用石头建造的地下墓室。

[wɪð] ['treɪsɪs][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ in'tə:mənt ] .

| with | traces | in | some | instances | of | a | long | succession | of | interments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 痕迹 | 在 | 一些 | 实例 | 的 | 一个 | 长的 | 演替 | 的 | 葬礼 | . |

有些地方有连续多批下葬的痕迹。

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [kɔːl][ðem; ðəm] " - " ; [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [baɪ] [mɪs] ['keəri] [frɒm; frəm]

| The | islanders | call | them | " | pouquelayes | " | ; | which | is | derived | by | Miss | Carey | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛民 | 称呼 | 他们 | " | - | " | ; | 哪个 | 是 | 衍生的 | 经过 | 错过 | 凯里 | 从 |

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['keltɪk] [ˌpiːˈdʌbəljuːˈsiːˈeɪ] ,

| either | the | Celtic | pwca | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 凯尔特人 | pwca | , |

岛民称它们为"pouquelayes"；凯瑞小姐认为这个词来源于凯尔特语的pwca，

[ə; eɪ]['feəri] , [ænd; ənd][laɪz] , [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] - , [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɛk]

| a | fairy | , | and | lies | , | a | place | , | or | from | pouq | , | an | excavation | , | and | lekh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仙女 | , | 和 | 谎言 | , | 一个 | 地方 | , | 或者 | 从 | - | , | 一个 | 挖掘 | , | 和 | 列克 |

, [ə; eɪ] [stəʊn] .

| , | a | stone | . |
|---|---|---|---|
| , | 一个 | 石头 | . |

仙女，谎言，地方，或者来自 pouq，挖掘，和 lekh，石头。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd]

| In | this | connection | it | is | interesting | that | they | are | supposed | to | be | haunted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 联系 | 它 | 是 | 有趣的 | 那 | 他们 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 闹鬼的 |

[baɪ] ['fɛəriz] — [wʌn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [krɜː] [dez] - ,

| by | fairies | — | one | is | called | the | Creux | des | Fées | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 仙女 | — | 一 | 是 | 称为 | 这 | 克鲁克斯 | 德斯 | - | , |

有趣的是，据说这些地方闹鬼，其中一个就叫做仙女洞穴（Creux des Fées）。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ðə; ði] [rɔːtʃi] - [lɑː] [feɪ] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] " [brɪŋ] [ɪl] -

| and | another | the | Roche | à | la | Fée | — | who | are | supposed | to | " | bring | ill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 这 | 罗氏 | - | 拉 | 费用 | — | WHO | 是 | 据称 | 到 | " | 带来 | 患病的 | - |

[lʌk] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| luck | on | those | who | interfere | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 在 | 那些 | WHO | 干扰 | 和 | 他们 | , |

还有一种叫作"仙女岩"（Roche à la Fée）的石头——据说它们会"给那些干涉它们的人带来厄运"。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [seɪvd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɔɪlə(r)] . "

| a | fact | which | has | saved | many | of | them | from | the | spoiler | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 哪个 | 有 | 已保存 | 许多 | 的 | 他们 | 从 | 这 | 剧透 | . | " |

正是这一事实让他们中的许多人免于剧透。

" [ðə; ði][rɪ'stɔːrə(r)] , [haʊ'evə(r)] , " [ædz] ['mɪstə(r)] . ['bɪknɛl] ['draɪli] , " [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt]

| " | The | restorer | , | however | , | " | adds | Mr | . | Bicknell | dryly | , | " | has | unfortunately | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 修复器 | , | 然而 | , | " | 添加 | 先生 | . | 比克内尔 | 干巴巴地 | , | " | 有 | 很遗憾 | 不是 |

[biːn] ['aɪd(ə)l] ,

| been | idle | , |
|---|---|---|
| 到过 | 闲置的 | , |

"然而，"比克内尔先生冷冷地补充道，"不幸的是，修复者并没有闲着。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] do46

| and | the | Little | People | do46 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 人们 | do46 |

小矮人们也这样做46

[nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] - [fɪt][ðə; ði][kraɪm] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| not | appear | to | have | found | a | punishment | to | ' | fit | the | crime | ' | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 出现 | 到 | 有 | 成立 | 一个 | 惩罚 | 到 | - | 合身 | 这 | 犯罪 | - | 在 | 这 | 案件 | . |

似乎没有找到与罪行"相称"的惩罚。

" [ʌnˈhæpɪli] [ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ˈnævi ] [ɪmˈplɔɪd]

| " | Unhappily | the | same | must | be | admitted | in | the | case | of | the | navvies | employed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不幸地 | 这 | 相同的 | 必须 | 是 | 承认 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 土方工 | 受雇 |

[ɒn][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [wɜːks] [ɪn] [ˈɔːldəni] ,

| on | the | harbour | works | in | Alderney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 港口 | 作品 | 在 | 奥尔德尼 | , |

"不幸的是，奥尔德尼港口工程的工人也面临着同样的情况。"

[huː] " [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [ˈmegəlɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)]

| who | " | amused | themselves | by | smashing | up | all | the | megaliths | that | they | could | lay | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | " | 觉得好笑 | 他们自己 | 经过 | 粉碎 | 向上全部 | | 这 | 巨石 | 那 | 他们 | 可以 | 躺 | 他们的 |

[hændz][ɒn] .

| hands | on | . |
|---|---|---|
| 双手 | 在 | . |

他们"以砸碎他们能找到的所有巨石为乐。

" [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrelɪks][frɒm; frəm] [ðiːz] [sɪst] - - — [bəʊnz] [ænd; ənd] [ˈpɒtəri] — [hæv; həv]

| " | Many | of | the | relics | from | these | cist | - | vaens | — | bones | and | pottery | — | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 的 | 这 | 遗物 | 从 | 这些 | 柱状图 | - | - | — | 骨头 | 和 | 陶器 | — | 有 |

[faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈluːkɪs][mjuˈziːəm][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] [pɔːt] .

| found | their | way | into | the | Lukis | Museum | at | St | . | Peter | Port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 卢基斯 | 博物馆 | 在 | 英石 | . | 彼得 | 港口 | . |

"这些石棺中出土的许多文物——骨头和陶器——都已被收藏于圣彼得港的卢基斯博物馆。

[veɪl] [tʃɜːtʃ] [ɪtˈself] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][flæt] ,

| Vale | church | itself | , | not | far | from | the | Grand | Havre | , | and | in | a | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | 教会 | 本身 | , | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 盛大 | 勒阿弗尔 | , | 和 | 在 | 一个 | 平坦的 | , |

瓦尔教堂本身，离大哈弗尔不远，位于一栋公寓楼里，

[ˌʌnˈlʌvli] [ˈneɪbəhʊd] , [ɪz] [ˈpɒsəbli] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˌɑːkɪˈtektʃərəli] , [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

| unlovely | neighbourhood | , | is | possibly | the | most | interesting | , | architecturally | , | in | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可爱 | 邻里 | , | 是 | 可能 | 这 | 最多 | 有趣的 | , | 建筑学上 | , | 在 | 这 | 岛 | . |

虽然这个街区并不漂亮，但它可能是岛上建筑风格最有趣的街区。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [ɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] , [wɪð] [ɪts][ˈʃevrən; ˈʃevrɒn] [ˈɔːnəmənt] ; [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] ,

| The | chancel | arch | should | be | noticed | , | with | its | chevron | ornament | ; | the | chancel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣坛 | 拱 | 应该 | 是 | 注意到 | , | 和 | 它是 | 人字形 | 装饰品 | ; | 这 | 圣坛 | , |

值得注意的是圣坛拱门及其人字形装饰；圣坛，

[ˈvɔːltɪd] [ɪn] [tuː] [kəmˈpɑːtmənts] ( [ɪn][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ruːd] , [ˈpɔɪntɪd] [vɔːlts] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]

| vaulted | in | two | compartments | ( | in | contrast | with | the | rude | , | pointed | vaults | of | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拱形 | 在 | 二 | 隔间 | ( | 在 | 对比 | 和 | 这 | 粗鲁的 | , | 尖 | 金库 | 的 | 最多 | 的 |

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ) ;

| the | other | churches | ) | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 教堂 | ) | ; |

拱顶分为两个隔间（与大多数其他教堂粗糙的尖拱顶形成对比）；

[ðə; ði] [pɪˈsiːnə] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːˈkeɪd] .

| the | piscina | in | the | aisle | ; | and | the | wall | arcade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游泳池 | 在 | 这 | 走道 | ; | 和 | 这 | 墙 | 拱廊 | . |

过道里的圣水池；以及墙壁拱廊。

[əˈnʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['brækɪts] [fɔː(r); fə(r)]['ɪmɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Another | striking | feature | is | the | brackets | for | images | on | the | columns | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 引人注目 | 特征 | 是 | 这 | 括号 | 为了 | 图片 | 在 | 这 | 列 | 的 | 这 |

[ɑːˈkeɪd] ,

| arcade | , |
|---|---|
| 拱廊 | , |

另一个引人注目的特点是拱廊柱子上用于固定图像的支架。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][ɪts] [aɪl] .

| between | the | nave | and | its | aisle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 中殿 | 和 | 它是 | 走道 | . |

在教堂中殿和侧廊之间。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈkɒmən] ;

| A | series | like | this | is | uncommon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 喜欢 | 这 | 是 | 罕见 | ; |

像这样的系列剧并不常见;

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [west] ['jɔːrkʃər] — ['sʌmtaɪmz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

| though | there | is | a | group | of | churches | in | West | Yorkshire | — | sometimes | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 一个 | 团体 | 的 | 教堂 | 在 | 西方 | 约克郡 | — | 有时 | 据称 |

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] ['fæməli] — ['kɜːbi] ['maləm] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] — [wɪtʃ]

| to | have | been | built | by | the | Tempest | family | — | Kirkby | Malham | is | the | finest | — | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 建造 | 经过 | 这 | 暴风雨 | 家庭 | — | 柯克比 | 马尔哈姆 | 是 | 这 | 最好的 | — | 哪个 |

[hæz; həz]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['kænəpid] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

| has | traces | of | canopied | niches | in | the | same | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 痕迹 | 的 | 有顶棚的 | 利基市场 | 在 | 这 | 相同的 | 位置 | . |

虽然西约克郡有一组教堂——有时被认为是坦佩斯特家族建造的——但柯克比·马尔汉姆教堂是最精美的——在相同的位置上发现了带顶棚的壁龛的痕迹。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪŋg(ə)l] [niːʃ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ɒn][ðə; ði] south47

| The | finest | single | niche | that | the | writer | knows | of | this | kind | is | on | the | south47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 单身的 | 小众市场 | 那 | 这 | 作家 | 知道 | 的 | 这 | 种类 | 是 | 在 | 这 | south47 |

作者所知的此类最佳单一细分市场位于南47。

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪn][ðə; ði][faɪn] , [ˌfɪfˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['lɛtʃˌleɪd] , [ɪn]

| side | of | the | nave | in | the | fine | , | fifteenth | - | century | church | of | Lechlade | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 中殿 | 在 | 这 | 美好的 | , | 第十五 | - | 世纪 | 教会 | 的 | 莱克莱德 | , | 在 |

['glɒstəʃə(r)] .

| Gloucestershire | . |
|---|---|
| 格洛斯特郡 | . |

格洛斯特郡莱克莱德这座精美的十五世纪教堂的中殿侧面。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz][əˈnʌðə(r)]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['dɒlmen] .

| Towards | the | west | end | of | the | churchyard | is | another | tumble | - | down | dolmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 西方 | 结尾 | 的 | 这 | 墓地 | 是 | 其他 | 翻滚 | - | 向下 | 巨石墓 | . |

教堂墓地西端还有一座坍塌的石棚。

[ðʌs] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [ðæt] [rɪˈsiːvd]

| Thus | Christians | of | the | twentieth | century | are | buried | in | the | same | soil | that | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 基督徒 | 的 | 这 | 第二十 | 世纪 | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 相同的 | 土壤 | 那 | 已收到 |

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌniːəˈlɪθɪk] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [θˈaʊzəndz]

| the | bones | of | their | neolithic | ancestors | no | one | knows | how | many | thousands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨头 | 的 | 他们的 | 新石器时代 | 祖先 | 不 | 一 | 知道 | 如何 | 许多 | 数千 |

[ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

| of | years | ago | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 年 | 前 | . |

因此，二十世纪的基督徒被埋葬在与他们新石器时代祖先的遗骸相同的土壤中，而这些祖先的遗骸是在多少万年前埋葬的，没有人知道具体时间。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [krɪ'sænθəməmz] [ɪn] ['gɜːnzi] .
**A** **FIELD** **OF** **CHRYSANTHEMUMS** **IN** **GUERNSEY** **.**
一个 场地 的 菊花 在 格恩西岛 .

根西岛的一片菊花田。

[ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
**The** **climate** **encourages** **the** **growing** **of** **flowers** **,**
这 气候 鼓励 这 生长 的 花朵 ,

气候适宜花卉生长。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪz]['məʊstlɪ][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪndəstri] .
**and** **the** **northern** **half** **of** **the** **island** **is** **mostly** **devoted** **to** **this** **industry** **.**
和 这 北方 一半 的 这 岛 是 大多 奉献 到 这 行业 .

岛屿北部大部分地区都用于发展这一产业。

[ðəʊ] [veɪl] [ɪz][nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
**Though** **Vale** **is** **not** **uninteresting** **,**
尽管 谷 是 不是 无聊 ,

虽然Vale并非毫无趣味，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [wʌn] [tɜːnz] [wʌnz] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [nɔːθ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
**it** **is** **with** **a** **feeling** **of** **relief** **that** **one** **turns** **one's** **back** **on** **this** **north** **corner** **of**
它 是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 一 转弯 一个人的 后退 在 这 北 角落 的
[ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ðæt] [wʌns] [pə'hæps] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**the** **island** **that** **once** **perhaps** **was** **so** **beautiful** **,**
这 岛 那 一次 也许 曾是 所以 美丽的 ,

人们带着如释重负的心情，转身离开这座岛屿的北角，这里曾经或许是如此美丽。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [səʊ] ['həʊpləsli] [spɔɪlt] .
**but** **is** **now** **so** **hopelessly** **spoilt** **.**
但 是 现在 所以 绝望地 被宠坏了 .

但现在却被宠坏得无可救药了。

[ðə; ðɪ]['glɔːri][ɒv; əv] ['gɜːnzi] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ɪz] [naʊ] ['həʊlli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ɪts] [saʊθ]
**The** **glory** **of** **Guernsey** **,** **as** **already** **stated** **,** **is** **now** **wholly** **confined** **to** **its** **south**
这 荣耀 的 格恩西岛 , 作为 已经 声明 , 是 现在 完全 受限 到 它是 南
[kəʊst] .
**coast** **.**
海岸 .

如前所述，格恩西岛的辉煌如今完全局限于其南部海岸。

['muːlɪn] [hjuː'ɛt][ɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [beɪ] , [tuː] [wel] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [tuː; tə] [niːd] ['fɜːðə(r)]
**Moulin** **Huet** **is** **a** **gracious** **bay** **,** **too** **well** **known** **from** **photographs** **to** **need** **further**
磨坊 于埃特 是 一个 亲切 湾 , 也 出色地 已知 从 照片 到 需要 更远
[dɪ'skrɪpʃn] ;
**description** **;**
描述 ;

穆兰胡埃特是一个风景优美的海湾，照片太多，无需赘述；

[waɪlst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnts] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [ʃraɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃraɪn] —
**whilst** **the** **little** **Saints** **Bay** **to** **the** **west** **of** **it** **—** **a** **shrine** **within** **a** **shrine** **—**
而 这 小的 圣徒队 湾 到 这 西方 的 它 — 一个 神社 之内 一个 神社 —
[ɪz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['tʃɑːmɪŋ] .
**is** **almost** **equally** **charming** **.**
是 几乎 同样地 迷人 .

而它西边的小圣徒湾——一个圣地中的圣地——也同样迷人。

['westwəd] [frɒm; frəm] [ɪkɑːrt] [pɔɪnt] , [ɪt'self][ə; eɪ]['splendɪd] ['prɒməntri] ,
**Westward** **from** **Icart** **Point** **,** **itself** **a** **splendid** **promontory** **,**
向西 从 伊卡尔特 观点 , 本身 一个 灿烂 海角 ,

从伊卡特角（本身就是一个壮丽的海岬）向西，

[ðə; ði] [kəʊst] [swiːps] [raʊnd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [greɪt] [kɜːv] [tuː; tə] [lɑː] [mɔɪ] [pɔɪnt] ; [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] ,

| the | coast | sweeps | round | in | another | great | curve | to | La | Moye | Point | ; | beyond | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 扫荡 | 圆形的 | 在 | 其他 | 伟大的 | 曲线 | 到 | 拉 | 莫耶 | 观点 | ; | 超过 | 哪个 | , |

海岸线再次蜿蜒曲折，到达拉莫耶角；再往前，

[əˈgen] , [tuː; tə] - , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [klɪfs] ,

| again | , | to | Pleinmont | , | at | the | south | - | west | corner | of | the | island | , | the | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 到 | - | , | 在 | 这 | 南 | - | 西方 | 角落 | 的 | 这 | 岛 | , | 这 | 悬崖 | , |

[ðəʊ] [ˈevriweə(r)] [ˈdiːpli] [ɪnˈdentɪd] ,

| though | everywhere | deeply | indented | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到处 | 深 | 缩进 | , |

再往前走，来到岛屿西南角的普莱蒙，那里的悬崖虽然到处都深深凹陷，

[kənˈtɪnjuː] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈjuːnɪfɔːm] [dəˈrekʃ(ə)n] .

| continue | , | on | the | whole | , | a | more | uniform | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | , | 在 | 这 | 所有的 | , | 一个 | 更多的 | 制服 | 方向 | . |

总体而言，继续朝着更加统一的方向发展。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhɒləʊ] [bɪˈtwiːn] [ɪkɑːrt] [ænd; ənd] [lɑː] [mɔɪ] [pɔɪnts] [ɪz] [əˈpærəntli] [ˈneɪmləs] , [ənˈles]

| The | great | hollow | between | Icart | and | La | Moye | Points | is | apparently | nameless | , | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 空洞的 | 之间 | 伊卡尔特 | 和 | 拉 | 莫耶 | 积分 | 是 | 显然 | 无名 | , | 除非 |

[ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪkɑːrt] [beɪ] .

| it | be | Icart | Bay | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 伊卡尔特 | 湾 | . |

伊卡尔特角和拉莫耶角之间的大洼地显然没有名字，除非它就是伊卡尔特湾。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɔːˈθɒrətətɪv] Ordnance48

| There | is | no | authoritative | Ordnance48 |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 权威性 | Ordnance48 |

没有权威的《军械48》

[mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪlənds] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ədˈhɪə(r)] [ˈweðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ;

| map | of | the | Channel | Islands | , | to | which | one | might | adhere | whether | right | or | wrong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地图 | 的 | 这 | 渠道 | 岛屿 | , | 到 | 哪个 | 一 | 可能 | 粘着 | 无论 | 正确的 | 或者 | 错误的 | ; |

海峡群岛地图，无论对错，人们都可以据此选择；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [mæp] [ɒv; əv] [ˈgɜːnzi] [wɪð] [wɪtʃ] [aiˈ] [ˌeɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] ,

| and | the | best | map | of | Guernsey | with | which | I | am | acquainted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 地图 | 的 | 格恩西岛 | 和 | 哪个 | 我 | 是 | 熟人 | , |

还有我所见过的最好的格恩西岛地图，

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [siː] . [biː] . [ˈblæks] [gaɪd] - [bʊk] ,

| in | the | late | Mr | . | C | . | B | . | Black's | guide | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚的 | 先生 | . | C | . | B | . | 布莱克的 | 指导 | - | 书 | , |

在已故的CB Black先生的指南书中，

[gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪkɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈriːses; rɪˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [beɪ] ,

| gives | the | name | Icart | to | the | eastern | recess | of | the | great | main | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 姓名 | 伊卡尔特 | 到 | 这 | 东 | 凹陷处 | 的 | 这 | 伟大的 | 主要的 | 湾 | , |

将大主海湾东部的凹陷处命名为伊卡尔特（Icart）。

[ænd; ənd] [ˈpetɪ] [bɒt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [rɪˈsesɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv]

| and | Petit | Bot | and | Portelet | to | the | two | small | recesses | to | the | west | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小 | 机器人 | 和 | - | 到 | 这 | 二 | 小的 | 凹陷处 | 到 | 这 | 西方 | 的 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

而 Petit Bot 和 Portelet 则位于它西侧的两个小凹处。

[ˈenihaʊ] , [ˈpetɪ] [bɒt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,

| Anyhow | , | Petit | Bot | is | the | most | secret | and | intimate | of | the | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 小 | 机器人 | 是 | 这 | 最多 | 秘密 | 和 | 亲密的 | 的 | 这 | 三 | , |

总之，Petit Bot是这三个机器人中最神秘、最私密的。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð] [ɪts][ˌdɪs'ju:zd] [mɪl] [ænd; ənd][mɑ:'teləʊ]['taʊə(r)] .

| and | entirely | picturesque | with | its | disused | mill | and | martello | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 如画 | 和 | 它是 | 废弃的 | 磨 | 和 | 马泰罗 | 塔 | . |

废弃的磨坊和马泰罗塔构成了一幅风景如画的景象。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃa:z] - - - [bæŋk] [dɪ'send]

| This | is | one | of | the | points | on | the | coast | to | which | the | chars | - | à | - | bancs | descend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 积分 | 在 | 这 | 海岸 | 到 | 哪个 | 这 | 字符 | - | - | - | 银行 | 下降 |

[frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] [pɔ:t] ;

| from | St | . | Peter | Port | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 英石 | . | 彼得 | 港口 | ; |

这是从圣彼得港乘坐长船沿海岸线航行的其中一个地点;

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪv] [daʊn] [ðə; ði][glen][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| and | the | drive | down | the | glen | by | which | we | approach | it | is | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 驾驶 | 向下 | 这 | 格伦 | 经过 | 哪个 | 我们 | 方法 | 它 | 是 | 愉快 | . |

驱车沿着山谷前往目的地的途中，风景宜人。

[ðə; ði][nekst] ['kɔ:lɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz][ˌel'i:] [gu:fɝeɪ] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [lɑ:] [mɔɪ] [pɔɪnt] ,

| The | next | calling | point | is | Le | Gouffre | , | just | beyond | La | Moye | Point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 呼叫 | 观点 | 是 | 乐 | 深渊 | , | 只是 | 超过 | 拉 | 莫耶 | 观点 | , |

下一个停靠点是勒古弗尔，就在拉莫耶角附近。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [rʌnz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɪn] [lɒŋ] [rɪbz][ɒv; əv] [wɔ:m] [red] ['grænɪt] .

| which | here | runs | out | into | the | sea | in | long | ribs | of | warm | red | granite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这里 | 跑步 | 出去 | 进入 | 这 | 海 | 在 | 长的 | 肋骨 | 的 | 温暖的 | 红色的 | 花岗岩 | . |

这里延伸到大海中，形成一道道温暖的红色花岗岩长脊。

[hɪə(r)][ðə; ði][kɑ:z]['dʒen(ə)rəli][hɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] ,

| Here | the | cars | generally | halt | for | a | couple | of | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 汽车 | 一般来说 | 停止 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | , |

这里车辆通常会停留几个小时。

[waɪlst] [ðə; ði]['trɪpə(r)] [ fi:st ] [ɒn]['lɒbstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ɪn] .

| whilst | the | tripper | feasts | on | lobster | in | the | pleasant | little | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 旅行者 | 盛宴 | 在 | 龙虾 | 在 | 这 | 令人愉快的 | 小的 | 客栈 | . |

而旅行者则在舒适的小旅馆里享用龙虾大餐。

[ðə; ði] [gu:fɝeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz] ['rʌfli] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['sev(ə)n] [maɪlz]

| The | Gouffre | may | be | taken | as | roughly | the | centre | of | the | grand | seven | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深渊 | 可能 | 是 | 已采取 | 作为 | 大致 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 盛大 | 七 | 英里 |

[ɒv; əv] [klɪf] [laɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [saʊθ] [kəʊst] .

| of | cliff | line | of | this | splendid | south | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 悬崖 | 线 | 的 | 这 | 灿烂 | 南 | 海岸 | . |

古弗雷大致可以看作是这条壮丽的南部海岸七英里长悬崖线的中心。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [hens] [tu:; tə][ðə; ði][west][ɪz] [les] ['fri:kwəntli] [ɪk'splɔ:rd] ,

| The | section | hence | to | the | west | is | less | frequently | explored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 因此 | 到 | 这 | 西方 | 是 | 较少的 | 频繁地 | 探索 | , |

因此，西侧这一段区域勘探的人较少。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɜ:] [meɪhi] , [ə'gen] ['rʌfli] [ˌhɑ:f'weɪ] , [ɪz]['ɒf(ə)n]

| though | the | picturesque | cave | of | the | Creux | Mahie | , | again | roughly | halfway | , | is | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 如画 | 洞穴 | 的 | 这 | 克鲁克斯 | 玛希 | , | 再次 | 大致 | 半 | , | 是 | 经常 |

[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

| paid | a | visit | , |
|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 一个 | 访问 | , |

不过，位于大约中途的克鲁马耶风景如画的洞穴也经常被人们参观。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜ:θ] ['vɪzɪtɪŋ] .

| and | is | well | worth | visiting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 出色地 | 值得 | 访问 | . |

非常值得一游。

| - | [ænd; ənd] | - | [kʌm] | ['ɪntuː][ðə; ði] | " | [ 'tɔilə ] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [diːp] | " | ; | [ænd; ənd] | [ðɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pleinmont** | **and** | **Torteval** | **come** | **into** | **the** | **"** | **Toilers** | **of** | **the** | **Deep** | **"** | **;** | **and** | **this** |
| - | 和 | - | 来 | 进入 | 这 | " | 辛勤劳作者 | 的 | 这 | 深的 | " | ; | 和 | 这 |

| ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] | the49 |
|---|---|
| **corner** | **of** | **the49** |
| 角落 | 的 | the49 |

普莱蒙特和托特瓦尔进入了"深海苦行者"；而这49个角落

| ['aɪlənd] , | [ðə; ði] | ['fɑːðɪst] | [ɒv; əv][ɔːl][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . | ['piːtə(r)] | [pɔːt] | , | [ɪz] | ['lʌkɪli] | [les] | ['ɪndʒəd] | [ðæn; ðən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **island** | **,** | **the** | **farthest** | **of** | **all** | **from** | **St** | **.** | **Peter** | **Port** | **,** | **is** | **luckily** | **less** | **injured** | **than** |
| 岛 | , | 这 | 最远 | 的 | 全部 | 从 | 英石 | . | 彼得 | 港口 | , | 是 | 幸运的是 | 较少的 | 受伤 | 比 |

| [ðə; ði][rest] . | |
|---|---|
| **the** | **rest** | **.** |
| 这 | 休息 | . |

这座岛屿是所有岛屿中距离圣彼得港最远的，幸运的是，它受到的破坏比其他岛屿要小。

| [ðə; ði] | [nɔːθ] | - | [west] | [kəʊst][ɒv; əv] | ['gɜːnzi] | , | [frɒm; frəm] | - | [pɔɪnt] | [tuː; tə] | [veɪl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **north** | **-** | **west** | **coast** | **of** | **Guernsey** | **,** | **from** | **Pleinmont** | **Point** | **to** | **Vale** | **,** |
| 这 | 北 | - | 西方 | 海岸 | 的 | 格恩西岛 | , | 从 | - | 观点 | 到 | 谷 | , |

格恩西岛西北海岸，从普莱蒙特角到韦尔，

| [pɑːst][ðə; ði][hjuːdʒ] | ['swiːpɪŋ] | [h'ɒləʊz] | — | [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] | ['sɪŋgjələli] | [sɪ'metrɪk(ə)l] | — | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **past** | **the** | **huge** | **sweeping** | **hollows** | **—** | **some** | **of** | **them** | **singularly** | **symmetrical** | **—** | **of** |
| 过去的 | 这 | 巨大的 | 扫荡 | 空心 | — | 一些 | 的 | 他们 | 单独地 | 对称的 | — | 的 |

| - | , | - | , | - | , [ænd; ənd]['koʊboʊ] | [beɪz] , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Rocquaine** | **,** | **Perelle** | **,** | **Vazon** | **,** | **and** | **Cobo** | **Bays** | **,** |
| - | , | - | , | - | , | 和 | 科博 | 海湾 | , |

穿过罗克安湾、佩雷尔湾、瓦宗湾和科博湾那些巨大的、绵延的洼地——其中一些洼地形状极其对称——

| [ɪz] | ['tʃiːfli] | [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] | ['rɒki] | [biːtʃ] | [ænd; ənd][ɒv; əv] | [slaɪt] | [ˌelə'veɪʃənz] | ['ʃelvɪŋ] | [daʊn] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **is** | **chiefly** | **a** | **matter** | **of** | **rocky** | **beach** | **and** | **of** | **slight** | **elevations** | **shelving** | **down** | **in** |
| 是 | 主要 | 一个 | 事情 | 的 | 岩石 | 海滩 | 和 | 的 | 轻微 | 海拔 | 货架 | 向下 | 在 |

| ['dʒent(ə)l] | [dɪ'klɪvɪti] | [tuː; tə][ðə; ði] | [siː] . |
|---|---|---|---|
| **gentle** | **declivity** | **to** | **the** | **sea** | **.** |
| 温和的 | 斜坡 | 到 | 这 | 海 | . |

主要特征是岩石海滩和缓缓向大海倾斜的低洼地带。

| [ðə; ði] | [glɑːs] | - | ['haʊzɪz] , | [mɔːr'əʊvə(r)] , | [wɪtʃ] | [hæv; həv] | ['læŋgwɪʃt] | [mʌtʃ] | [æt; ət] | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **glass** | **-** | **houses** | **,** | **moreover** | **,** | **which** | **have** | **languished** | **much** | **at** | **Torteval** | **,** |
| 这 | 玻璃 | - | 房屋 | , | 而且 | , | 哪个 | 有 | 萎靡不振 | 很多 | 在 | - | , |

此外，托特瓦尔的玻璃温室也长期处于荒废状态。

| ['flʌrɪʃ] | [ə'gen] | [ɪn] | [ə'meɪzɪŋ] | ['vɪgə(r)] | [æz; əz] | [wiː; wi] | [drɔː] | [nɪə(r)]['koʊboʊ] | [beɪ] . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **flourish** | **again** | **in** | **amazing** | **vigour** | **as** | **we** | **draw** | **near** | **Cobo** | **Bay** | **.** |
| 繁荣 | 再次 | 在 | 惊人的 | 活力 | 作为 | 我们 | 画 | 靠近 | 科博 | 湾 | . |

当我们接近科博湾时，它们再次展现出惊人的活力，蓬勃生长。

| [ðeə(r)] | [ɑː(r); ə(r)] | [tuː] | [pɔɪnts] | [ɒv; əv] | ['ɪntrəst] | , | [haʊ'evə(r)] , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **are** | **two** | **points** | **of** | **interest** | **,** | **however** | **,** |
| 那里 | 是 | 二 | 积分 | 的 | 兴趣 | , | 然而 | , |

不过，有两点值得关注：

| [ɪn] | [ðɪs] | ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] | [ðə; ði]['aɪlənd] | [ðæt] | ['dʒʌstɪfaɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] | [dʌl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **this** | **corner** | **of** | **the** | **island** | **that** | **justify** | **even** | **the** | **dull** | **,** |
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 岛 | 那 | 证明合法 | 甚至 | 这 | 乏味的 | , |

在这个岛屿的角落里，就连平庸之作也变得有其存在的意义。

| [də'rekt] | ['dʒɜːni] | [baɪ] | [wɪtʃ] | [wiː; wi] | [ə'prəʊtʃ] | [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . | ['piːtə(r)] | [pɔːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **direct** | **journey** | **by** | **which** | **we** | **approach** | **them** | **from** | **St** | **.** | **Peter** | **Port** | **.** |
| 直接的 | 旅行 | 经过 | 哪个 | 我们 | 方法 | 他们 | 从 | 英石 | . | 彼得 | 港口 | . |

我们从圣彼得港出发，沿直接路线前往。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ə'pɔlain] ,

| The | first | of | these | is | the | little | Chapel | of | St | . | Apolline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 是 | 这 | 小的 | 教堂 | 的 | 英石 | . | 阿波林 | , |

首先是圣阿波利内小教堂，

[wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] , [ɒn][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ,

| which | is | stated | in | all | the | guide | - | books | , | on | documentary | evidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 声明 | 在 | 全部 | 这 | 指导 | - | 图书 | , | 在 | 记录 | 证据 | , |

所有旅游指南均有记载，并有书面证据佐证。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [baɪ]['nɪkələs] ['henri] [ɪn] - , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

| to | have | been | founded | by | Nicolas | Henry | in | 1394 | , | or | thereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 创立 | 经过 | 尼古拉斯 | 亨利 | 在 | - | , | 或者 | 大约 | . |

据称由尼古拉斯·亨利于 1394 年左右创立。

['iːv(ə)n][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , [ɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['mætəz] , [ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

| Even | documentary | evidence | , | in | architectural | matters | , | is | not | always | to | be | trusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 记录 | 证据 | , | 在 | 建筑 | 事情 | , | 是 | 不是 | 总是 | 到 | 是 | 可信 | . |

在建筑领域，即使是文献证据也并非总是可信的。

['əʊnli][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz][ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi]

| Only | the | day | before | writing | these | lines | the | writer | was | re | - | visiting | the | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 天 | 前 | 写作 | 这些 | 线条 | 这 | 作家 | 曾是 | 关于 | - | 访问 | 这 | 女士 |

['tʃæp(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [kə'θiːdrəl] ,

| Chapel | at | St | . | Albans | Cathedral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教堂 | 在 | 英石 | . | 圣奥尔本斯 | 大教堂 | , |

就在写下这些文字的前一天，作者再次参观了圣奥尔本斯大教堂的圣母小堂。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] — [ə'gen] [ɒn][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] — ['sɜːkə] - ;

| which | is | said | to | have | been | built | — | again | on | documentary | evidence | — | circa | 1310 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 建造 | — | 再次 | 在 | 记录 | 证据 | — | 大约 | - | ; |

根据文献记载，该建筑据说建于 1310 年左右；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['mɔnjuməntz]

| though | the | Inventory | lately | published | by | the | Royal | Commission | on | Historical | Monuments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 存货 | 最近 | 已发布 | 经过 | 这 | 皇家 | 委员会 | 在 | 历史 | 纪念碑 |

[ædz] ['kɔːʃəsli] : " [ðə; ði]['treɪsəri] of50

| adds | cautiously | : | " | The | tracery | of50 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 谨慎地 | : | " | 这 | 花饰 | of50 |

不过，皇家历史古迹委员会最近发布的清单谨慎地补充道："50的窗棂

[ðiːz] ['wɪndəʊz] . . . [ɪz] ['veri] [əd'vɑːnst] [ɪn]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] .

| these | windows | . | . | . | is | very | advanced | in | character | for | the | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 视窗 | . | . | . | 是 | 非常 | 先进的 | 在 | 特点 | 为了 | 这 | 日期 | . |

这些窗户……就其年代而言，其设计非常先进。

" [ðə; ði]['treɪsəri] , [ɪn'diːd] , [ɪz][səʊ] [əd'vɑːnst] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [biː; bi] ['riːəli] [raɪt] ,

| " | The | tracery | , | indeed | , | is | so | advanced | , | if | the | date | be | really | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 花饰 | , | 的确 | , | 是 | 所以 | 先进的 | , | 如果 | 这 | 日期 | 是 | 真的 | 正确的 | , |

"如果日期确实正确的话，那么这些花纹装饰确实非常精美。"

[æz; əz] ['həʊpləsli] [tuː; tə][kən'fjuːz][ɔːl] ['priːviəsli] [held]['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk]

| as | hopelessly | to | confuse | all | previously | held | notions | as | to | the | systematic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 绝望地 | 到 | 迷惑 | 全部 | 之前 | 握住 | 概念 | 作为 | 到 | 这 | 系统 |

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

| evolution | of | English | architecture | . |
|---|---|---|---|---|
| 进化 | 的 | 英语 | 建筑学 | . |

彻底颠覆了之前人们对英国建筑系统演变的所有认知。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət]['eni] [reɪt] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [deɪt] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] .

| That | the | building | was | at | any | rate | finished | by | this | date | is | altogether | incredible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 建筑 | 曾是 | 在 | 任何 | 速度 | 完成的 | 经过 | 这 | 日期 | 是 | 共 | 极好的 | . |

这座建筑竟然能在这个日期前完工，真是令人难以置信。

[ai]['nəʊtɪs] [ðæt][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:d] ['grɪmˌθɔ:rp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌg'neɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['hændbʊk] ,
**I notice that the late Lord Grimthorpe , in his pugnacious little handbook ,**
我 注意 那 这 晚的 主 格林索普 , 在 他的 好斗的 小的 手册 ,

我注意到已故的格里姆索普勋爵在他那本好斗的小手册中，

['ɑ:ftə(r)] ['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['evɪdəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ['rekɔ:dz] , [ædz] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
**after setting out the evidence from the Abbey Records , adds significantly ,**
后 环境 出去 这 证据 从 这 修道院 记录 , 添加 显著地 ,

在列举了修道院记录中的证据之后，又补充了重要内容：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [deɪt] .
**" but the style of the windows suggests a much later date .**
" 但 这 风格 的 这 视窗 建议 一个 很多 之后 日期 .

但窗户的样式表明其年代要晚得多。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [ə'pɔlain] .
**" And the case is much the same with this Chapel of St . Apolline .**
" 和 这 案件 是 很多 这 相同的 和 这 教堂 的 英石 . 阿波林 .

“圣阿波林小教堂的情况也大致相同。”

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - , ['nɪkələs] ['henri] [rɪ'si:vd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv]
**On October 13 , 1392 , Nicolas Henry received permission from the monastery of**
在 十月 - , - , 尼古拉斯 亨利 已收到 允许 从 这 修道院 的
[mɒnt][ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃəl] , [ɪn] ['nɔ:məndi] ,
**Mont St . Michel , in Normandy ,**
蒙特 英石 . 米歇尔 , 在 诺曼底 ,

1392年10月13日，尼古拉斯·亨利获得了诺曼底圣米歇尔山修道院的许可。

[tu:; tə] ['eɪliəneɪt] ['sɜ:t(ə)n] ['fi:ldz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]
**to alienate certain fields to provide an endowment for the Chapel of**
到 离间 肯定 字段 到 提供 一个 捐赠基金 为了 这 教堂 的
['nɒtrə] [deɪm] [di:][lɑ:] - ,
**Notre Dame de la Perelle ,**
圣母 贵妇人 德 拉 - ,

划拨某些土地用于为圣母拉佩雷尔教堂提供捐赠基金，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [ɪ'rektɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:t] ,
**which he had recently erected ; and in an Act of the Royal Court ,**
哪个 他 有 最近 竖立 ; 和 在 一个 行为 的 这 皇家 法庭 ,

他最近建造的；以及在皇家法院的一项法令中，

['deɪtɪd][dʒu:n][sɪks] , - , [wi:; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [freɪz] ,
**dated June 6 , 1452 , we come across the phrase ,**
日期 六月 6 , - , 我们 来 穿过 这 短语 ,

在1452年6月6日的一份文件中，我们发现了这样一句话：

" [lɑ:] [ʃæ'pɛl] [di:]['nɒtrə] [deɪm] [di:][lɑ:] - - [lɑ:] [ʃæ'pɛl] ['seɪnti:] [ə'pɔlain] .
**" La Chapelle de Notre Dame de la Perelle appellée la Chapelle Sainte Apolline .**
" 拉 教堂 德 圣母 贵妇人 德 拉 - - 拉 教堂 圣特 阿波林 .

“La Chapelle de Notre Dame de la Perelle appellée la Chapelle Sainte Apolline。

" ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ si:m ] [kəm'pli:t] .
**" Certainly the identification seems complete .**
" 当然 这 鉴别 似乎 完全的 .

“身份识别似乎已经完成。”

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [huː] [hæz; həz] ['priːviəsli] [riːd] [prə'fesə(r)]

| the | writer | believes | that | no | one | visiting | this | chapel | who | has | previously | read | Professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 相信 | 那 | 不 | 一 | 访问 | 这 | 教堂 | WHO | 有 | 之前 | 读 | 教授 |

['bɔːldwɪn] [braʊnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒn]['sæksn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt]

| Baldwin | Brown's | beautiful | volume | on | Saxon | Architecture | — | and | it | so | happened | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 布朗的 | 美丽的 | 体积 | 在 | 撒克逊 | 建筑学 | — | 和 | 它 | 所以 | 发生 | 那 |

作者认为，凡是事先读过鲍德温·布朗教授那本关于撒克逊建筑的精美著作的人，都不会对这座小教堂有任何疑问——而事实也的确如此。

the51
**the51**
the51



['raɪtə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ɪts]

| writer | paid | his | first | visit | to | the | Channel | Islands | almost | immediately | after | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作家 | 有薪酬的 | 他的 | 第一的 | 访问 | 到 | 这 | 渠道 | 岛屿 | 几乎 | 立即地 | 后 | 它是 |

[pə'ruːz(ə)l] — [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kraɪ'tɪəriə] [ðæt]

| perusal | — | can | fail | to | detect | in | this | building | quite | a | number | of | criteria | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仔细阅读 | — | 能 | 失败 | 到 | 探测 | 在 | 这 | 建筑 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 标准 | 那 |

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][set] [aʊt] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ,

| are | there | set | out | as | indicating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 放 | 出去 | 作为 | 表明 | , |

作者在仔细阅读之后几乎立即就首次访问了海峡群岛——无法从这座建筑中发现许多明确列出的指示性标准，

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ]['priː] - ['kɒŋkwest]['ɪərə][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] .

| at | any | rate | in | England | , | a | pre | - | Conquest | era | of | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 在 | 英格兰 | , | 一个 | 预 | - | 征服 | 时代 | 的 | 建筑 | . |

至少在英格兰，这是征服前时代的建筑。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][hæv; həv][kept][nəʊ][nəʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːtʃəz] ,

| Unfortunately | I | have | kept | no | note | of | these | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 我 | 有 | 保留 | 不 | 笔记 | 的 | 这些 | 特征 | , |

很遗憾，我没有记录这些特点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðen] [meɪd] [ɒn][maɪ][maɪnd][ɪz]['vɪvɪd] .

| but | the | impression | then | made | on | my | mind | is | vivid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 印象 | 然后 | 制成 | 在 | 我的 | 头脑 | 是 | 生动 | . |

但当时给我留下的印象至今仍然清晰。

[ai] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [rɒŋ] ;

| I | may | , | of | course | , | be | wrong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 错误的 | ; |

当然，我可能错了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] ['splətri]

| but | it | seems | to | me | at | least | possible | that | we | have | here | the | solitary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 在 | 至少 | 可能的 | 那 | 我们 | 有 | 这里 | 这 | 孤 |

[sə'vaɪvə(r)] — [fɑː(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['tʃæp(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] [ɪn] ['dʒɜːzi] —

| survivor | — | far | older | than | the | Fishermen's | Chapel | at | St | . | Brelade's | in | Jersey | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸存者 | — | 远的 | 老 | 比 | 这 | 渔民的 | 教堂 | 在 | 英石 | . | 布雷拉德的 | 在 | 球衣 | — |

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] [ 'tʃæpəl ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

| of | those | many | chapels | that | are | known | to | have | been | built | in | the | Channel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 许多 | 小教堂 | 那 | 是 | 已知 | 到 | 有 | 到过 | 建造 | 在 | 这 | 渠道 |

['aɪlənds][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][naɪnθ] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mæg'lwɑːr] .

| Islands | in | the | eighth | and | ninth | centuries | by | the | successors | of | St | . | Magloire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛屿 | 在 | 这 | 第八 | 和 | 第九 | 几个世纪 | 经过 | 这 | 继承人 | 的 | 英石 | . | 马格洛尔 | . |

但在我看来，这里至少有可能存在这样一种可能性：它是海峡群岛上众多已知由圣马格洛尔的继承者在八、九世纪建造的教堂中唯一幸存的一座，比泽西岛圣布雷拉德的渔民教堂还要古老得多。

[ðə; ði] - , [sɑːk] .
**THE COUPÉE , SARK .**
这 - , 萨克 .

萨克岛双人轿跑车。

[ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['pɑːθweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]
**A romantic and almost terrifying pathway among the precipitous rocks of the**
一个 浪漫的 和 几乎 恐怖 路径 之中 这 陡峭 岩石 的 这
['aɪlənd] .
**island .**
岛 .

一条浪漫而又惊险的小径，蜿蜒于岛上陡峭的岩石之间。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði] ['rɒki] ['aɪlət][ɒv; əv]
**The other point of interest in the neighbourhood of L'Erée is the rocky islet of**
这 其他 观点 的 兴趣 在 这 邻里 的 - 是 这 岩石 小岛 的
,
**Lihou ,**
礼侯 ,

L'Erée 附近另一个值得一看的地方是 Lihou 岩石小岛。

[ɐpɹˈəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][sændz] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] [ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət]
**approached by a causeway across the sands , or more properly the rocks , but**
接近 经过 一个 堤道 穿过 这 沙子 , 或者 更多的 适当地 这 岩石 , 但
['əʊnli][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .
**only at low tide .**
仅有的 在 低的 潮 .

可通过横跨沙滩（或者更准确地说是岩石）的堤道到达，但只有在退潮时才能到达。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['skænti] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [diː]
**Here are the scanty fragments of the Priory and Chapel of Notre Dame de**
这里 是 这 稀少 片段 的 这 普赖尔 和 教堂 的 圣母 贵妇人 德
[lɑː] [rɔːtʃi] ,
**la Roche ,**
拉 罗氏 ,

这里是罗什圣母修道院和教堂的残存遗迹。

[əˈpærəntli] [ə; eɪ] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][mɒnt][ˌes ˈtiː] . [mɪˈʃəl] ,
**apparently a cell to the monastery of Mont St . Michel ,**
显然 一个 细胞 到 这 修道院 的 蒙特 英石 . 米歇尔 ,

显然是圣米歇尔山修道院的一间小室，

[wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] [ɒv; əv]
**which seems to have had so much to do with the spiritual matters of**
哪个 似乎 到 有 有 所以 很多 到 做 和 这 精神 事情 的
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
**the Channel Islands .**
这 渠道 岛屿 .

这似乎与海峡群岛的精神事务有着密切的关系。

[ðə; ði][taɪd][æt; ət][ˌes ˈtiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l][sændz][mɔː(r)]
**The tide at St . Michael's Mount is said to rush up across the level sands more**
这 潮 在 英石 . 迈克尔的 山 是 说 到 匆忙 向上 穿过 这 等级 沙子 更多的
['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fliːt] [hɔːs] [kæn; kən]['gæləp] ,
**quickly than the fleetest horse can gallop ,**
迅速地 比 这 最快 马 能 驰骋 ,

据说圣迈克尔山的潮水涌过平坦的沙滩的速度，比最快的马奔腾的速度还要快。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] Lihou52
**and visitors to Lihou52**
和 访客 到 Lihou52

以及 Lihou52 的访客

[wɪl] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪts] ['ɒnset] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]
**will** **be** **well** **advised** **to** **remember** **that** **here** **again** **its** **onset** **is** **unexpected** **and**
将要 是 出色地 建议 到 记住 那 这里 再次 它是 发病 是 意外 和
[swɪft] .
**swift** **.**
迅速 .

最好记住，这种情况的发生同样是出乎意料且迅速的。

[æt; ət] - ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['dɒlmen] , [ðə; ði] [krɜː] [dez] - ,
**At** **L'Erée** **village** **is** **another** **dolmen** **,** **the** **Creux** **des** **Fées** **,**
在 - 村庄 是 其他 巨石墓 , 这 克鲁克斯 德斯 - ,

在 L'Erée 村有另一个支石墓，Creux des Fées，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] .
**to** **which** **passing** **allusion** **has** **already** **been** **made** **.**
到 哪个 通过 典故 有 已经 到过 制成 .

前面已经略有提及。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] — [ɪn] [fʊl] , [ˌes 'tiː] . [pjeə] [ˌdiː'juː] ['bɔɪz] — [ɪz] [pə'hæps]
**St** **.** **Peter's** **Church** **in** **this** **neighbourhood** **—** **in** **full** **,** **St** **.** **Pierre** **du** **Bois** **—** **is** **perhaps**
英石 . 彼得的 教会 在 这 邻里 — 在 满的 , 英石 . 皮埃尔 杜 布伊斯 — 是 也许
[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ,
**the** **handsomest** **,**
这 最英俊的 ,

这个街区的圣彼得教堂——全称为圣皮埃尔·杜布瓦教堂——或许是最漂亮的。

[ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [twelv] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]
**though** **not** **necessarily** **the** **most** **interesting** **,** **of** **all** **the** **twelve** **churches** **in** **the**
尽管 不是 一定 这 最多 有趣的 , 的 全部 这 十二 教堂 在 这
['aɪlənd] ,
**island** **,**
岛 ,

虽然它未必是岛上十二座教堂中最有趣的一座，

[ænd; ənd] [ig'zibits] [sʌm; səm] [flæm'bɔɪənt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['kærəktə(r)] . -
**and** **exhibits** **some** **Flamboyant** **work** **of** **a** **very** **pleasing** **character** **.** **53**
和 展品 一些 龙飞凤舞 工作 的 一个 非常 令人愉悦 特点 . -

并展现出一些风格华丽、令人赏心悦目的作品。53

['tʃæptə(r)] [θriː]
**CHAPTER** **III**
章 三、

第三章

['ɔːldəni] , [sɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['aɪlənds]
**ALDERNEY** **,** **SARK** **,** **AND** **THE** **LESSER** **ISLANDS**
奥尔德尼 , 萨克 , 和 这 较少 岛屿

奥尔德尼岛、萨克岛和小岛

[ˌhɪðə'tuː] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] ,
**Hitherto** **,** **in** **dealing** **with** **the** **two** **larger** **of** **the** **Channel** **Islands** **,**
迄今为止 , 在 处理 和 这 二 更大的 的 这 渠道 岛屿 ,

迄今为止，在处理海峡群岛中较大的两个岛屿时，

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɪn] [ðeə(r)] [kəʊsts] .
**we** **have** **found** **their** **claims** **to** **natural** **beauty** **in** **their** **coasts** **.**
我们 有 成立 他们的 索赔 到 自然的 美丽 在 他们的 海岸 .

我们发现，他们声称的自然美景都体现在他们的海岸线上。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ['plez(ə)nt] , [wɪð] [ɪts] [lʌʃ] - [gri:n] ['væliz] ['rʌnɪŋ]

| The | interior | of | Jersey | is | no | doubt | pleasant | , | with | its | lush | - | green | valleys | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 球衣 | 是 | 不 | 怀疑 | 令人愉快的 | , | 和 | 它是郁郁葱葱 | | - | 绿色的 | 山谷 | 跑步 |

[nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

| north | and | south | , |
|---|---|---|---|
| 北 | 和 | 南 | , |

泽西岛内陆风光无疑十分宜人，南北走向的山谷郁郁葱葱。

[wɪð] [ɪts]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [pə'teɪtəʊ] - ['fi:ldz] .

| with | its | quiet | little | villages | , | and | with | its | never | - | ending | potato | - | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 安静的 | 小的 | 村庄 | , | 和 | 和 | 它是 | 绝不 | - | 结束 | 土豆 | - | 字段 | . |

这里有宁静的小村庄，还有一望无际的土豆田。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['gɜ:nzi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] ['fræŋkli] ['hɪdiəs] , [seɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd]

| The | interior | of | Guernsey | , | on | the | other | hand | , | is | frankly | hideous | , | save | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 格恩西岛 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 是 | 坦率地说 | 可怕 | , | 节省 | 这里 | 和 |

[ðeə(r)][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

| there | a | cottage | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | 小屋 | , |

另一方面，格恩西岛的内陆地区简直惨不忍睹，只有零星几间小屋例外。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [fɑ:m] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['seɪfli] [sɪ'klu:dɪd] [del] .

| or | a | picturesque | old | farm | , | hidden | in | the | folding | of | some | safely | secluded | dell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 如画 | 老的 | 农场 | , | 隐 | 在 | 这 | 折叠式的 | 的 | 一些 | 安全 | 僻 | 戴尔 | . |

或者，一座风景如画的古老农场，隐藏在某个安全僻静的小山谷的褶皱之中。

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ə'laɪk][ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [klɪfs] [ðæt]

| But | in | both | cases | alike | the | real | distinction | of | the | island | is | limited | to | cliffs | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 两个都 | 案例 | 同样 | 这 | 真实的 | 区别 | 的 | 这 | 岛 | 是 | 有限的 | 到 | 悬崖 | 那 |

[fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [kən'tɔ:ʃn] [kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi]

| for | warmth | of | colour | and | strangeness | of | contortion | can | surely | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 温暖 | 的 | 颜色 | 和 | 奇怪 | 的 | 扭曲 | 能 | 一定 | 是 |

['pærəleld] [ɪn] ['kɔ:nwəl] [ə'ləʊn] .

| paralleled | in | Cornwall | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 平行 | 在 | 康沃尔郡 | 独自的 | . |

但无论哪种情况，该岛真正的独特之处都仅限于悬崖，其温暖的色彩和奇特的扭曲造型，恐怕只有在康沃尔才能找到与之媲美的。

[sɑ:k] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [kəʊst] ; [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]

| Sark | , | on | the | contrary | , | is | almost | wholly | coast | ; | the | interior | in | comparison | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨克岛 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 是 | 几乎 | 完全 | 海岸 | ; | 这 | 内部的 | 在 | 比较 | 是 | 一个 |

['neglɪdʒəb(ə)l]['kwɒntəti] !

| negligible | quantity | ! |
|---|---|---|
| 微不足道 | 数量 | ! |

相反，萨克岛几乎完全是海岸；相比之下，内陆面积微乎其微！

[ænd; ənd]['ɔ:ləʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəni] .

| And | almost | as | much | may | be | said | of | Alderney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 作为 | 很多 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 奥尔德尼 | . |

奥尔德尼岛的情况也几乎同样如此。

[bəuθ] [ði:z] ['aɪləndz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] — [sɑ:k] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] more54

| Both | these | islands | are | exceedingly | small | — | Sark | being | only | a | trifle | more54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这些 | 岛屿 | 是 | 非常 | 小的 | — | 萨克岛 | 存在 | 仅有的 | 一个 | 琐事 | more54 |

这两个岛屿都非常小——萨克岛也只比另一个岛屿略大一点[54]

[ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| than | three | miles | in | length | , | and | about | one | and | three | - | quarters | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 三 | 英里 | 在 | 长度 | , | 和 | 关于 | 一 | 和 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 |

[maɪl][ɪn] [bredθ] ( ['meʒərɪŋ] ,

| mile | in | breadth | ( | measuring | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 在 | 宽度 | ( | 测量 | , |

长度超过三英里，宽度约为一又四分之三英里（测量结果为，

[nɒt] [prɪ'saɪsli] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] , [bʌt; bət][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪs] ) ;

| not | precisely | from | east | to | west | , | but | at | right | angles | to | the | axis | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 恰恰 | 从 | 东方 | 到 | 西方 | , | 但 | 在 | 正确的 | 角度 | 到 | 这 | 轴 | ) | ; |

并非严格意义上从东到西，而是与轴线垂直)；

[ænd; ənd] ['ɔːldəni] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] -

| and | Alderney | being | about | three | and | a | half | miles | in | length | , | from | north | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥尔德尼 | 存在 | 关于 | 三 | 和 | 一个 | 一半 | 英里 | 在 | 长度 | , | 从 | 北 | - |

[iːst] [tuː; tə] [saʊθ] - [west] ,

| east | to | south | - | west | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 到 | 南 | - | 西方 | , |

奥尔德尼岛从东北到西南长约三英里半，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][maɪlz][ɪn] [bredθ] .

| and | one | and | a | quarter | miles | in | breadth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 和 | 一个 | 四分之一 | 英里 | 在 | 宽度 | . |

宽一又四分之一英里。

['ɔːldəni] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

| Alderney | is | undoubtedly | the | less | beautiful | of | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔德尼 | 是 | 无疑 | 这 | 较少的 | 美丽的 | 的 | 这 | 二 | , |

奥尔德尼岛无疑不如另一座岛屿美丽。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [liːst] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz]

| and | is | probably | by | far | the | least | frequently | visited | of | all | the | different | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 大概 | 经过 | 远的 | 这 | 至少 | 频繁地 | 到访 | 的 | 全部 | 这 | 不同的 | 成员 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .

| of | the | Norman | archipelago | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 诺曼 | 群岛 | . |

而且它可能是诺曼群岛所有成员岛屿中游客最少的。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [pɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bəʊt] ,

| The | voyage | from | St | . | Peter | Port | , | in | a | very | small | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航程 | 从 | 英石 | . | 彼得 | 港口 | , | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 船 | , |

从圣彼得港出发，乘坐一艘非常小的船，

[ænd; ənd] [meɪd] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪz] ['dredɪd] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt]

| and | made | only | two | or | three | times | in | a | week | , | is | dreaded | , | and | not | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 在 | 一个 | 星期 | , | 是 | 令人恐惧的 | , | 和 | 不是 | 没有 |

['riːz(ə)n] ,

| reason | , |
|---|---|
| 原因 | , |

而且一周只做两三次，就让人害怕，这并非没有道理。

[baɪ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [rʌf] ['siːz] [hæv; həv][nəʊ] ['welkəm] .

| by | those | for | whom | rough | seas | have | no | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | 为了 | 谁 | 粗糙的 | 海域 | 有 | 不 | 欢迎 | . |

对于那些不愿迎接汹涌大海的人来说。

['ɔːldəni] , [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['fɒrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][ɪn]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] ,

| Alderney | , | again | , | is | the | least | foreign | of | the | Channel | Islands | in | local | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔德尼 | , | 再次 | , | 是 | 这 | 至少 | 外国的 | 的 | 这 | 渠道 | 岛屿 | 在 | 当地的 | 颜色 | , |

奥尔德尼岛再次成为海峡群岛中最具地方特色的岛屿。

[ðəʊ] ['nɪərɪst] [frɑːns] [ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['nɔːmən] ['pætwɑː][hæz; həz] [biːn]
**though** **nearest** **France** **in** **situation** **;** **and** **here** **the** **old** **Norman** **patois** **has** **been**
尽管 最近的 法国 在 情况 ; 和 这里 这 老的 诺曼 方言 有 到过
[ɪn'taɪəli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] .
**entirely** **replaced** **by** **English** **.**
完全 替换 经过 英语 .

虽然地理位置上最靠近法国；但在这里，古老的诺曼方言已经完全被英语取代了。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ɪn][ɪts]['kæpɪt(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [æn] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,
**It** **possesses** **in** **its** **capital** **,** **St** **.** **Anne** **,** **a** **small** **,**
它 拥有 在 它是 首都 , 英石 . 安妮 , 一个 小的 ,

它的首府圣安妮有一个小……

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌntri] [taʊn] [ðæt] [ɪz] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] .
**old** **-** **fashioned** **country** **town** **that** **is** **wholly** **without** **parallel** **anywhere** **else** **in** **the** **islands** **.**
老的 - 造型 国家 镇 那 是 完全 没有 平行线 任何地方 别的 在 这 岛屿 .

这是一个充满古朴风情的乡村小镇，在岛上其他任何地方都找不到与之媲美的地方。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪz][æt; ət] [breɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [maɪl] [nɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
**The** **harbour** **is** **at** **Braye** **,** **a** **short** **mile** **north** **from** **the** **centre** **of** **the** **town** **;**
这 港口 是 在 布雷 , 一个 短的 英里 北 从 这 中心 的 这 镇 ;

港口位于布雷，距离镇中心以北不远的一英里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [wɒt] ['hæpənz] [æt; ət] [sɑːk] ,
**and** **the** **visitor** **,** **in** **strong** **contrast** **with** **what** **happens** **at** **Sark** **,**
和 这 游客 , 在 强的 对比 和 什么 发生 在 萨克岛 ,

而游客则与萨克岛上发生的事情形成了鲜明的对比：

[ɪz]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rəʊ'mæntɪk]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
**is** **landed** **in** **the** **least** **romantic** **corner** **of** **the** **island** **.**
是 登陆 在 这 至少 浪漫的 角落 的 这 岛 .

它降落在了岛上最不浪漫的角落。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
**Of** **the** **old** **church** **nothing** **now** **remains** **but** **a** **picturesque** **tower** **,** **and** **even**
的 这 老的 教会 没有什么 现在 遗迹 但 一个 如画 塔 , 和 甚至
[ðɪs] [dʌz] not55
**this** **does** **not55**
这 做 not55

旧教堂如今只剩下一座风景如画的塔楼，就连这座塔楼也并非55

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmiːdi'iːvəl] .
**seem** **to** **be** **mediæval** **.**
似乎 到 是 中世纪 .

看起来像是中世纪的。

[ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][sɜː(r)] ['gɪlbət] [skɒt] , [ænd; ənd][ɪz] ,
**The** **new** **church** **was** **erected** **from** **designs** **by** **Sir** **Gilbert** **Scott** **,** **and** **is** **,**
这 新的 教会 曾是 竖立 从 设计 经过 先生 吉尔伯特 斯科特 , 和 是 ,

这座新教堂是根据吉尔伯特·斯科特爵士的设计建造的，而且，

[pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
**perhaps** **,** **the** **most** **striking** **modern** **building** **in** **the** **Channel** **Islands** **.**
也许 , 这 最多 引人注目 现代的 建筑 在 这 渠道 岛屿 .

或许，这是海峡群岛上最引人注目的现代建筑。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv] ['ɔːldəni] , [ɔː(r)] ['ɔːrɪgni] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ frentʃ ] [fɔːm] —
**The** **interior** **of** **Alderney** **,** **or** **Aurigny** **,** **to** **use** **the** **French** **form** **—**
这 内部的 的 奥尔德尼 , 或者 奥里尼 , 到 使用 这 法语 形式 —

奥尔德尼岛（或用法语称作奥里尼岛）的内部——

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [hæθ] [siːn] [kæ'stiːlz] [blæk] [fliːt] , [bɪ'jɒnd] - [aɪl] —
**Her** **crew** **hath** **seen** **Castile's** **black** **fleet** **,** **beyond** **Aurigny's** **isle** **—**
她 全体人员 有 已见 卡斯蒂利亚的 黑色的 舰队 , 超过 - 小岛 —

她的船员们已经看到了卡斯蒂利亚的黑色舰队，就在奥里尼岛之外——

[ɪz] ['strɒŋli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][waɪld][ænd; ənd] [rɪ'məʊt] .
**is** **strongly** **individualized** **,** **and** **rather** **wild** **and** **remote** **.**
是 强烈 个性化 , 和 相当 荒野 和 偏僻的 .

具有很强的个性特征，而且相当狂野和偏远。

[wʌn] [fiːlz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][hæz; həz][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [ə; eɪ] [steɪt]
**One** **feels** **at** **once** **that** **this** **little** **island** **has** **a** **flavour** **of** **its** **own** **—** **a** **state**
一 感觉 在 一次 那 这 小的 岛 有 一个 味道 的 它是 自己的 — 一个 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlədəm] [ænd; ənd] [glɑːs] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['gɜːnzi] .
**of** **things** **no** **longer** **felt** **among** **the** **villadom** **and** **glass** **-** **houses** **of** **Guernsey** **.**
的 事物 不 更长 毛毡 之中 这 维拉多姆 和 玻璃 - 房屋 的 格恩西岛 .

人们立刻就能感受到，这个小岛有着自己独特的风味——这种风味在格恩西岛的别墅和温室中已经不再存在了。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɔːldəni] , [haʊ'evə(r)] , [laɪz] ['tʃiːfli] [ɪn][ɪts] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [kəʊsts] ;
**The** **strength** **of** **Alderney** **,** **however** **,** **lies** **chiefly** **in** **its** **west** **and** **south** **coasts** **;**
这 力量 的 奥尔德尼 , 然而 , 谎言 主要 在 它是 西方 和 南 海岸 ;

然而，奥尔德尼岛的优势主要在于其西部和南部海岸；

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪk'sept] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz] ,
**no** **one** **would** **visit** **the** **island** **except** **to** **visit** **these** **,**
不 一 会 访问 这 岛 除了 到 访问 这些 ,

除了拜访这些人之外，没有人会来这座岛。

[ɔː(r)] [ən'les] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [nɪ'glektɪd]
**or** **unless** **one** **happened** **to** **be** **an** **enthusiast** **for** **the** **world's** **neglected**
或者 除非 一 发生 到 是 一个 爱好者 为了 这 世界的 被忽视的
[ænd; ənd][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][spɒts] .
**and** **inaccessible** **spots** **.**
和 无法进入 地点 .

除非你恰好是世界上那些被忽视和难以到达的地方的爱好者。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['kwɒrɪɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][sʌm; səm][sɪks]
**I** **do** **not** **know** **how** **far** **the** **barbarous** **quarrying** **that** **was** **projected** **some** **six**
我 做 不是 知道 如何 远的 这 野蛮 采石 那 曾是 预计 一些 六
[ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['kærid] [aʊt] ,
**or** **seven** **years** **ago** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **island** **has** **since** **been** **carried** **out** **,**
或者 七 年 前 在 这 南 边 的 这 岛 有 自从 到过 携带 出去 ,

我不知道六七年前计划在岛屿南侧进行的野蛮采石活动至今已经进行了多远。

[ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .
**or** **how** **far** **it** **has** **injured** **the** **amenities** **of** **the** **coast** **.**
或者 如何 远的 它 有 受伤 这 便利设施 的 这 海岸 .

或者说，它对沿海地区的环境造成了多大的损害。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**Anyhow** **,** **the** **Two** **Sisters** **,** **towards** **the** **south** **-** **west** **corner** **of** **the** **island** **,**
无论如何 , 这 二 姐妹 , 向 这 南 - 西方 角落 的 这 岛 ,

总之，位于岛屿西南角的两姐妹峰，

[ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪvld] [ɪn][ðeə(r)] [ 'splintə ] ['grændʒə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['dʒɜːzi] [ɔː(r)] [sɑːk] .
**are** **hardly** **to** **be** **rivalled** **in** **their** **splintered** **grandeur** **,** **even** **in** **Jersey** **or** **Sark** **.**
是 几乎 到 是 竞争对手 在 他们的 破碎的 宏伟 , 甚至 在 球衣 或者 萨克岛 .

即使在泽西岛或萨克岛，也很难找到能与之媲美的、虽略显残缺却又无比壮丽的景象。

[tuː; tə] [sɑːk] [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][ɪn]['aʊə(r)] [lɒŋ] exploration56
**To** **Sark** **we** **come** **at** **last** **in** **our** **long** **exploration56**
到 萨克岛 我们 来 在 最后的 在 我们的 长的 exploration56

经过漫长的探索，我们终于抵达了萨克岛[56]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sɑ:k] [wi:; wi] [meɪ] [wel] [bi:; bi]['kɒntent ][tu:; tə]

| of | the | Channel | Islands | , | and | for | Sark | we | may | well | be | content | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 渠道 | 岛屿 | , | 和 | 为了 | 萨克岛 | 我们 | 可能 | 出色地 | 是 | 内容 | 到 |

[hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,

| have | waited | patiently | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 等待 | 耐心 | , |

至于海峡群岛，而对于萨克岛，我们或许可以满足于耐心等待。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ 'wɔndə ] [fɑ:(r)] .

| and | to | have | wandered | far | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 漫步 | 远的 | . |

并且已经远行了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [baɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] , [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [gru:p] .

| For | this | , | by | universal | acclamation | , | is | certainly | the | gem | of | the | whole | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | , | 经过 | 普遍的 | 欢呼 | , | 是 | 当然 | 这 | 宝石 | 的 | 这 | 所有的 | 团体 | . |

因此，毫无疑问，这是整个系列中的瑰宝。

[ɔ:l'redi] [wi:; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| Already | we | have | often | seen | it | in | the | distance | — | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 我们 | 有 | 经常 | 已见 | 它 | 在 | 这 | 距离 | — | 一个 | 长的 | , |

我们已经经常在远处看到它——一条长长的……

['lev(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [klɪf] ( [seɪv] [weə(r)] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] - ) — [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [kəʊst]

| level | line | of | cliff | ( | save | where | broken | by | the | Coupée | ) | — | from | the | north | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等级 | 线 | 的 | 悬崖 | ( | 节省 | 在哪里 | 破碎的 | 经过 | 这 | - | ) | — | 从 | 这 | 北 | 海岸 |

[ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] ,

| of | Jersey | , |
|---|---|---|
| 的 | 球衣 | , |

从泽西岛北海岸望去，悬崖的水平线（除了被库佩河破坏的地方）

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪrz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] [pɔ:t] .

| or | from | the | piers | at | St | . | Peter | Port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 码头 | 在 | 英石 | . | 彼得 | 港口 | . |

或者从圣彼得港的码头出发。

[naʊ] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['kləʊsli] , ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt] [bɪ'twi:n] [hɜ:m]

| Now | , | as | we | approach | it | more | closely | , | threading | the | narrow | strait | between | Herm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 我们 | 方法 | 它 | 更多的 | 密切 | , | 螺纹 | 这 | 狭窄的 | 海峡 | 之间 | 赫尔墨斯 |

[ænd; ənd] ,

| and | Jethou | , |
|---|---|---|
| 和 | 杰图 | , |

现在，当我们越来越靠近它，穿过赫姆岛和杰图岛之间的狭窄海峡时，

[ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [sɑ:k] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| and | doubling | the | cliffs | of | Little | Sark | , | at | the | south | corner | of | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻倍 | 这 | 悬崖 | 的 | 小的 | 萨克岛 | , | 在 | 这 | 南 | 角落 | 的 | 这 | 岛 | , |

并将小萨克岛（位于岛屿南角）的悬崖加高一倍，

[ðɪs] [ˌhɪðə'tu:] [ʌn'brəʊkən] , [mə'nɒtənəs] [wɔ:l] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] [ɪt'self]['ɪntu:][æn; ən][ɪn'fɪnəti]

| this | hitherto | unbroken | , | monotonous | wall | begins | to | resolve | itself | into | an | infinity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迄今为止 | 未破 | , | 单调 | 墙 | 开始 | 到 | 解决 | 本身 | 进入 | 一个 | 无穷大 |

[ɒv; əv]['brəʊkən] [klɪfs] [ænd; ənd] [ 'prɔməntəri ] ,

| of | broken | cliffs | and | promontories | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 破碎的 | 悬崖 | 和 | 海岬 | , |

这道原本连绵不断、单调乏味的墙壁开始逐渐演变成无穷无尽的断崖和岬角。

['aɪsəleɪtɪŋ][ænd; ənd][hɑ:f] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feəri] - [laɪk] [beɪz] .

| isolating | and | half | concealing | a | thousand | fairy | - | like | bays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隔离 | 和 | 一半 | 隐藏 | 一个 | 千 | 仙女 | - | 喜欢 | 海湾 | . |

将上千个如仙境般的海湾与世隔绝，并半掩藏起来。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['nəʊweə(r)] [els] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [kəʊst] [laɪk] [ðɪs] — ['evriweə(r)] [səʊ][ɪ'regjələ(r)][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]

| Surely | nowhere | else | is | another | coast | like | this | — | everywhere | so | irregular | in | its | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 无处 | 别的 | 是 | 其他 | 海岸 | 喜欢 | 这 | — | 到处 | 所以 | 不规律的 | 在 | 它是 | 一般的 |

[trend] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] — ['evriweə(r)] [səʊ] ['di:pli] ['bɪtn] ['ɪntu:][baɪ][ðə; ði]['mɔ:d(ə)nt] [ʌn'rest] [ɒv; əv]

| trend | and | outline | — | everywhere | so | deeply | bitten | into | by | the | mordant | unrest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋势 | 和 | 大纲 | — | 到处 | 所以 | 深 | 被咬 | 进入 | 经过 | 这 | 媒染剂 | 动荡 | 的 |

[ðə; ði] [si:] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

其他地方肯定没有像这样的海岸——整体走向和轮廓如此不规则——到处都被大海的汹涌波涛深深侵蚀。

[sɑ:k] , [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ɔ:l'redi] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [kəʊst] ;

| Sark | , | we | have | said | already | , | is | little | else | than | coast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨克岛 | , | 我们 | 有 | 说 | 已经 | , | 是 | 小的 | 别的 | 比 | 海岸 | ; |

我们之前已经说过，萨克岛除了海岸之外几乎什么也没有；

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kəʊst] [wɪtʃ] [fɜ:st] [ə'rests] [ænd; ənd] [tʃɑ:ms] [ˌju: 'es] ,

| and | certainly | it | is | the | coast | which | first | arrests | and | charms | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 它 | 是 | 这 | 海岸 | 哪个 | 第一的 | 逮捕 | 和 | 魅力 | 我们 | , |

当然，最先吸引和迷住我们的是海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊst] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [lɑ:st][ænd; ənd][məʊst] ['klɪəli] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] ,

| and | the | coast | which | lingers | last | and | most | clearly | in | our | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海岸 | 哪个 | 徘徊不去 | 最后的 | 和 | 最多 | 清楚地 | 在 | 我们的 | 记忆 | , |

还有那片在我们记忆中最后、最清晰地留下印记的海岸线，

[wen] ['ʌðə(r)] [ɪm'preʃnz] [bɪ'gɪn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [ɔ:(r)] ['vænɪʃ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stedi]

| when | other | impressions | begin | to | be | obliterated | , | or | vanish | altogether | in | the | steady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他 | 印象 | 开始 | 到 | 是 | 彻底摧毁 | , | 或者 | 消失 | 共 | 在 | 这 | 稳定的 |

[læps] [ɒv; əv] [j'iəz] .

| lapse | of | years | . |
|---|---|---|---|
| 失效 | 的 | 年 | . |

当其他印象开始逐渐消失，或者在岁月的流逝中完全消失时。

[nɒt] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['gɜ:dl] [ɒv; əv] [klɪf] [ɪz] [mə'nɒtənəs] , or57

| Not | a | yard | of | this | gracious | girdle | of | cliff | is | monotonous | , | or57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 院子 | 的 | 这 | 亲切 | 腰带 | 的 | 悬崖 | 是 | 单调 | , | or57 |

这条优美的悬崖环带，没有一码是单调乏味的，或者说57

[rɪ'pi:ts] [ɪt'self] , [ɔ:(r)][ɪz]['i:v(ə)n][grɪm] ( [æz; əz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['ɔ:ldəni] [ɑ:(r); ə(r)][grɪm]

| repeats | itself | , | or | is | even | grim | ( | as | parts | of | the | coast | of | Alderney | are | grim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 本身 | , | 或者 | 是 | 甚至 | 严峻 | ( | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 海岸 | 的 | 奥尔德尼 | 是 | 严峻 |

) ,

| ) | , |
|---|---|

) ,

重复发生，甚至令人沮丧（就像奥尔德尼岛的部分海岸那样令人沮丧），

[ɔ:(r)][ɪz] ['relətɪvli] [les] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔ:(r)] [les] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɔ:(r)] [dʌl] ; ['evriweə(r)] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz]

| or | is | relatively | less | interesting | , | or | less | beautiful | , | or | dull | ; | everywhere | and | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 相对地 | 较少的 | 有趣的 | , | 或者 | 较少的 | 美丽的 | , | 或者 | 乏味的 | ; | 到处 | 和 | 总是 |

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋgjələli] ['lʌvli] ,

| it | is | singularly | lovely | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 单独地 | 迷人的 | , |

或者相对来说没那么有趣、没那么漂亮、没那么乏味；但它无论在哪里、任何时候都独具魅力。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [pɪtʃ] .

| and | everywhere | and | always | at | the | same | high | pitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到处 | 和 | 总是 | 在 | 这 | 相同的 | 高的 | 沥青 | . |

而且到处都是，总是以同样的高音调。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [sɑːk] ,

| There | is | really | very | little | to | be | said | about | Sark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 真的 | 非常 | 小的 | 到 | 是 | 说 | 关于 | 萨克岛 | , |

关于萨克岛，其实没什么好说的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː'aʊt] :

| except | that | the | whole | island | is | beautiful | throughout | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 这 | 所有的 | 岛 | 是 | 美丽的 | 自始至终 | : |

但整个岛屿处处都很美:

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [sək'sesɪv]

| there | is | nothing | to | be | gained | by | giving | a | long | catalogue | of | successive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 是 | 获得 | 经过 | 给予 | 一个 | 长的 | 目录 | 的 | 连续 |

[ 'prɔməntəri ] , [keɪvz] , [ænd; ənd] [beɪz] .

| promontories | , | caves | , | and | bays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海岬 | , | 洞穴 | , | 和 | 海湾 | . |

列举一长串连续的海岬、洞穴和海湾并没有什么意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ə'lɪviə] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] — " ['aɪtəm] , [tuː]

| It | was | thus | that | Olivia | made | a | schedule | of | her | beauty | — | " | item | , | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 那 | 奥利维亚 | 制成 | 一个 | 日程 | 的 | 她 | 美丽 | — | " | 物品 | , | 二 |

[lɪps] [ɪn'dɪfrənt] [red] ;

| lips | indifferent | red | ; |
|---|---|---|---|
| 嘴唇 | 冷漠 | 红色的 | ; |

就这样，奥利维亚列出了她的美貌清单——"项目，两片淡红色的嘴唇;

['aɪtəm] , [tuː] [greɪ] [aɪz] , [wɪð] [lɪdz][tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['aɪtəm] , [wʌn] [nek] , [wʌn] [tʃɪn] ,

| item | , | two | grey | eyes | , | with | lids | to | them | ; | item | , | one | neck | , | one | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物品 | , | 二 | 灰色的 | 眼睛 | , | 和 | 盖子 | 到 | 他们 | ; | 物品 | , | 一 | 脖子 | , | 一 | 下巴 | , |

物品，两只灰色的眼睛，有眼睑；物品，一个脖子，一个下巴，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] " — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]

| and | so | forth | " | — | and | at | the | end | of | the | inventory | we | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 前进 | " | — | 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 存货 | 我们 | 有 | 不 |

['betə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ə'lɪviə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'preɪzd] [ɪn]['diːteɪl] .

| better | picture | of | the | real | Olivia | than | before | she | was | thus | appraised | in | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 图片 | 的 | 这 | 真实的 | 奥利维亚 | 比 | 前 | 她 | 曾是 | 因此 | 已评估 | 在 | 细节 | . |

等等"——在清点完毕后，我们对真实的奥利维亚的了解并没有比在对她进行如此详细的评估之前更深入。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [rɒks] , ['ɔːldəni] .

| THE | SISTER | ROCKS | , | ALDERNEY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐姐 | 岩石 | , | 奥尔德尼 | . |

姐妹摇滚，奥尔德尼。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪg'nɔːd] [baɪ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ,

| This | island | is | generally | ignored | by | visitors | to | the | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 是 | 一般来说 | 忽略 | 经过 | 访客 | 到 | 这 | 团体 | , |

这个岛屿通常被群岛游客忽略。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði]

| but | the | quaint | little | town | of | St | . | Anne | and | the | fine | rocks | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 古雅 | 小的 | 镇 | 的 | 英石 | . | 安妮 | 和 | 这 | 美好的 | 岩石 | 在 | 这 |

['sʌðən] [end][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

| southern | end | are | quite | worth | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 南部 | 结尾 | 是 | 相当 | 值得 | 看到 | . |

但风景如画的圣安妮小镇和南端的奇特岩石非常值得一看。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [sɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [æn; ən]['aɪlənd] , [ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

| The | history | of | Sark | , | for | so | small | an | island | , | is | unusually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 萨克岛 | , | 为了 | 所以 | 小的 | 一个 | 岛 | , | 是 | 异常地 |

['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɪn'strʌktɪv] .

| interesting | , | and | in | some | respects | instructive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | , | 和 | 在 | 一些 | 尊重 | 有指导意义的 | . |

萨克岛虽然面积不大，但其历史却异常有趣，在某些方面也很有启发意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [aʊt][baɪ] [mɪs] ['keəri] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

| It | is | set | out | by | Miss | Carey | in | an | interesting | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 放 | 出去 | 经过 | 错过 | 凯里 | 在 | 一个 | 有趣的 | 章 | , |

凯瑞小姐在一个有趣的章节中对此进行了阐述。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['ɛpɪsˌəʊdz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌməraɪzd] [hɪə(r)] .

| and | some | of | its | episodes | may | be | summarized | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 它是 | 剧集 | 可能 | 是 | 总结 | 这里 | . |

以下是对其部分剧情的概括。

[sɑːk] , [laɪk][ɪts]['sɪstə(r)]['aɪləndz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ˌniːə'lɪθɪk] [mæn] ,

| Sark | , | like | its | sister | islands | , | must | have | been | occupied | by | neolithic | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨克岛 | , | 喜欢 | 它是 | 姐姐 | 岛屿 | , | 必须 | 有 | 到过 | 占领 | 经过 | 新石器时代 | 男人 | , |

萨克岛及其周边岛屿，想必在新石器时代就有人居住过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒlmen] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]

| for | the | remains | of | two | poor | dolmens | still | exist | in | the | island | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 遗迹 | 的 | 二 | 贫穷的 | 巨石墓 | 仍然 | 存在 | 在 | 这 | 岛 | , | 和 |

['fɔːməli] ,

| formerly | , |
|---|---|
| 以前 | , |

岛上至今仍存有两座简陋的石棚遗迹，而此前，

[nəʊ] [daʊt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meni] [mɔː(r)] .

| no | doubt | , | there | were | very | many | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , | 那里 | 是 | 非常 | 许多 | 更多的 | . |

毫无疑问，还有很多其他的。

[ˌes 'tiː] . [mæg'lwɑːr] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , [bɪlt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]

| St | . | Magloire | , | in | the | sixth | century | , | built | a | chapel | and | founded | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 马格洛尔 | , | 在 | 这 | 第六 | 世纪 | , | 建造 | 一个 | 教堂 | 和 | 创立 | 一个 | 小的 |

['mɒnəst(ə)ri][ɪn] the58

| monastery | in | the58 |
|---|---|---|
| 修道院 | 在 | the58 |

圣马格洛尔于六世纪建造了一座小教堂，并于58世纪创立了一座小型修道院。

['aɪlənd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'pɒpjʊleɪtɪd] [wen] [fɜːst][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

| island | , | but | apparently | he | found | it | unpopulated | when | first | he | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | , | 但 | 显然 | 他 | 成立 | 它 | 无人居住 | 什么时候第一的 | | 他 | 到达的 | . |

这座岛屿，但显然他初到时发现岛上无人居住。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kruː]

| In | the | middle | of | the | fourteenth | century | the | island | was | inhabited | by | a | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第十四 | 世纪 | 这 | 岛 | 曾是 | 有人居住的 | 经过 | 一个 | 全体人员 |

[ɒv; əv] ['lɔːləs] ['rekəz] ,

| of | lawless | wreckers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 无法无天 | 拆船工 | , |

十四世纪中叶，岛上居住着一群无法无天的沉船劫掠者。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mɑːnʃ] .

| who | were | a | menace | to | the | navigation | of | the | whole | Manche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 威胁 | 到 | 这 | 导航 | 的 | 这 | 所有的 | 芒奇 | . |

他们对整个芒什地区的航行构成了威胁。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] ['wɪntʃəl,si:] [ðen] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ,

| The | merchants | of | Rye | and | Winchelsea | then | put | their | heads | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 的 | 黑麦 | 和 | 温切尔西 | 然后 | 放 | 他们的 | 头部 | 一起 | , |

莱伊和温切尔西的商人们于是聚在一起商量对策。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:; də][baɪ] ['sʌlt(ə)lti] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'fekt] [baɪ] [fɔ:s] .

| and | agreed | to | do | by | subtlety | what | they | could | not | effect | by | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 到 | 做 | 经过 | 微妙之处 | 什么 | 他们 | 可以 | 不是 | 影响 | 经过 | 力量 | . |

他们同意用巧妙的手段去做他们用武力无法做到的事情。

['lændɪŋ] [ɒn] [sɑ:k] [wɪð] [æn; ən] [ɑ:md] [fɔ:s] [mʌst; məst] [wel] - [naɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| Landing | on | Sark | with | an | armed | force | must | well | - | nigh | have | been | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 萨克岛 | 和 | 一个 | 武装 | 力量 | 必须 | 出色地 | - | 夜 | 有 | 到过 | 不可能的 | , |

以武装力量登陆萨克岛几乎是不可能的。

[tɪl] ['hɛliər] [di:]['kɑ:rtərət] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [rɒks] ,

| till | Helier | de | Carteret | cut | his | tunnel | through | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 赫利尔 | 德 | 卡特雷特 | 切 | 他的 | 隧道 | 通过 | 这 | 岩石 | , |

直到埃利尔·德·卡特雷特在岩石中开凿出隧道为止

[wen] [hi:; hi] [ 'kɔlənaiz ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| when | he | colonized | the | island | in | the | reign | of | Queen | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 已定殖 | 这 | 岛 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 女王 | 伊丽莎白 | . |

他在伊丽莎白女王统治时期殖民了这座岛屿。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ə'kɔ:dɪŋli] ,

| The | merchants | , | accordingly | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | , | 因此 | , |

因此，商人们

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['strætədʒi] [ðæt] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bi:n] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| constructed | a | piece | of | strategy | that | may | well | have | been | borrowed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 片 | 的 | 战略 | 那 | 可能 | 出色地 | 有 | 到过 | 借来的 | 从 | 这 |

['trəʊdʒən] [hɔ:s] ,

| Trojan | horse | , |
|---|---|---|
| 特洛伊木马 | 马 | , |

构建了一种策略，这种策略很可能借鉴自特洛伊木马。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'dʒi:niəs] ['di:teɪl][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

| but | in | that | case | was | certainly | invested | with | much | ingenious | detail | of | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 案件 | 曾是 | 当然 | 投资 | 和 | 很多 | 巧妙 | 细节 | 的 | 它是 | 自己的 | . |

但就那部作品而言，它无疑融入了许多巧妙的细节。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][təʊld][baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| The | story | is | told | by | Sir | Walter | Raleigh | in | his | History | of | the | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 讲述 | 经过 | 先生 | 沃尔特 | 罗利 | 在 | 他的 | 历史 | 的 | 这 | 世界 | , |

这个故事出自沃尔特·雷利爵士的《世界史》。

[ðəʊ] , [æz; əz] [mɪs] ['keəri] [pɔɪnts] [aʊt] , [hi:; hi][ 'pəust'deit ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][baɪ][sʌm; səm] - [j'iəz] ,

| though | , | as | Miss | Carey | points | out | , | he | postdates | the | incident | by | some | 200 | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | 错过 | 凯里 | 积分 | 出去 | , | 他 | 日期 | 这 | 事件 | 经过 | 一些 | - | 年 | , |

不过，正如凯瑞小姐指出的那样，他将事件发生的时间推迟了大约200年。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ʃɪp] .

| and | describes | it | as | having | occurred | to | the | crew | of | a | Flemish | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 描述 | 它 | 作为 | 拥有 | 发生 | 到 | 这 | 全体人员 | 的 | 一个 | 弗拉芒语 | 船 | . |

并描述说，这件事发生在一艘佛兰德斯船只的船员身上。

" [jet] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [ [ðə; ði]['aɪlənd] ] [wɒz; wəz]
" Yet by the industry of a gentleman of the Netherlands [ the island ] was
" 然而 经过 这 行业 的 一个 绅士 的 这 荷兰 [ 这 岛 ] 曾是
[ɪn] [ðɪs] [sɔ:t] [ ri'gein, ri:- ] .
in this sort regained .
在 这 种类 恢复 .

"然而，凭借一位荷兰绅士的勤奋，[该岛]就这样被收复了。"

[hi:; hi] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [wʌn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [prɪ'tendɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He anchored in the Road with one Ship , and , pretending the death of his
他 锚定 在 这 路 和 一 船 , 和 , 假装 这 死亡 的 他的
['mɜ:tʃənt] ,
Merchant ,
商人 ,

他带着一艘船在航道上抛锚，并假装他的商人死了。

[hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['beri] [ðeə(r)] ['mɜ:tʃənt] [ɪn] ['hæləʊd] [graʊnd] ,
he besought the French that they might bury their Merchant in hallowed Ground ,
他 恳求 这 法语 那 他们 可能 埋葬 他们的 商人 在 神圣的 地面 ,
and59
and59
and59

他恳求法国人将他们的商人葬在圣地，59

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [aɪl] . . . .
in the Chapel of that Isle . . . .
在 这 教堂 的 那 小岛 . . . .

在那座岛屿的教堂里.....

[weə'tu:] ( [wɪð] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] [wɪð] ['eni] ['wepən] ,
Whereto ( with Condition that they should not come ashore with any Weapon ,
到哪里 ( 和 状况 那 他们 应该 不是 来 岸上 和 任何 武器 ,

其中（但条件是他们不得携带任何武器上岸，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ) , [ðə; ði] [ frentʃ ] ['ji:ldɪd] .
not so much as with a Knife ) , the French yielded .
不是 所以 很多 作为 和 一个 刀 ) , 这 法语 产生 .

虽然不像用刀那样），但法国人屈服了。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['flemɪŋz] [pʊt][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ['ɪntu:][ðeə(r)] [bəʊt] , [nɒt] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['kɑ:kəs] ,
Then did the Flemings put a coffin into their Boat , not filled with a Dead Carcass ,
然后 做过 这 弗莱明 放 一个 棺材 进入 他们的 船 , 不是 已填 和 一个 死的 尸体 ,

那么，弗莱明人是否把一口棺材放进了他们的船上，而这口棺材里装的并非尸体呢?

[bʌt; bət] [wɪð] [sɔ:rdz] , ['tɑ:gɪts] , [ænd; ənd] .
but with Swords , Targets , and Harquebuzes .
但 和 剑 , 目标 , 和 火枪 .

但使用的是剑、靶子和火枪。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ,
The French received them at their Landing , and ,
这 法语 已收到 他们 在 他们的 降落 , 和 ,

法国人在登陆点迎接了他们，并且，

['sɜ:tʃɪŋ] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['nærəʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][haɪd][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
searching everyone of them so narrowly as they could not hide a Penknife ,
搜索 每个人 的 他们 所以 勉强 作为 他们 可以 不是 隐藏 一个 小刀 ,

搜查得非常仔细，连藏匿小刀都做不到。

[geɪv] [ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə] [drɔ:] [ðeə(r)] ['kɒfɪn] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] . . . .
gave them leave to draw their Coffin up the Rocks with great difficulty . . . .
给予 他们 离开 到 画 他们的 棺材 向上 这 岩石 和 伟大的 困难 . . . .

允许他们费尽周折地将棺材拖上岩石.....

[ðə; ði] ['flemɪŋz] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)] ['kɒfɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

| The | Flemings | on | the | Land | , | when | they | had | carried | their | Coffin | into | the | Chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗莱明 | 在 | 这 | 土地 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 携带 | 他们的 | 棺材 | 进入 | 这 | 教堂 | , |

弗莱明人在乡间，当他们把棺材抬进教堂时，

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [set]

| shut | the | Door | to | them | , | and | , | taking | their | Weapons | out | of | the | Coffin | , | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 到 | 他们 | , | 和 | , | 采取 | 他们的 | 武器 | 出去 | 的 | 这 | 棺材 | , | 放 |

[ə'pɒn][ðə; ði] [ frentʃ ] .

| upon | the | French | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 法语 | . |

他们关上门，从棺材里取出武器，向法国人发起攻击。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [sɑːk] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [kɔːl] - — [deɪts] ['əʊnli][frɒm; frəm]

| " | The | final | settlement | of | Sark | — | which | the | French | call | Serq | — | dates | only | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最终的 | 沉降 | 的 | 萨克岛 | — | 哪个 | 这 | 法语 | 称呼 | - | — | 日期 | 仅有的 | 从 |

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| the | reign | of | Queen | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在位 | 的 | 女王 | 伊丽莎白 | , |

"萨克岛（法国人称之为Serq）的最终定居可以追溯到伊丽莎白女王统治时期。"

[wen] ['hɛliər] [diː]['kɑːrtərət] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [ðen] [dɪ'zɜːtɪd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]['plɑːntɪd]

| when | Helier | de | Carteret | established | himself | on | the | then | deserted | island | , | and | planted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 赫利尔 | 德 | 卡特雷特 | 已确立的 | 他自己 | 在 | 这 | 然后 | 荒凉的 | 岛 | , | 和 | 已种植 |

[ðeə(r)] ['fɔːti] ['fæmɪlɪz] ,

| there | forty | families | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 四十 | 家庭 | , |

当埃利尔·德·卡特雷在当时荒无人烟的岛屿上定居下来，并在那里安置了四十户人家时，

[huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒɜːzi] .

| whom | he | brought | from | his | native | Jersey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 带来 | 从 | 他的 | 本国的 | 球衣 | . |

他从家乡泽西岛带来了他。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] ['vɪkə(r)] ,

| He | also | built | a | church | , | and | instituted | a | Presbyterian | Vicar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 建造 | 一个 | 教会 | , | 和 | 已设立 | 一个 | 长老会 | 牧师 | , |

他还建造了一座教堂，并任命了一位长老会牧师。

- - — ['biːɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] — [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld] ['ɒfɪs] [tɪl]

| Cosmé | Brevint | — | being | himself | a | Presbyterian | — | who | continued | to | hold | office | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | — | 存在 | 他自己 | 一个 | 长老会 | — | WHO | 持续 | 到 | 抓住 | 办公室 | 直到 |

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,

| his | death | in | 1576 | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | 在 | - | , |

科斯梅·布雷文特本人是长老会教徒，他一直担任该职务直至 1576 年去世。

['biːɪŋ] [wʌn] [huː] [speəd] , [ɔː(r)] ['flætəd] , [nəʊ][wʌn] , " [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ ˌrepri'henʃən ] .

| being | one | who | spared | , | or | flattered | , | no | one | , | " | great | or | small | , | in | his | reprehensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一 | WHO | 幸存 | , | 或者 | 受宠若惊 | , | 不 | 一 | , | " | 伟大的 | 或者 | 小的 | , | 在 | 他的 | 谴责 | . |

他是一位在谴责中不偏不倚、不奉承任何人的"大人物或小人物"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɑːk] [ɪz] [stɪl] ['lɑːdʒli] ['fjuːd(ə)l][ɪn]['kærəktə(r)] .

| " | It | is | rightly | said | that | the | constitution | of | Sark | is | still | largely | feudal | in | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 没错 | 说 | 那 | 这 | 宪法 | 的 | 萨克岛 | 是 | 仍然 | 很大程度上 | 封建 | 在 | 特点 | . |

"有人说萨克岛的宪法在很大程度上仍然具有封建性质，这话一点没错。"

The60

| The60 |
|---|

The60

60年代

[lænd][ɪz] [p'ɑːsəld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔːti] ['hoʊldɪŋz] ,

| land | is | parcelled | out | into | the | original | forty | holdings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 是 | 已打包 | 出去 | 进入 | 这 | 原来的 | 四十 | 控股 | , |

土地被分割成最初的四十块地，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | some | of | these | are | said | still | to | be | held | by | descendants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这些 | 是 | 说 | 仍然 | 到 | 是 | 握住 | 经过 | 后代 | 的 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l][h'əʊldəz] .

| original | holders | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 持有者 | . |

据说其中一些至今仍由原持有者的后代持有。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] ,

| The | lord | of | the | island | is | still | the | Seigneur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 的 | 这 | 岛 | 是 | 仍然 | 这 | 领主 | , |

岛上的领主仍然是领主（Seigneur）。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][diː] [kɑːrtɜˑɛts] — [ˌaɪ 'tiː]

| though | the | lordship | has | passed | from | the | hands | of | the | de | Carterets | — | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 领主 | 有 | 通过了 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 德 | 卡特雷茨 | — | 它 |

[ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lævɪʃ]

| is | said | that | they | were | compelled | to | part | with | it | by | reason | of | their | lavish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 部分 | 和 | 它 | 经过 | 原因 | 的 | 他们的 | 奢华的 |

[ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θæŋkləs] ['stjuːət] [kɔːz] .

| expenditure | on | the | thankless | Stuart | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支出 | 在 | 这 | 忘恩负义 | 斯图尔特 | 原因 | . |

虽然领地已经从德·卡特雷特家族手中易手——据说他们被迫放弃领地是因为他们在吃力不讨好的斯图亚特王朝事业上挥霍无度。

[ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['bætri] " [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]

| In | the | so | - | called | " | Battery | " | at | the | back | of | the | Manor | - | House | is | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所以 | - | 称为 | " | 电池 | " | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 庄园 | - | 房子 | 是 | 一 | 的 |

[ðə; ði][əʊld] [gʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] ['hɛliər] [diː]['kɑːrtərət] .

| the | old | guns | that | were | given | by | Elizabeth | to | Helier | de | Carteret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 枪支 | 那 | 是 | 给定 | 经过 | 伊丽莎白 | 到 | 赫利尔 | 德 | 卡特雷特 | . |

在庄园宅邸后面的所谓"炮台"里，摆放着伊丽莎白女王赠予赫利尔·德·卡特雷特的其中一门旧炮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'skraɪbd] , " [dɒn] [diː]['ɛs.eɪ] - [lɑː] - [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌeɪ 'juː] [seɪ'njɜː] [diː] - ,

| It | is | inscribed | , | " | Don | de | Sa | Majesté | la | Royne | Elizabeth | , | au | Seigneur | de | Serq | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 铭文 | , | " | 大学教师 | 德 | 萨 | - | 拉 | - | 伊丽莎白 | , | au | 领主 | 德 | - | , |

[ə; eɪ] . [diː] . - .

| A | . | D | . | 1572 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | D | . | - | . |

上面刻着"Don de Sa Majesté la Royne Elizabeth, au Seigneur de Serq, AD 1572"。

" [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [niːd]

| " | Of | the | smaller | islands | of | the | Norman | archipelago | only | a | word | or | two | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 较小的 | 岛屿 | 的 | 这 | 诺曼 | 群岛 | 仅有的 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 需要 |

[biː; bi] ['ædɪd] [hɪə(r)] .

| be | added | here | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 额外 | 这里 | . |

对于诺曼群岛中较小的岛屿，这里只需补充一两个字即可。

['rʌfli] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [sɑːk] [ænd; ənd] ['gɜːnzi] ,

| Roughly | halfway | between | Sark | and | Guernsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大致 | 半 | 之间 | 萨克岛 | 和 | 格恩西岛 | , |

大致位于萨克岛和格恩西岛之间，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

| and | separated | from | each | other | by | a | narrow | passage | that | is | difficult | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分开 | 从 | 每个 | 其他 | 经过 | 一个 | 狭窄的 | 通道 | 那 | 是 | 难的 | 到 |

['nævɪgeɪt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [rɒks] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [taɪdz] ,

| navigate | by | reason | of | its | hidden | rocks | and | surging | tides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导航 | 经过 | 原因 | 的 | 它是 | 隐 | 岩石 | 和 | 滔滔 | 潮汐 | , |

两岛之间隔着一条狭窄的通道，由于通道内暗礁密布、潮汐汹涌，航行十分困难。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [smɔːl] [twɪn] ['aɪləndz][ɒv; əv] [ænd; ənd] [hɜːm] .

| are | the | small | twin | islands | of | Jethou | and | Herm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 小的 | 双 | 岛屿 | 的 | 杰图 | 和 | 赫尔墨斯 | . |

是杰图岛和赫姆岛这两个小的孪生岛屿。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prɪns] , [ðə; ðɪ] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| The | latter | is | now | occupied | by | a | German | Prince | , | the | great | - | grandson | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 现在 | 占领 | 经过 | 一个 | 德语 | 王子 | , | 这 | 伟大的 | - | 孙子 | 的 | 这 |

['feɪməs] ['prʌʃən] ['liːdə(r)] ,

| famous | Prussian | leader | , |
|---|---|---|---|
| 著名的 | 普鲁士 | 领导者 | , |

后者现在由一位德国王子居住，他是那位著名普鲁士领袖的曾孙。

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [pleɪs] [ɒv; əv] [huːz] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['welɪŋtən] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] —

| the | exact | place | of | whose | meeting | with | Wellington | after | the | field | of | Waterloo | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 地方 | 的 | 谁 | 会议 | 和 | 惠灵顿 | 后 | 这 | 场地 | 的 | 滑铁卢 | — |

['weðə(r)] [æt; ət] [bel] [ə'laɪəns] ,

| whether | at | Belle | Alliance | , |
|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 美女 | 联盟 | , |

滑铁卢战役后，他与惠灵顿会面的确切地点是哪里——是在贝尔联盟，还是在其他地方？

[ɔː(r)]['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] [tə'wɔːdz] [dʒə'næp] — [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [meɪd] [ðə; ðɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv]

| or | farther | along | the | road | towards | Genappe | — | has | often | been | made | the | topic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更远 | 沿着 | 这 | 路 | 向 | 杰纳佩 | — | 有 | 经常 | 到过 | 制成 | 这 | 话题 | 的 |

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] is61

| historical | discussion | , | and | is61 |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 讨论 | , | 和 | is61 |

或者沿着通往热纳普的道路继续前行——这经常成为历史讨论的主题，并且是61

['enihaʊ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pɪktʃə(r)] .

| anyhow | the | subject | of | a | well | - | known | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 这 | 主题 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 图片 | . |

总之，这是一幅著名画作的主题。

[ɪz] [kən'sɪdərəblɪ] [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ,

| Jethou | is | considerably | the | smaller | of | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰图 | 是 | 相当 | 这 | 较小的 | 的 | 这 | 二 | , |

杰图比两人中个子小得多。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪnsəplɪ] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['wɒrən] .

| and | is | principally | devoted | to | the | purpose | of | a | rabbit | - | warren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 主要 | 奉献 | 到 | 这 | 目的 | 的 | 一个 | 兔子 | - | 沃伦 | . |

主要用于建造兔窝。

[ɪn] [hɜːm] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ,

| In | Herm | are | some | remains | of | the | old | Chapel | of | St | . | Tugual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 赫尔墨斯 | 是 | 一些 | 遗迹 | 的 | 这 | 老的 | 教堂 | 的 | 英石 | . | - | , |

赫尔姆岛上还保留着一些圣图瓜尔古教堂的遗迹。

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ 'aut,bildiŋ ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['mænə(r)] - [haʊs] .

| incorporated | with | the | outbuildings | of | the | present | manor | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 和 | 这 | 附属建筑 | 的 | 这 | 展示 | 庄园 | - | 房子 | . |

与现有庄园宅邸的附属建筑融为一体。

['priːviəs] [tuː; tə] - [hɜːm] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [dɪə(r)] ;

| **Previous** | **to** | **1770** | **Herm** | **was** | **inhabited** | **by** | **deer** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | - | 赫尔墨斯 | 曾是 | 有人居住的 | 经过 | 鹿 | ; |

1770 年以前，赫尔姆岛上栖息着鹿；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɪknɛl] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] " [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd]

| **and** | **Mr** | **.** | **Bicknell** | **tells** | **us** | **that** | **they** | **"** | **used** | **to** | **take** | **advantage** | **of** | **the** | **tide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 比克内尔 | 讲述 | 我们 | 那 | 他们 | " | 用过的 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 潮 |

[tuː; tə] [swɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪl] [ɪn] ['gɜːnzi] [tuː; tə] [fiːd] ,

| **to** | **swim** | **over** | **to** | **the** | **Vale** | **in** | **Guernsey** | **to** | **feed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 游泳 | 超过 | 到 | 这 | 谷 | 在 | 格恩西岛 | 到 | 喂养 | , |

比克内尔先生告诉我们，他们"过去常常利用潮汐游到格恩西岛的山谷觅食，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [taɪd] .

| **returning** | **on** | **the** | **next** | **tide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 在 | 这 | 下一个 | 潮 | . |

等下一波潮水再回来。

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ] [dɪə(r)] [ɪn] [hɜːm] ,

| **"** | **Certainly** | **it** | **is** | **lucky** | **that** | **there** | **are** | **now** | **no** | **deer** | **in** | **Herm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 它 | 是 | 幸运的 | 那 | 那里 | 是 | 现在 | 不 | 鹿 | 在 | 赫尔墨斯 | , |

"赫姆岛上现在没有鹿，这当然是件好事。"

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [mʌtʃ] ['pɑːstʃə(r)] [naʊ] [æt; ət] [veɪl] .

| **since** | **they** | **would** | **not** | **find** | **much** | **pasture** | **now** | **at** | **Vale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 会 | 不是 | 寻找 | 很多 | 牧场 | 现在 | 在 | 谷 | . |

因为他们现在在韦尔找不到多少牧场。

[ænd; ənd] [hɜːm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['gɜːnzi] , [ænd; ənd] [wʌns] , [nəʊ] [daʊt] , [wɜː(r); wə(r)]

| **Jethou** | **and** | **Herm** | **belong** | **to** | **Guernsey** | **,** | **and** | **once** | **,** | **no** | **doubt** | **,** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰图 | 和 | 赫尔墨斯 | 属于 | 到 | 格恩西岛 | , | 和 | 一次 | , | 不 | 怀疑 | , | 是 |

['fɪzɪkli] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **physically** | **parts** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 身体 | 部分 | 的 | 它 | . |

杰图和赫姆属于格恩西岛，毫无疑问，它们曾经是格恩西岛的实体部分。

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [pɔːt] , [wɪð] [sɑːk] ['dɪmli] [dɪ'skraɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n]

| **As** | **seen** | **from** | **St** | **.** | **Peter** | **Port** | **,** | **with** | **Sark** | **dimly** | **descried** | **on** | **the** | **distant** | **horizon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已见 | 从 | 英石 | . | 彼得 | 港口 | , | 和 | 萨克岛 | 依稀 | 描述 | 在 | 这 | 遥远 | 地平线 |

,

**,**

,

从圣彼得港望去，远处的地平线上隐约可见萨克岛的轮廓。

[ðeɪ] [stɪl] [kən'trɪbjuːt] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] ['gɜːrnziz] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['siːskeɪp] .

| **they** | **still** | **contribute** | **largely** | **to** | **Guernsey's** | **most** | **charming** | **seascape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 贡献 | 很大程度上 | 到 | 格恩西岛 | 最多 | 迷人 | 海景 | . |

它们至今仍是格恩西岛最迷人海景的重要组成部分。

['ɔːldəni] [ænd; ənd] [sɑːk] , [ə'gen] , [hæv; həv] [iːtʃ] [ðeə(r)] [ə'tendənt] [aɪl] .

| **Alderney** | **and** | **Sark** | **,** | **again** | **,** | **have** | **each** | **their** | **attendant** | **isle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔德尼 | 和 | 萨克岛 | , | 再次 | , | 有 | 每个 | 他们的 | 服务员 | 小岛 | . |

奥尔德尼岛和萨克岛也各自有自己的附属岛屿。

['dʒɜːzi] [ə'ləʊn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɪz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] .

| **Jersey** | **alone** | **,** | **though** | **the** | **biggest** | **of** | **them** | **all** | **,** | **is** | **a** | **planet** | **without** | **a** | **satellite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球衣 | 独自的 | , | 尽管 | 这 | 最大 | 的 | 他们 | 全部 | , | 是 | 一个 | 行星 | 没有 | 一个 | 卫星 | . |

泽西星虽然是其中最大的行星，但它本身却是一个没有卫星的星球。

[ðə; ði] ['aɪlət] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [sɑːk] [ɪz] [brɛkuː] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ail,il,əl] [dez] [mɑːrtʃənts] ,

| **The** | **islet** | **peculiar** | **to** | **Sark** | **is** | **Brecqhou** | **,** | **or** | **the** | **Ile** | **des** | **Marchants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小岛 | 奇特 | 到 | 萨克岛 | 是 | 布雷克霍 | , | 或者 | 这 | 伊尔岛 | 德斯 | 马钱茨 | , |

萨克岛特有的小岛是布雷克霍岛，或称商贩岛（Ile des Marchants）。

[wɪtʃ] [laɪz] [ɒf] [ɪts] [west] [kəʊst] , [ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] -

| which | lies | off | its | west | coast | , | and | is | separated | from | it | by | the | narrow | Gouliot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 谎言 | 离开 | 它是 | 西方 | 海岸 | , | 和 | 是 | 分开 | 从 | 它 | 经过 | 这 | 狭窄的 | - |

[streɪt] ,

| Strait | , |
|---|---|
| 海峡 | , |

它位于其西海岸附近，与西海岸之间隔着狭窄的古利奥海峡。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] .

| only | a | few | hundred | yards | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 宽的 | . |

只有几百码宽。

[ðəʊ] ['meʒərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti]['eɪkəz] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] a62

| Though | measuring | more | than | seventy | acres | , | and | possessed | of | a62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 测量 | 更多的 | 比 | 七十 | 英亩 | , | 和 | 拥有 | 的 | a62 |

虽然面积超过七十英亩，并且拥有62

[smɔːl] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

| small | landing | - | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 降落 | - | 地方 | , |

小型着陆点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æz; əz][wɒz; wəz] [sɑːk] [ɪt'self]

| it | is | at | present | as | innocent | of | human | habitation | as | was | Sark | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 展示 | 作为 | 清白的 | 的 | 人类 | 居住地 | 作为 | 曾是 | 萨克岛 | 本身 |

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['hɛliər] [diː]['kɑːrtərət] .

| immediately | before | the | coming | of | Helier | de | Carteret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 前 | 这 | 未来 | 的 | 赫利尔 | 德 | 卡特雷特 | . |

目前，萨克岛就像赫利尔·德·卡特雷到来之前一样，没有人类居住。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv]

| Burhou | is | situated | at | a | considerably | greater | distance | to | the | north | - | west | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布尔胡 | 是 | 位于 | 在 | 一个 | 相当 | 更大的 | 距离 | 到 | 这 | 北 | - | 西方 | 的 |

['ɔːldəni] ,

| Alderney | , |
|---|---|
| 奥尔德尼 | , |

布尔霍位于奥尔德尼岛西北方向更远的地方。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['nevə(r)] - ['restɪŋ] [swɪndʒ] .

| from | which | it | is | separated | by | the | never | - | resting | Swinge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 它 | 是 | 分开 | 经过 | 这 | 绝不 | - | 休息 | 摇摆 | . |

它与外界之间隔着永不停歇的秋千。

[ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [liːst] ['vɪzɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lesə(r)]['aɪləndz] ,

| This | is | , | perhaps | , | the | least | visited | among | all | the | lesser | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | , | 也许 | , | 这 | 至少 | 到访 | 之中 | 全部 | 这 | 较少 | 岛屿 | , |

这或许是所有小岛中游客最少的岛屿。

[æz; əz][ɪz] ['ɔːldəni] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][fɔː(r)] . -

| as | is | Alderney | itself | among | the | major | four | . | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 奥尔德尼 | 本身 | 之中 | 这 | 主要的 | 四 | . | - |

奥尔德尼岛本身也是四大岛屿之一。[63]

['ɪndeks]

| INDEX |
|---|
| 指数 |

指数

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['refrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɜːst]['ɑːftə(r)] [nems]

| The | principal | reference | is | given | first | after | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 参考 | 是 | 给定 | 第一的 | 后 | 姓名 |

主要参考信息列于姓名之后。

['ɔ:ldəni] , - , - , - , - , - , - , - , -
**Alderney , 54 , 32 , 46 , 53 , 57 , 61 , 62**
奥尔德尼 , - , - , - , - , - , - , -

奥尔德尼, 54, 32, 46, 53, 57, 61, 62

['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [eit]
**Architecture , 8**
建筑学 , 8

建筑，8

['eɪmi] , [di:n] , -
**Amy , Dean , 42**
艾米 , 院长 , -

艾米，迪恩，42岁

['beɪlɪf] ['hɛliər] ["gɑ:səlɪn] , -
**Bailiff Helier Gosselin , 42**
法警 赫利尔 戈斯林 , -

法警赫利尔·戈斯林，42岁

- , ['deɪvɪd] , [di:n] , - - -
**Bandinel , David , Dean , 13 - 16**
- , 大卫 , 院长 , - - -

班迪内尔，大卫，迪恩，13-16

- , [dʒeɪmz] , -
**Bandinel , James , 16**
- , 詹姆斯 , -

班迪内尔，詹姆斯，16岁

- [ænd; ənd] [kɑ:rtɜ-ɛts] , ['kwɒrəl] [ɒv; əv] , -
**Bandinels and Carterets , quarrel of , 12**
- 和 卡特雷茨 , 争吵 的 , -

Bandinels 和 Carterets，争吵，12

['bəʊmɒnt] , -
**Beaumont , 24**
博蒙特 , -

博蒙特，24

['blu:kər] , [prɪns] , -
**Blücher , Prince , 60**
布吕歇尔 , 王子 , -

布吕歇尔王子，60岁

[bɔ:'dəʊ] ['hɑ:bə(r)] , -
**Bordeaux Harbour , 44**
波尔多 港口 , -

波尔多港，44

[breɪ] , ['ɔ:ldəni] , -
**Braye , Alderney , 54**
布雷 , 奥尔德尼 , -

布雷，奥尔德尼，54

[brɛku:] , -
**Brecqhou , 61**
布雷克霍 , -

布雷克霍，61

, -
**Burhou , 62**
布尔胡 , -

布尔胡, 62

['kæbɪdʒ] - [stɔːks] , ['dʒaɪənt] , -
**Cabbage - stalks , giant , 19**
卷心菜 - 茎 , 巨大的 , -

巨型卷心菜茎，19

['kɑːrtərət] , [faɪv] , [naɪn]
**Carteret , 5 , 9**
卡特雷特 , 5 , 9

卡特雷特，5，9

['kɑːrtərət] , ['hɛliər] [diː] , - , - , - , -
**Carteret , Helier de , 58 , 59 , 60 , 62**
卡特雷特 , 赫利尔 德 , - , - , - , -

海利尔·卡特雷特, 58, 59, 60, 62

['kɑːrtərət] , ['leɪdi] , - , -
**Carteret , Lady , 13 , 14**
卡特雷特 , 女士 , - , -

卡特雷特夫人，13岁，14岁

['kɑːrtərət] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , -
**Carteret , Sir George , 15**
卡特雷特 , 先生 乔治 , -

卡特雷特，乔治爵士，15

['kɑːrtərət] , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [diː] , - , - , -
**Carteret , Sir Philip de , 12 , 13 , 14**
卡特雷特 , 先生 菲利普 德 , - , - , -

菲利普·卡特雷爵士，12, 13, 14

['kɑːs(ə)l] ['kɔːnɪt] , - , - , -
**Castle Cornet , 36 , 37 , 42**
城堡 角膜 , - , - , -

卡斯尔科内特，36、37、42

['kæt(ə)l] , ['gɜːnzi] , -
**Cattle , Guernsey , 33**
牛 , 格恩西岛 , -

牛，根西岛，33

['tʃæntri] [ 'tʃæpəl ] , -
**Chantrey chapels , 26**
钱特雷 小教堂 , -

钱特雷教堂，26

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , - , - , - , -
**Charles II . , 22 , 23 , 24 , 39**
查尔斯 二 . , - , - , - , -

查理二世，22、23、24、39

[krɪ'stiːnə] , [kwiːn] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] , -
**Christina , Queen of Sweden , 39**
克里斯蒂娜 , 女王 的 瑞典 , -

瑞典王后克里斯蒂娜，39岁

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ðə; ði] , -
**Civil War , the , 13**
民用 战争 , 这 , -

内战，13

" - [diː]['hɑːroʊ] , " ['sɛvən]
**" Clameur de Haro , " 7**
" - 德 哈罗 , " 7

《哈罗的喧嚣》7

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 海峡群岛(The Channel Islands)
# 第3/3页

[klɒʃ] , [dʒeɪmz][diː][lɑː] , ['eldɪst] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , -

| Cloche | , | James | de | la | , | eldest | illegitimate | son | of | Charles | II | . | , | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟形罩 | , | 詹姆斯 | 德 | 拉 | , | 长子 | 私生子 | 儿子 | 的 | 查尔斯 | 二 | . | , | - |

詹姆斯·德·拉·克洛什 (Cloche, James de la)，查理二世的长子，22 岁

['koʊboʊ] [beɪ] , -

| Cobo | Bay | , | 49 |
|---|---|---|---|
| 科博 | 湾 | , | - |

科博湾，49

['kɔːrbət] , ['meɪdʒə(r)]['məʊzɪz] , -

| Corbet | , | Major | Moses | , | 22 |
|---|---|---|---|---|---|
| 科尔贝特 | , | 主要的 | 摩西 | , | - |

科贝特，摩西少校，22岁

- [pɔɪnt] , - , -

| Corbière | Point | , | 25 | , | 27 |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 观点 | , | - | , | - |

科比埃角，25，27

- , [ðə; ði] , [sɑːk] , -

| Coupée | , | the | , | Sark | , | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | , | 萨克岛 | , | - |

库佩，萨克岛，56

[kuː'tɑːns] , [faɪv] , ['sɛvən]

| Coutances | , | 5 | , | 7 |
|---|---|---|---|---|
| 库唐斯 | , | 5 | , | 7 |

库唐斯，5，7

[krɜː] [dez] - , - , -

| Creux | des | Fées | , | 52 | , | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克鲁克斯 | 德斯 | - | , | - | , | - |

仙女十字路口，52，45

[krɜː] - [ˌdiː'juː] - [vɪs] , [ɔː(r)] ['dɛvəlz] [həʊl] , -

| Creux | - | du | - | Vis | , | or | Devil's | Hole | , | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克鲁克斯 | - | 杜 | - | 视觉 | , | 或者 | 魔鬼的 | 洞 | , | - |

Creux-du-Vis，或魔鬼洞，29

[krɜː] [meɪhi] , -

| Creux | Mahie | , | 48 |
|---|---|---|---|
| 克鲁克斯 | 玛希 | , | - |

克鲁马伊，48

[kɹ'ɒmlɛtʃz] , [siː] ['dɒlmen]

| Cromlechs | , | see | Dolmens |
|---|---|---|---|
| 石圈 | , | 看 | 巨石墓 |

石圈，参见巨石墓

['dɒlmen] , - , - , - , - , - , -

| Dolmens | , | 27 | , | 44 | , | 45 | , | 47 | , | 52 | , | 57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨石墓 | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - |

支石墓, 27, 44, 45, 47, 52, 57

[ˌdiːˈjuː] ['gɛsklɪn] , ['bɜːrtrənd] , -
**Du Guesclin , Bertrand , 17**
杜 guesclin , 伯特兰 , -

杜盖克兰，贝特朗，17

[ɪˈlɪzəbəθ] ['kɑːs(ə)l] , - , - , - , -
**Elizabeth Castle , 24 , 13 , 26 , 36**
伊丽莎白 城堡 , - , - , - , -

伊丽莎白·卡斯尔，24岁，13岁，26岁，36岁

[fɒnt] [æt; ət] ['prɪnsɪz] ['taʊə(r)] , ['dʒɜːzi] , -
**Font at Prince's Tower , Jersey , 19**
字体 在 王子的 塔 , 球衣 , -

泽西岛王子塔的喷泉，19

[ frentʃ ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['pætwɑː] , [sɪks] - ['sɛvən]
**French language and patois , 6 - 7**
法语 语言 和 方言 , 6 - 7

法语和方言，6-7

[goʊˈtieɪ] [diː] [lɑː] [sɑːl] , ['beɪlɪf] , - , -
**Gaultier de la Salle , Bailiff , 40 , 42**
高缇耶 德 拉 萨勒 , 法警 , - , -

Gaultier de la Salle，法警，40、42

[goʊˈtieɪ] , ['rænʌlf] , -
**Gaultier , Ranulph , 42**
高缇耶 , 拉努夫 , -

高缇耶，拉努夫，42岁

['gɔːri] , -
**Gorey , 10**
戈里 , -

戈里，10

[guːfɜ͡ɪ] , [ðə; ði] , - , -
**Gouffre , the , 30 , 48**
深渊 , 这 , - , -

古弗雷，30，48

- [streɪt] , -
**Gouliot Strait , 61**
- 海峡 , -

古利奥特海峡，61

['grænɪt] ['kwɔːriːz] , -
**Granite quarries , 44**
花岗岩 采石场 , -

花岗岩采石场，44

[greɪv] [diː] - , - , -
**Grève de Lecq , 28 , 29**
格雷夫 德 - , - , -

格雷夫·德·莱克，28，29

[gruːvɪl] , -
**Grouville , 26**
格鲁维尔 , -

格鲁维尔，26

[gruːvɪl] , [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] , -
**Grouville , churches of , 20**
格鲁维尔 , 教堂 的 , -

格鲁维尔，教堂，20

['gɜːnzi] , - - -
**Guernsey , 30 - 61**
格恩西岛 , - - -

格恩西岛，30-61

['gɜːnzi] , [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv] , -
**Guernsey , south coast of , 47**
格恩西岛 , 南 海岸 的 , -

格恩西岛，南海岸，47

- , ['gɪlbət] , -
**Guillemine , Gilbert , 42**
- , 吉尔伯特 , -

吉尔伯特·吉列明，42岁

['oʊtˌvɪl] [haʊs] , -
**Hauteville House , 39**
上维尔 房子 , -

豪特维尔楼，39

[ˌhenri'etə] ['mærɪə] , [kwiːn] , -
**Henrietta Maria , Queen , 11**
亨丽埃塔 玛丽亚 , 女王 , -

亨利埃塔·玛丽亚，女王，11

['herətɪk] - ['bɜːnɪŋ] [ɪn] ['gɜːnzi] , -
**Heretic - burning in Guernsey , 42**
异教徒 - 燃烧 在 格恩西岛 , -

格恩西岛焚烧异教徒，42

[hɜːm] , - , - , -
**Herm , 60 , 61 , 39**
赫尔墨斯 , - , - , -

赫姆，60岁，61岁，39岁

['hjuːgəʊ] , ['vɪktə(r)] , - , - , -
**Hugo , Victor , 38 , 39 , 40**
雨果 , 胜利者 , - , - , -

雨果，维克多，38岁，39岁，40岁

[ɪkɑːrt] [beɪ] , -
**Icart Bay , 47**
伊卡尔特 湾 , -

伊卡特湾，47

[ɪkɑːrt] [pɔɪnt] , -
**Icart Point , 47**
伊卡尔特 观点 , -

伊卡特角，47

[ail,il,əl][diː] - , -
**Ile de Guerdain , 25**
伊尔岛 德 - , -

盖尔丹岛, 25

[ail,il,əl][dez] [mɑːrtʃənts] , -
**Ile des Marchants , 61**
伊尔岛 德斯 马钱茨 , -

商人岛，61

[ɪn'tensɪv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , -
**Intensive cultivation , 33**
密集的 栽培 , -

集约化耕作，33

" ['aɪən][mɑːsk] , [mæn] [wɪð] [ðə; ði] , " -
" Iron Mask , Man with the , " 23
" 铁 面具 , 男人 和 这 , " -

"铁面人，拥有……"23

['aɪvi] ['kɑːs(ə)l] , - , -
Ivy Castle , 43 , 44
常春藤 城堡 , - , -

艾维城堡，43，44

- ['taʊə(r)] , -
Janvrin's Tower , 25
- 塔 , -

詹弗林之塔，25

['dʒɜːzi] , [faɪv] - -
Jersey , 5 - 31
球衣 , 5 - -

泽西岛，5-31

['dʒɜːzi] [tʃɜːtʃɪz] , -
Jersey churches , 18
球衣 教堂 , -

泽西岛教堂，18

['dʒɜːzi] , [kəʊst] [ɒv; əv] , -
Jersey , coast of , 28
球衣 , 海岸 的 , -

泽西岛，海岸，28

['dʒɜːzi] [kaʊz] , -
Jersey cows , 33
球衣 牛 , -

泽西奶牛，33头

, - , - , -
Jethou , 61 , 39 , 60
杰图 , - , - , -

杰图，61岁，39岁，60岁

['kɜːbi] ['maləm] , -
Kirkby Malham , 46
柯克比 马尔哈姆 , -

柯克比·马尔汉姆，46

[kɪts] ['koʊti] [haʊs] , -
Kit's Coty House , 45
套件 科蒂 房子 , -

Kit's Coty House，45

- ['kɒmən] , -
L'Ancresse Common , 44
- 常见的 , -

L'Ancresse Common，44

[lɑː] [huːl] , -
La Houle , 30
拉 侯勒 , -

拉胡勒，30

[lɑː] [mɔɪ] [pɔɪnt] , - , - , -
La Moye Point , 25 , 47 , 48
拉 莫耶 观点 , - , - , -

拉莫耶角，25、47、48

- , - , -
**L'Erée , 51 , 52**
- , - , -

L'Erée，51，52

[ˌelˈiː] [fret] [pɔɪnt] , -
**Le Fret Point , 25**
乐 烦恼 观点 , -

勒弗雷特角，25

, -
**Lihou , 51**
礼侯 , -

李厚, 51

[ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , -
**Louis XIV . , 23**
路易斯 十四 . , -

路易十四，23

[ˈluːkɪs][mjuˈziːəm][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] [pɔːt] , -
**Lukis Museum at St . Peter Port , 46**
卢基斯 博物馆 在 英石 . 彼得 港口 , -

圣彼得港卢基斯博物馆，46

[ˈmeɪbən] , [ˈrɪtʃəd] , [diːn] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːzi] , -
**Mabon , Richard , Dean of Jersey , 18**
马本节 , 理查德 , 院长 的 球衣 , -

马邦，理查德，泽西岛教长，18

[ˈmæsi] , - , -
**Massey , Perotine , 42**
马西 , - , -

Massey，Perotine，42

[ˈmɪlˌbrʊk] , -
**Millbrook , 24**
米尔布鲁克 , -

米尔布鲁克，24

, -
**Minquiers , 17**
明基耶斯 , -

明基耶斯，17

[mɒnt] [ɔːrˈgɜːj] [ˈkɑːs(ə)l] , [faɪv] , [naɪn] - - , -
**Mont Orgueil Castle , 5 , 9 - 19 , 27**
蒙特 奥格伊尔 城堡 , 5 , 9 - - , -

奥盖尔山城堡, 5, 9-19, 27

[mɒnt] [ˌes ˈtiː] . [mɪˈʃəl] , [faɪv] , - , - , - , -
**Mont St . Michel , 5 , 24 , 44 , 50 , 51**
蒙特 英石 . 米歇尔 , 5 , - , - , - , -

圣米歇尔山，5、24、44、50、51

[ˈmɒrɪs] , [ˈkɜːn(ə)l] , -
**Morris , Colonel , 13**
莫里斯 , 上校 , -

莫里斯上校，13

[ˈmuːlɪn] [hjuːˈɛt] , [ˈgɜːnzi] , -
**Moulin Huet , Guernsey , 47**
磨坊 于埃特 , 格恩西岛 , -

格恩西岛穆兰胡埃，47

- ['wɔːtəfɔːl] , -
**Mouriers Waterfall , 30**
- 瀑布 , -

穆里耶瀑布，30

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːzi] ['siːz] , -
**Navigation of the Jersey Seas , 17**
导航 的 这 球衣 海域 , -

泽西海域航行，17

[nɔɪrmɑːnt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [beɪ] , -
**Noirmont Point and Bay , 25**
诺尔蒙特 观点 和 湾 , -

诺尔蒙特角和海湾，25

['nɔːmən] [spiːtʃ] , ['relɪks][ɒv; əv] , [sɪks] , -
**Norman speech , relics of , 6 , 54**
诺曼 演讲 , 遗物 的 , 6 , -

诺曼语，遗迹，6，54

[əʊld] ['gʌvənmənt] [haʊs] [həʊ'tel] , -
**Old Government House Hotel , 39**
老的 政府 房子 酒店 , -

旧政府大楼酒店，39

[əʊld] [prɪ'oʊ] ['laɪbrəri] , -
**Old Priaulx Library , 39**
老的 普里奥克斯 图书馆 , -

老普里奥克斯图书馆，39

- [beɪ] , -
**Perelle Bay , 49**
- 湾 , -

佩雷尔湾，49

['petɪ] [bɒt] [beɪ] , -
**Petit Bot Bay , 48**
小 机器人 湾 , -

小博特湾，48

['pɪə.sən] , ['meɪdʒə(r)] , -
**Pierson , Major , 22**
皮尔森 , 主要的 , -

皮尔森少校，22岁

- , - , - , -
**Pleinmont , 47 , 48 , 49**
- , - , - , -

普莱蒙特，47、48、49

['pɒmpədɔː(r)] , [ˌɛmˌɛm'iː] . , -
**Pompadour , Mme . , 39**
蓬巴杜 , 夫人 . , -

蓬帕杜夫人，39岁

['pɑːntɪˌfrækt]['kɑːs(ə)l] , - , -
**Pontefract Castle , 13 , 24**
庞特弗拉克特 城堡 , - , -

庞特弗拉克特城堡，13、24

- [beɪ] ( ['gɜːnzi] ) , -
**Portelet Bay ( Guernsey ) , 48**
- 湾 ( 格恩西岛 ) , -

波特莱特湾（根西岛），48

- [beɪ] ( ['dʒɜːzi] ) , -
**Portelet Bay ( Jersey ) , 25**
- 湾 ( 球衣 ) , -

波特莱特湾（泽西岛），25

['prɪmrəʊz] [ɪn] ['gɜːnzi] [ænd; ənd] [sɑːk] , - , -
**Primroses in Guernsey and Sark , 34 , 35**
报春花 在 格恩西岛 和 萨克岛 , - , -

格恩西岛和萨克岛的报春花，34，35

['prɪnsɪz] ['taʊə(r)] , ['dʒɜːzi] , - , - , -
**Prince's Tower , Jersey , 18 , 27 , 35**
王子的 塔 , 球衣 , - , - , -

泽西岛王子塔，18、27、35

['praɪəri][ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] , -
**Priory of Notre Dame de la Roche , 51**
普赖尔 的 圣母 贵妇人 德 拉 罗氏 , -

拉罗什圣母修道院，51

[prin] , ['wɪljəm] , - , - , -
**Prynne , William , 11 , 13 , 15**
普林 , 威廉 , - , - , -

普林，威廉，11岁，13岁，15岁

['rɑːli] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . , -
**Raleigh , Sir W . , 58**
罗利 , 先生 W . , -

雷利爵士，W.，58

['rɒbət] , [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , -
**Robert , Duke of Normandy , 44**
罗伯特 , 公爵 的 诺曼底 , -

罗伯特，诺曼底公爵，44岁

[rɔːtʃi] - [lɑː] [feɪ] , -
**Roche à la Fée , 45**
罗氏 - 拉 费用 , -

Roche à la Fée，45

- [beɪ] , -
**Rocquaine Bay , 49**
- 湾 , -

罗克恩湾，49

[rɑː'zɛl] , ['dʒɜːzi] , - , -
**Rozel , Jersey , 28 , 30**
罗泽尔 , 球衣 , - , -

罗泽尔，泽西岛，28岁，30岁

- , - , -
**Rullecourt , 20 , 22**
- , - , -

鲁勒库尔，20，22

['sækrəmənt] , [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] , -
**Sacrament , refusal of , 14**
圣餐 , 拒绝 的 , -

圣礼，拒绝，14

[ˌes 'tiː] . [æn] , ['ɔːldəni] , -
**St . Anne , Alderney , 54**
英石 . 安妮 , 奥尔德尼 , -

圣安妮，奥尔德尼，54

[ˌes ˈtiː] . [əˈpɔlain] [ˈtʃæp(ə)l] , - , -
St . Apolline Chapel , 49 , 50
英石 . 阿波林 教堂 , - , -

圣阿波罗教堂，49，50

[ˌes ˈtiː] . [ˈɔːbɪn] [beɪ] , -
St . Aubin Bay , 24
英石 . 奥宾 湾 , -

圣奥宾湾，24

[ˌes ˈtiː] . [ɔbɪnz] , -
St . Aubin's , 24
英石 . 奥宾的 , -

圣奥宾，24

[ˌes ˈtiː] . [brɪleɪdz] [beɪ] , -
St . Brelade's Bay , 25
英石 . 布雷拉德的 湾 , -

圣布雷拉德湾，25

[ˌes ˈtiː] . [brɪleɪdz] [ˈtʃæp(ə)l] , - , -
St . Brelade's Chapel , 26 , 51
英石 . 布雷拉德的 教堂 , - , -

圣布雷拉德小教堂，26，51

[ˌes ˈtiː] . [brɪleɪdz] [həʊˈtel] , [krɒs] [æt; ət] , -
St . Brelade's Hotel , cross at , 27
英石 . 布雷拉德的 酒店 , 叉 在 , -

圣布雷拉德酒店，十字路口，27

[ˌes ˈtiː] . [ˈhɛliər] , - , [naɪn] , - , - , -
St . Helier , 21 , 9 , 22 , 24 , 45
英石 . 赫利尔 , - , 9 , - , - , -

圣赫利尔，21、9、22、24、45

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[məˈriː] [ˌdiːˈjuː] [tʃæˈstɛl] , -
Marie du Chastel , 21
玛丽 杜 沙特尔 , -

玛丽·杜·沙斯特尔，21岁

[ˌes ˈtiː] . - [beɪ] , -
St . Ouen's Bay , 17
英石 . - 湾 , -

圣欧文湾，17

[ˌes ˈtiː] . - [tʃɜːtʃ] , -
St . Ouen's Church , 14
英石 . - 教会 , -

圣欧文教堂，14

[ˌes ˈtiː] . - [ˈmænə(r)] , -
St . Ouen's Manor , 27
英石 . - 庄园 , -

圣欧文庄园，27

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] [pɔːt] , - , - , - , - , - , - , - , -
St . Peter Port , 34 , 35 , 36 , 37 , 39 , 43 , 54 , 61
英石 . 彼得 港口 , - , - , - , - , - , - , - , -

圣彼得港，34、35、36、37、39、43、54、61

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] , ['gɜːnzi] , -

| St | . | Peter's | Church | , | Guernsey | , | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 彼得的 | 教会 | , | 格恩西岛 | , | - |

圣彼得教堂，格恩西岛，52

[ˌes 'tiː] . ['sæmpsənz] , ['gɜːnzi] , - , -

| St | . | Sampson's | , | Guernsey | , | 25 | , | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 参孙的 | , | 格恩西岛 | , | - | , | - |

圣桑普森，格恩西岛，25，43

[ˌes 'tiː] . - , ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] , [hɜːm] , -

| St | . | Tugual | , | Chapel | of | , | Herm | , | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | - | , | 教堂 | 的 | , | 赫尔墨斯 | , | - |

圣图瓜尔教堂，赫尔姆，61

[seɪnts] - [beɪ] , -

| Saints | ' | Bay | , | 47 |
|---|---|---|---|---|
| 圣徒队 | - | 湾 | , | - |

圣徒湾，47

[sɑːk] , - , - - -

| Sark | , | 31 | , | 53 | - | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨克岛 | , | - | , | - | - | - |

萨克，31，53-60

[sɑːk] , [ðə; ði] [krɜː] - , -

| Sark | , | the | Creux | Derrible | , | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨克岛 | , | 这 | 克鲁克斯 | - | , | - |

萨克岛，可怕的克鲁克斯，29

[sɑːk] , [ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] , -

| Sark | , | the | Manor | House | , | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨克岛 | , | 这 | 庄园 | 房子 | , | - |

萨克岛，庄园宅邸，60

[skɒt] , [sɜː(r)] ['gɪlbət] , -

| Scott | , | Sir | Gilbert | , | 55 |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | , | 先生 | 吉尔伯特 | , | - |

斯科特，吉尔伯特爵士，55岁

['sɜːpənt] ['ledʒənd] , [ə; eɪ] , -

| Serpent | legend | , | a | , | 18 |
|---|---|---|---|---|---|
| 蛇 | 传奇 | , | 一个 | , | - |

蛇的传说，a，18

[sneɪks] , ['æbsəns] [ɒv; əv] , -

| Snakes | , | absence | of | , | 33 |
|---|---|---|---|---|---|
| 蛇 | , | 缺席 | 的 | , | - |

蛇，缺失，33

['sɒr(ə)l] [pɔɪnt] , -

| Sorel | Point | , | 30 |
|---|---|---|---|
| 索雷尔 | 观点 | , | - |

索雷尔角，30

[stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] , -

| Star | Chamber | , | the | , | 11 |
|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 商会 | , | 这 | , | - |

星室法庭，11

['stelə] , [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] , -

| Stella | , | loss | of | the | , | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉 | , | 损失 | 的 | 这 | , | - |

斯特拉，失去，18

['sʌndeɪ] [ɪn] ['dʒɜːzi] , [naɪn]
**Sunday in Jersey , 9**
星期日 在 球衣 , 9

周日，泽西岛，9

[swɪndʒ] , [ðə; ði] , -
**Swinge , the , 62**
摇摆 , 这 , -

摇摆，62

- , - , - , -
**Torteval , 40 , 48 , 49**
- , - , - , -

Torteval，40、48、49

[veɪl] ['kɑːs(ə)l] , - , -
**Vale Castle , 43 , 44**
谷 城堡 , - , -

瓦尔城堡，43，44

[veɪl] [tʃɜːtʃ] , - , -
**Vale Church , 44 , 46**
谷 教会 , - , -

瓦尔教堂，44，46

- [beɪ] , -
**Vazon Bay , 49**
- 湾 , -

瓦宗湾，49

[wɔːl] - ['peɪntɪŋz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] , -
**Wall - paintings at St . Brelade's , 26**
墙 - 绘画 在 英石 . 布雷拉德的 , -

圣布雷拉德教堂的壁画，26

[west] [pɑːk] , ['dʒɜːzi] , -
**West Park , Jersey , 24**
西方 公园 , 球衣 , -

西帕克，泽西岛，24

['wɜːrdzwərθ] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [sɪks]
**Wordsworth , Wm . , 6**
华兹华斯 , 威廉 . , 6

华兹华斯，威廉，6

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd] .
**BILLING AND SONS , LTD . , PRINTERS , GUILDFORD .**
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德 .

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德。

['eɪdʒənts]
**AGENTS**
代理人

代理人

[ə'merɪkə]
**AMERICA**
美国

美国

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- & - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
**64 & 66 Fifth Avenue , New York**
- & - 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道64号和66号

[ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə]
**AUSTRALASIA**
澳大拉西亚

澳大拉西亚

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
**OXFORD UNIVERSITY PRESS**
牛津 大学 按

牛津大学出版社

- ['flɪndəz] [leɪn] , ['melbən]
**205 Flinders Lane , Melbourne**
- 弗林德斯 车道 , 墨尔本

墨尔本弗林德斯巷205号

['kænədə]
**CANADA**
加拿大

加拿大

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
**THE MACMILLAN COMPANY OF CANADA , LTD .**
这 麦克米伦 公司 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦公司

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [haʊs] , - [bɒnd] [striːt] , [tə'rɒntəʊ]
**St . Martin's House , 70 Bond Street , Toronto**
英石 . 马丁的 房子 , - 纽带 街道 , 多伦多

圣马丁之家，多伦多邦德街70号

['ɪndiə]
**INDIA**
印度

印度

[mək'mɪlən] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
**MACMILLAN & COMPANY , LTD .**
麦克米伦 & 公司 , 有限公司 .

麦克米伦公司

[mək'mɪlən] ['bɪldɪŋ] , [bɒm'beɪ]
**Macmillan Building , Bombay**
麦克米伦 建筑 , 孟买

孟买麦克米伦大厦

- [baʊ; bəʊ][bə'zɑː(r)] [striːt] , [kæl'kʌtə]
**309 Bow Bazaar Street , Calcutta**
- 弓 市场 街道 , 加尔各答

加尔各答弓集市街309号

['pʌblɪʃt] [baɪ]
**PUBLISHED BY**
已发布 经过

出版方

['ædəm] & [tʃɑːlz] [blæk]
**ADAM & CHARLES BLACK**
亚当 & 查尔斯 黑色的

亚当和查尔斯·布莱克

['səʊhəʊ][es 'kjuː] . ， ['lʌndən]

| SOHO | SQ | . , | LONDON |
| --- | --- | --- | --- |
| 苏豪区 | 平方 | . ， | 伦敦 |

伦敦苏豪广场

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神